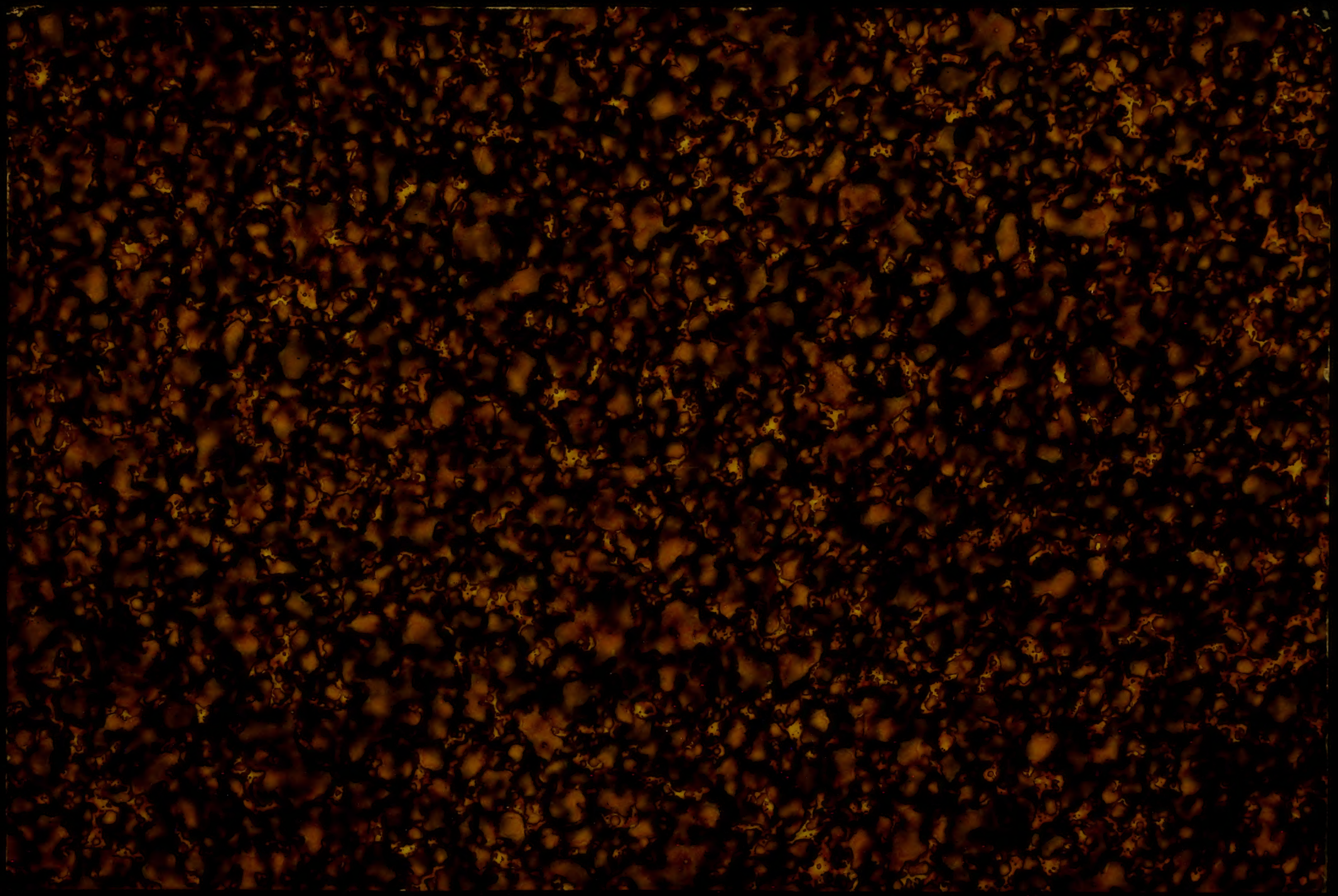
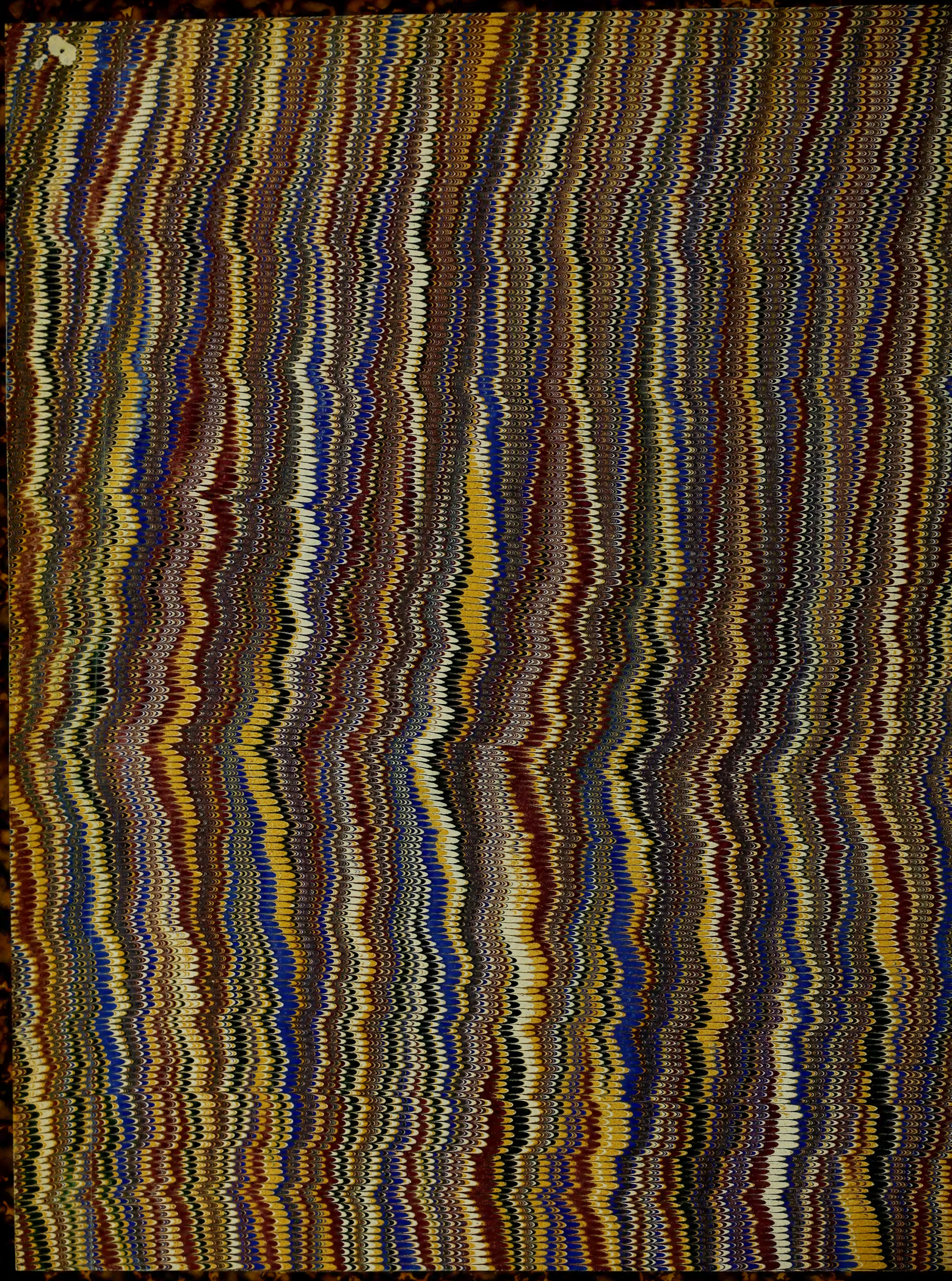




1975.

1975

17 Parties

Le Diable à Quatre

OU

LA FEMME ACCARIÂTRE

Opera en Trois Actes

PAROLES DE SÉDAINE

Remis au Théâtre avec des changemens par Mr. Auguste

Mis en Musique et Dédié

à son Ami Kreutzer

CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE DE BRUXELLES

PAR Mr. SOLIÉ

Représenté pour la premiere fois sur le Théâtre Impériale de l'Opera Comique par les Comédiens ordinaires de S.M. l'Empereur et Roi, le 30 Novembre 1809

Prix 50.# les Parties séparées se vendent 40.# f Masson

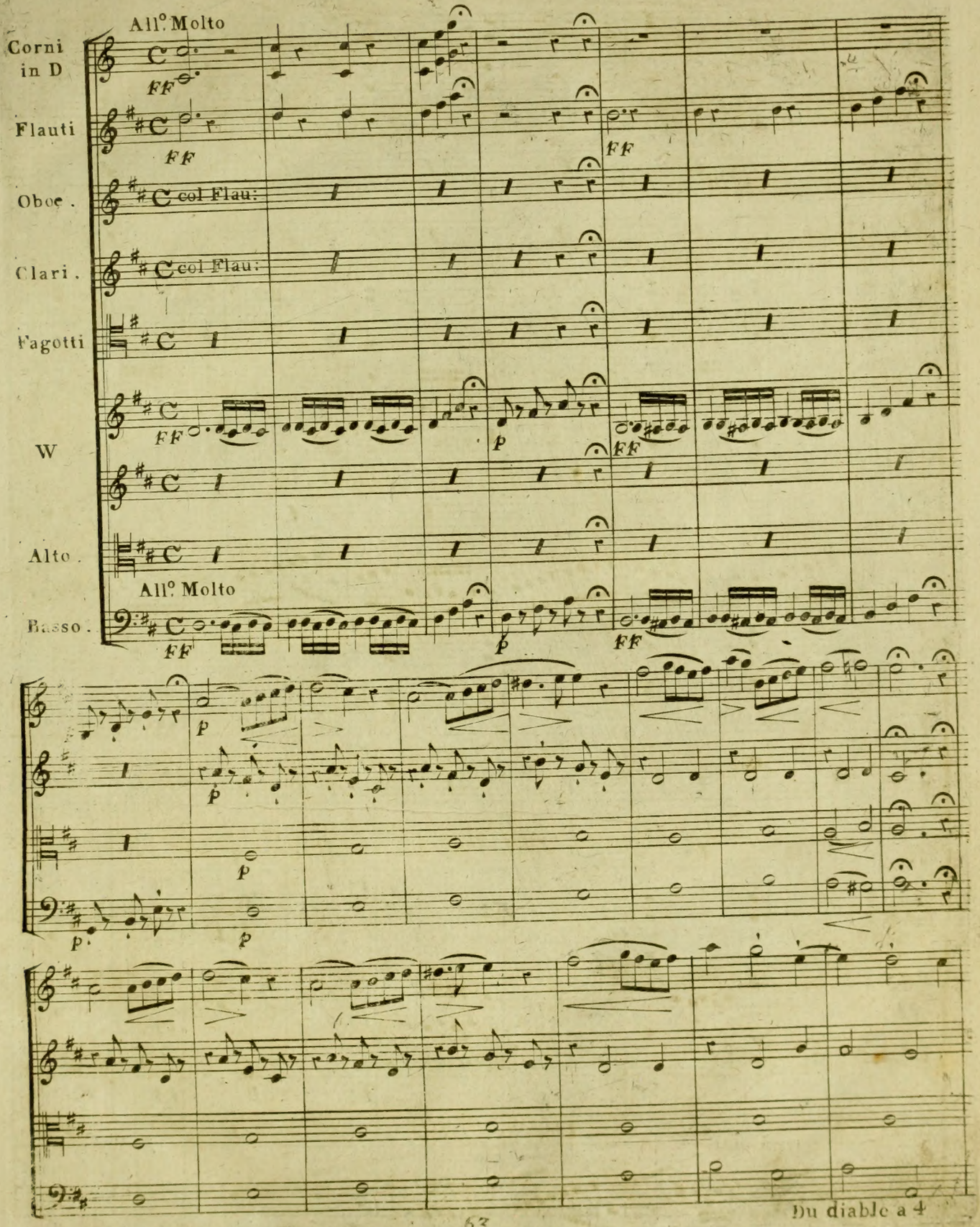
Propriété de l'Editeur *Déposé à la Bibliothèque Imp.le*

A PARIS

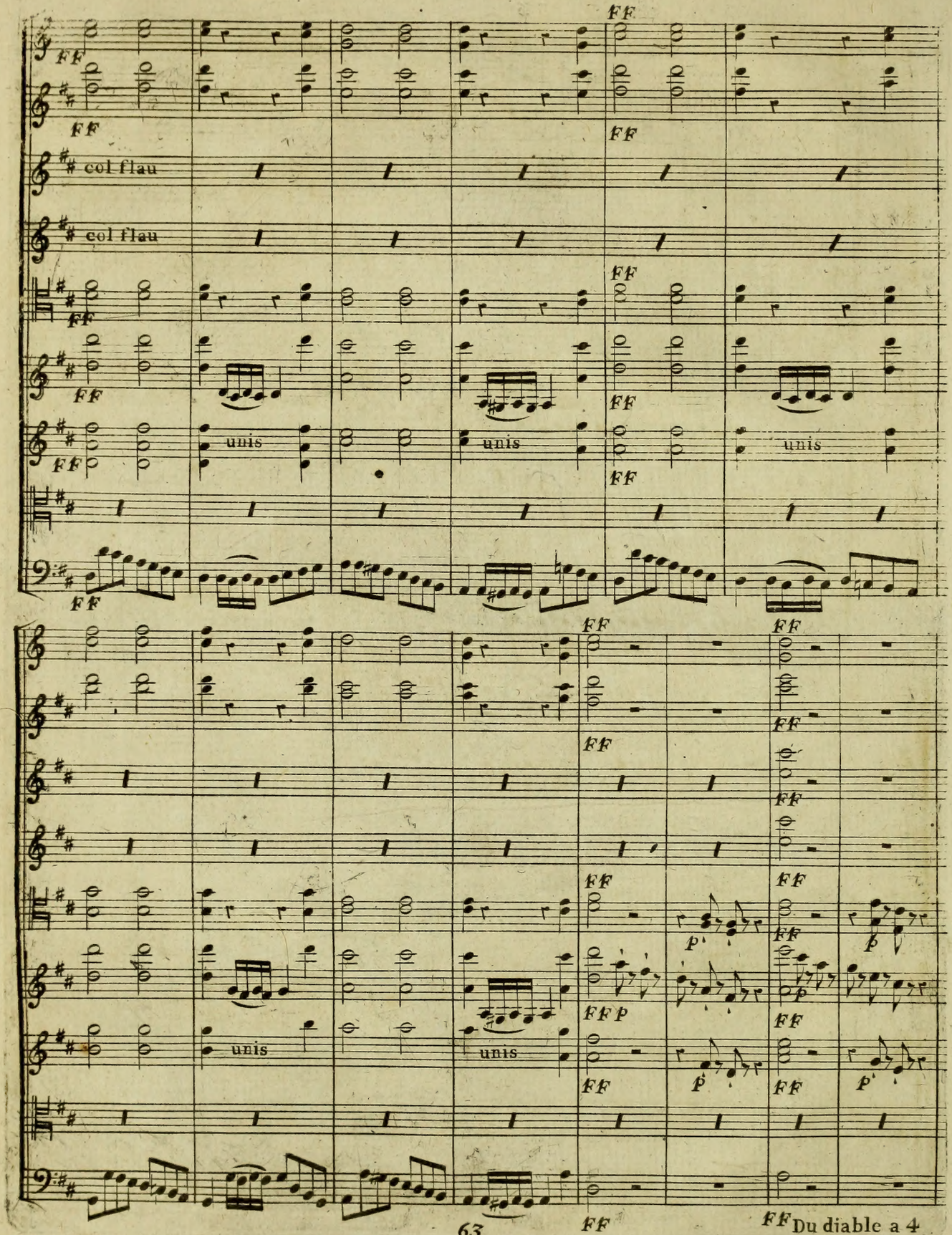
Chez Mme. MASSON Libraire Editeur de Pièces de Théâtre et de Musique Rue des Boucheries St. Honoré N.o 9.

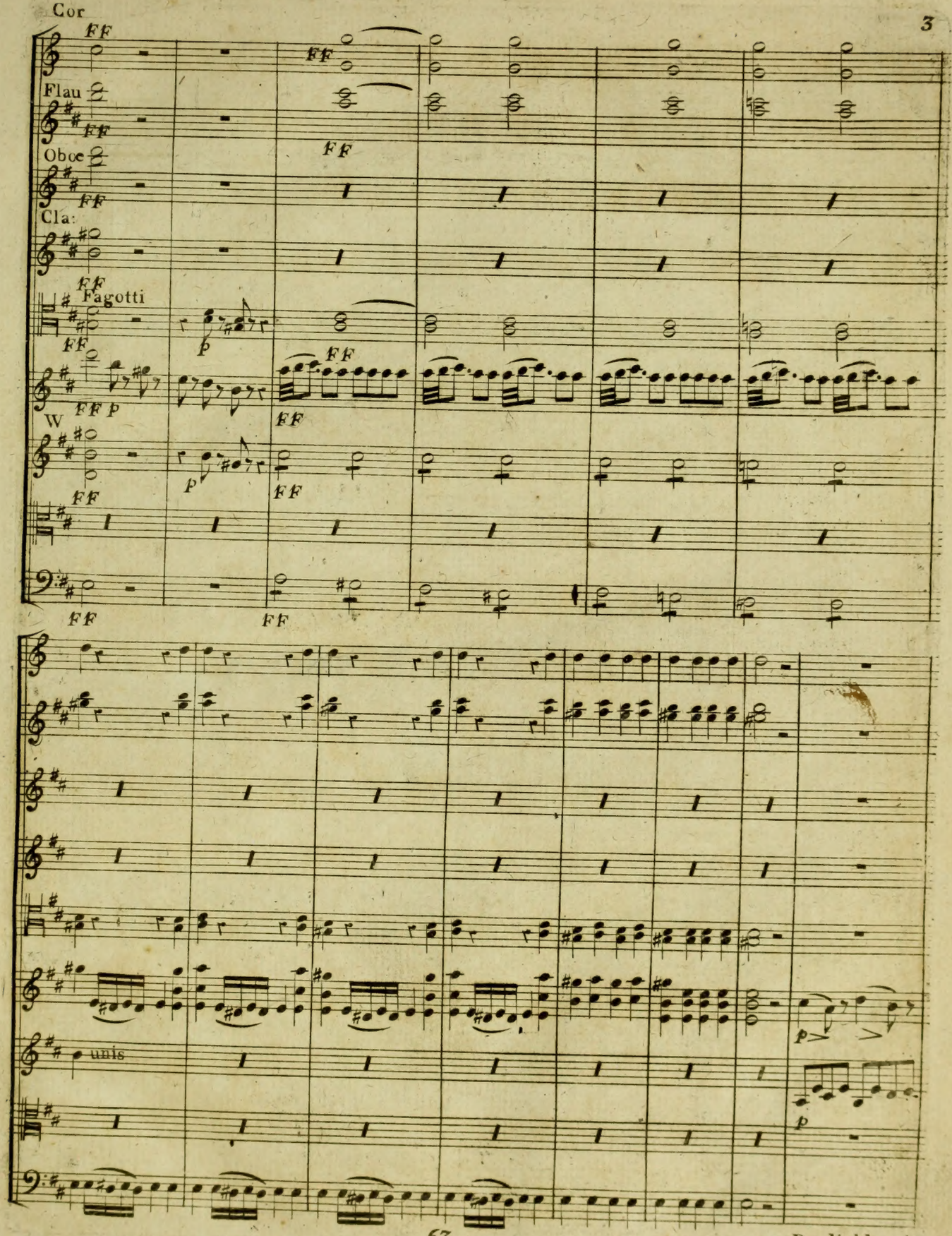
Choizeau Scrip

INTRODUCTION.

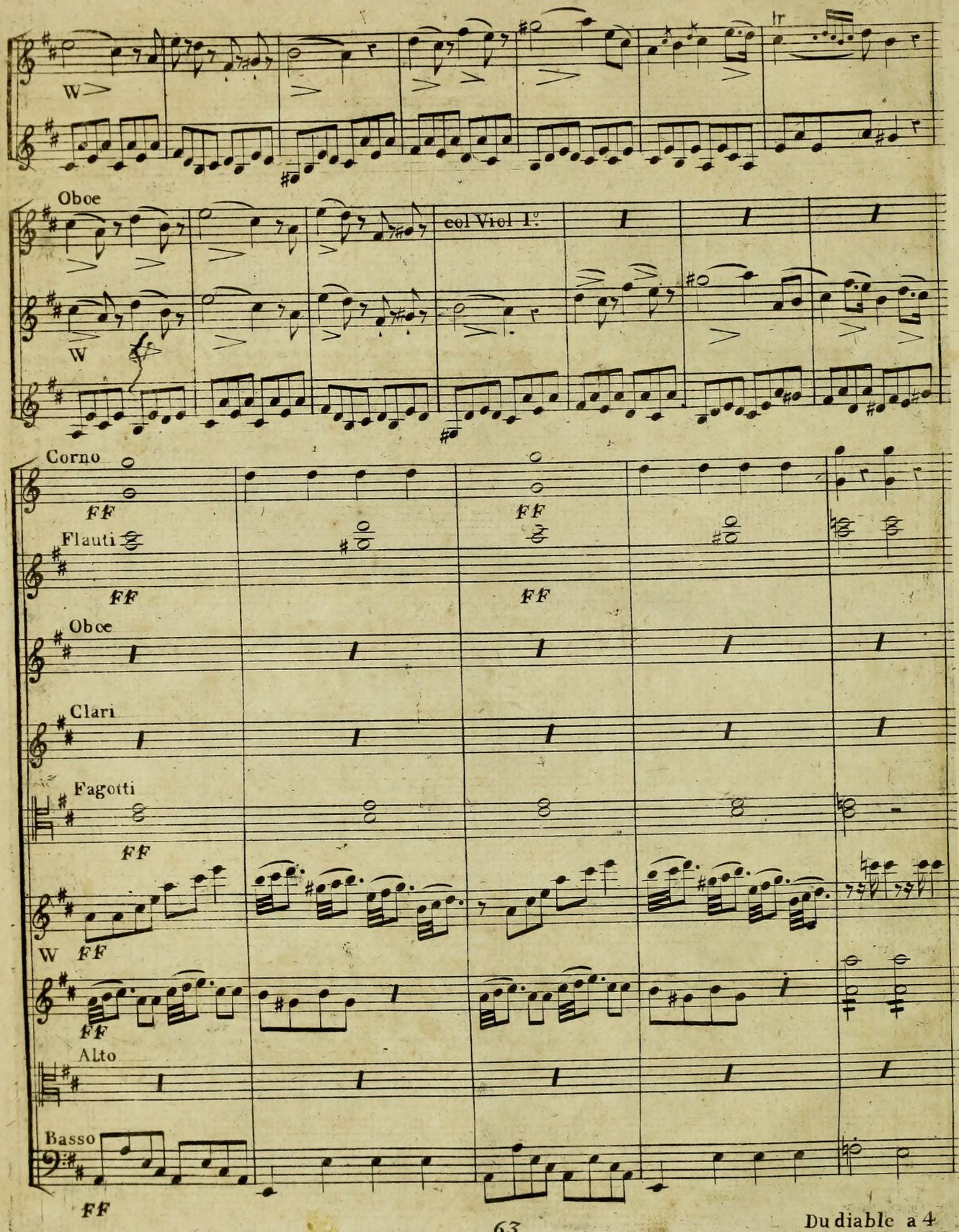


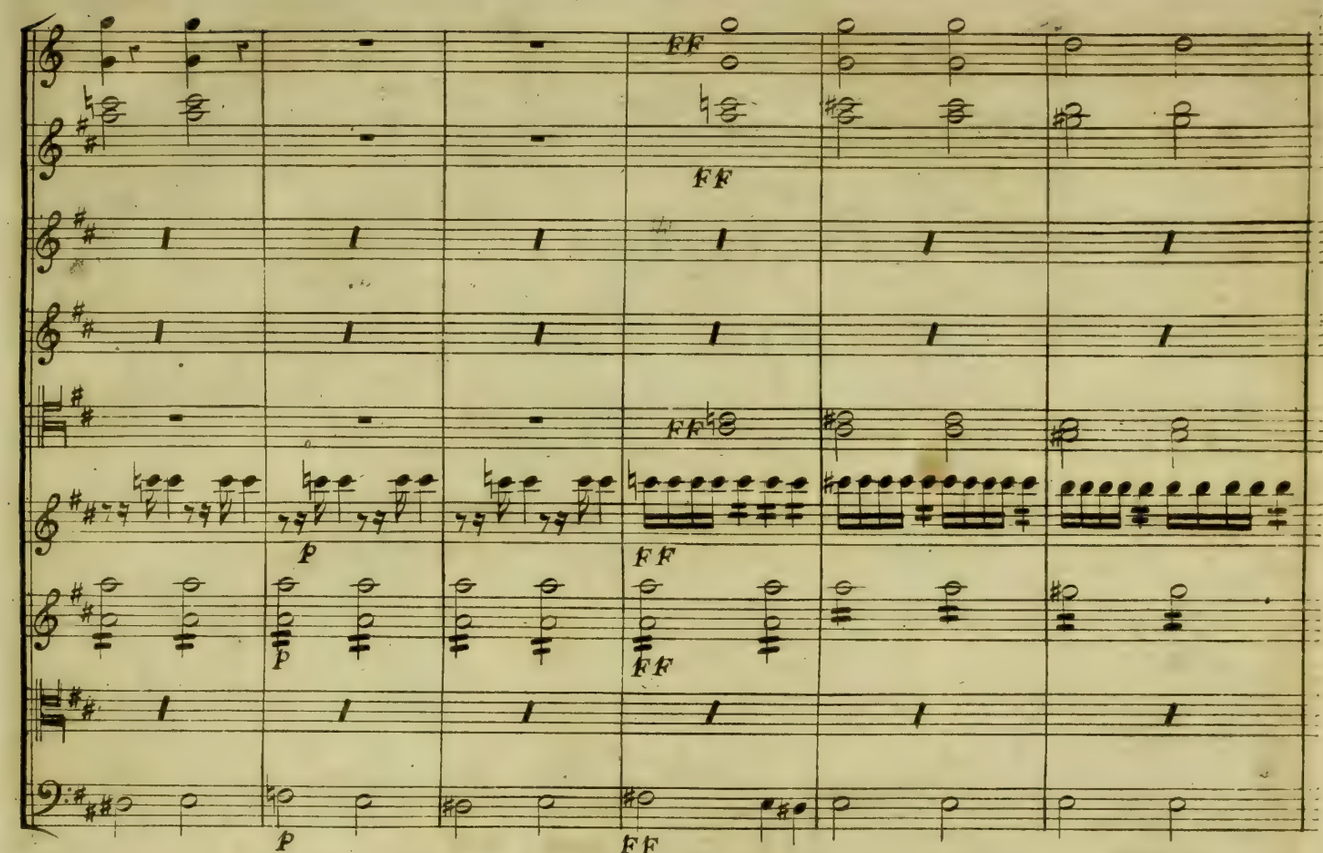
Du diable a 4

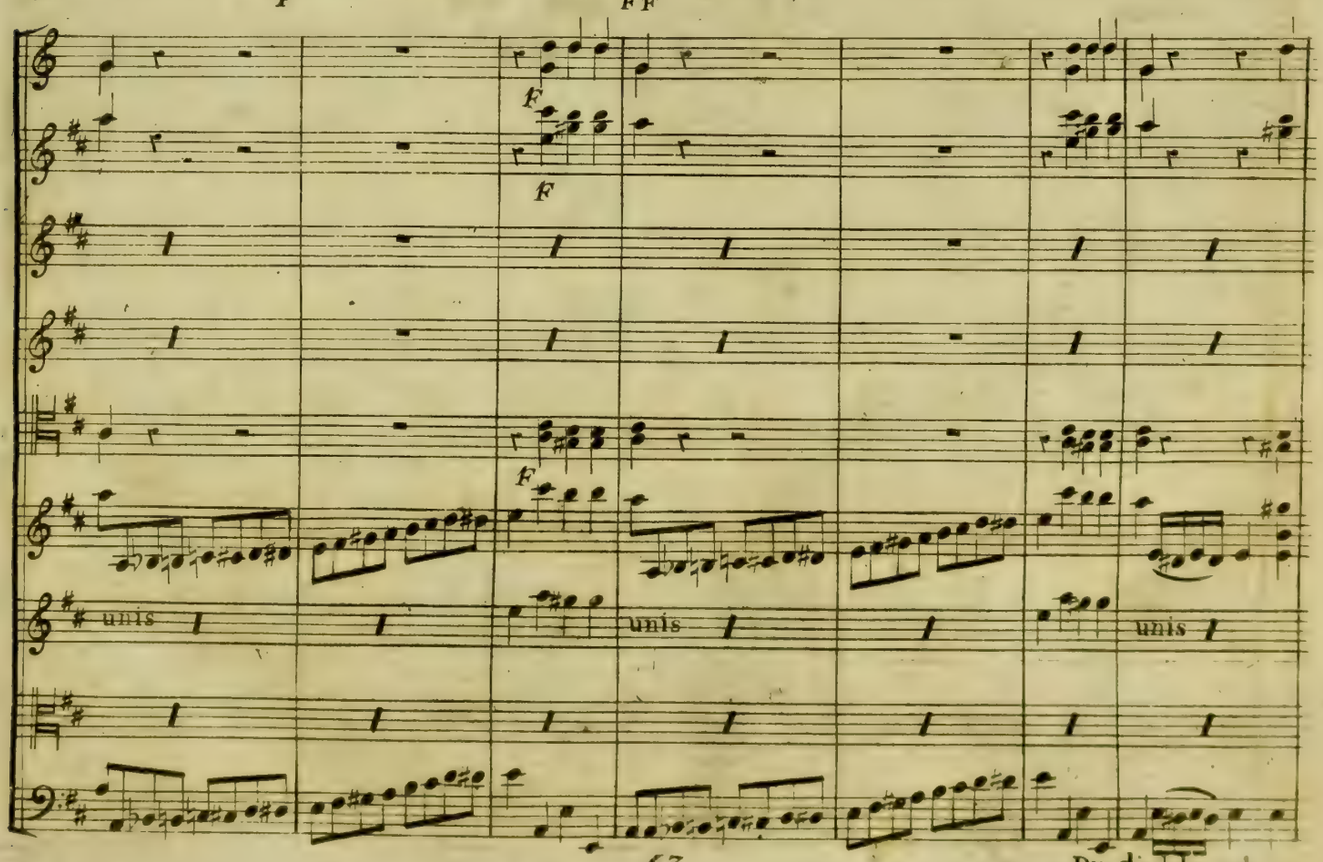

FF
col flau
col flau
unis
unis
unis
unis
p
Du diable a 4

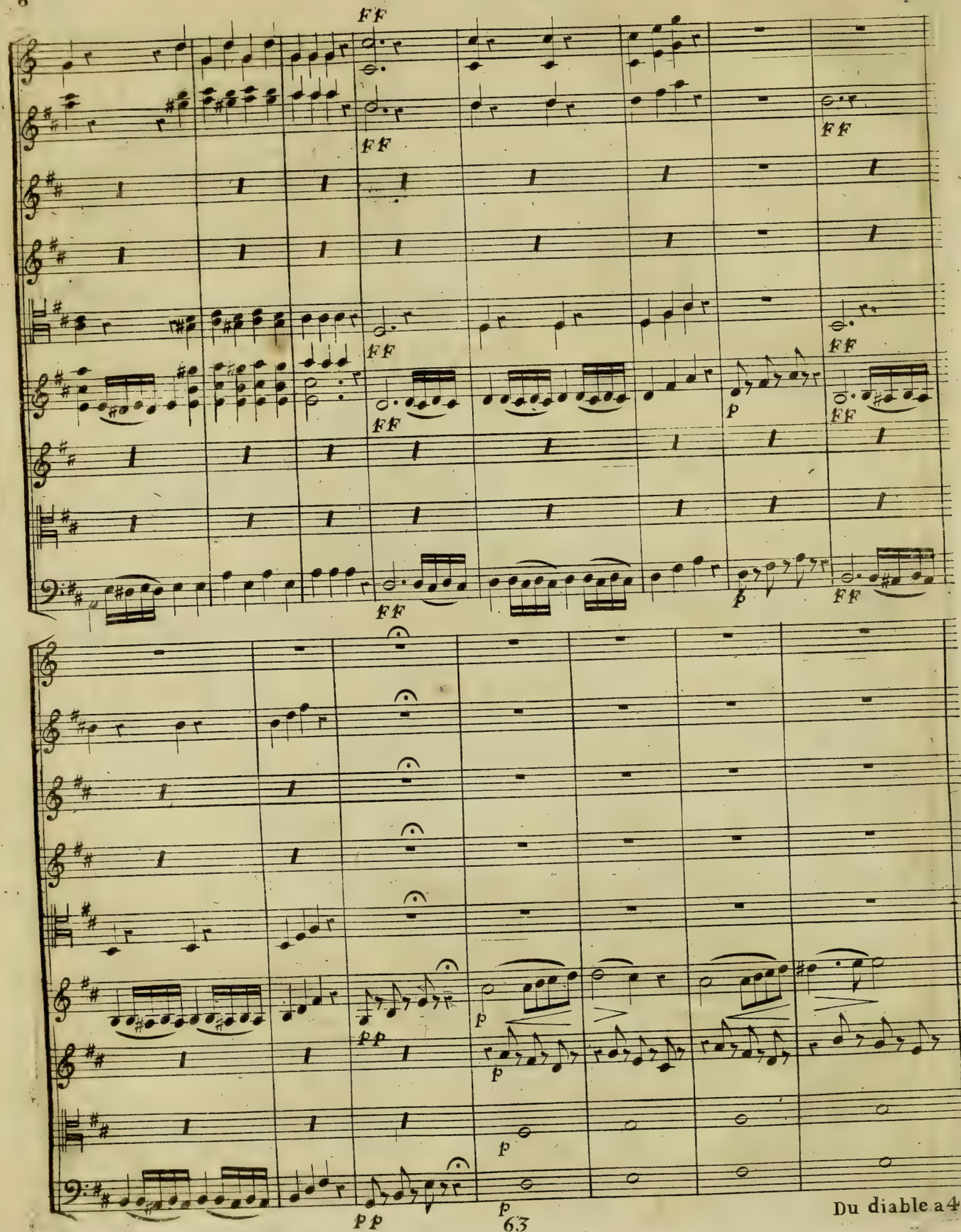


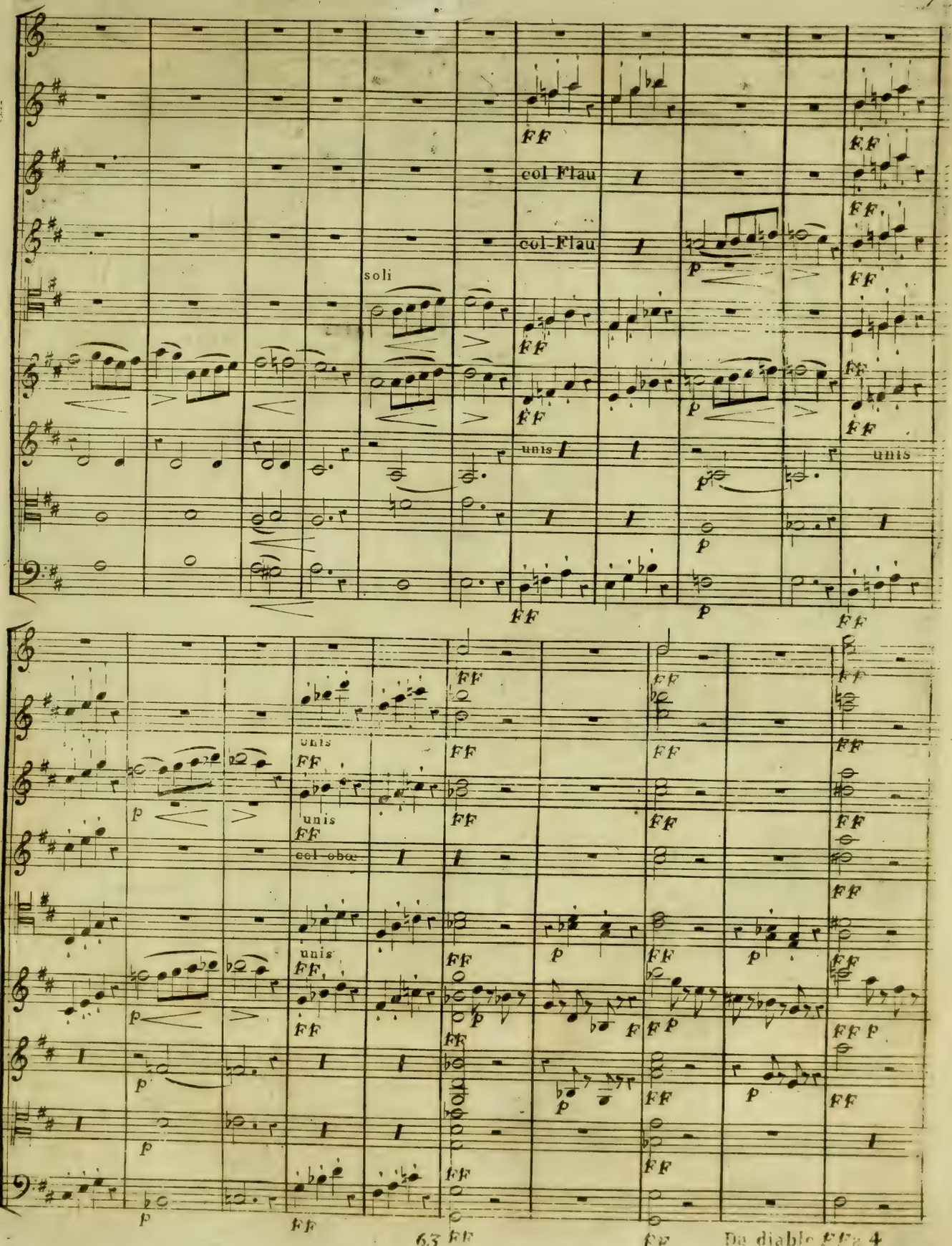
Du diable a 4


W
Oboe
col Viol 1°.
W
Corno
FF
Flauti
FF
FF
Oboe
Clari
Fagotti
FF
W FF
FF
Alto
Basso
FF

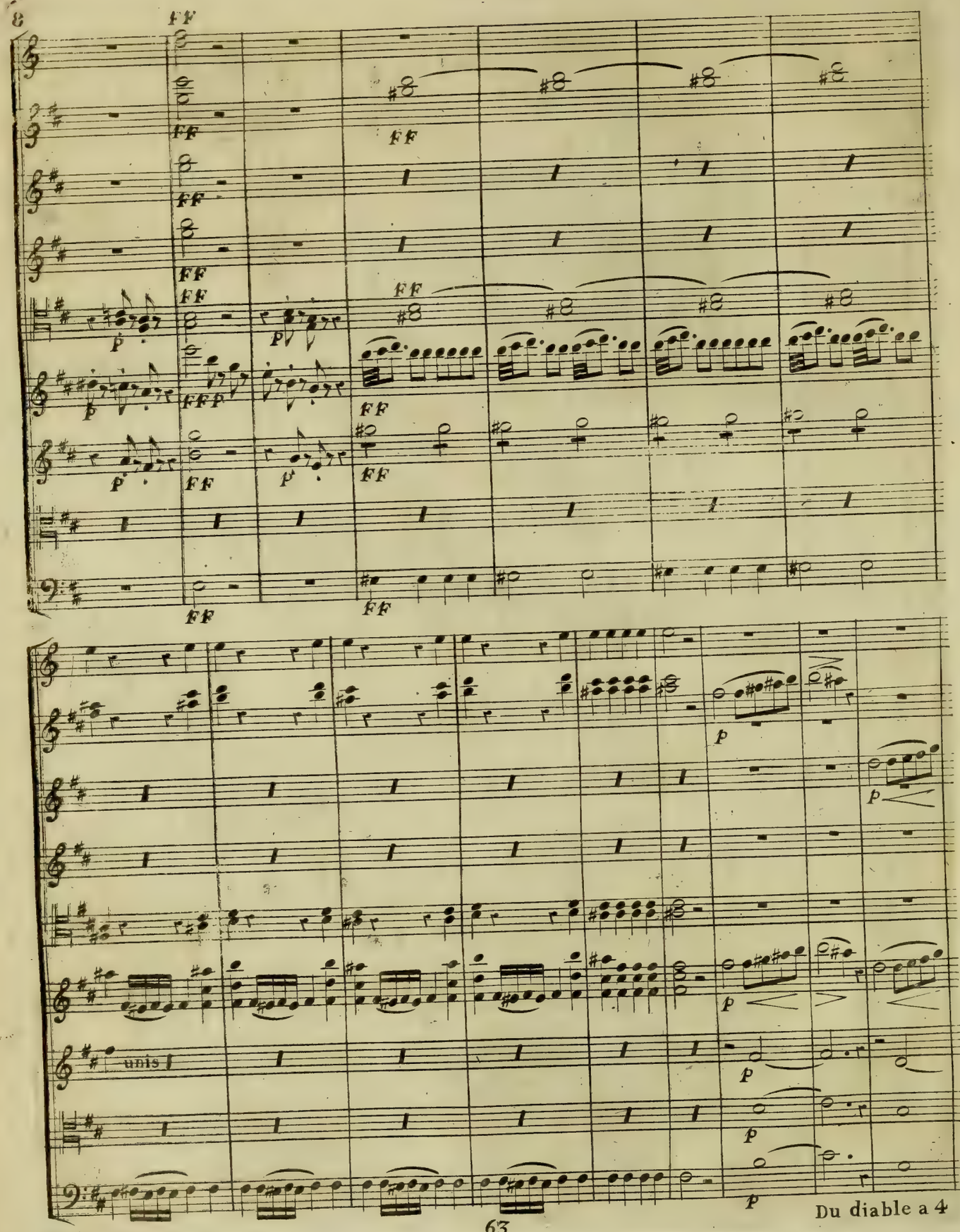

FF
FF
FF
p
FF
p
FF
p
FF

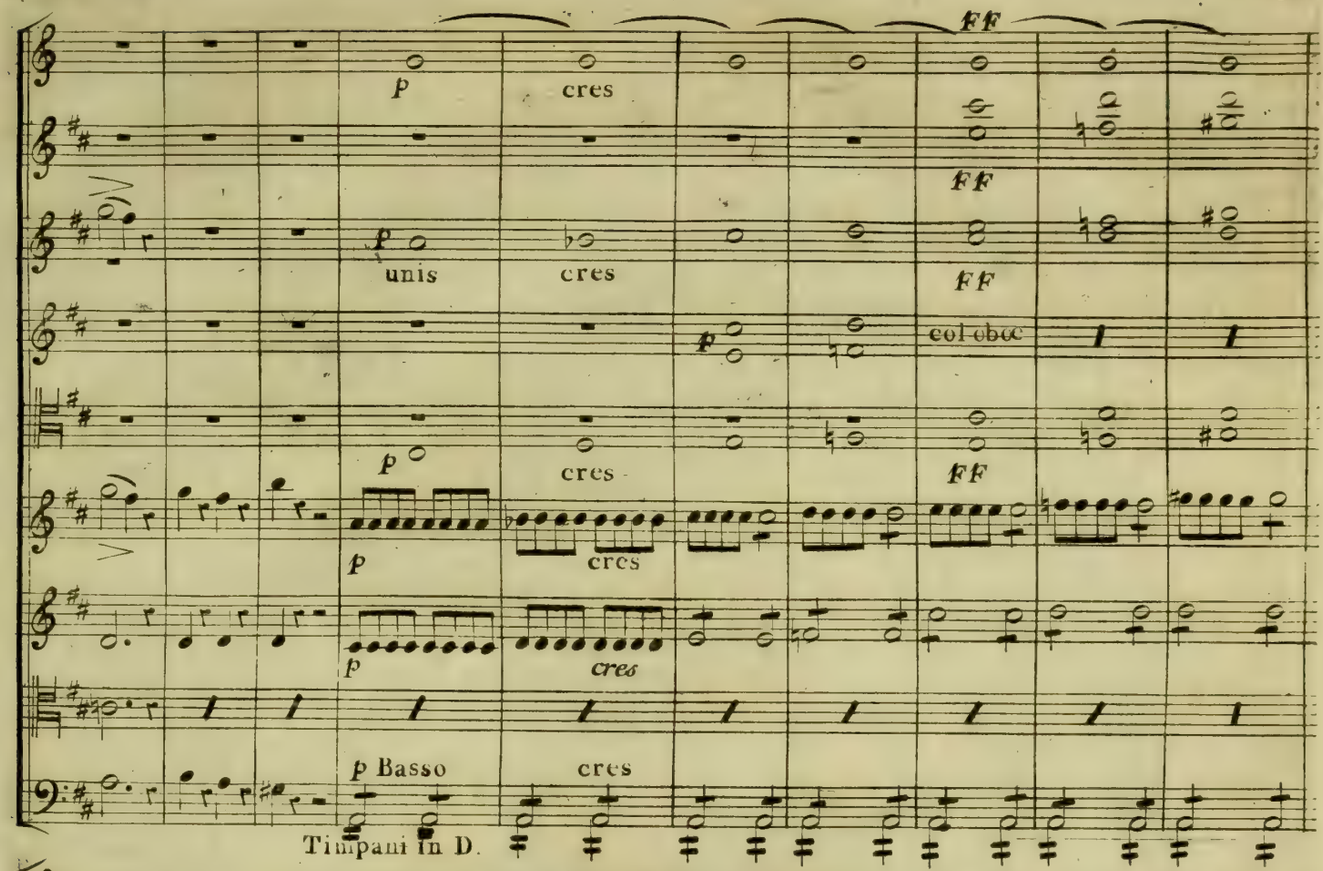

F
F
F
unis
unis
unis

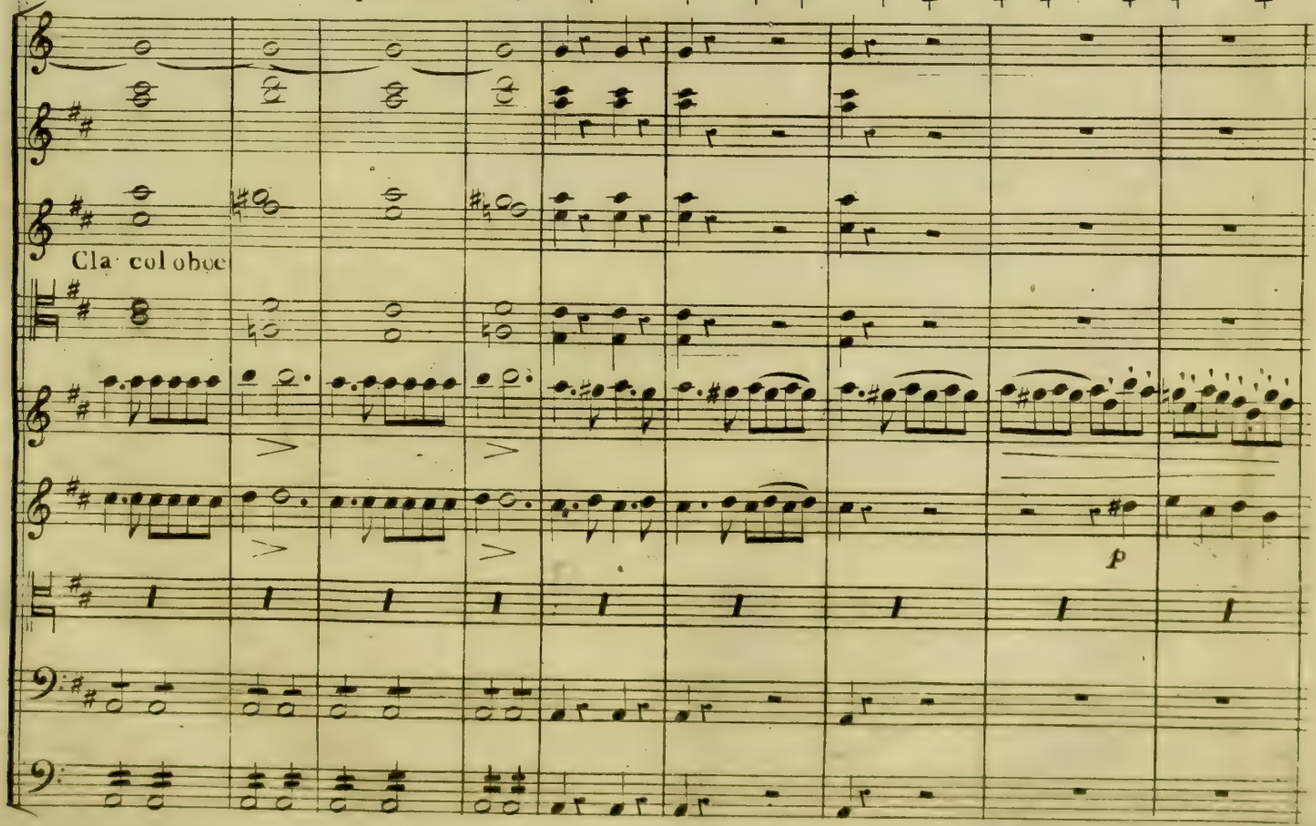

FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
p
p
pp
p
p
p
pp
p

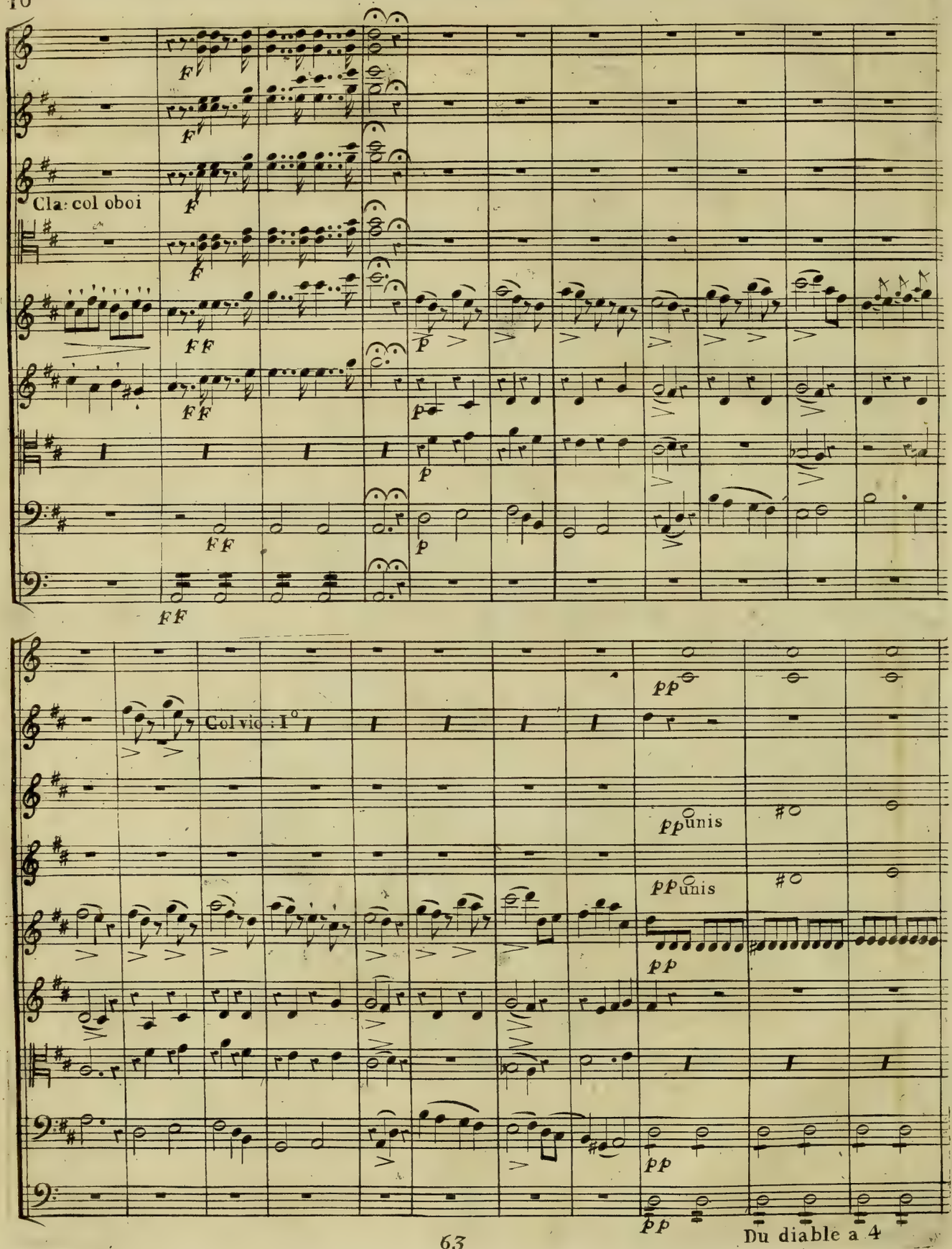


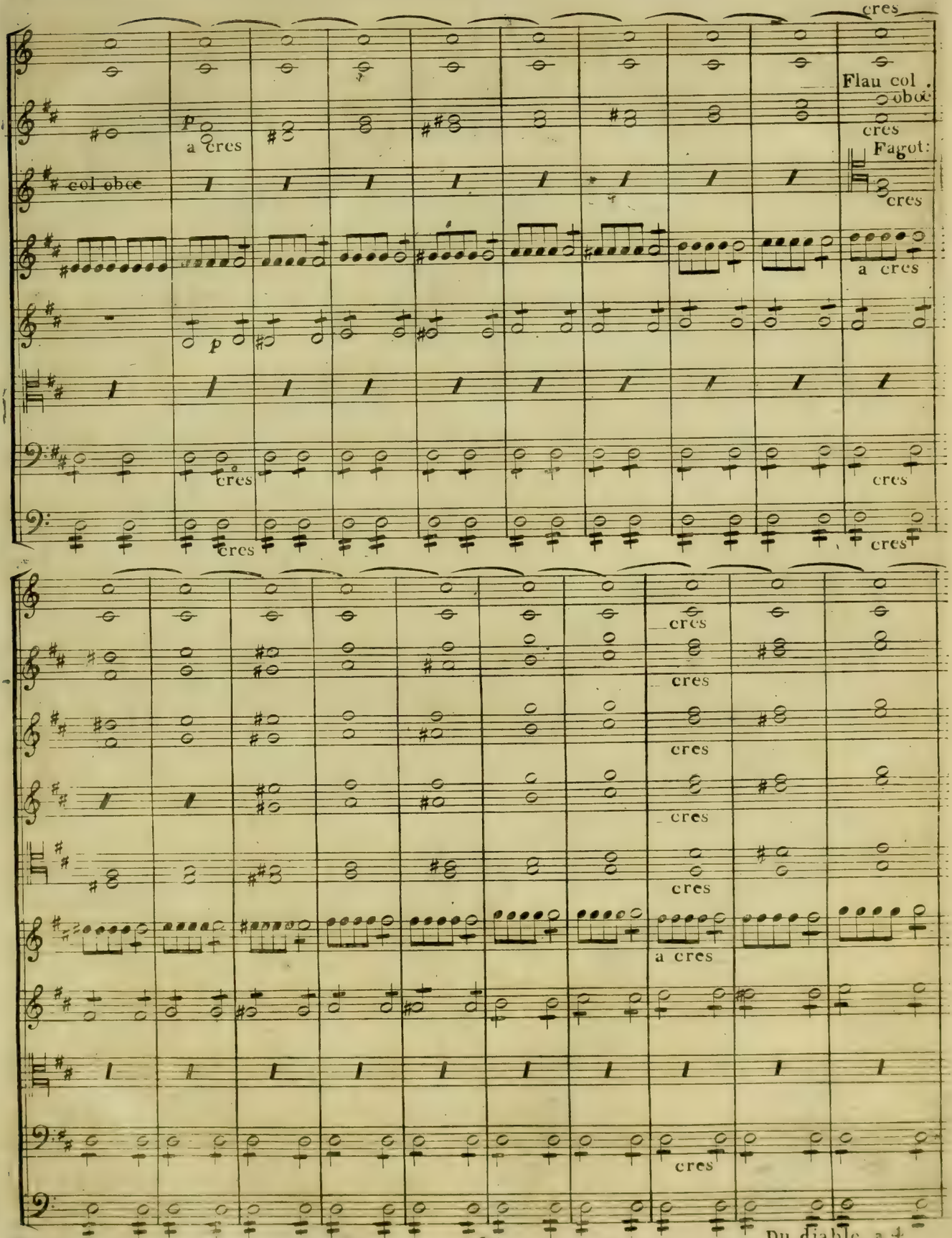
Du diable FF a 4

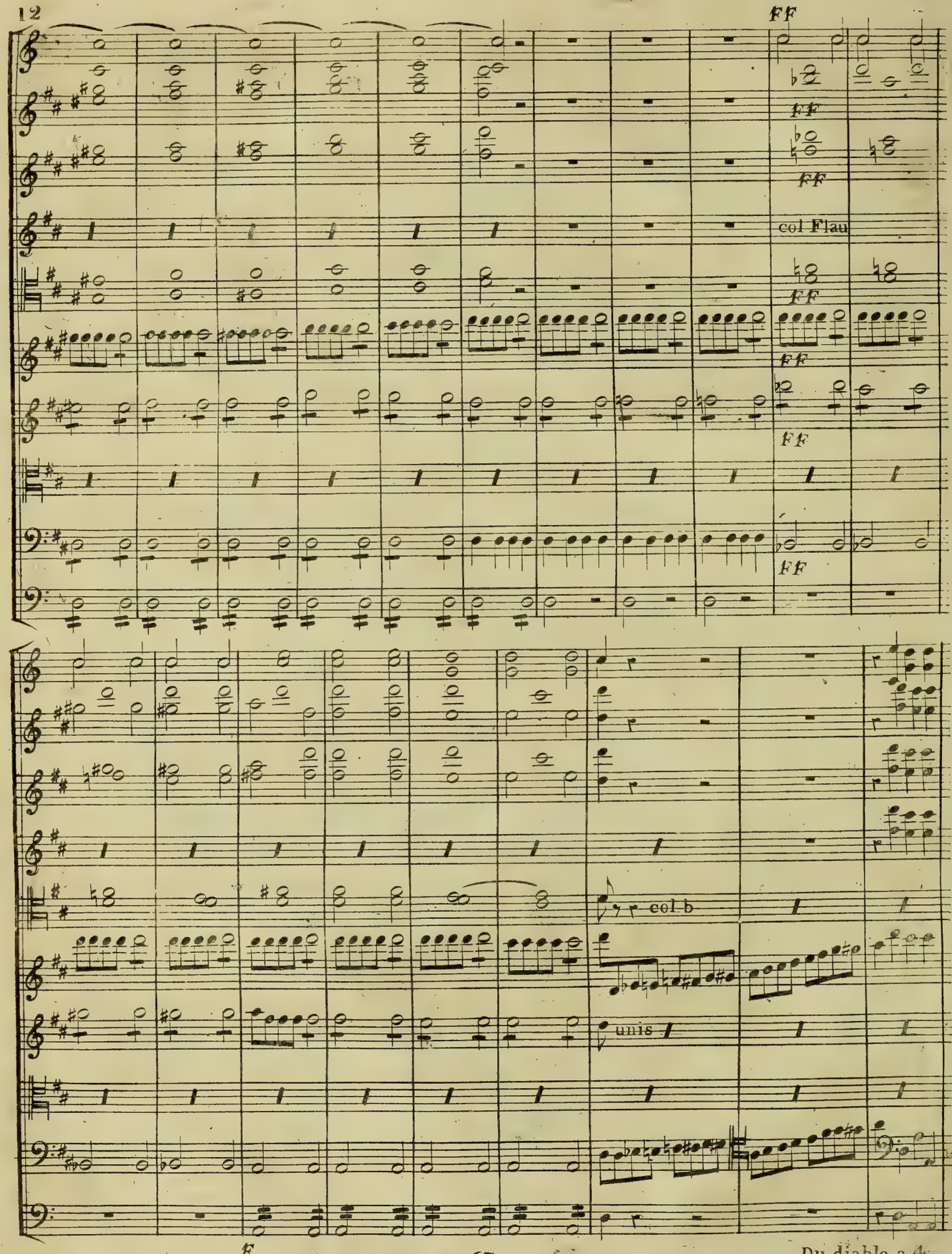

8
FF
p
unis
Du diable a 4

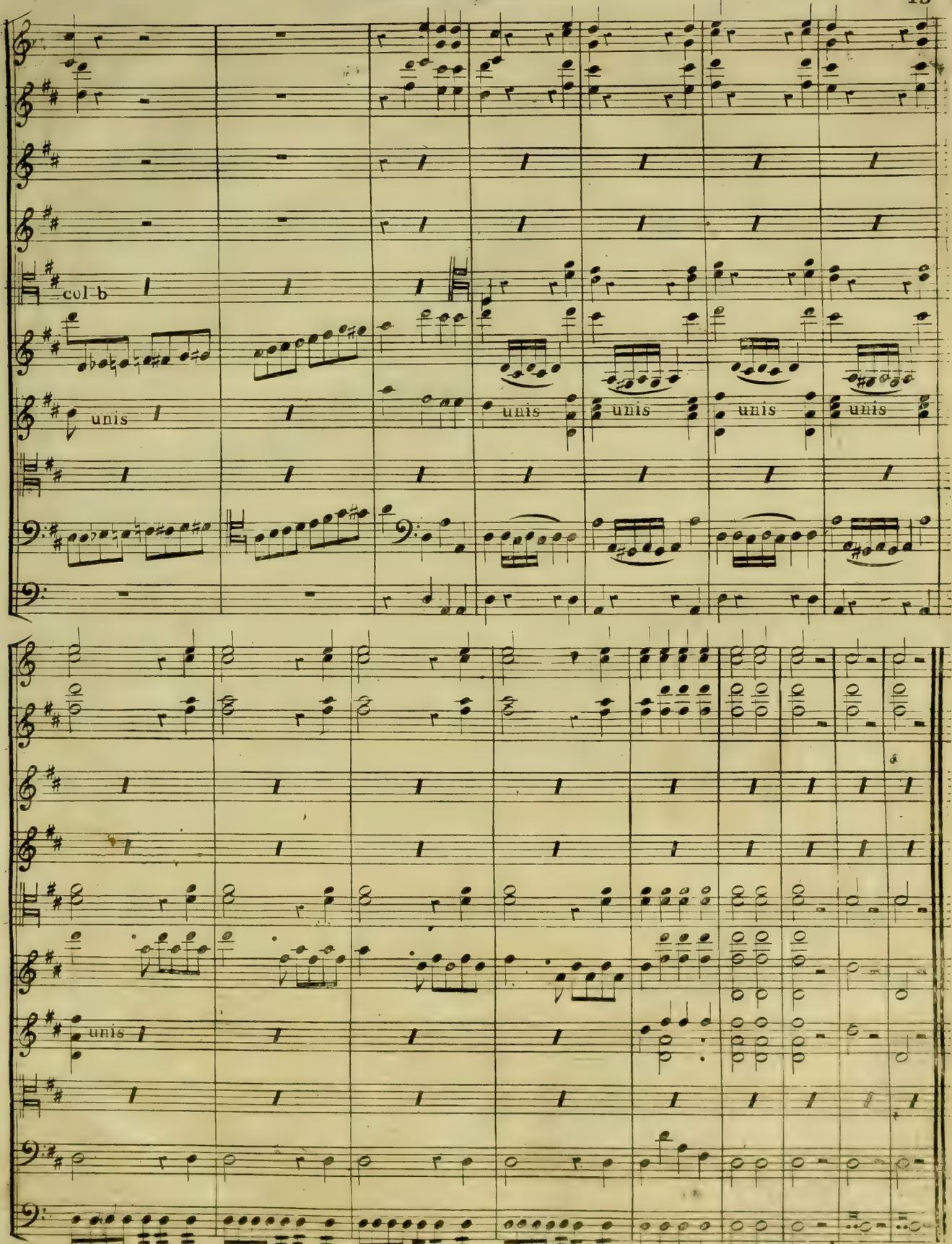

FF
p
cres
FF
p
unis
cres
FF
col oboe
p
cres
FF
p
cres
p
cres
p Basso
cres
Timpani in D.


Cla col oboe
p

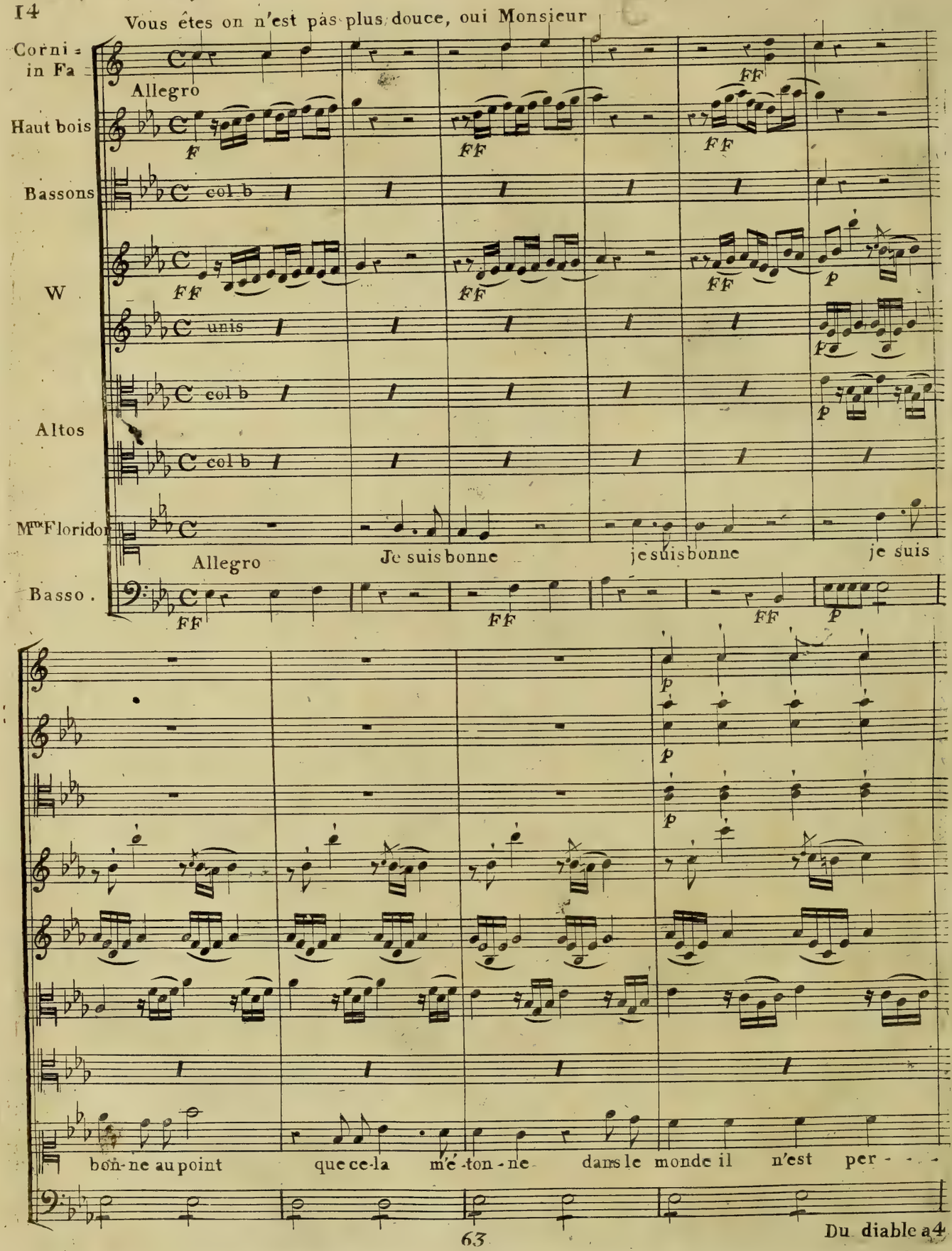

Cla: col oboi
Col vio: I°
unis
unis
Du diable a 4

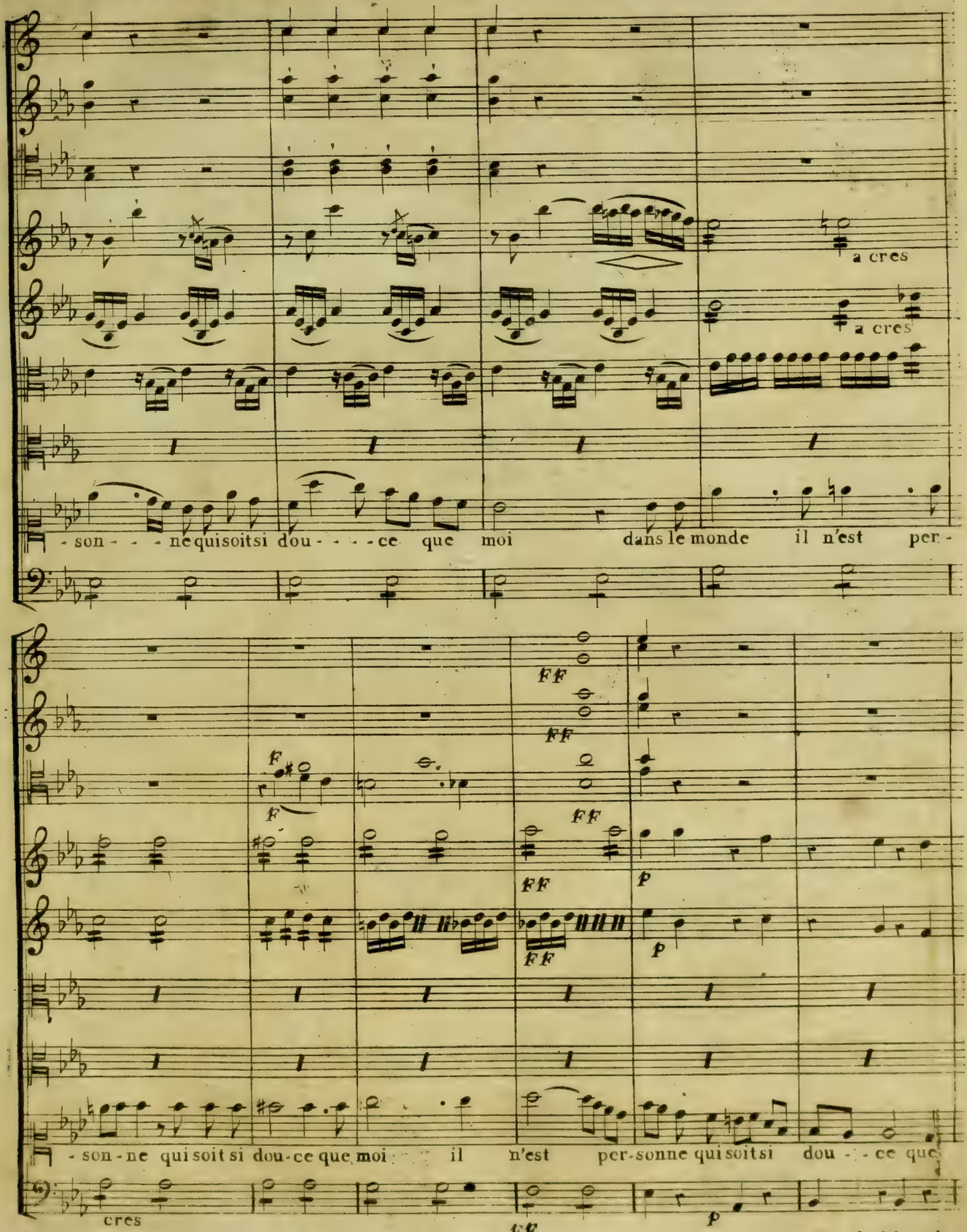

cres
Flau col
oboe
cres
Fagot:
cres
a cres
p
a cres
col oboe
p
cres
cres
cres
cres
cres
cres
cres
cres
a cres
cres
Du diable a 4

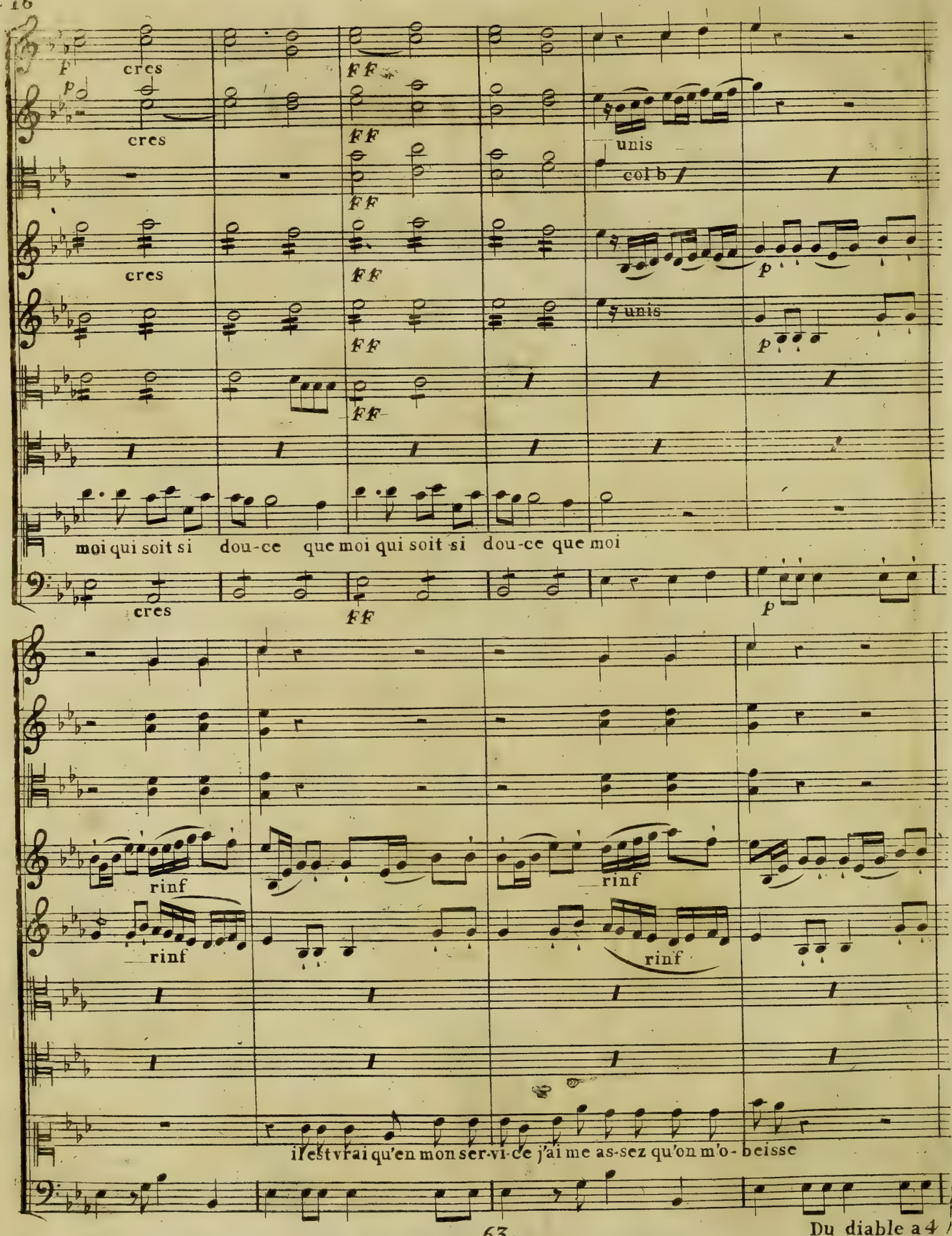

FF
col Flau
col b
unis
F

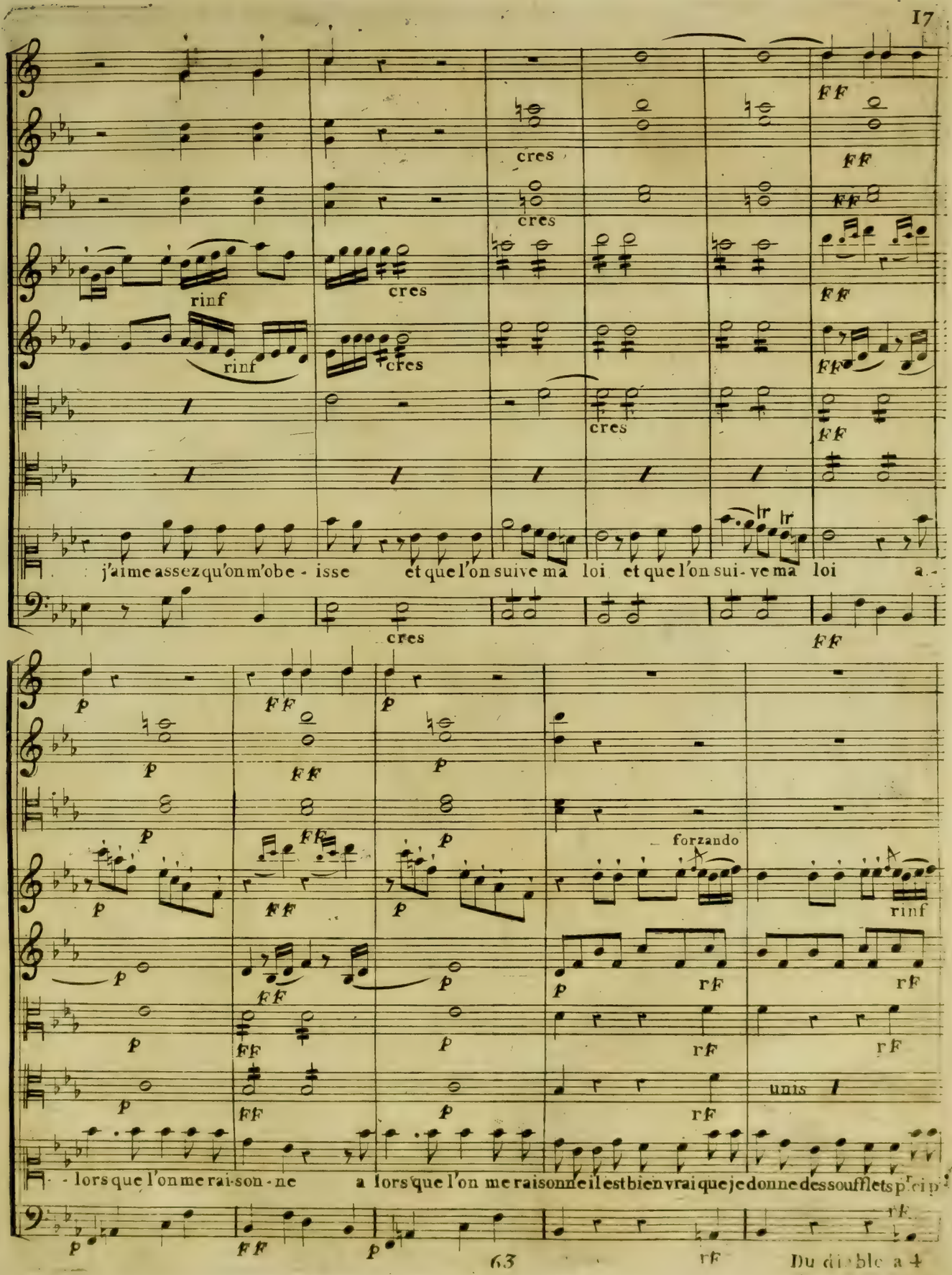


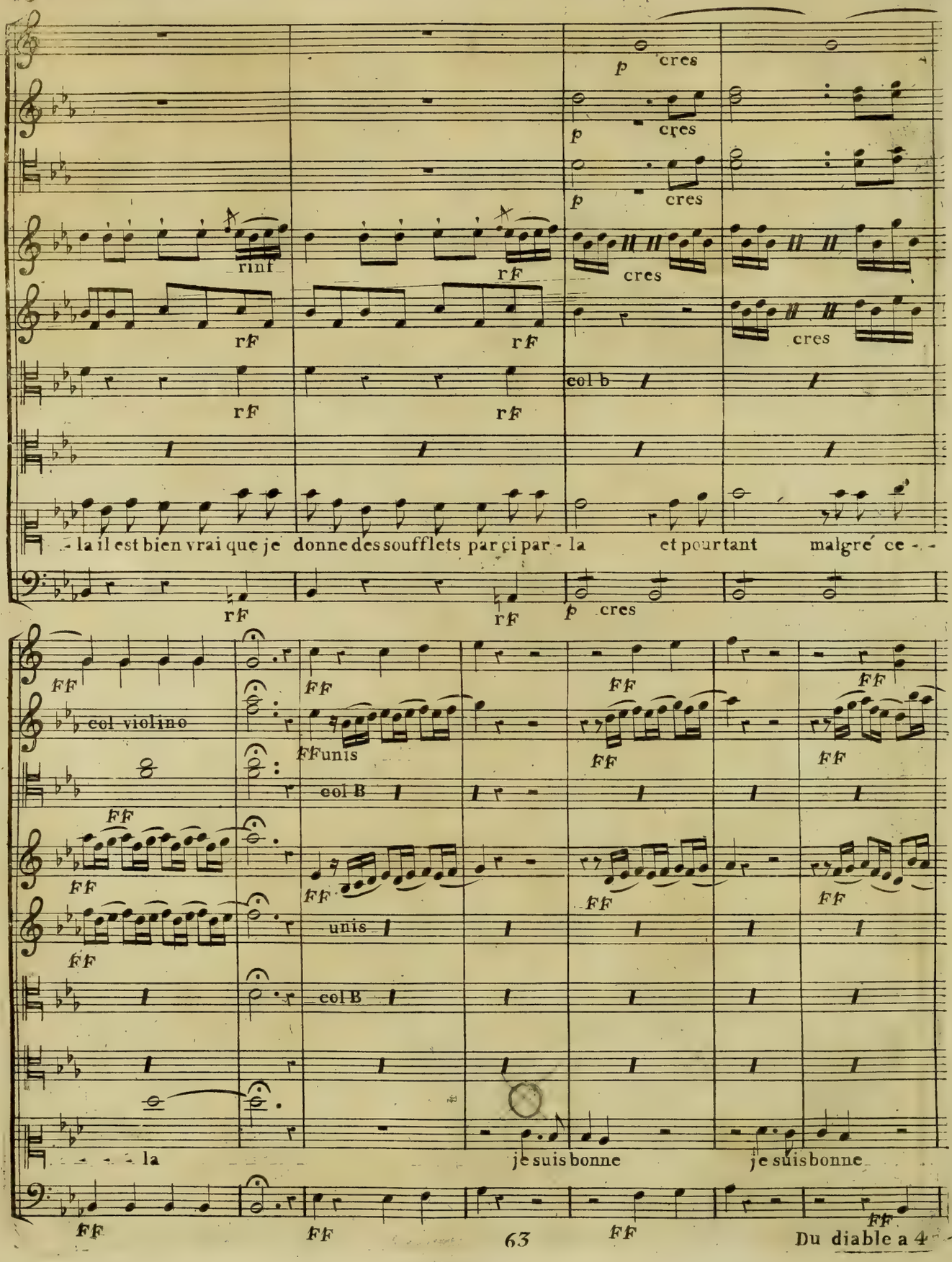
Du diable a ♯


Vous êtes on n'est pas plus douce, oui Monsieur
Corni in Fa
Allegro
Haut bois
Bassons
col b
W
unis
col b
Altos
col b
Mme Floridor
Allegro
Je suis bonne
je suis bonne
je suis
Basso.
bon-ne au point
que ce-la
m'é-ton-ne
dans le monde il
n'est per- - -

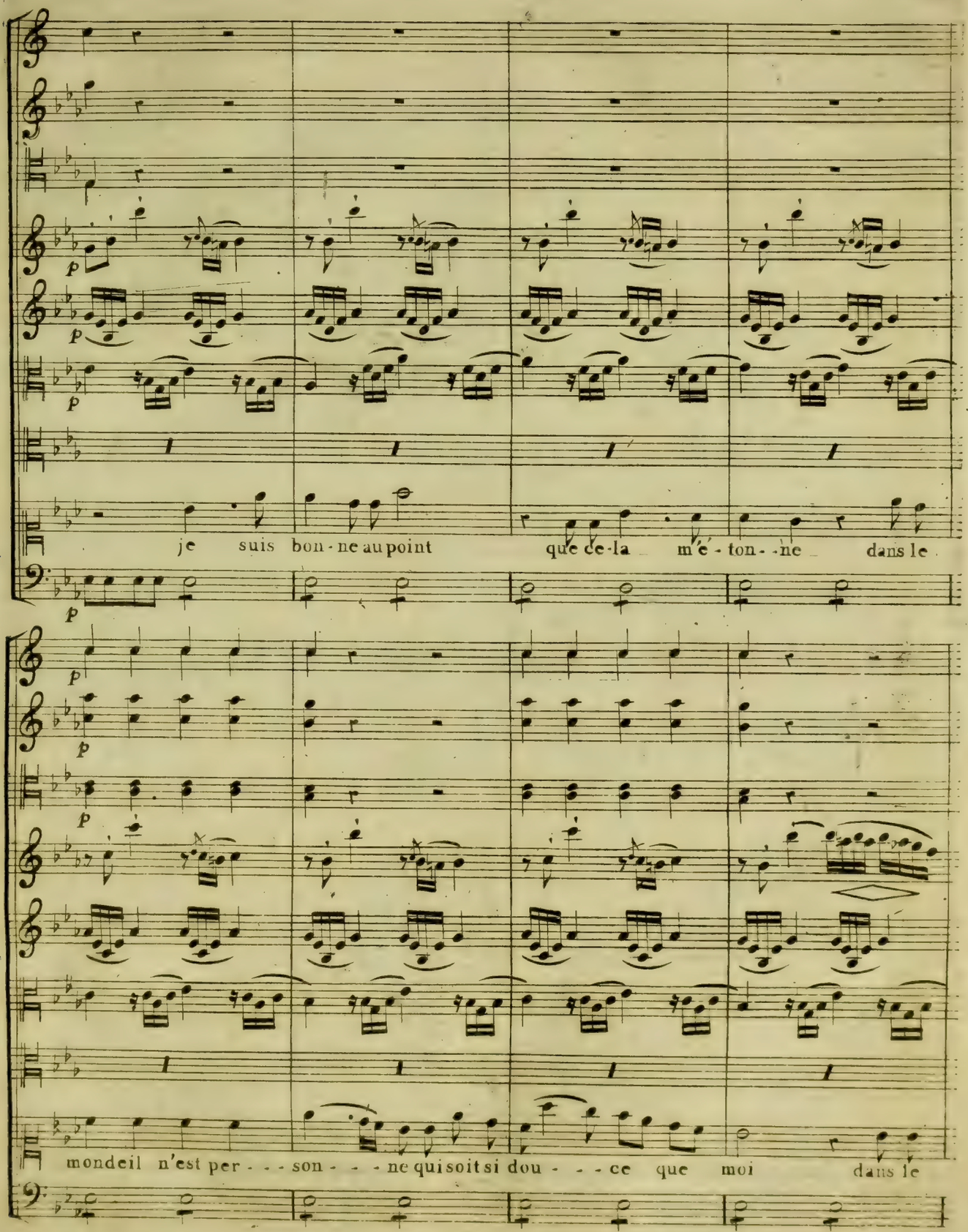

a cres
a cres
- son - - - ne qui soit si dou - - - - ce que moi dans le monde il n'est per -
F
F
FF
FF
FF
FF
FF
p
p
- son - ne qui soit si dou - ce que moi il n'est per - sonne qui soit si dou - - ce que
cres
FF
p

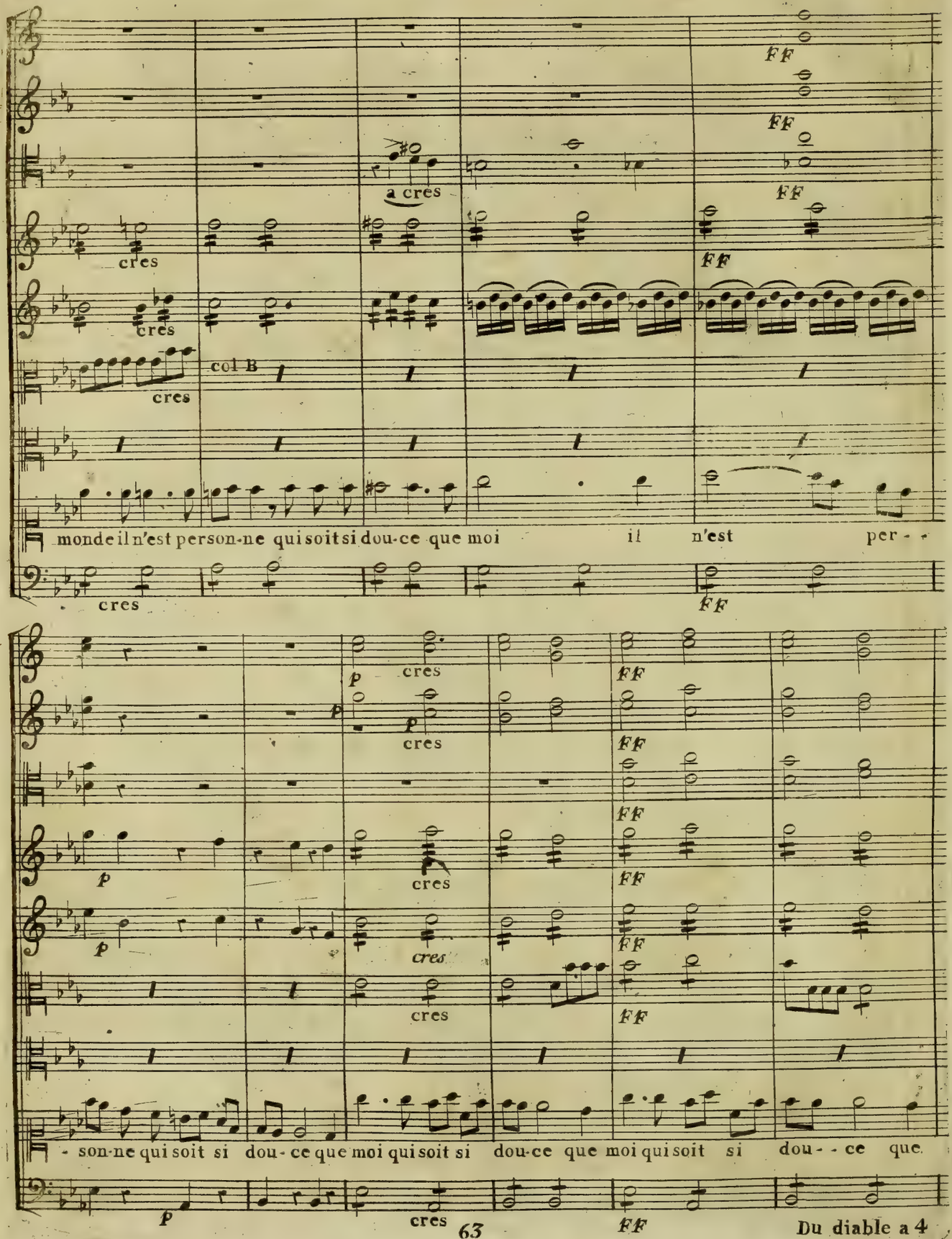

cres
unis
col b
moi qui soit si dou-ce que moi qui soit si dou-ce que moi
rinf
il est vrai qu'en mon ser-vi-ce j'ai me as-sez qu'on m'o- beisse


cres
rinf
j'aime assez qu'on m'obe - isse et que l'on suive ma loi et que l'on sui - ve ma loi a -
forzando
rinf
unis
- lors que l'on me rai-son - ne a lors que l'on me raisonne il est bien vrai que je donne des soufflets
63
Du diable a 4

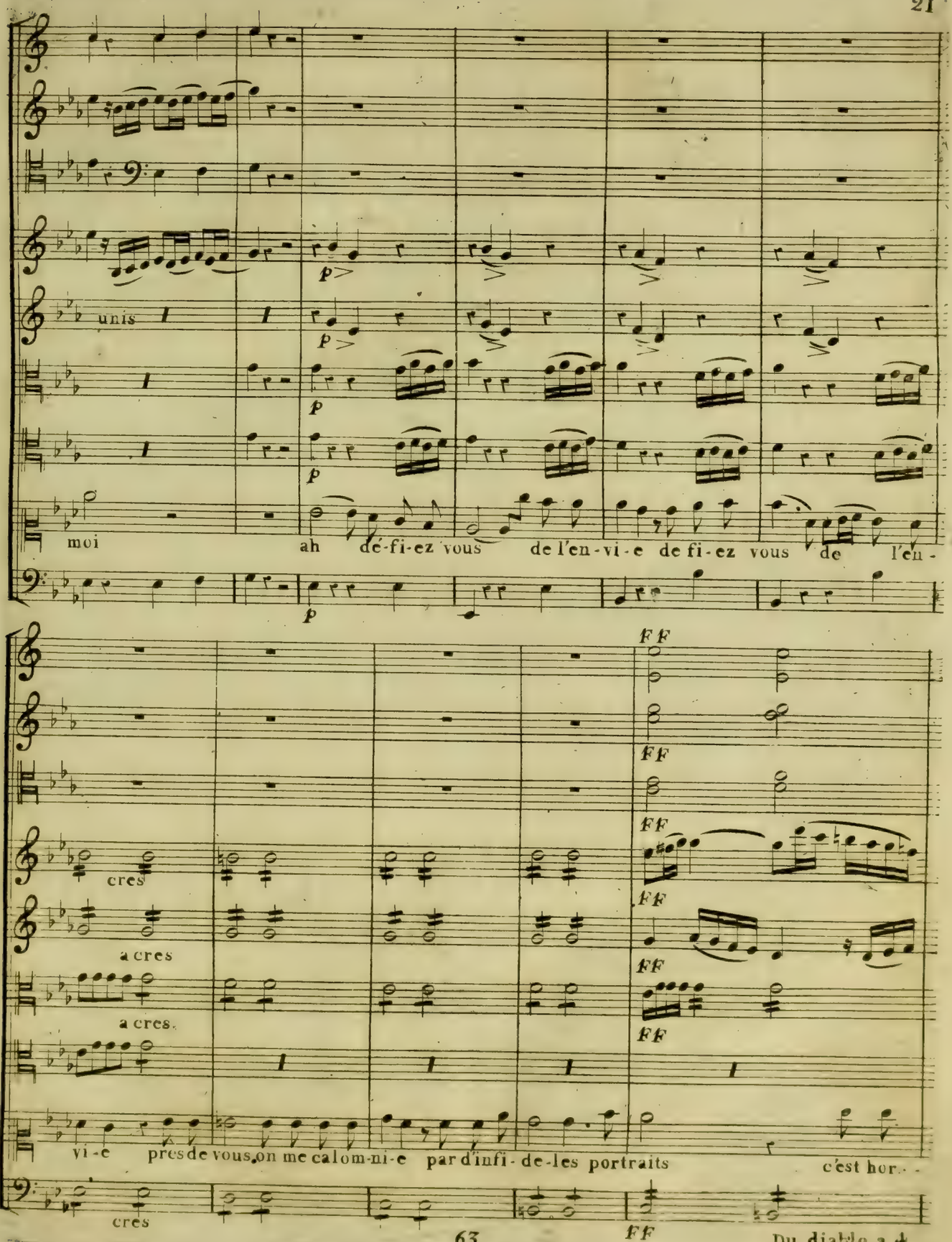

p cres
rinf
rf
cres
col b
- la il est bien vrai que je donne des soufflets par ci par - la et pourtant malgré ce - -
ff
col violino
ff unis
col B
unis
col B
- - - la
je suis bonne
je suis bonne

Du diable a 4

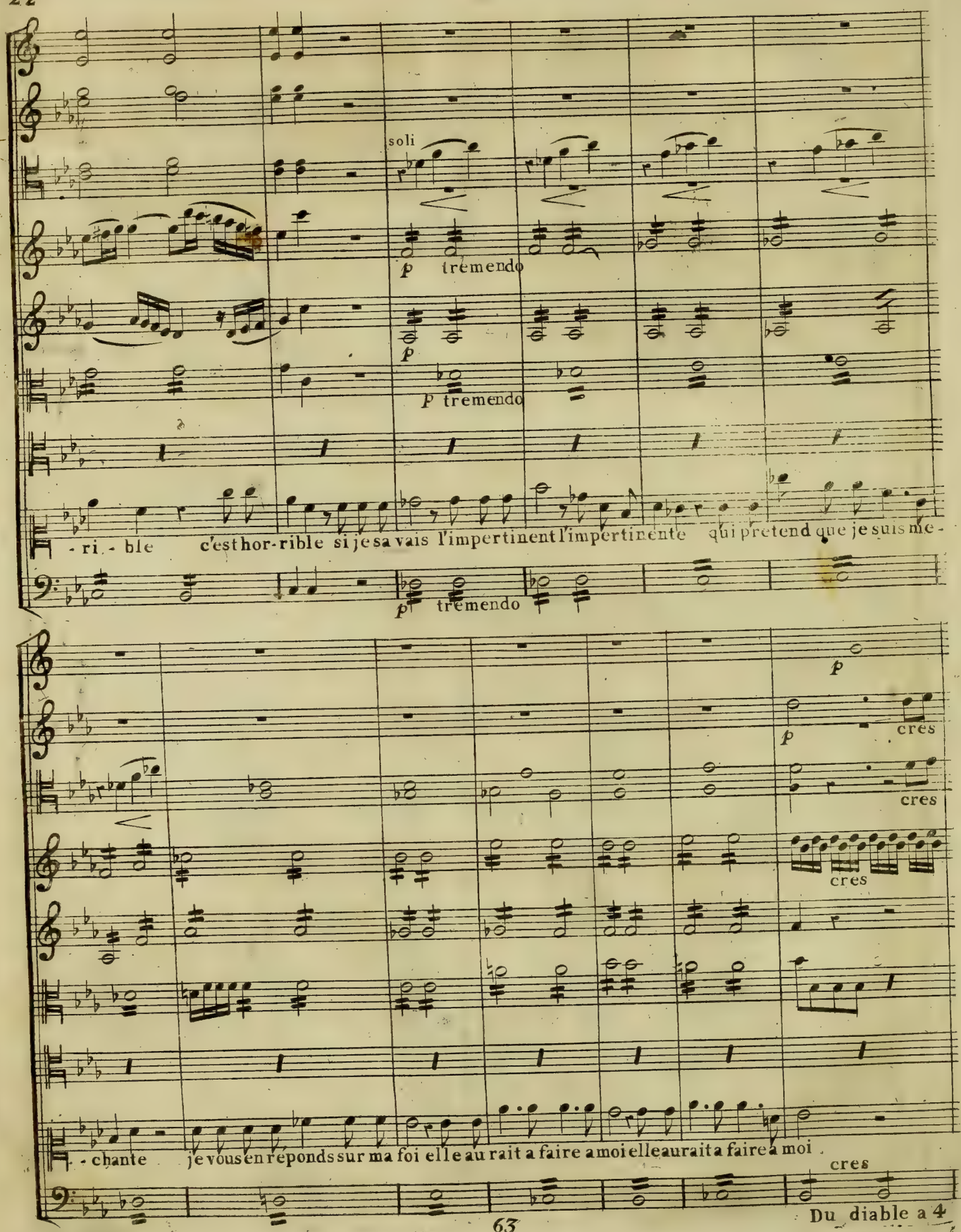

p
p
p
p
je suis bon-ne au point que de-la m'é-ton--ne dans le
p
p
p
mondeil n'est per---son---ne qui soit si dou---ce que moi dans le


a cres
cres
col B
FF
monde il n'est person-ne qui soit si dou-ce que moi il n'est per-
p
cres
- son-ne qui soit si dou-ce que moi qui soit si dou-ce que moi qui soit si dou- - ce que

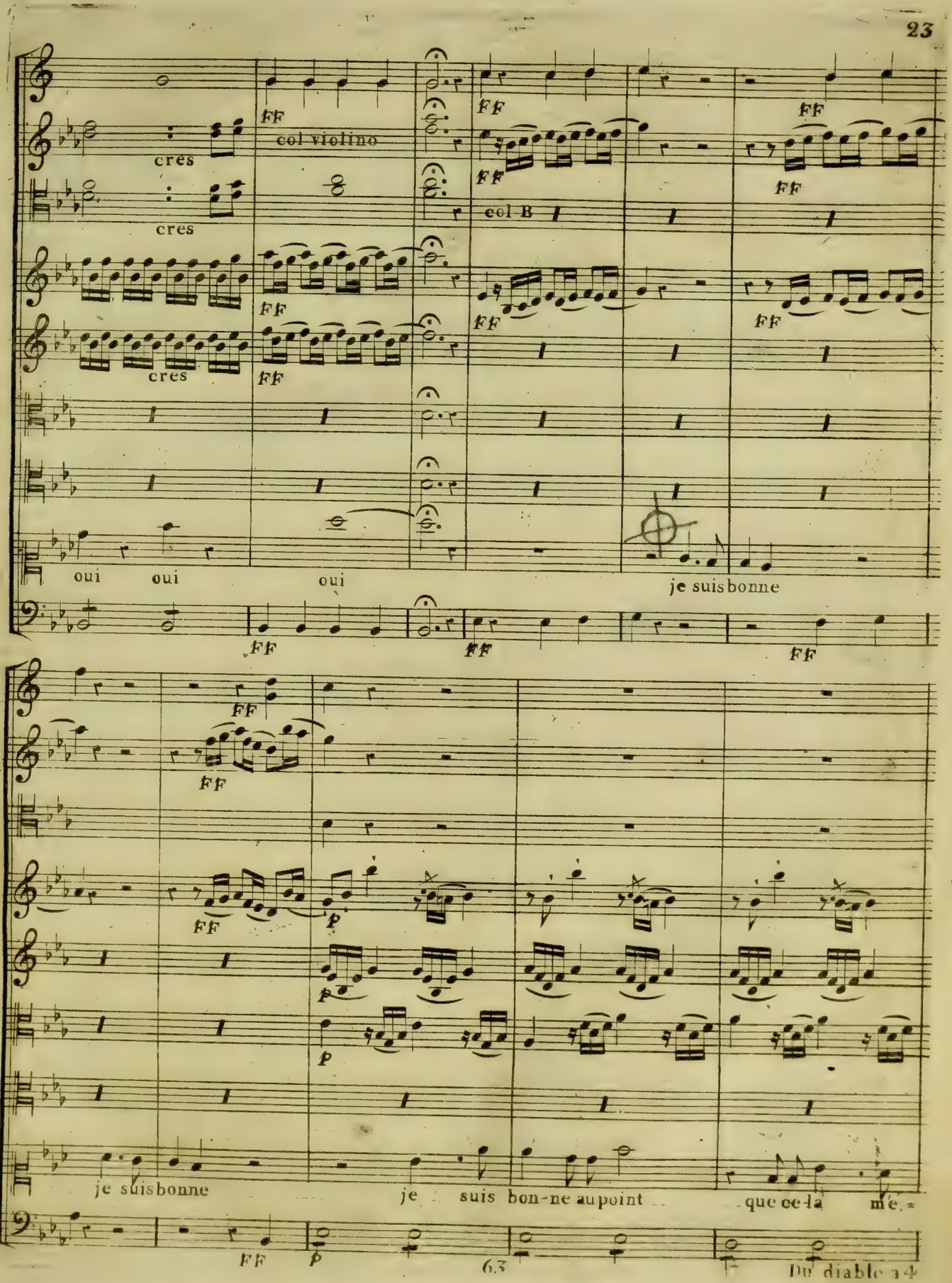
Du diable a 4

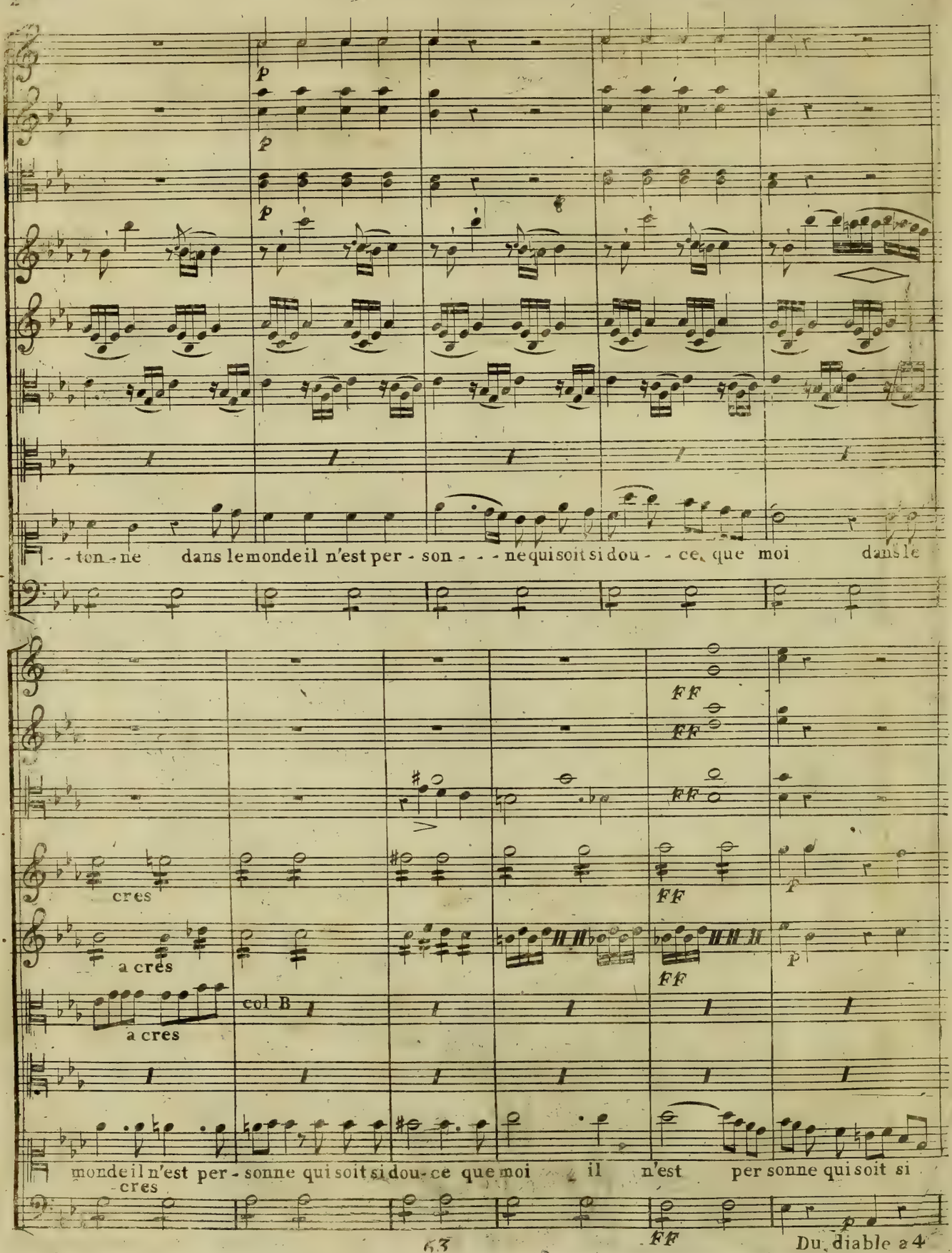

unis
moi
ah dé-fi-ez vous de l'en-vi-e de fi-ez vous de l'en-
cres
a cres
a cres.
vi-e près de vous, on me calom-ni-e par d'infi-de-les portraits c'est hor-
cres

Du diable a 4

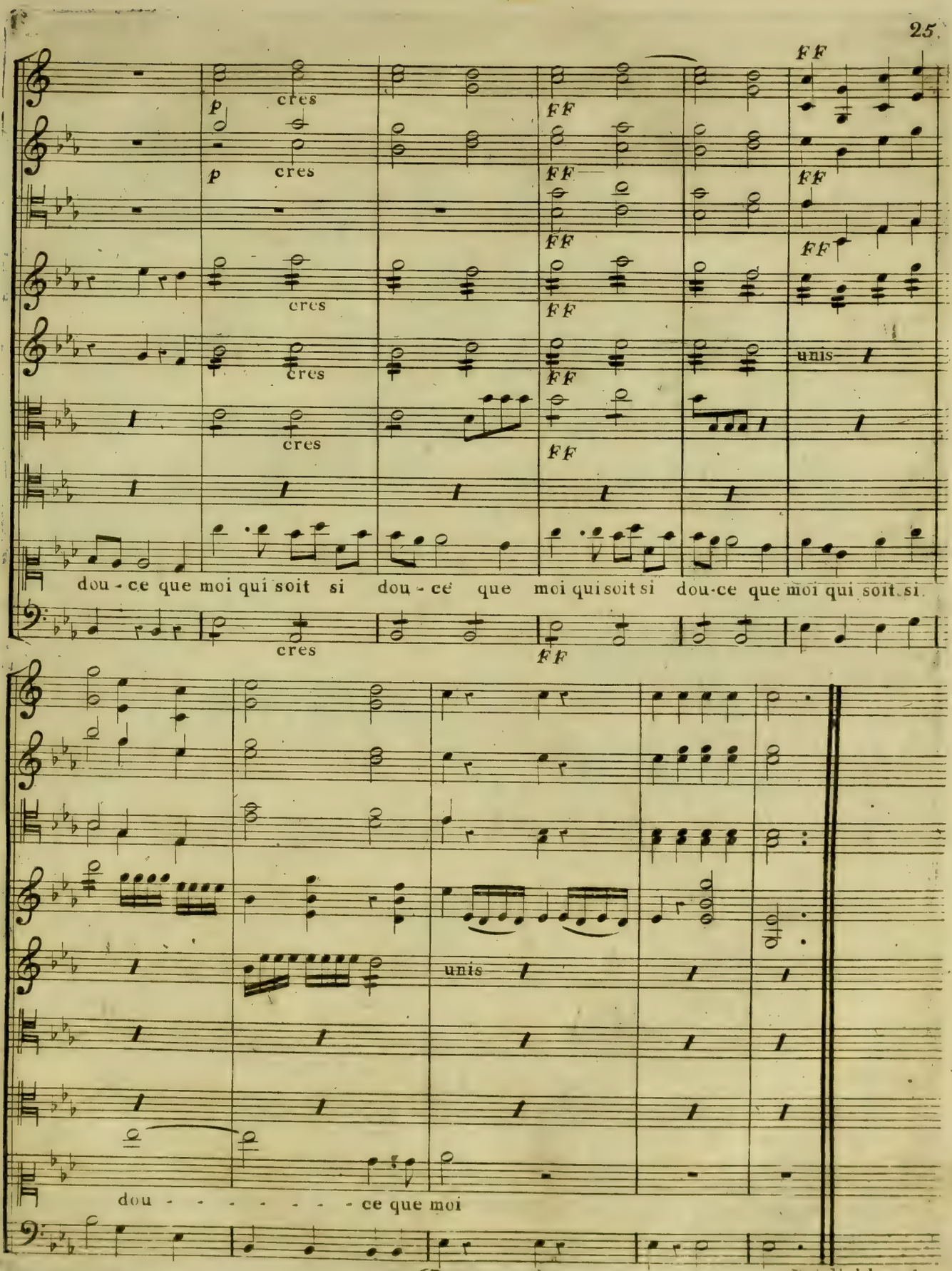

soli
p tremendo
p
p tremendo
p tremendo
- ri - ble c'est hor-rible si je savais l'impertinent l'impertinente qui prétend que je suis me-
p
p
cres
cres
cres
- chante je vous en réponds sur ma foi elle aurait a faire a moi elle aurait a faire a moi
cres

Du diable a 4


cres
col violino
col B
oui oui oui
je suis bonne
je suis bonne
je suis bon-ne au point que cela me
Du diable a 4


p
p
p
- - ton - ne dans le monde il n'est per - son - - - ne qui soit si dou - - ce, que moi dans le
FF
FF
FF
cres
FF
p
a cres
FF
p
a cres
col B
monde il n'est per - sonne qui soit si dou - ce que moi il n'est per sonne qui soit si
cres
FF
p

Du diable a 4


p cres
FF
unis
dou - ce que moi qui soit si dou - ce que moi qui soit si dou-ce que moi qui soit si.
dou - - - - - - - - ce que moi

Puisque je n'ai pas pu leur eviter de nouveau chagrin.

W

assai

cres

cres

Alto

col B

assai

cres

Basso

Corni in D

Oboe

Fagotti

W

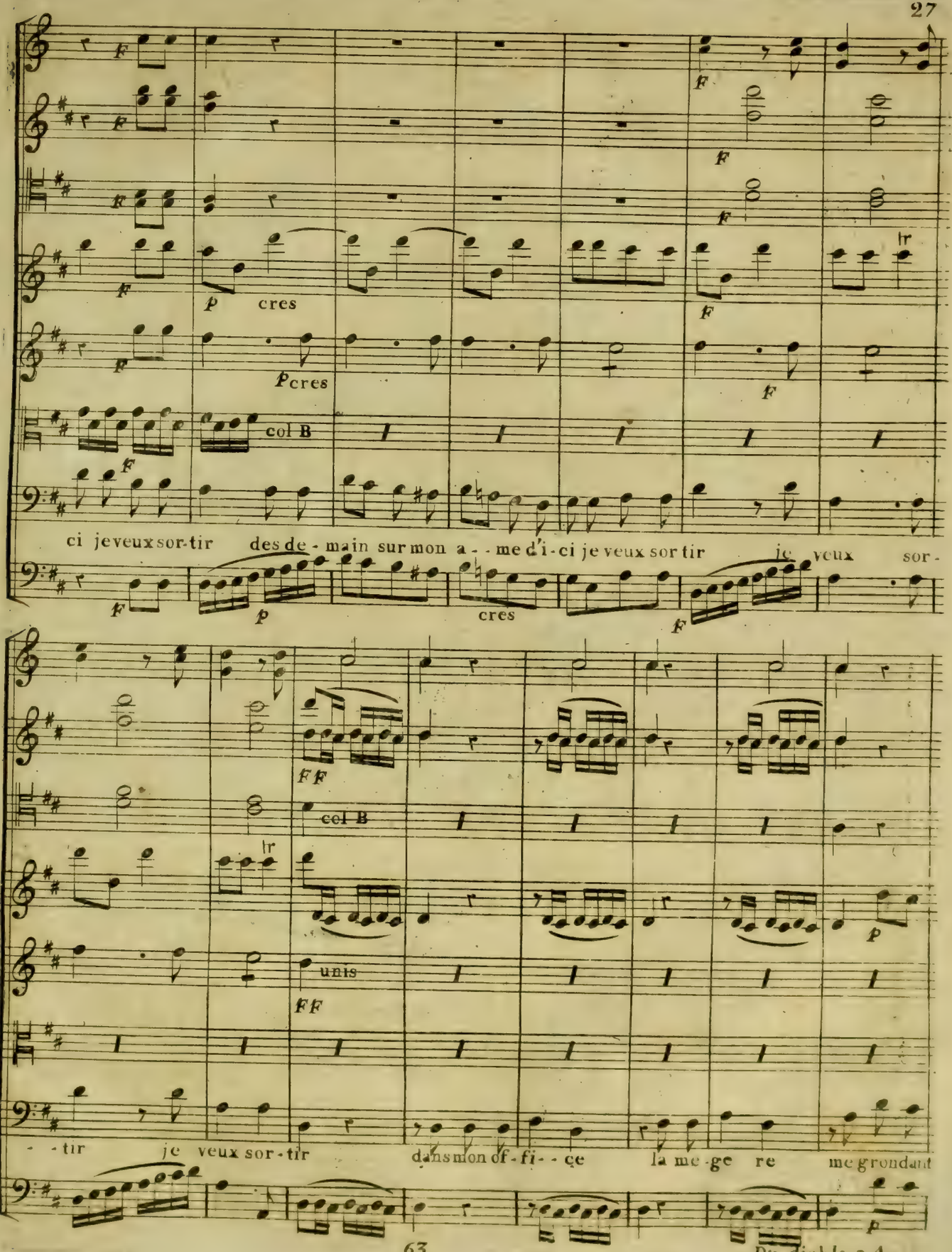
unis

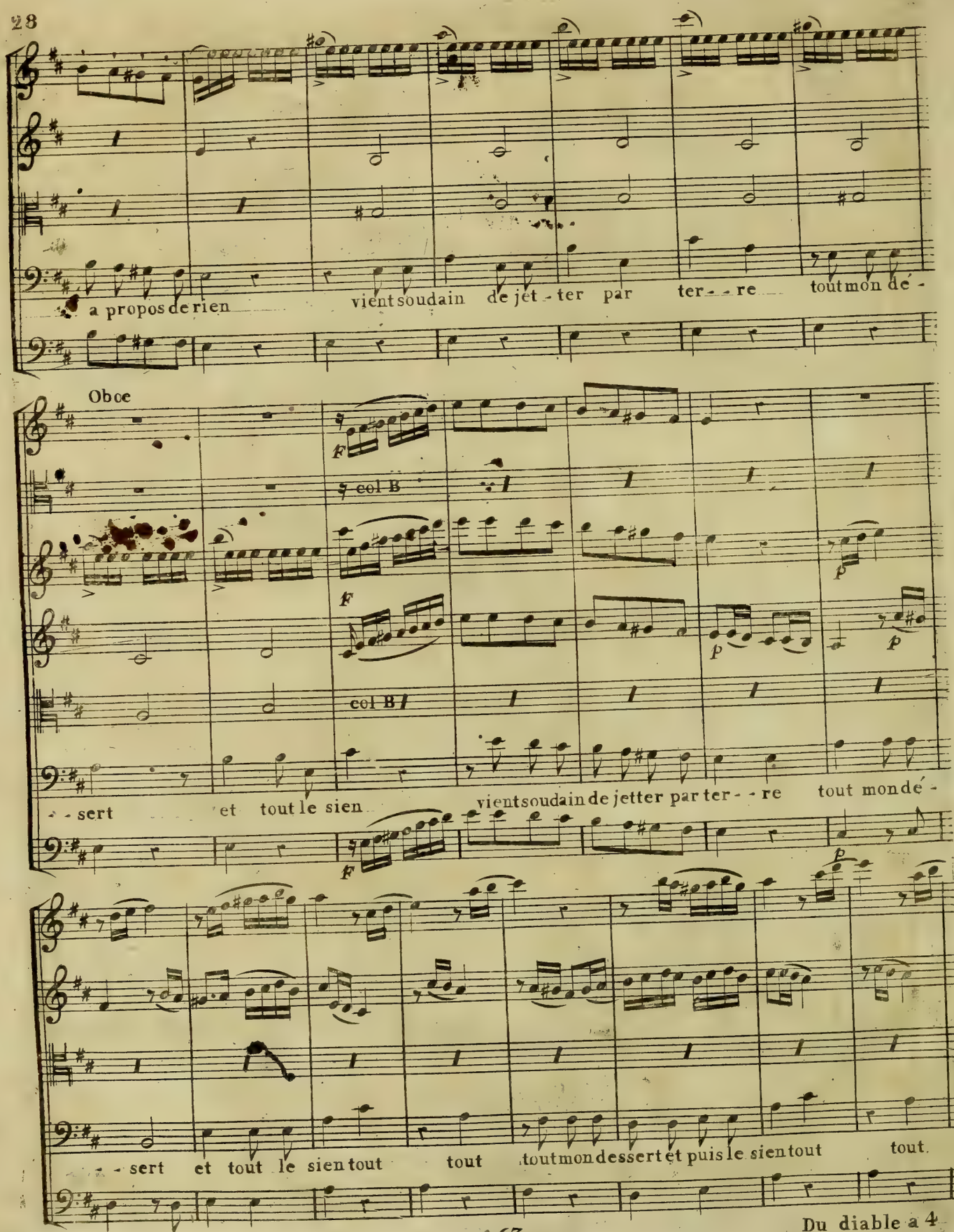
Le Cuisinier

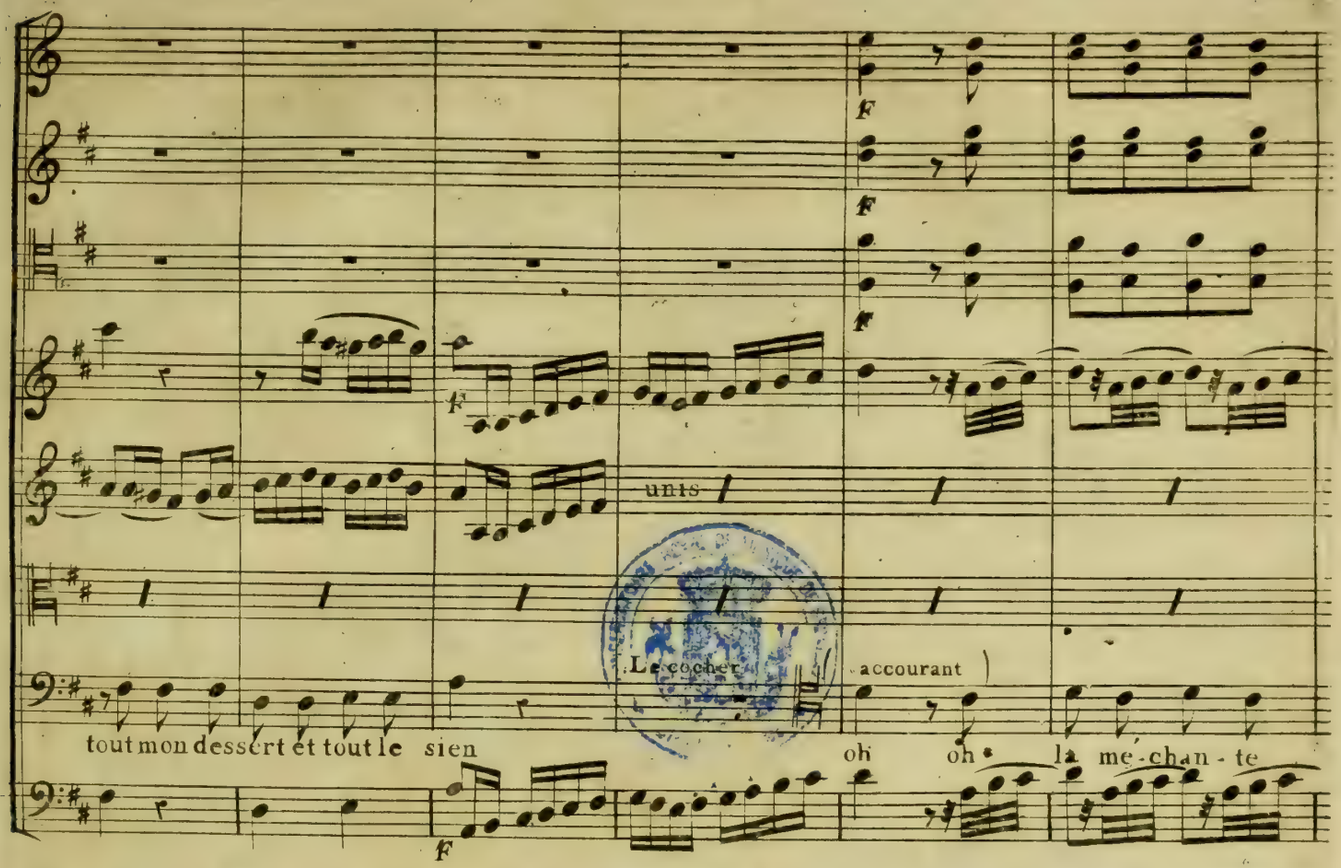
Oh oh la mechante femme oh la mechante femme on n'y peut plus te-

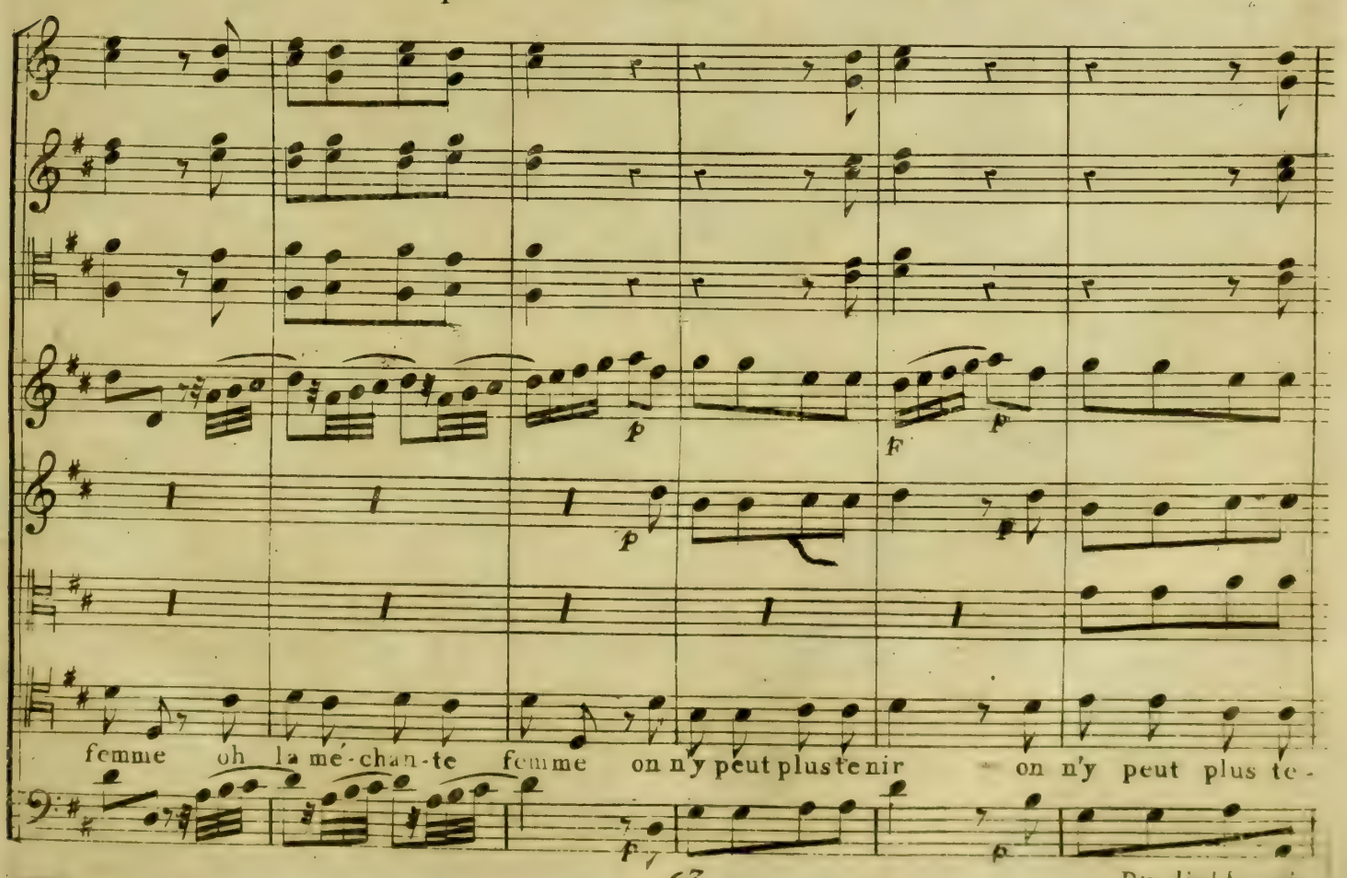
-nir on n'y peut plus tenir dés de main sur mon â-me d'i

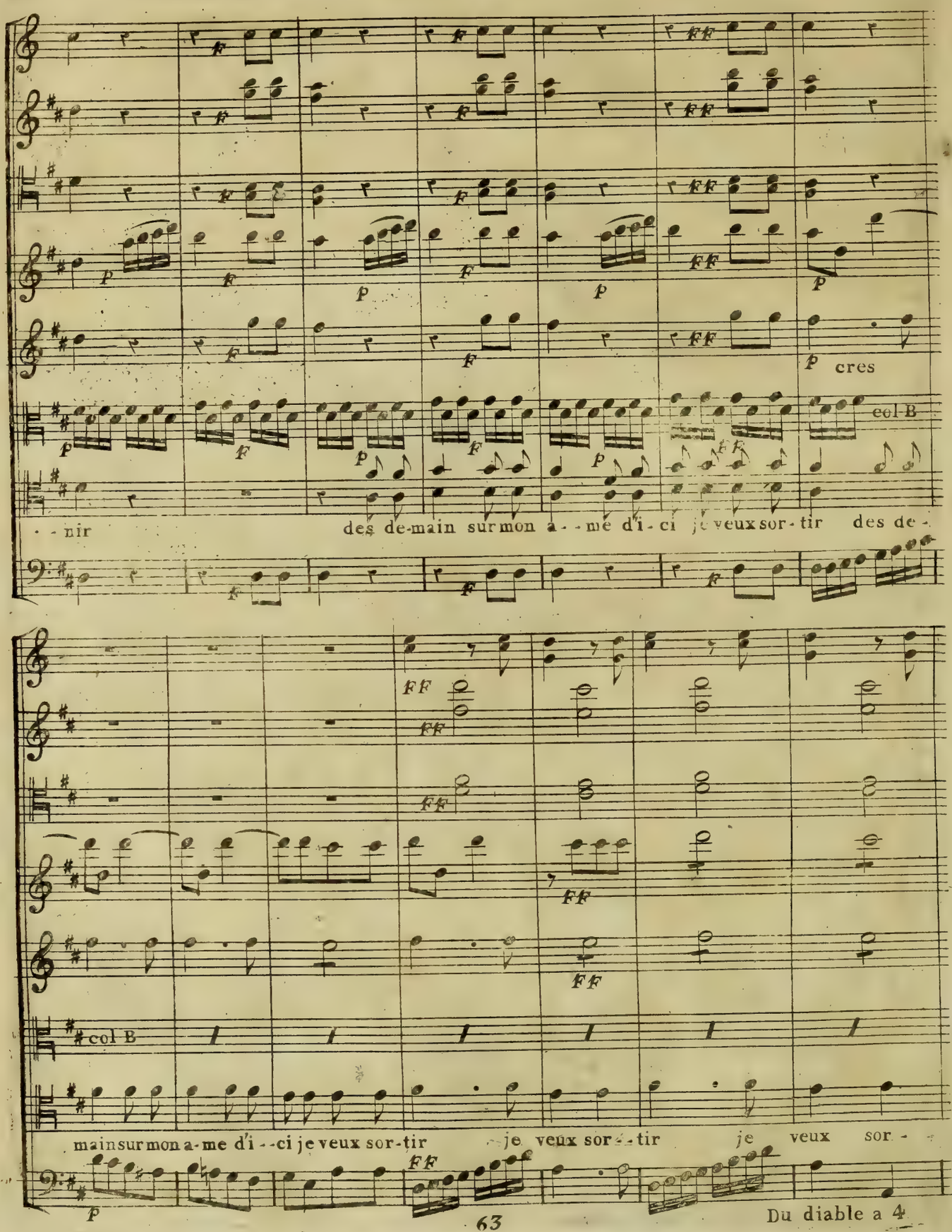
Du diable a 4


cres
cres
col B
ci je veux sor-tir des de - main sur mon a - - me d'i-ci je veux sor tir je veux sor-
cres
col B
unis
- - tir je veux sor - tir dans mon of - fi - - ce la me - ge re me grondant

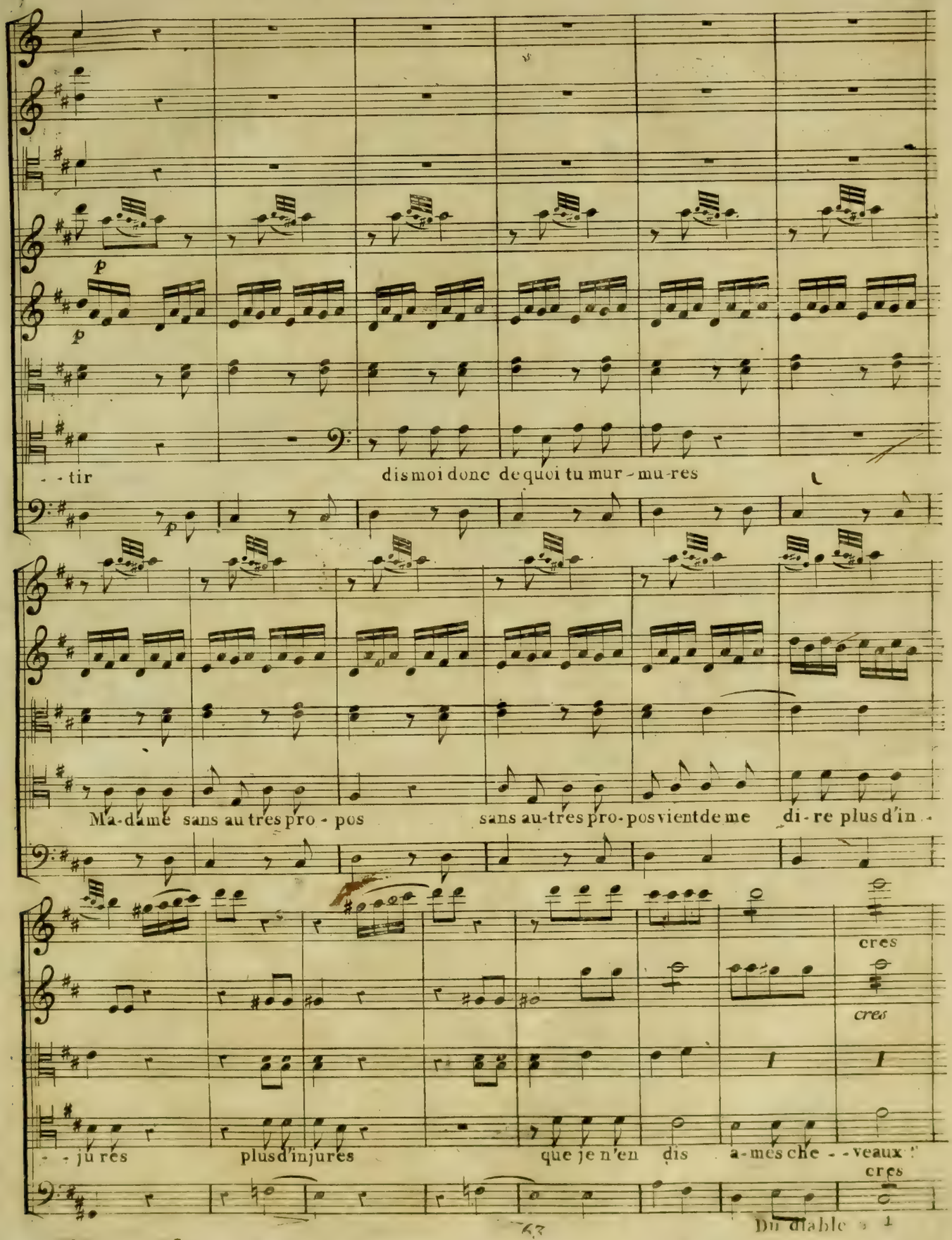

a propos de rien vient soudain de jet - ter par ter - - re tout mon dé -
Oboe
col B
col B
- sert et tout le sien vient soudain de jetter par ter - - re tout mon dé -
- sert et tout le sien tout tout tout mon dessert et puis le sien tout tout.

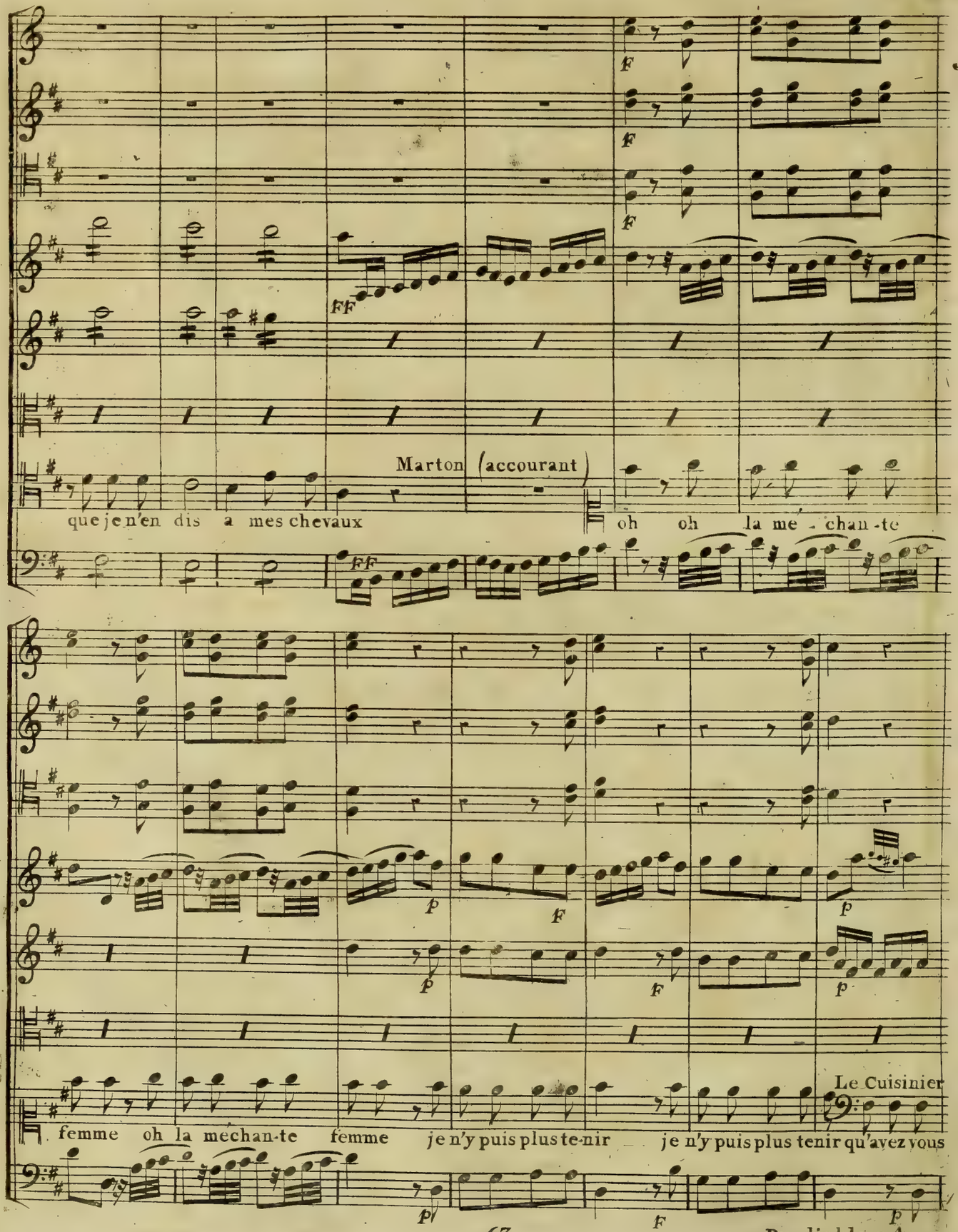

F
F
F
F
unis
Le cocher
accourant
tout mon dessert et tout le sien
oh oh la mé-chan-te

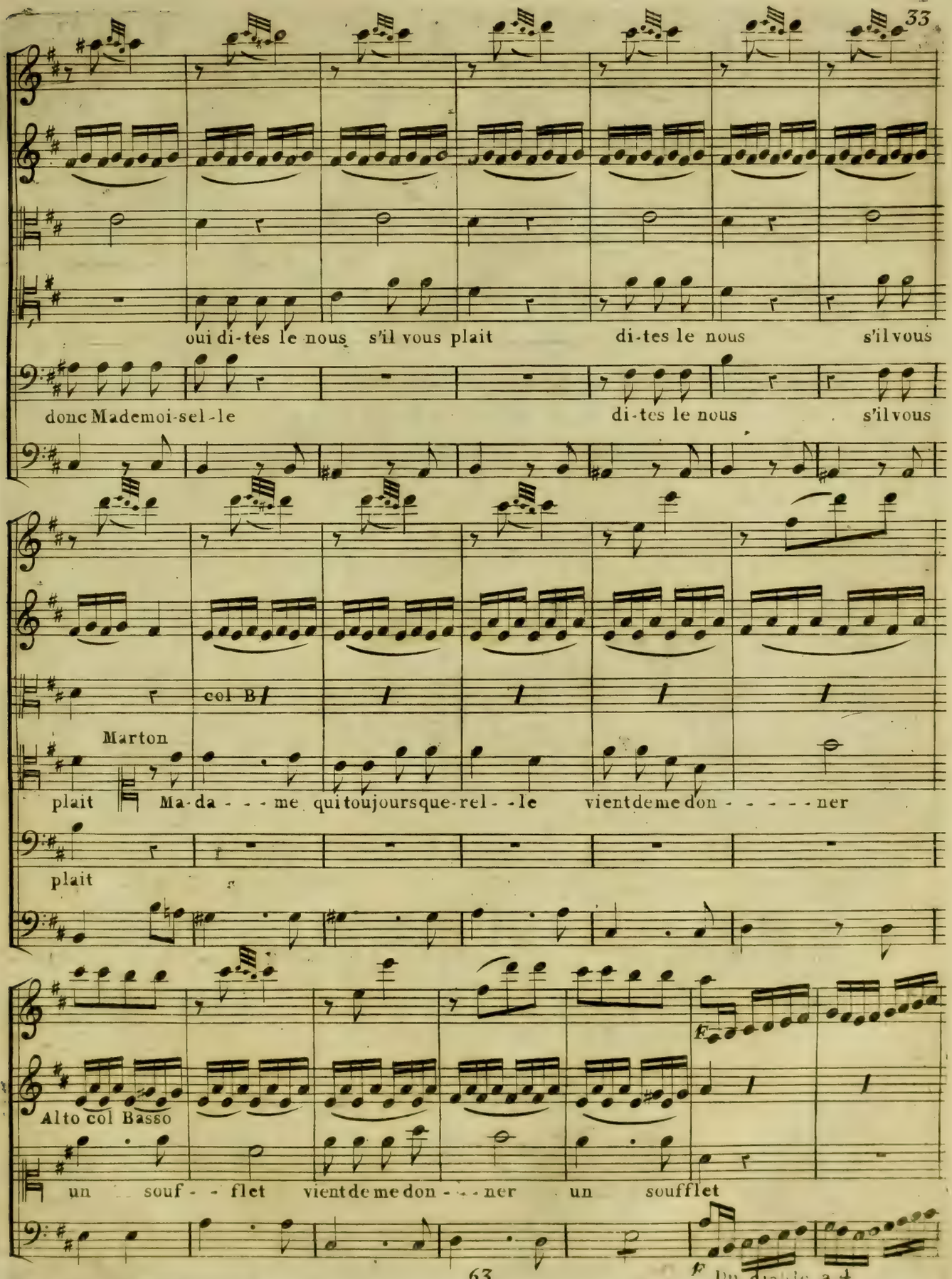

p
p
F
p
femme oh la mé-chan-te femme on n'y peut plus te nir on n'y peut plus te-
F
p

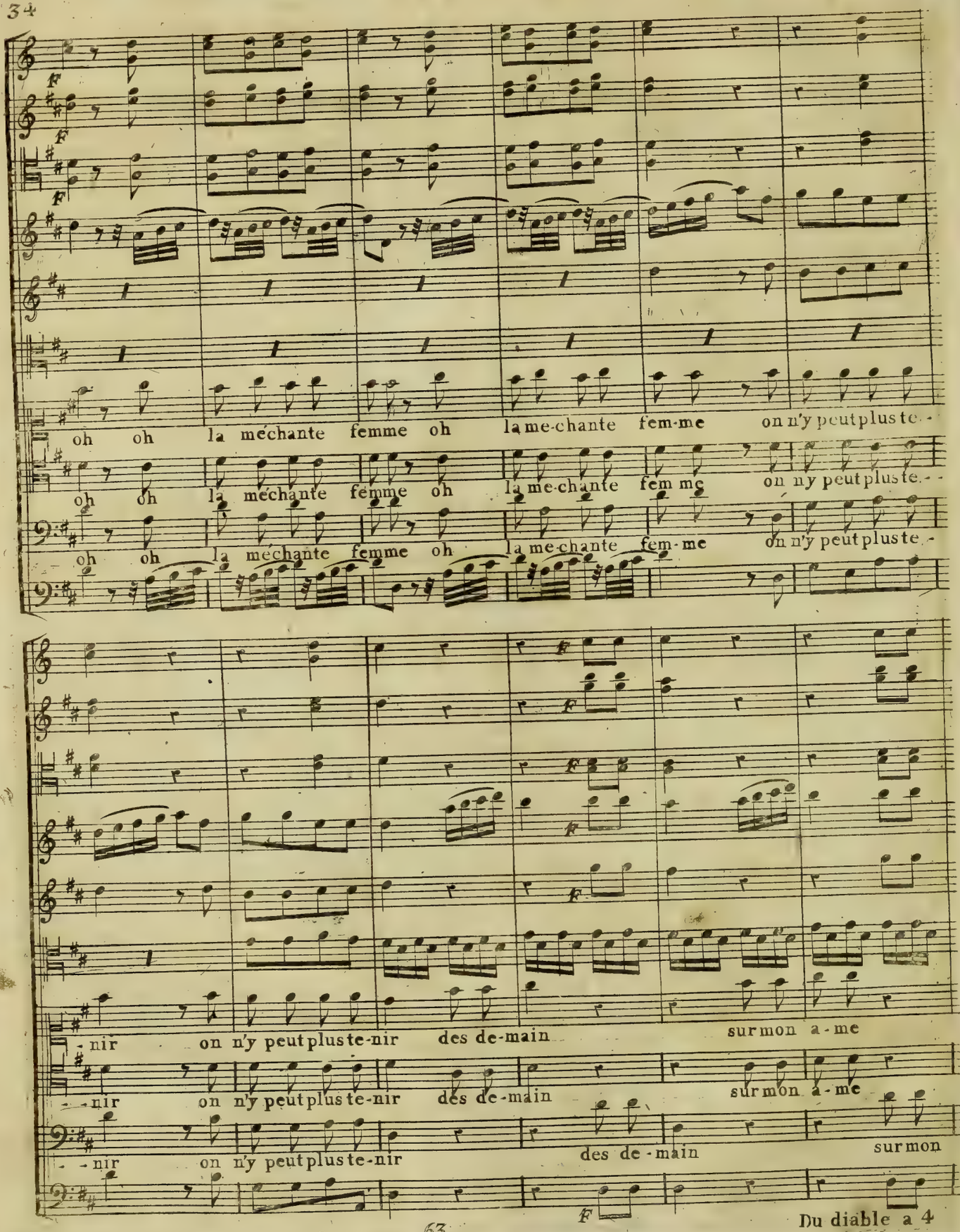

cres
col B
- - nir des de-main sur mon a- - me d'i- ci je veux sor- tir des de-
col B
main sur mon a-me d'i- - ci je veux sor-tir je veux sor- tir je veux sor-

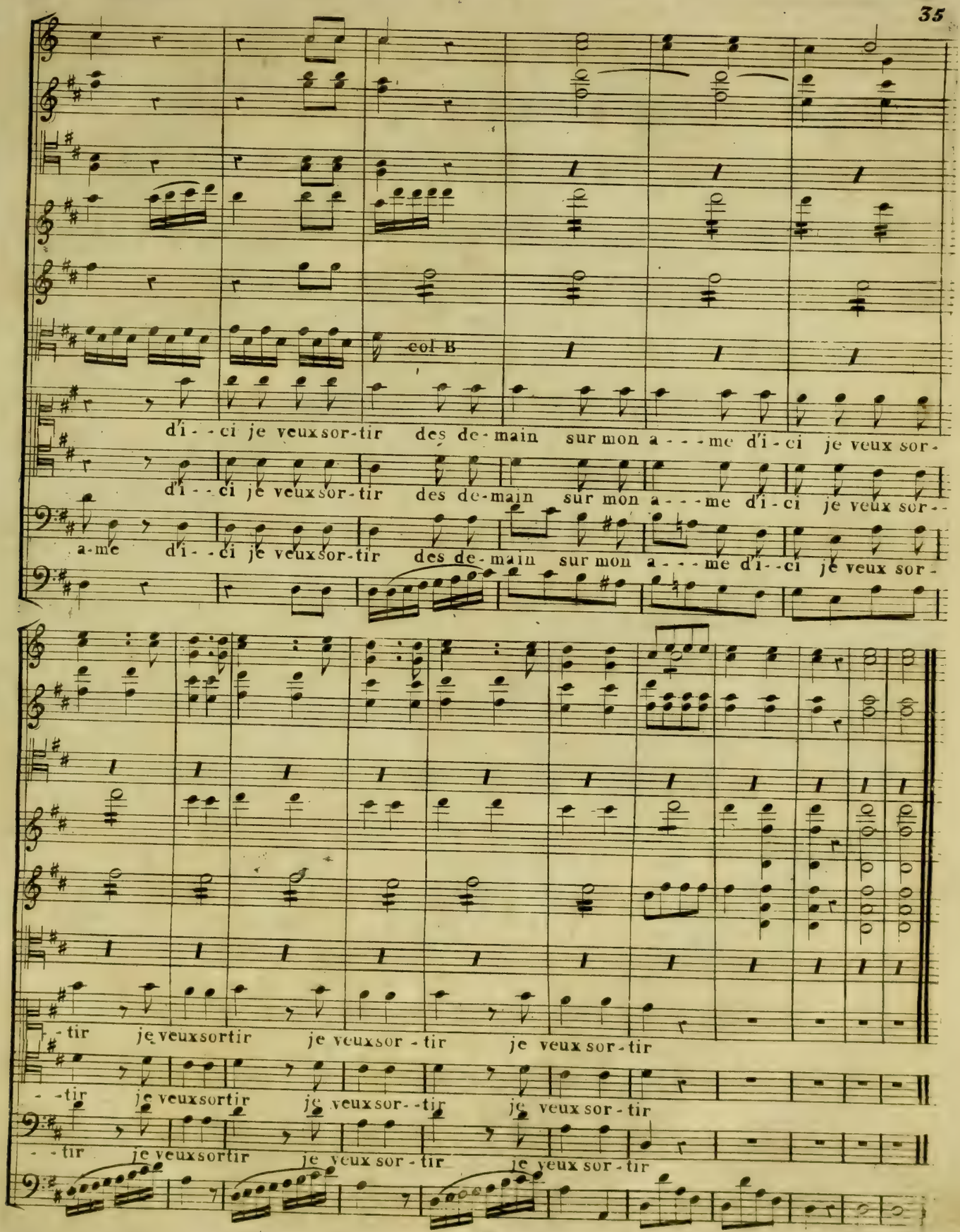
Du diable a 4


p
p
- - tir
dis moi donc de quoi tu mur - mu - res
Ma - dame sans au tres pro - pos
sans au - tres pro - pos vient de me
di - re plus d'in -
cres
cres
- - ju res
plus d'injures
que je n'en dis
a - mes che - - veaux !
cres
Du diable
63


Marton (accourant)
que je n'en dis a mes chevaux
oh oh la me - chan-te
femme oh la mechan-te femme
je n'y puis plus te-nir
je n'y puis plus tenir qu'avez vous
Le Cuisinier


oui di-tes le nous s'il vous plait di-tes le nous s'il vous
donc Mademoi-sel-le di-tes le nous s'il vous
col B
Marton
plait Ma-da - - - me qui toujours que-rel - - le vient de me don - - - - - ner
plait
Alto col Basso
un souf - - flet vient de me don - - - ner un soufflet
63
Du diable a 4

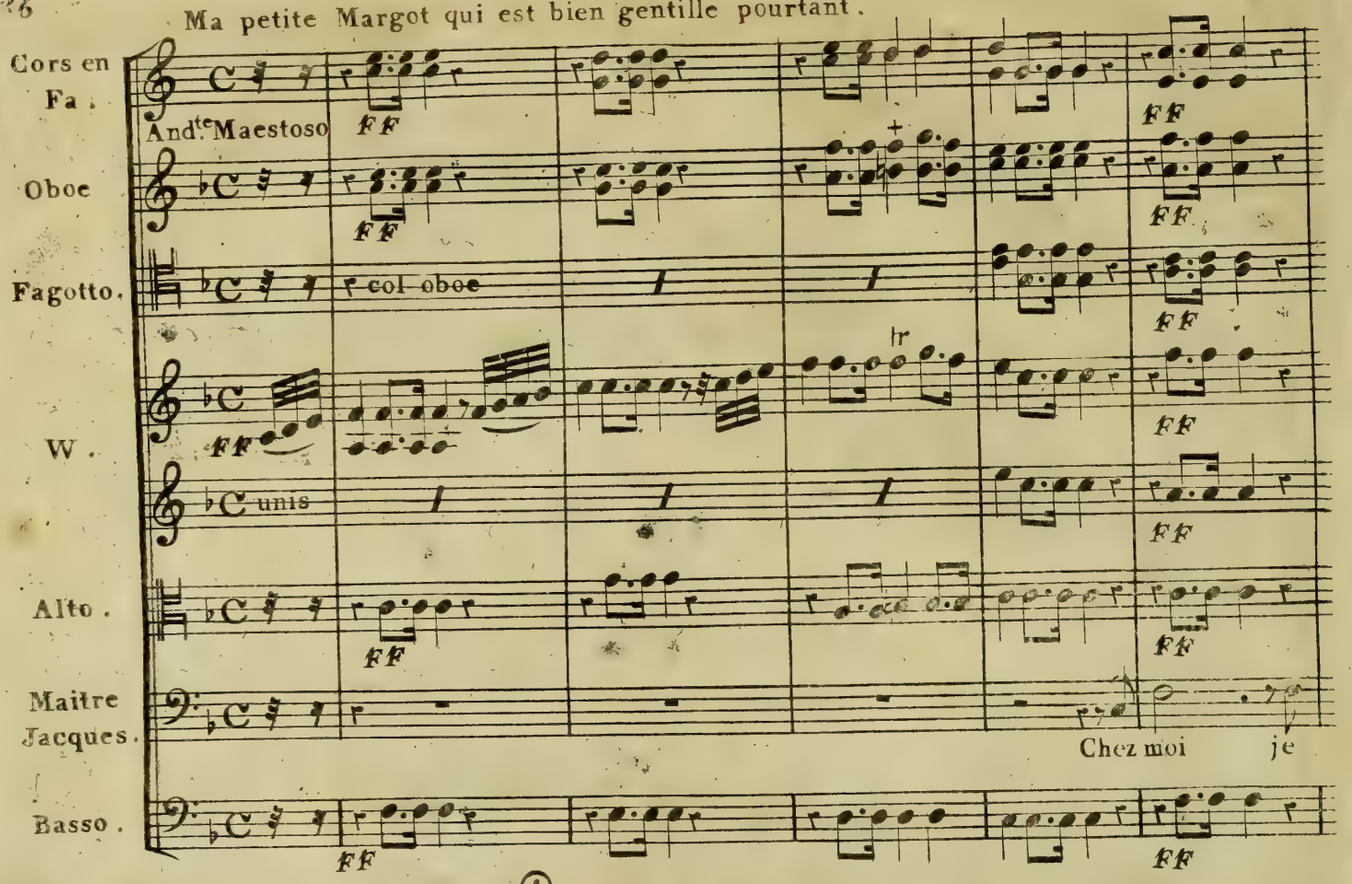

F
oh oh la méchante femme oh la me-chante fem-me on n'y peut plus te-
oh oh la méchante femme oh la me-chante fem me on n'y peut plus te-
oh oh la méchante femme oh la me-chante fem-me on n'y peut plus te-
-nir on n'y peut plus te-nir des de-main sur mon a-me
-nir on n'y peut plus te-nir des de-main sur mon a-me
-nir on n'y peut plus te-nir des de-main sur mon
F
Du diable a 4

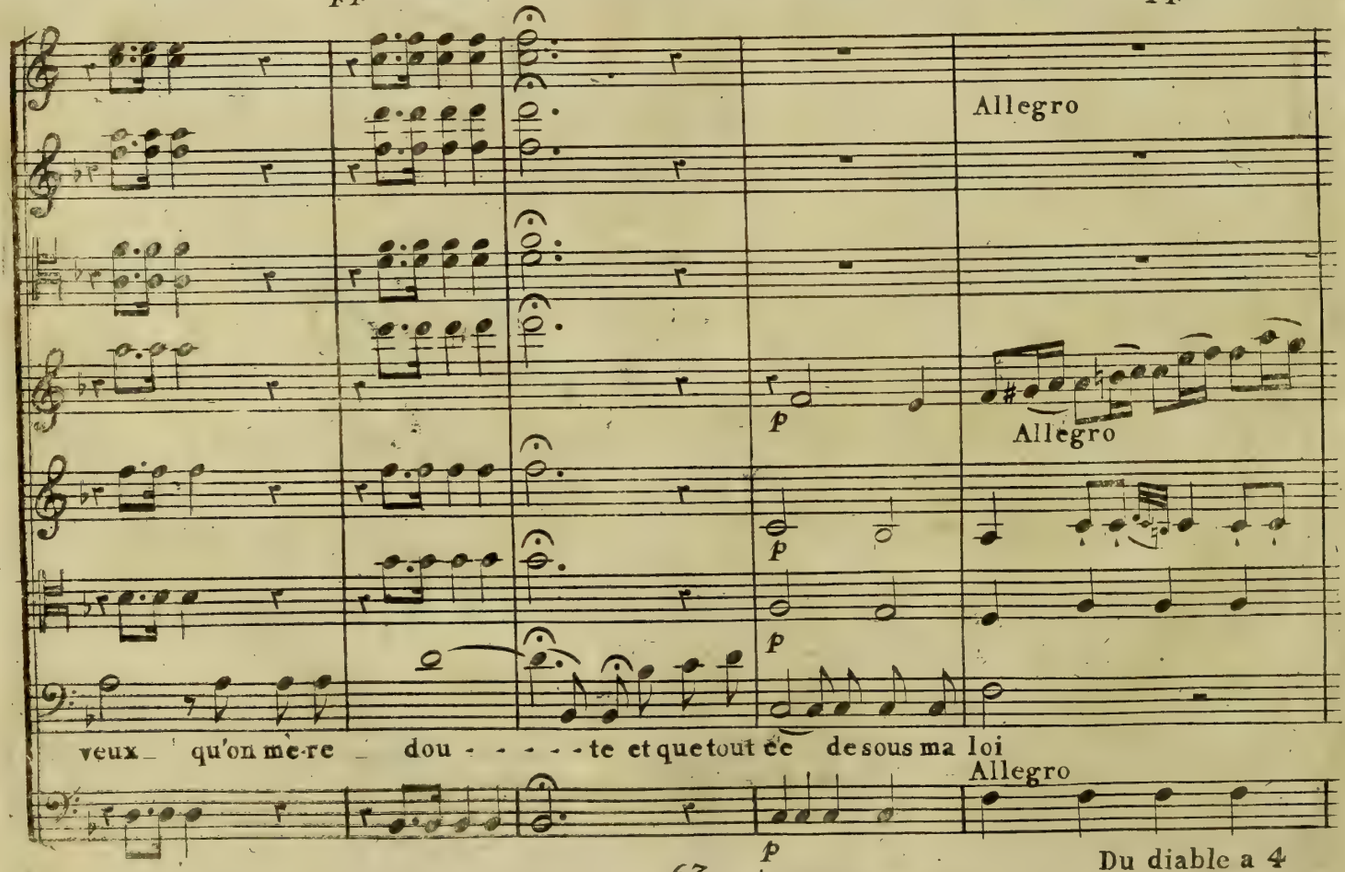

col B
d'i - - ci je veux sor-tir des de-main sur mon a - - - me d'i - ci je veux sor-
d'i - - ci je veux sor-tir des de-main sur mon a - - - me d'i - ci je veux sor - -
a-me d'i - - ci je veux sor-tir des de-main sur mon a - - - me d'i - - ci je veux sor -
- tir je veux sortir je veux sor - tir je veux sor-tir
- - tir je veux sortir je veux sor - - tir je veux sor - tir
- - tir je veux sortir je veux sor - tir je veux sor - tir

N° 3

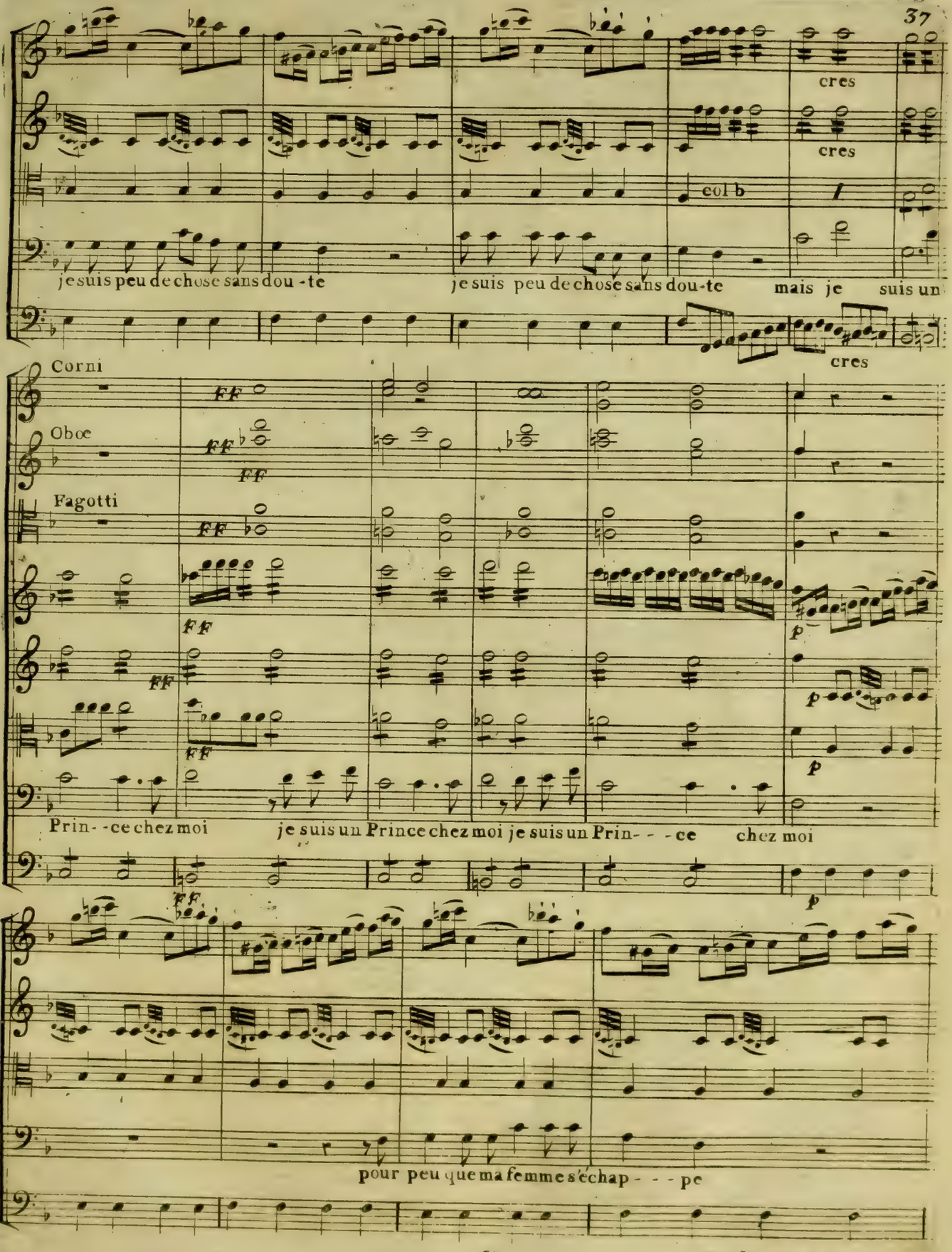
16

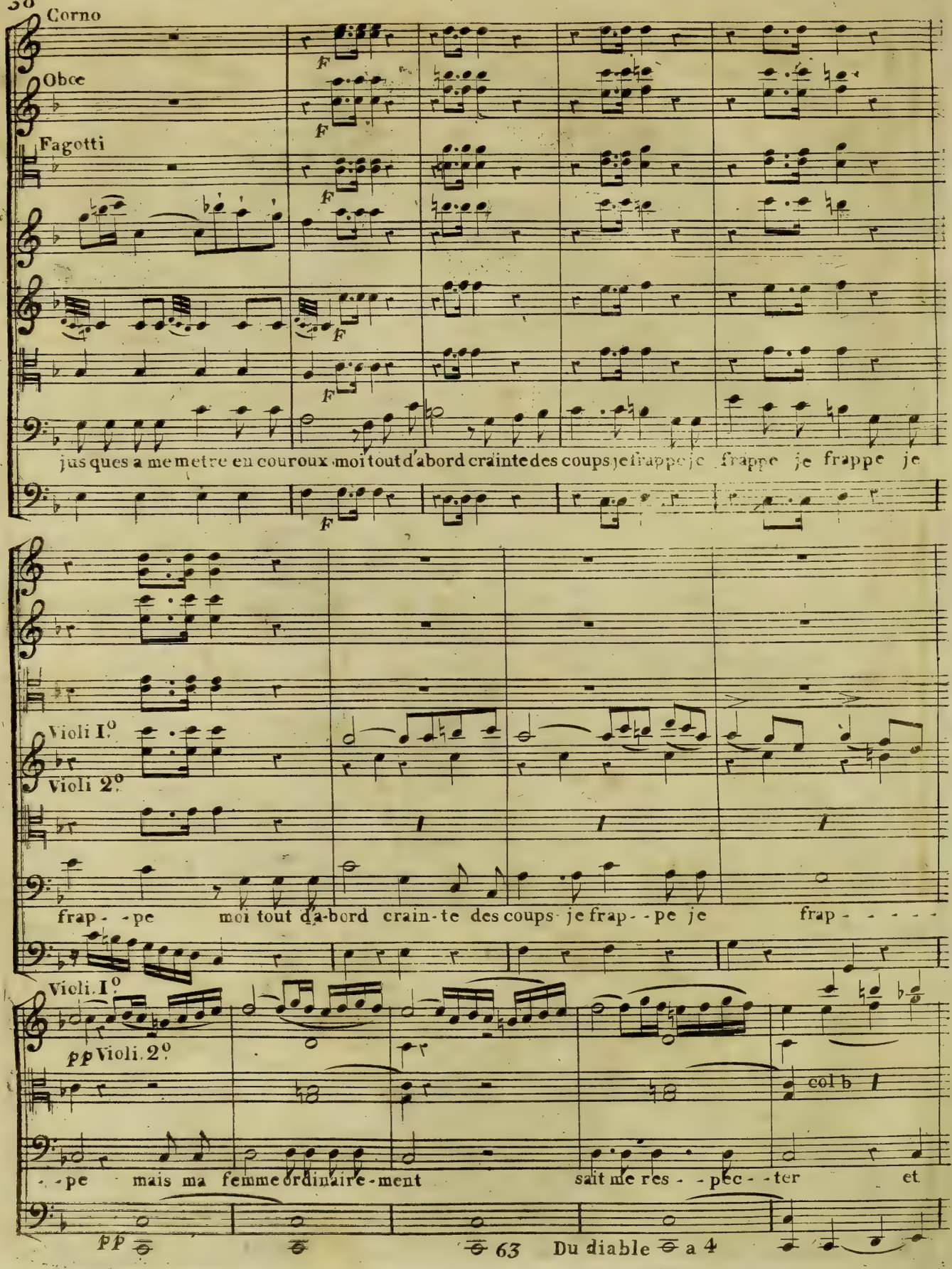
Ma petite Margot qui est bien gentille pourtant.

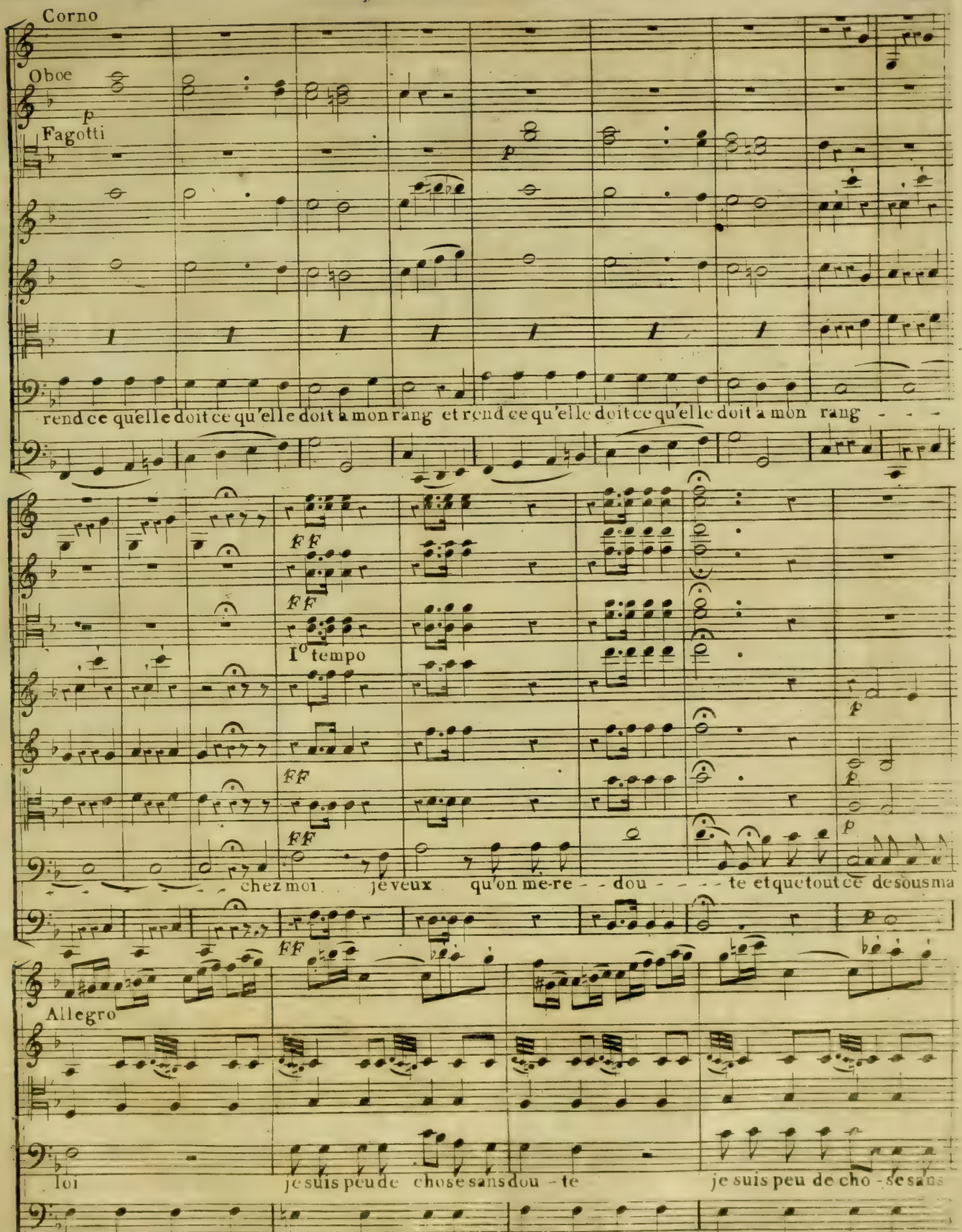


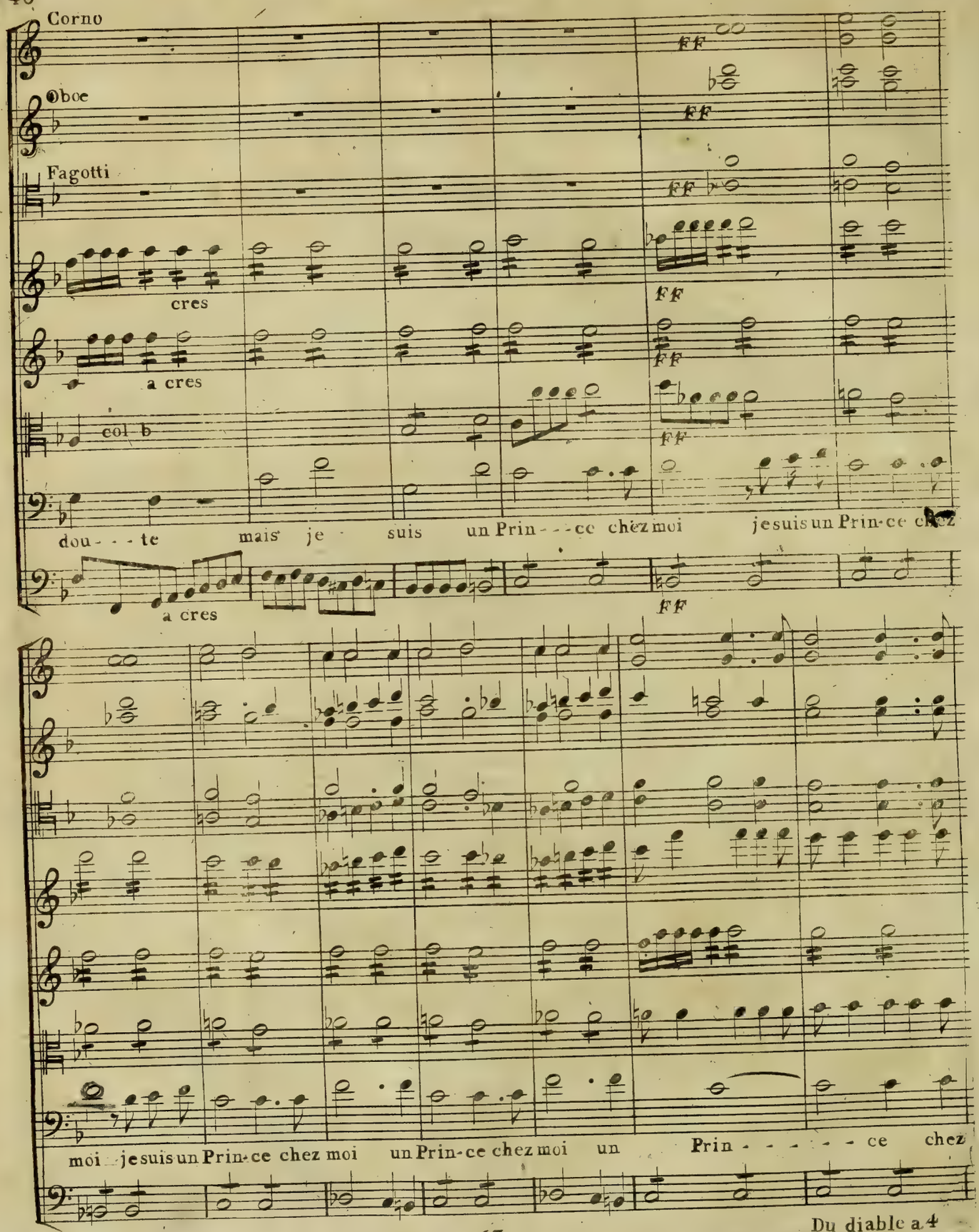


Du diable a 4

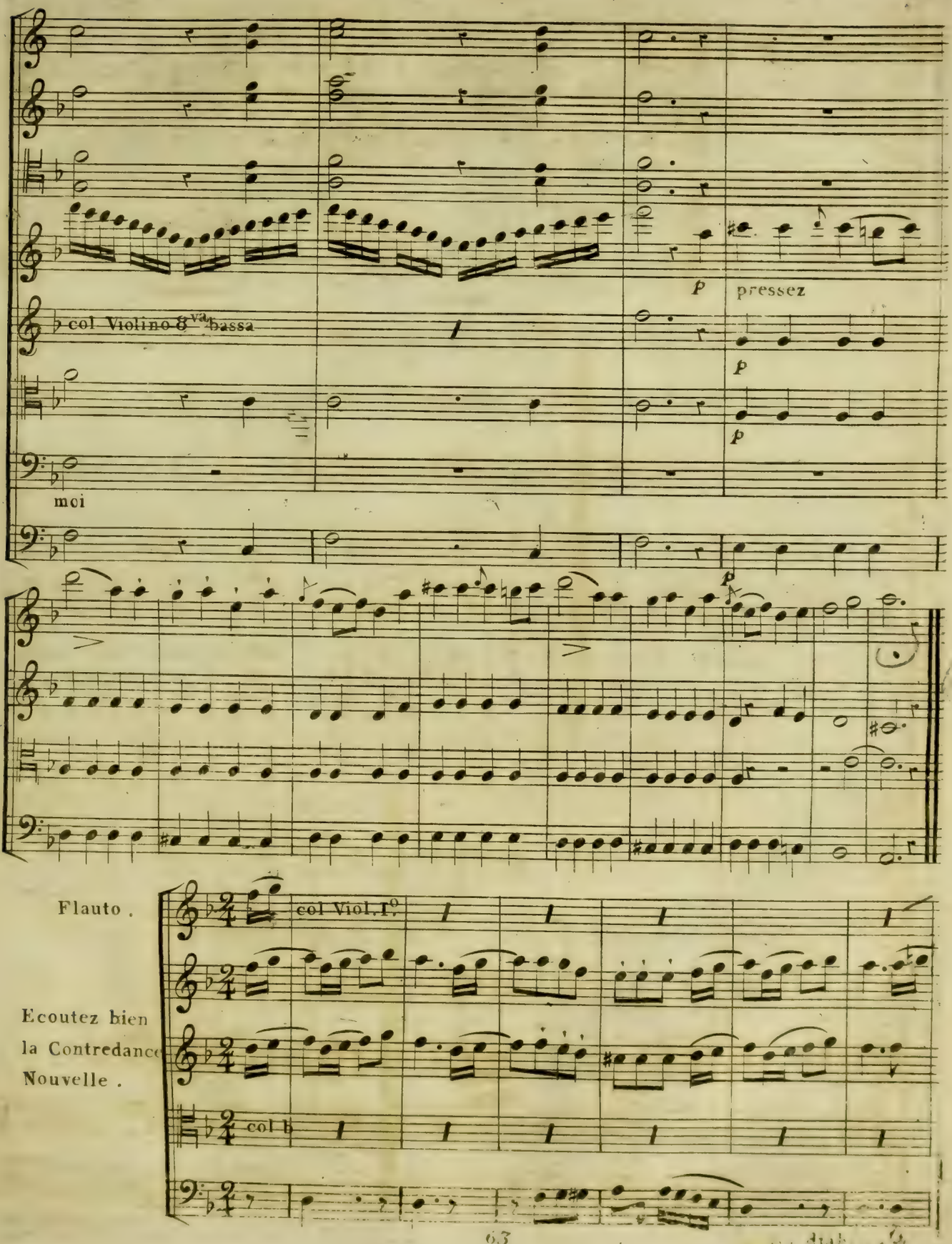

cres
cres
col b
f
je suis peu de chose sans dou-te
je suis peu de chose sans dou-te
mais je suis un
cres
Corni
Oboe
Fagotti
FF
p
Prin--ce chez moi
je suis un Prince chez moi
je suis un Prin---ce chez moi
pour peu que ma femme s'échap---pe

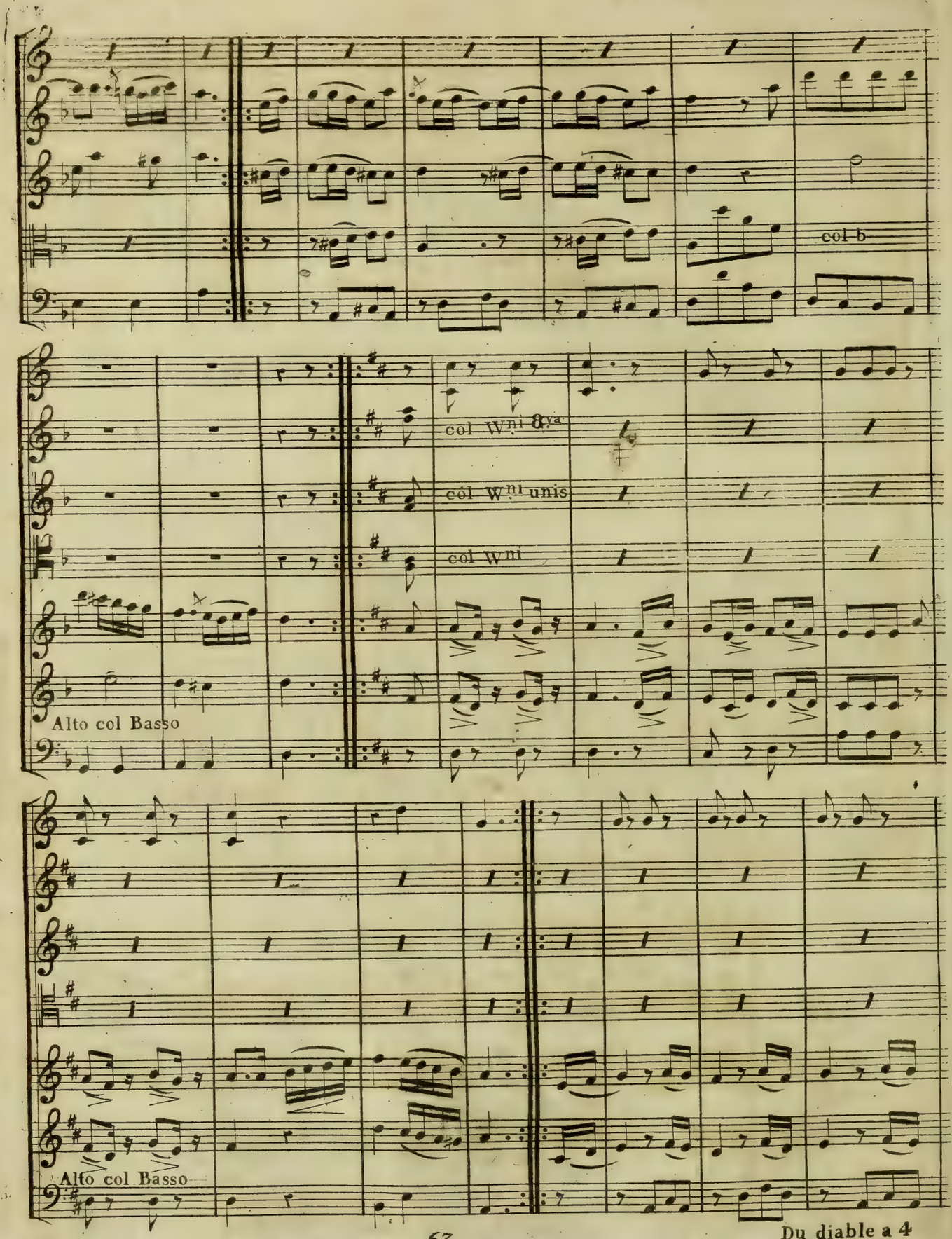

Corno
Oboe
Fagotti
F
jus ques a me metre en couroux moi tout d'abord craintedes coups je frappe je frappe je frappe je
Violi I.o
Violi 2.o
frap - - pe moi tout d'a-bord crain-te des coups je frap - - pe je frap - - - - -
Violi. I.o
pp Violi. 2.o
col b
- - pe mais ma femme ordinaire-ment sait me res - - pec - - ter et
pp
63 Du diable a 4

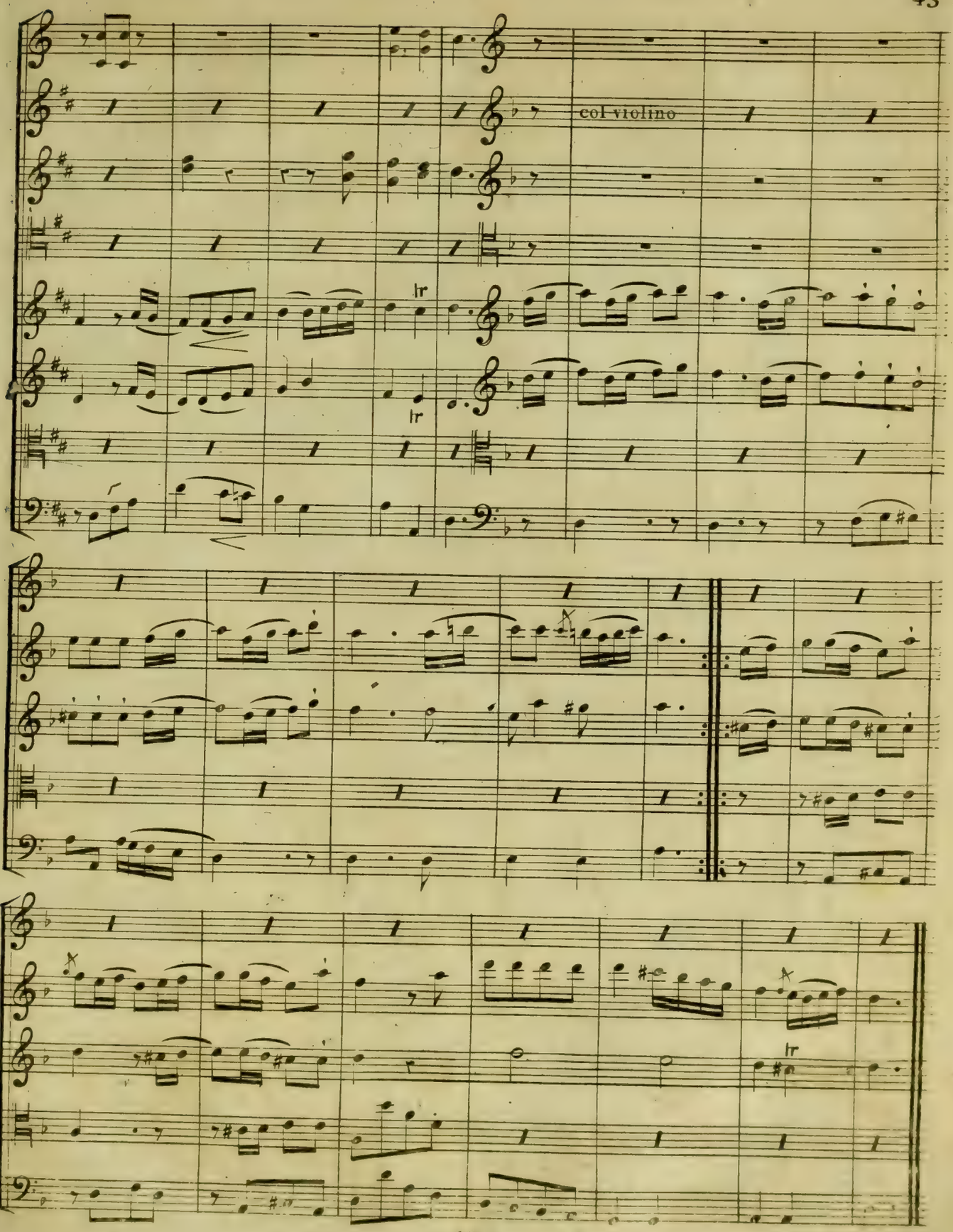

Corno
Oboe
p
Fagotti
p
rend ce qu'elle doit ce qu'elle doit à mon rang et rend ce qu'elle doit ce qu'elle doit à mon rang - - -
FF
FF
I° tempo
FF
FF
p
p
p
chez moi je veux qu'on me-re - - dou - - - - te et que tout ce de sous ma
FF
Allegro
loi
je suis peu de chose sans dou - te
je suis peu de cho - se sans


Corno
Oboe
Fagotti
cres
a cres
col b
dou - - - te mais je suis un Prin - - - ce chez moi je suis un Prin-ce chez
a cres
FF
moi je suis un Prin-ce chez moi un Prin-ce chez moi un Prin - - - - - - ce chez

Du diable a 4

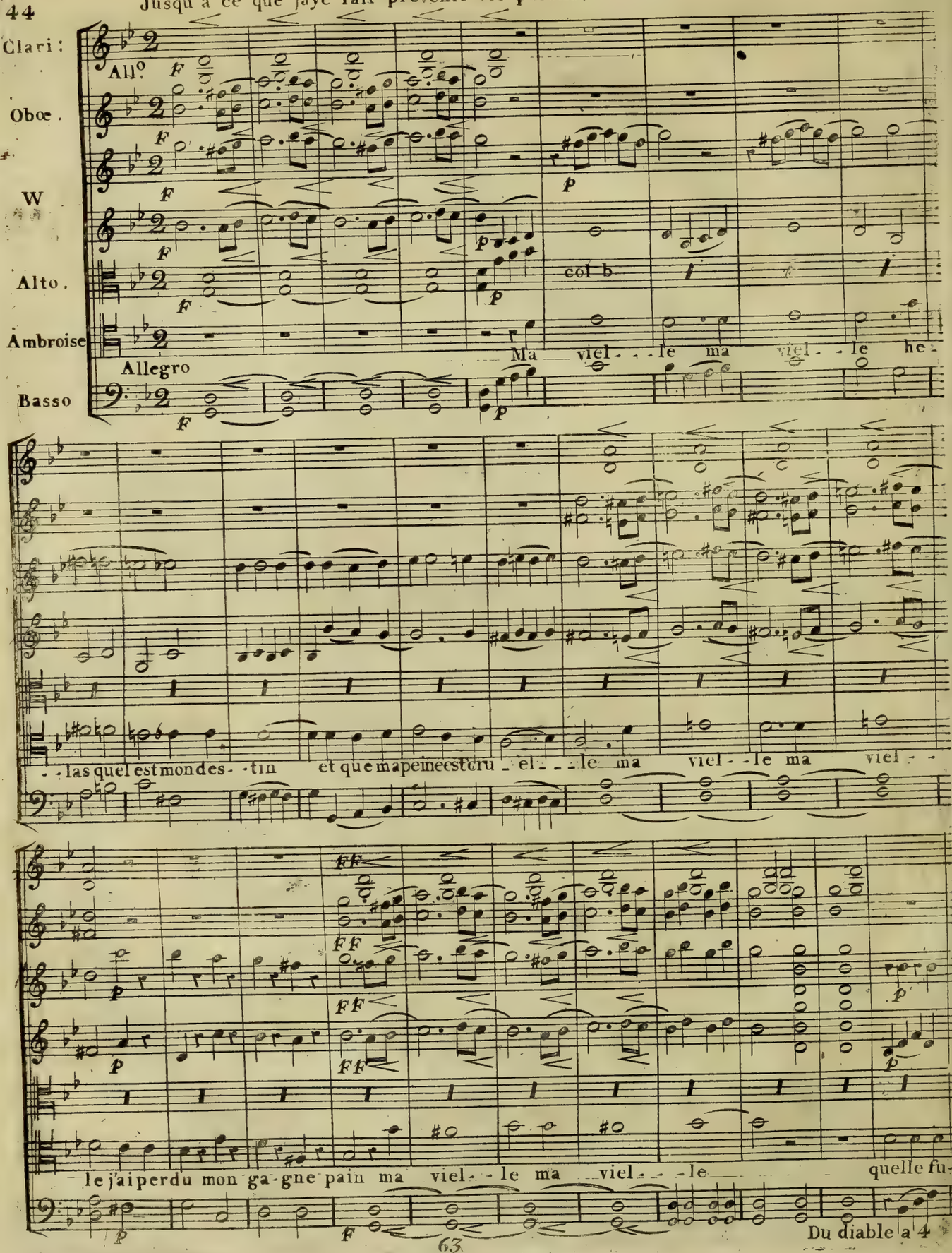

col Violino 8va bassa
p
pressez
p
p
moi
p
Flauto .
col Viol.I.o
Ecoutez bien
la Contredance
Nouvelle .
col b

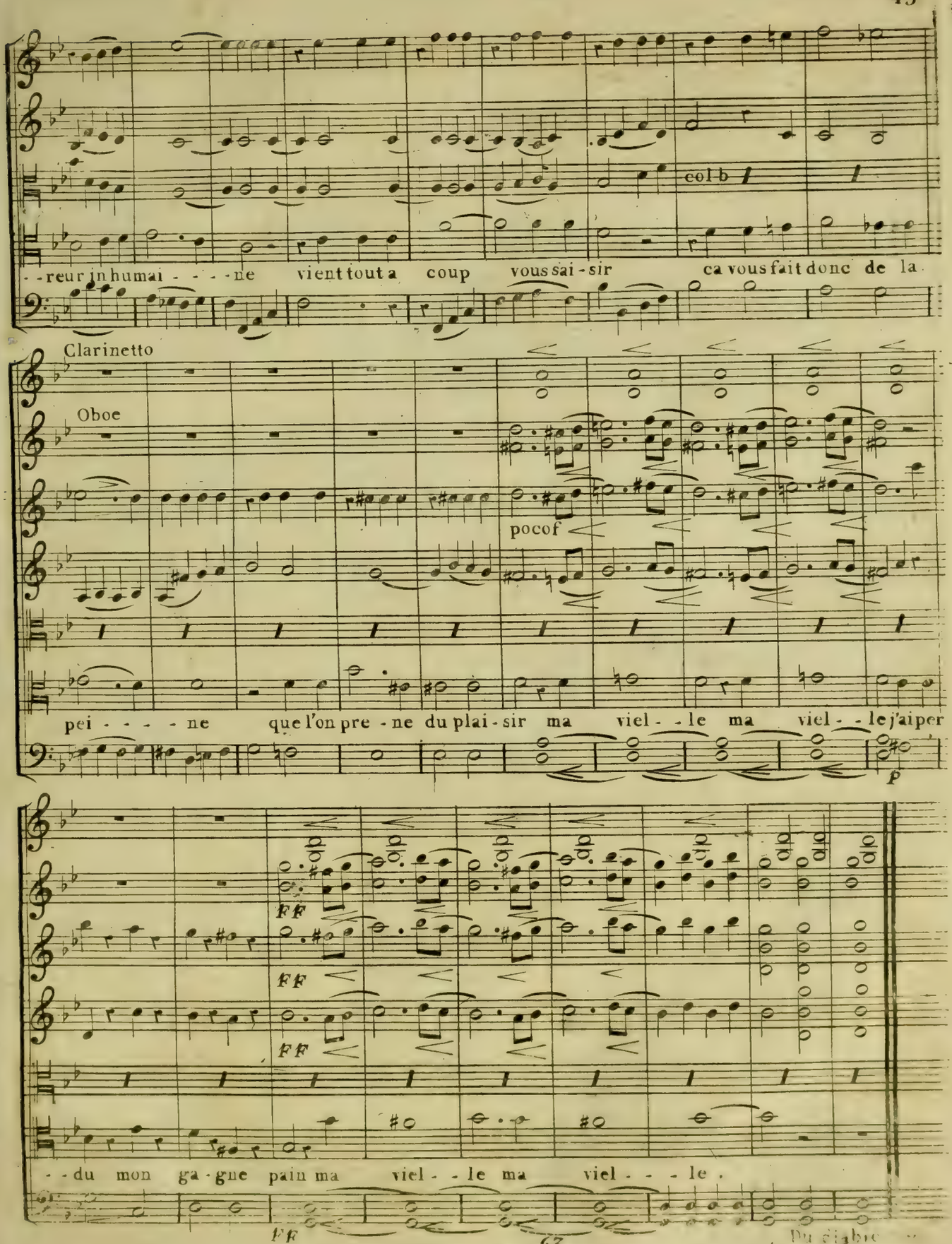

col b
col Wni 8va
col Wni unis
col Wni
Alto col Basso
Alto col Basso


col violino
tr
tr
tr

n° 41

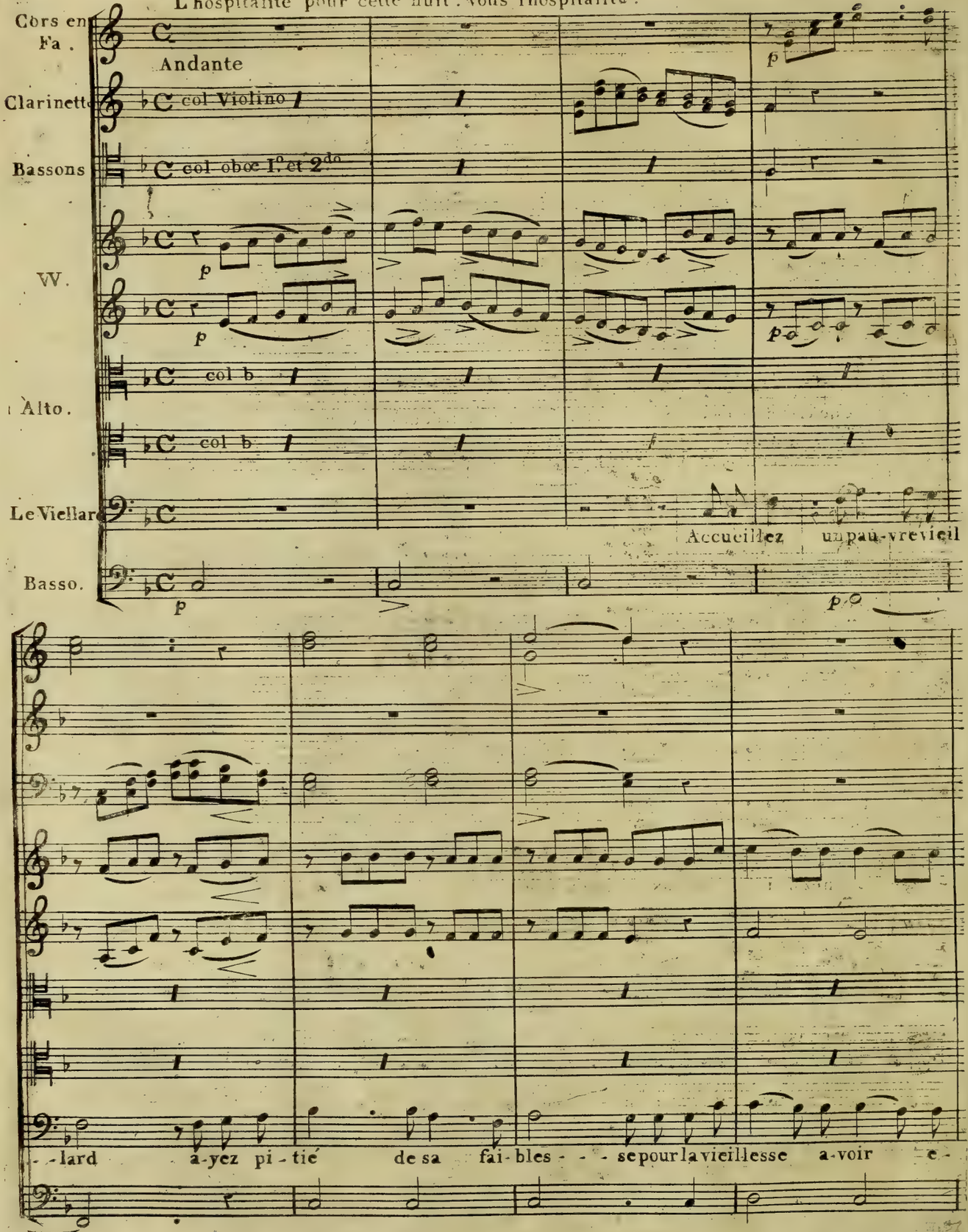
44 Jusqu'a ce que jaye fait prevenir ses parens.

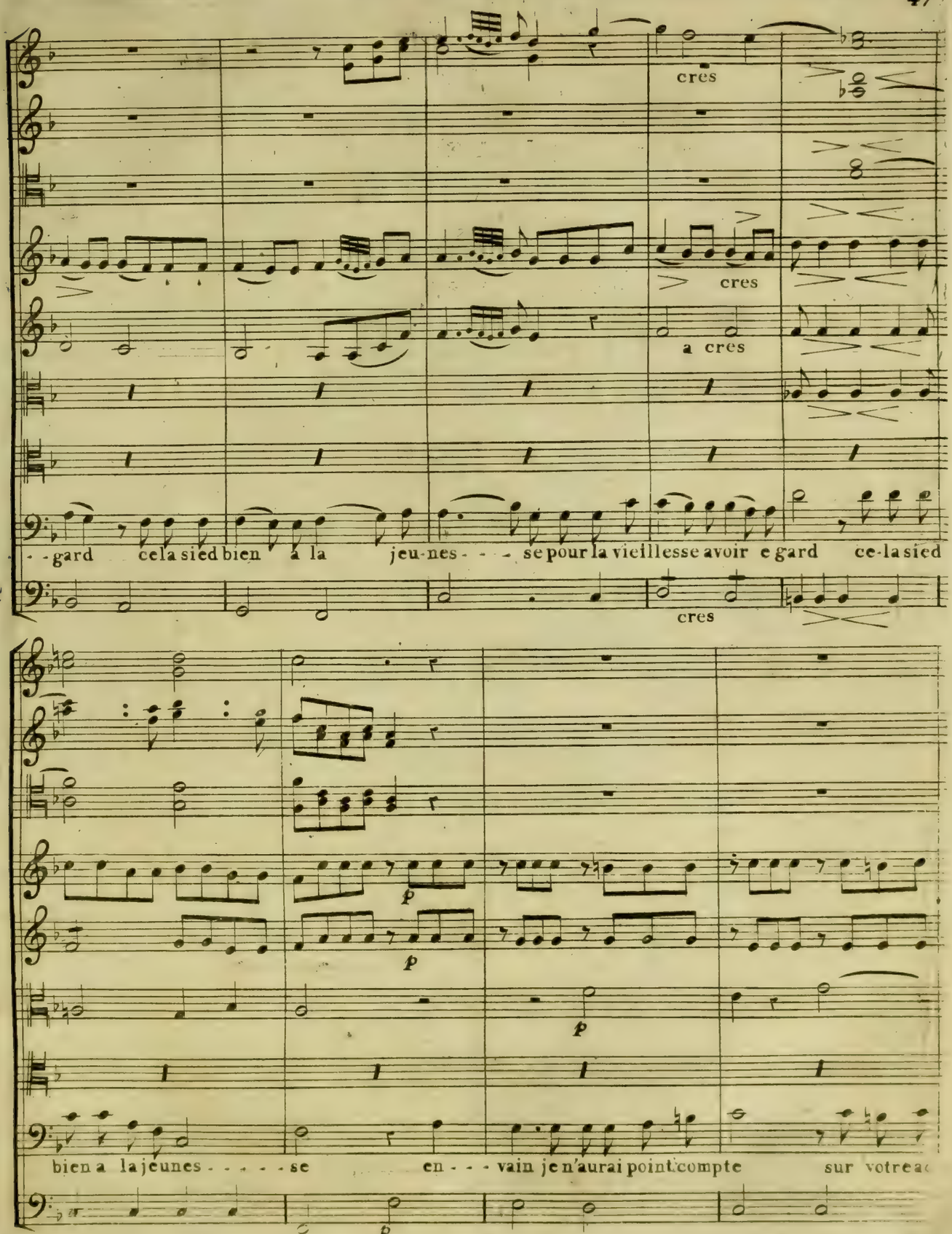


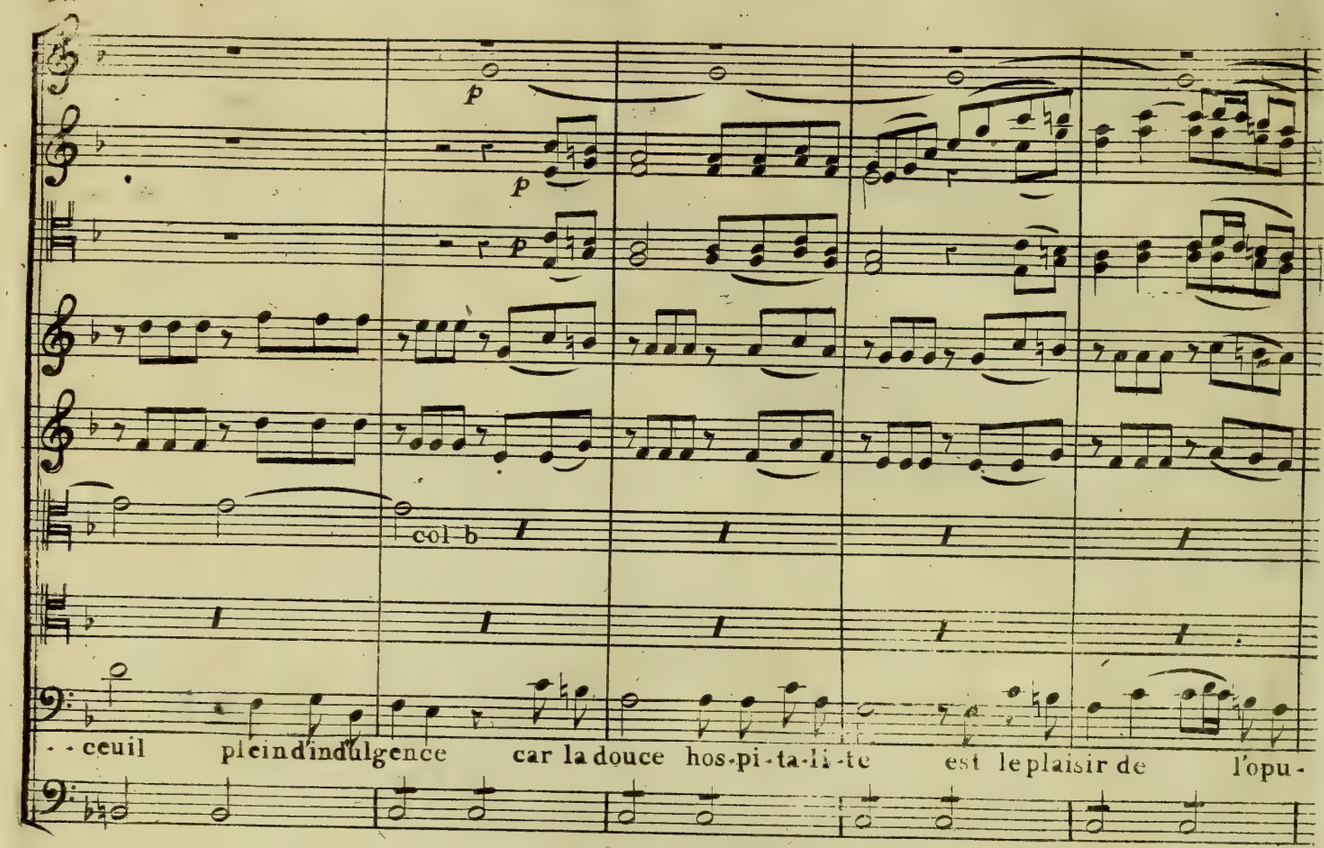

col b
--reur in humai - - - - ne vient tout a coup vous sai - sir ca vous fait donc de la
Clarinetto
Oboe
pocof
pei - - - - ne que l'on pre - ne du plai - sir ma viel - - le ma viel - - le j'aiper
p
FF
FF
FF
- - du mon ga - gne pain ma viel - - le ma viel - - - le .
FF

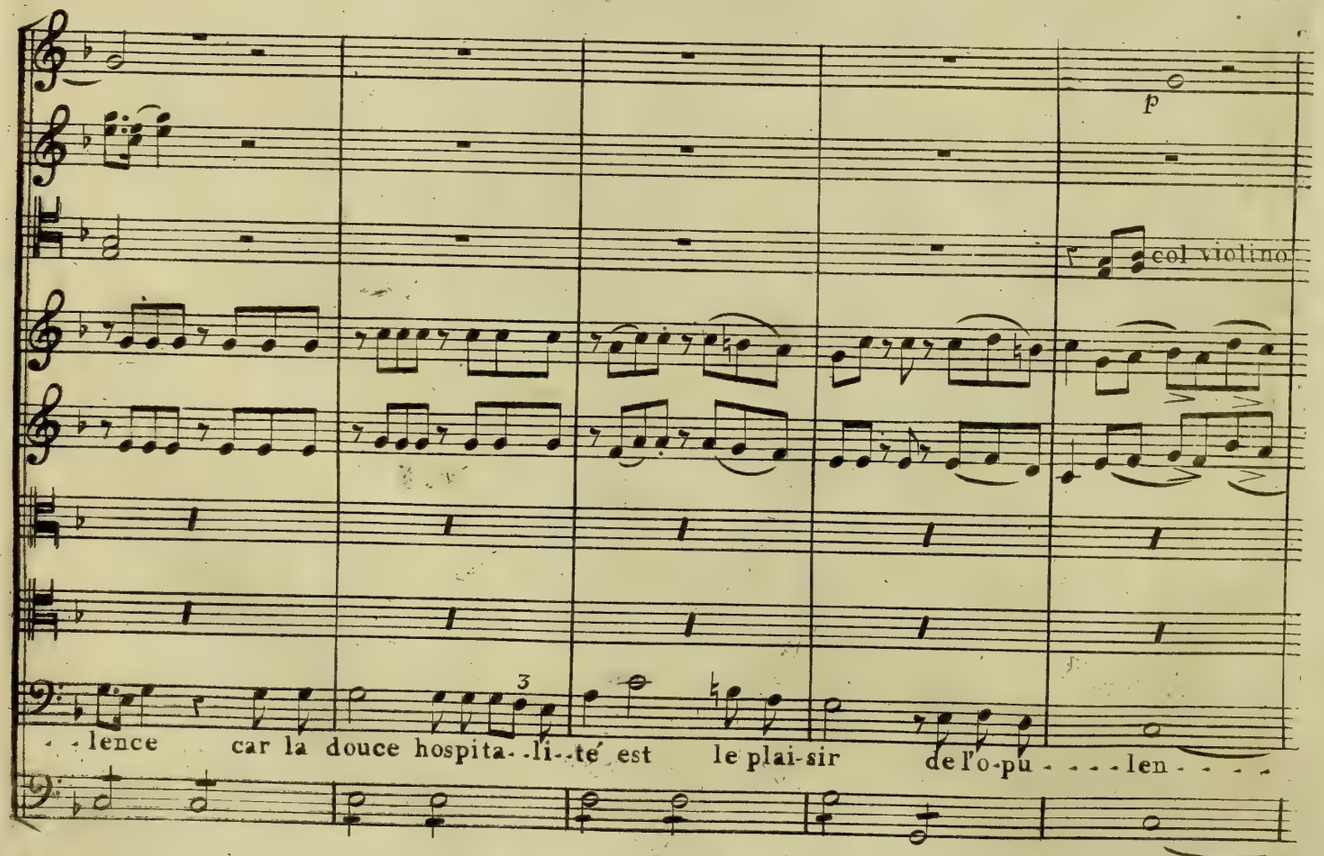
N° 5

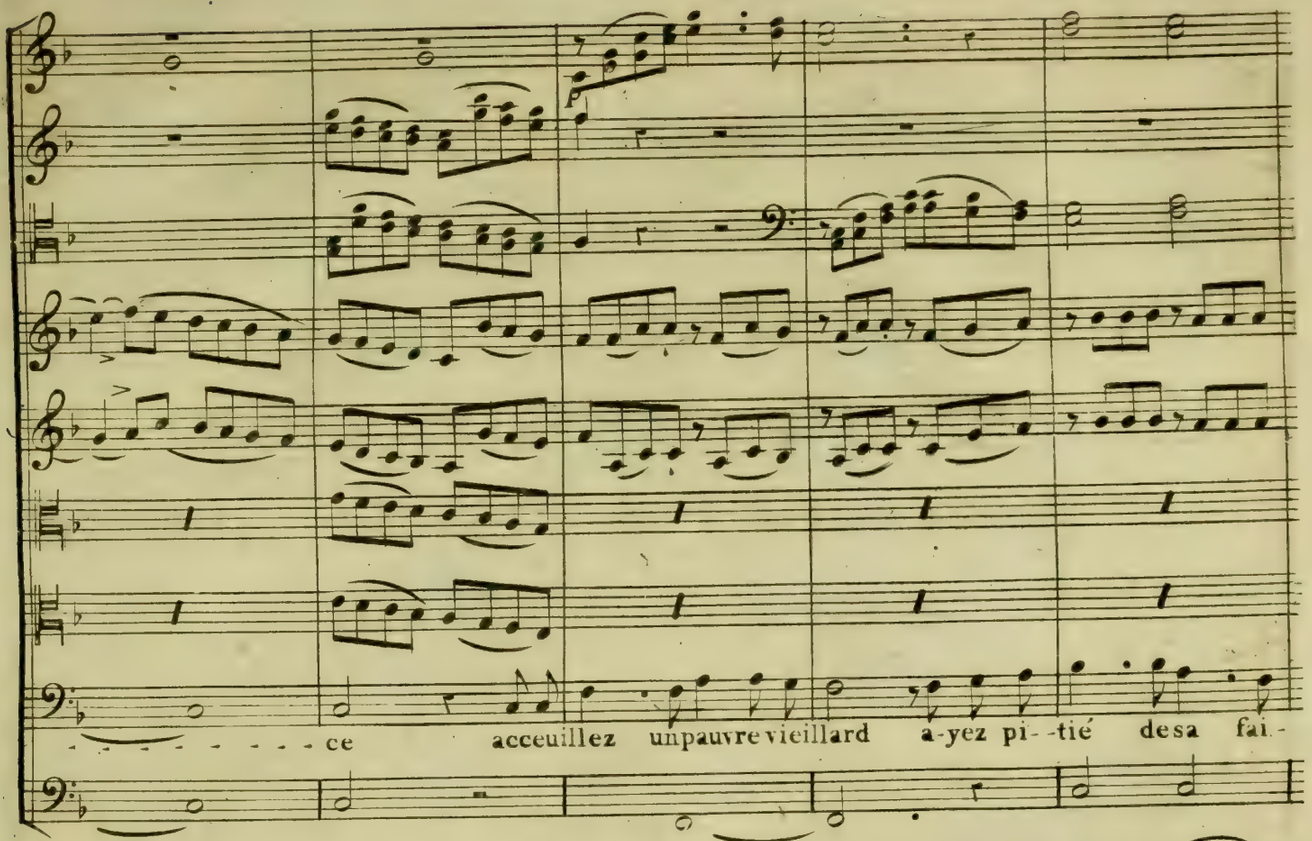
L'hospitalité pour cette nuit . vous l'hospitalité .

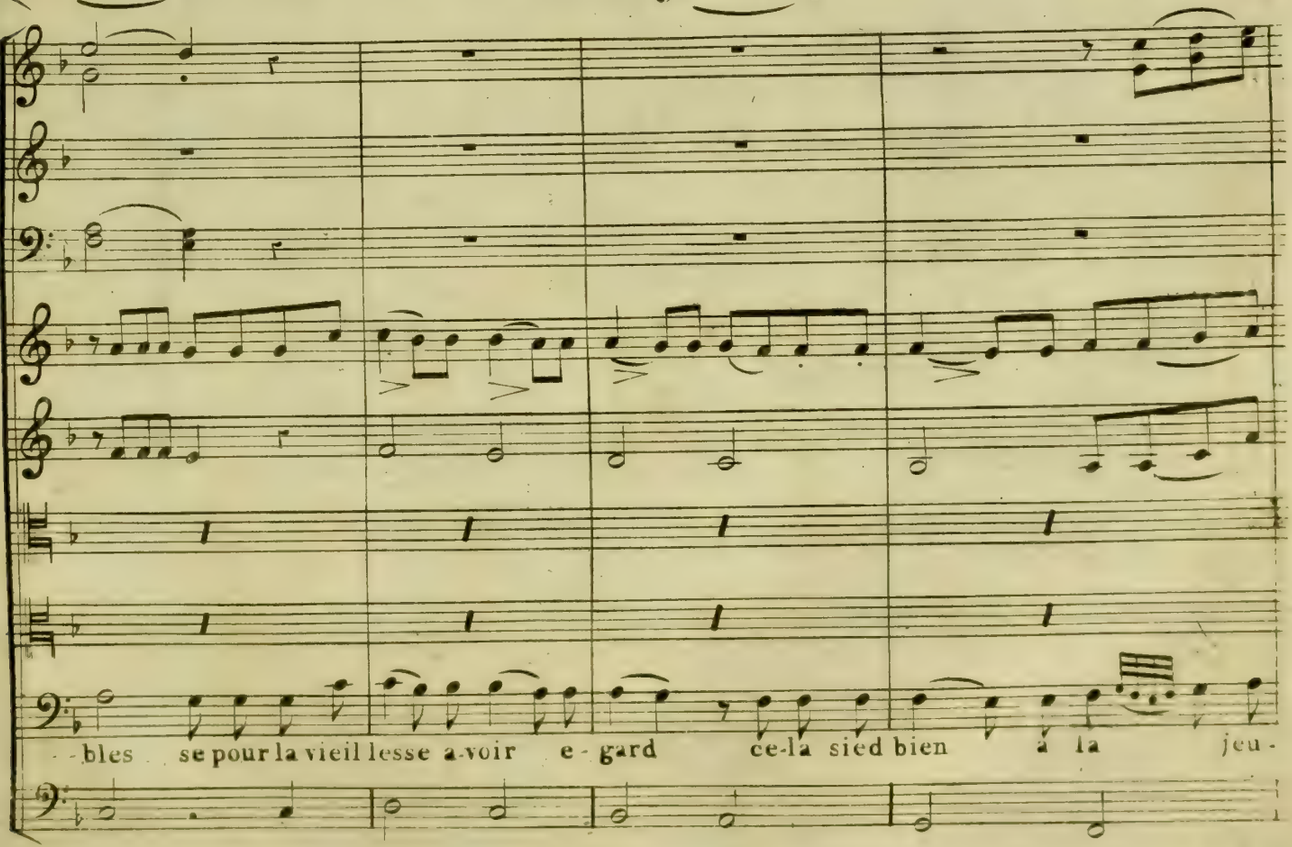


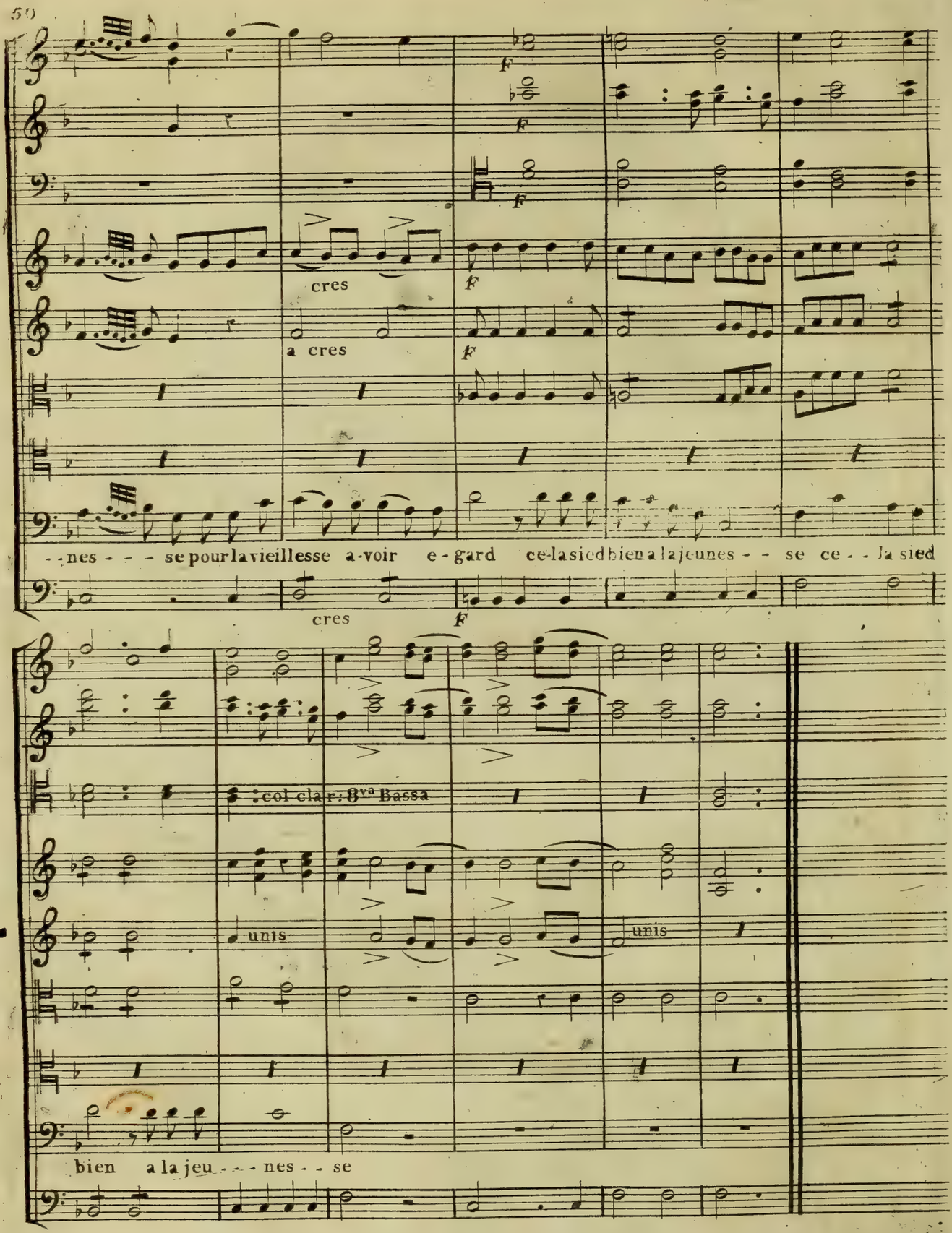

cres
cres
a cres
-gard cela sied bien à la jeu-nes- - - se pour la vieillesse avoir e gard ce-la sied
cres
p
p
p
p
bien a la jeunes- - - - - se en- - - vain je n'aurai point compte sur votre a


p
p
p
col b
--ceuil pleindindulgence car la douce hos-pi-ta-li-te est leplaisir de l'opu-


p
col violino
3
--lence car la douce hospita--li--te est le plai-sir de l'o-pu - - - len - - -

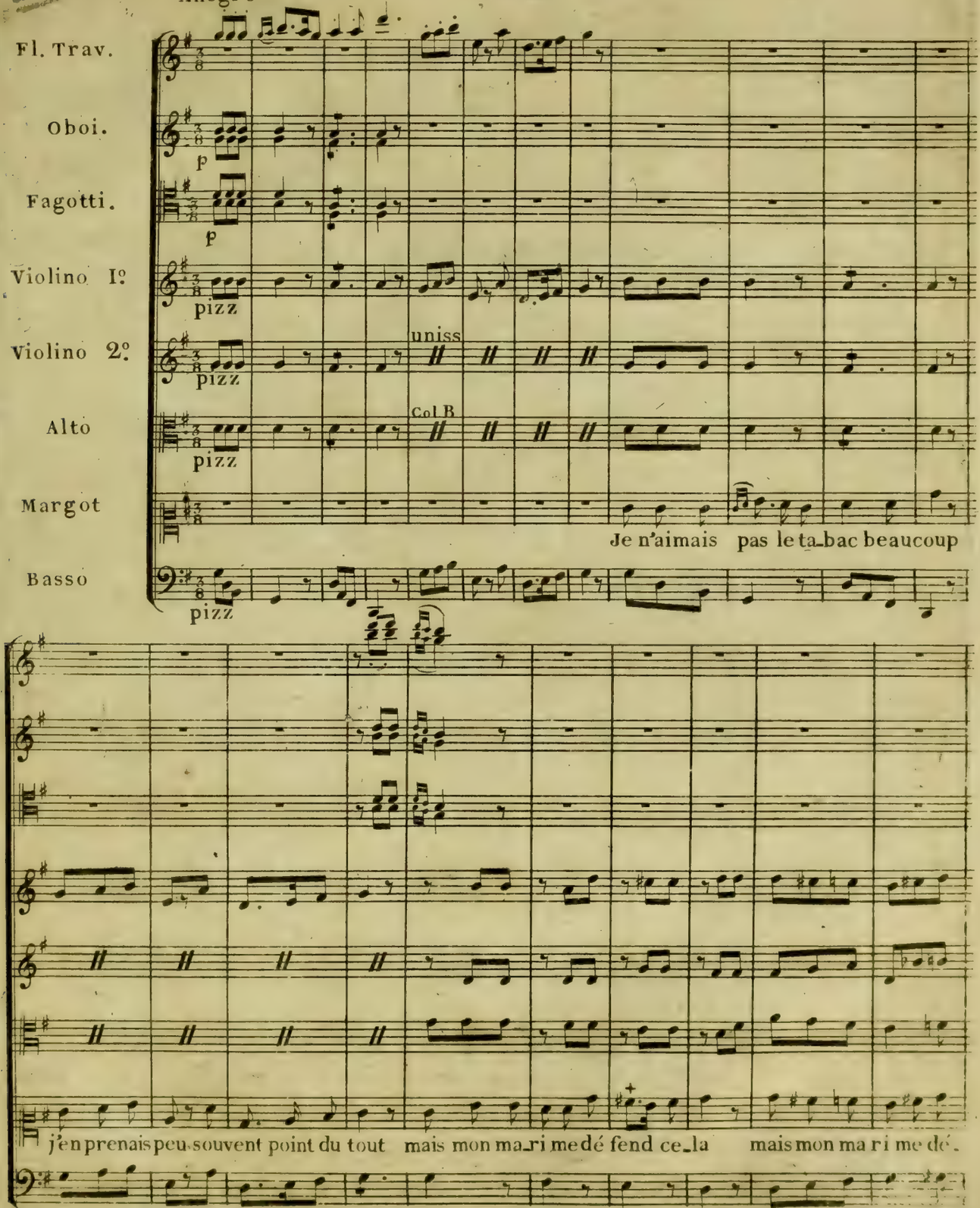

ce acceuillez unpauvre vieillard a-yez pi--tié desa fai-

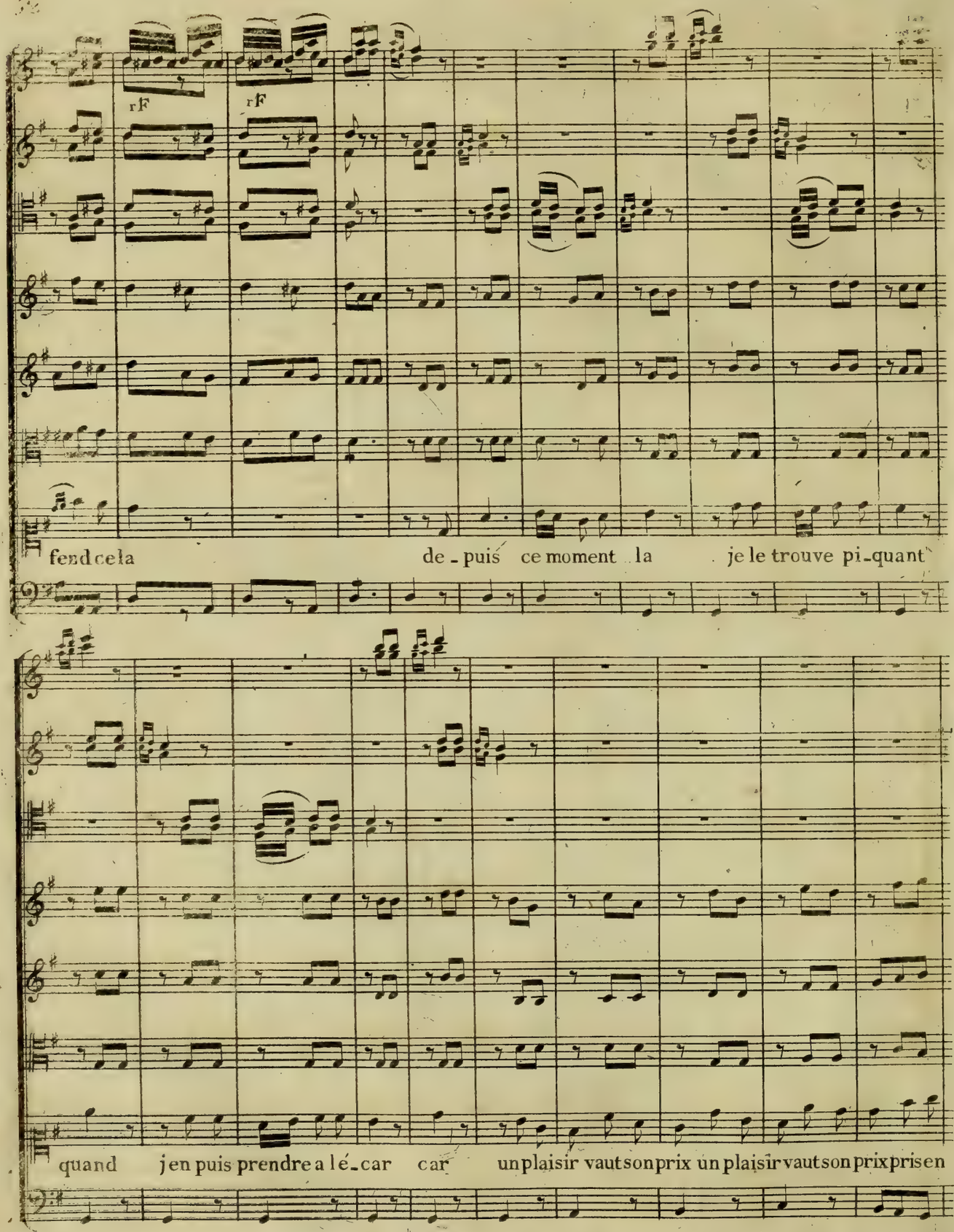

-bles se pour la vieillesse a-voir e-gard ce-la sied bien à la jeu-


50
cres
a cres
cres
--nes - - - se pourlavieillesse a-voir e-gard ce-lasiedbiena lajeunes - - se ce - - la sied
col clar: 8va Bassa
unis
unis
bien a la jeu - - - nes - - se

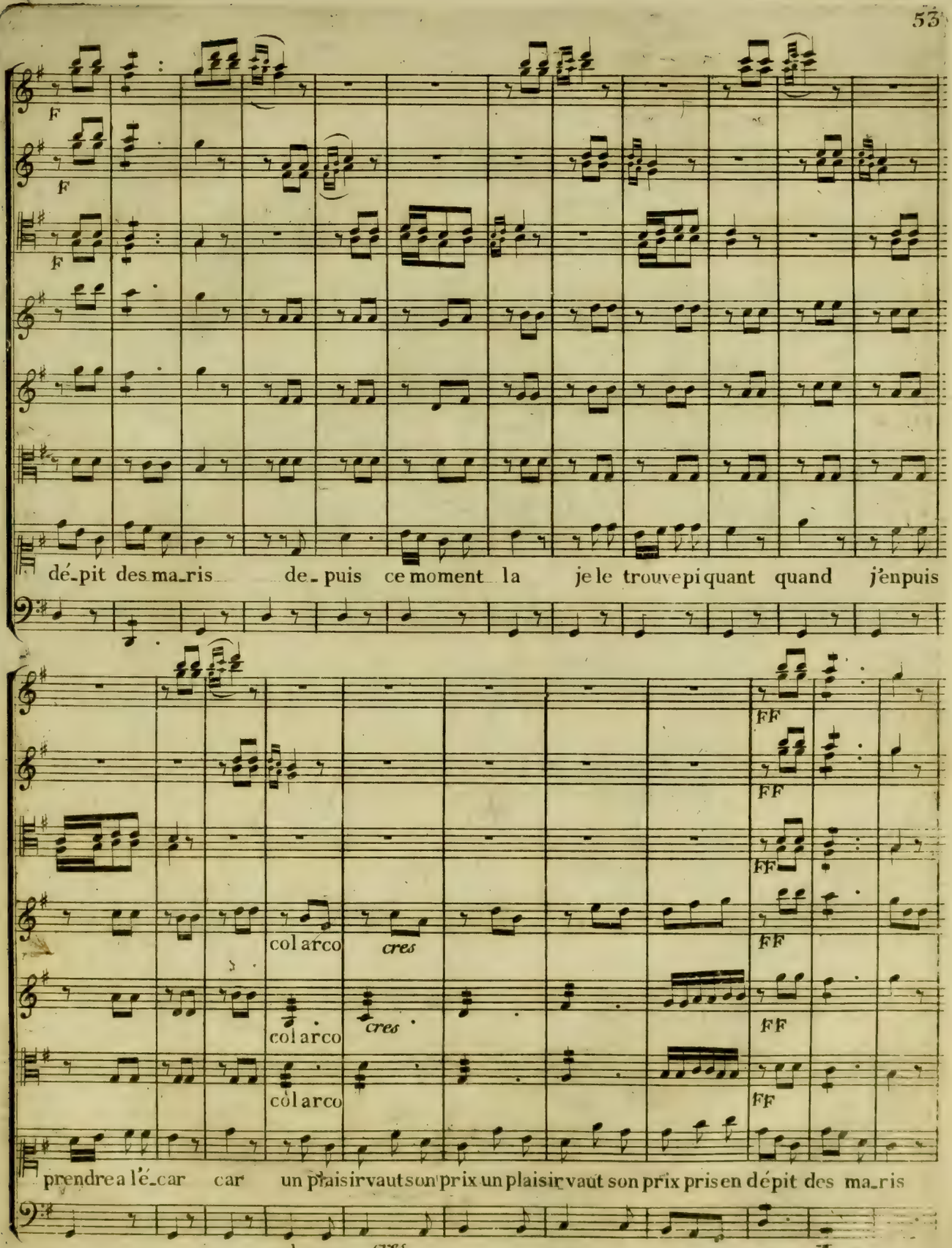
Si je prenois du tabac apresent
que je suis seul

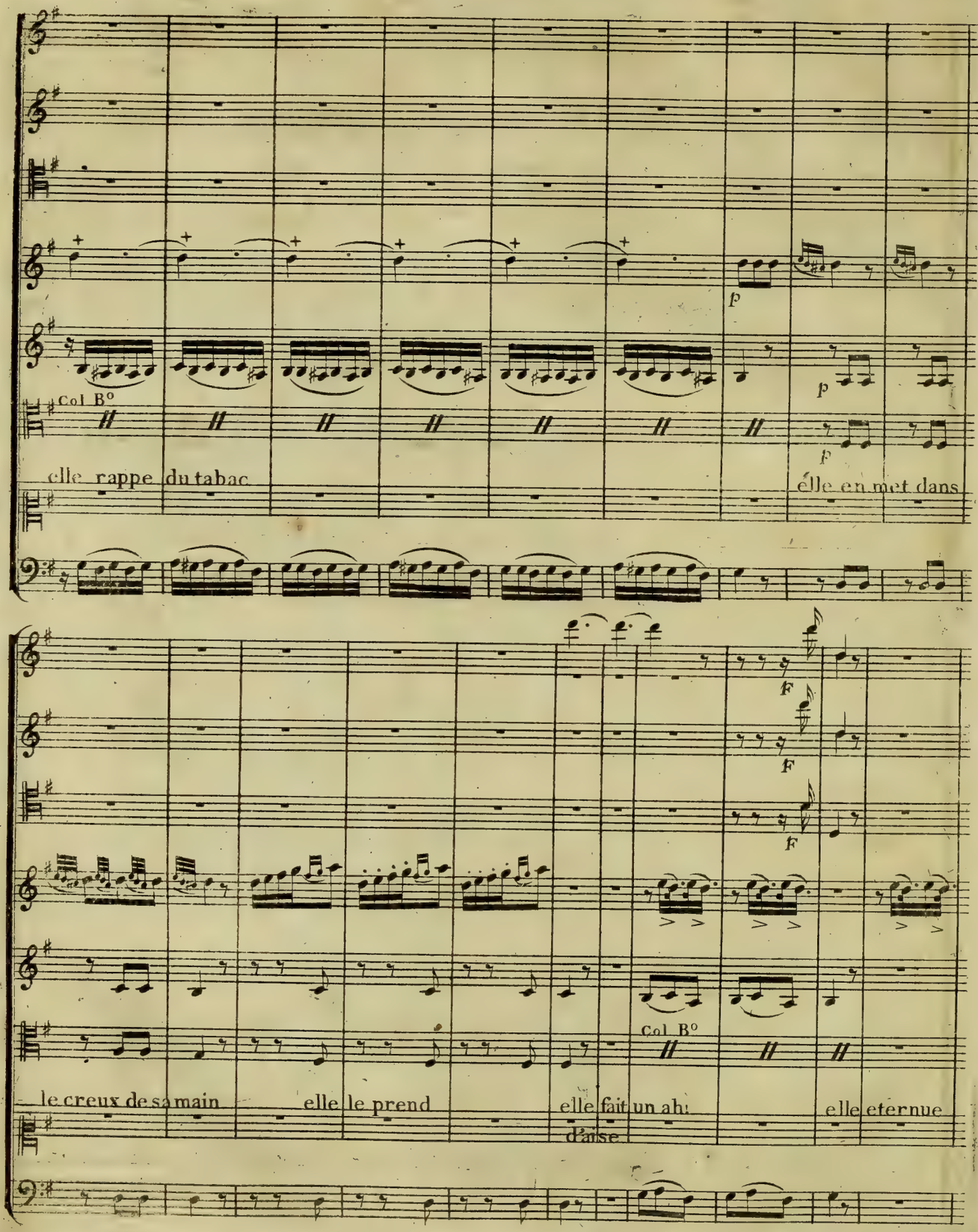
Allegro

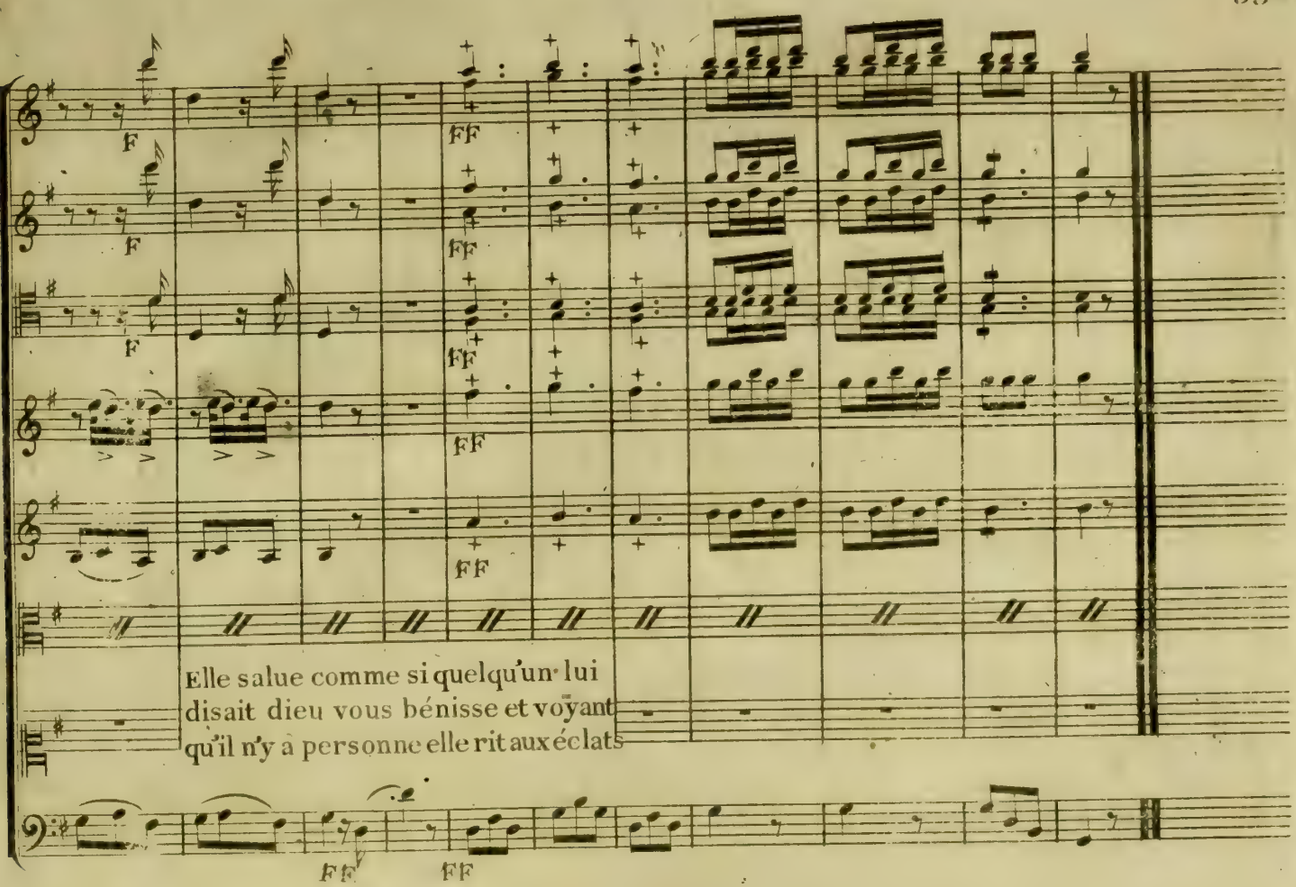



rF
rF
fend cela
de - puis ce moment la
je le trouve pi-quant
quand
j en puis prendre a lé-car
car
un plaisir vaut son prix un plaisir vaut son prix prisen

d. a 4


F
F
F
dé_pit des ma_ris de_puis ce moment la je le trouve pi quant quand j'en puis
FF
FF
FF
FF
FF
col arco
cres
col arco
cres
col arco
prendre a l'é_car car un plaisir vaut son prix un plaisir vaut son prix pris en dépit des ma_ris
col arco
cres


Col Bo
elle rappe du tabac
p
p
p
élle en met dans
F
F
F
Col Bo
le creux de sa main
elle le prend
elle fait un ah!
d'aise
elle eternue



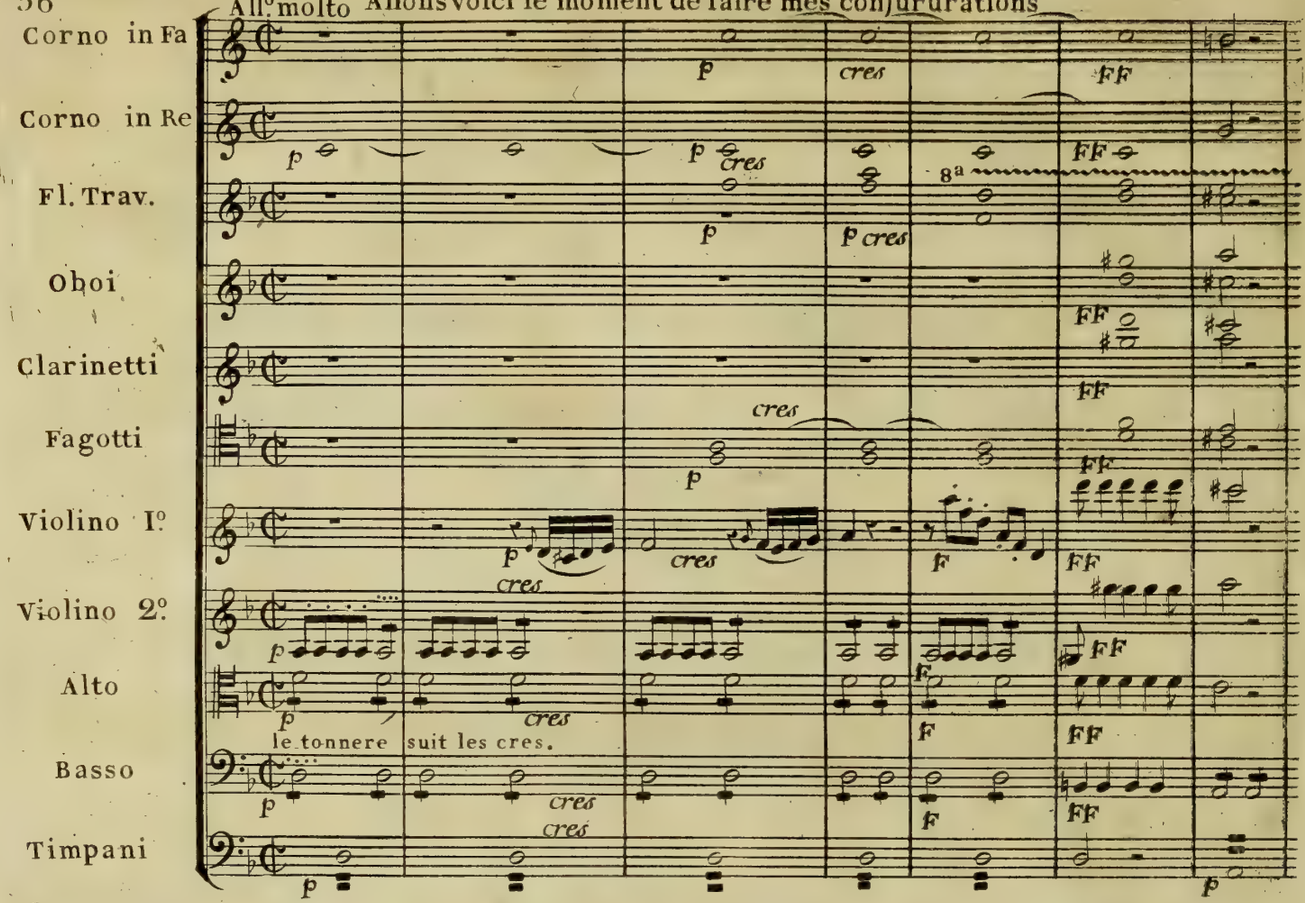
2.me Couplet.

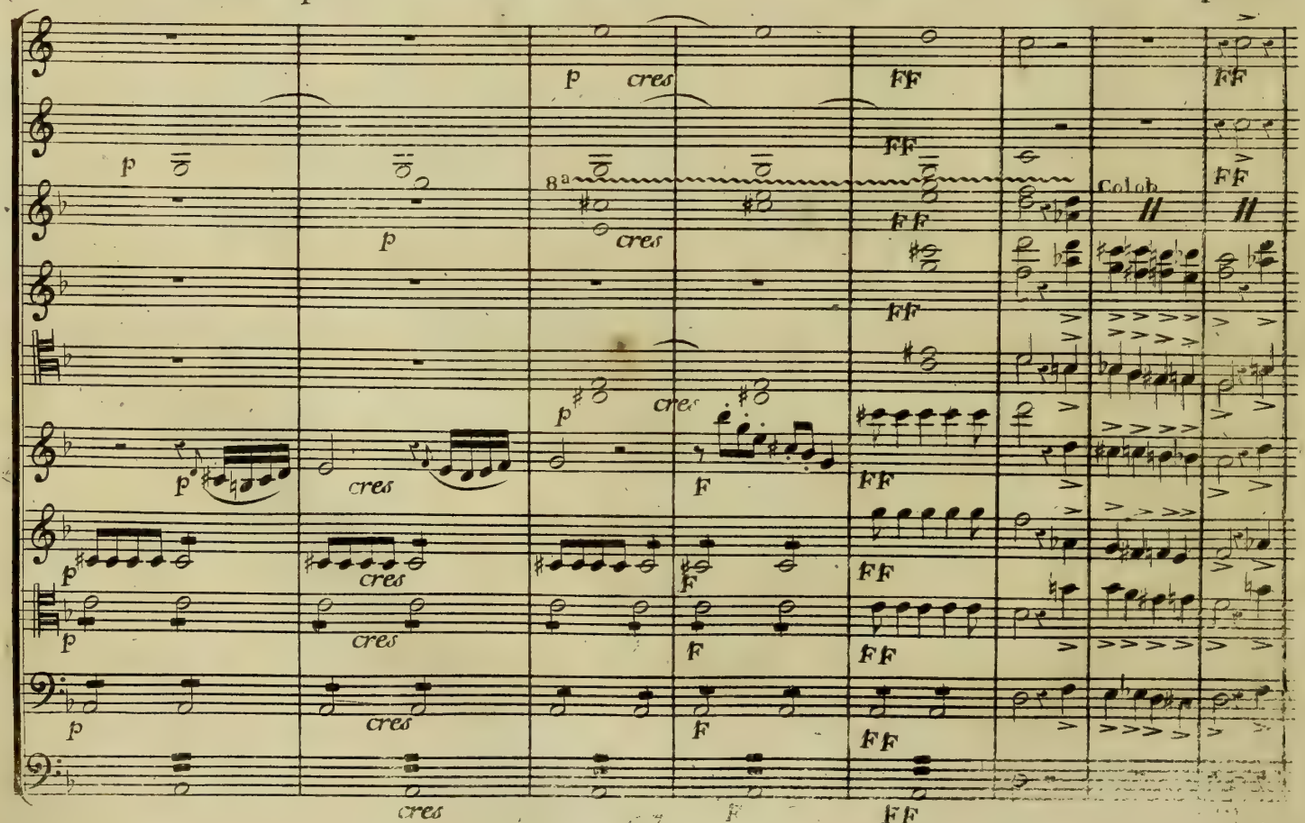
Ce fut jadis tres bien entendu
Que d'inventer le fruit défendu
Ma grand' mère Eve l'aimait beaucoup
Ell' m'a transmis son gout
Le tabac est piquant
quand
J'en puis prendre a l'écar
car
Un plaisir vaut son prix
pris
En dépit des maris.

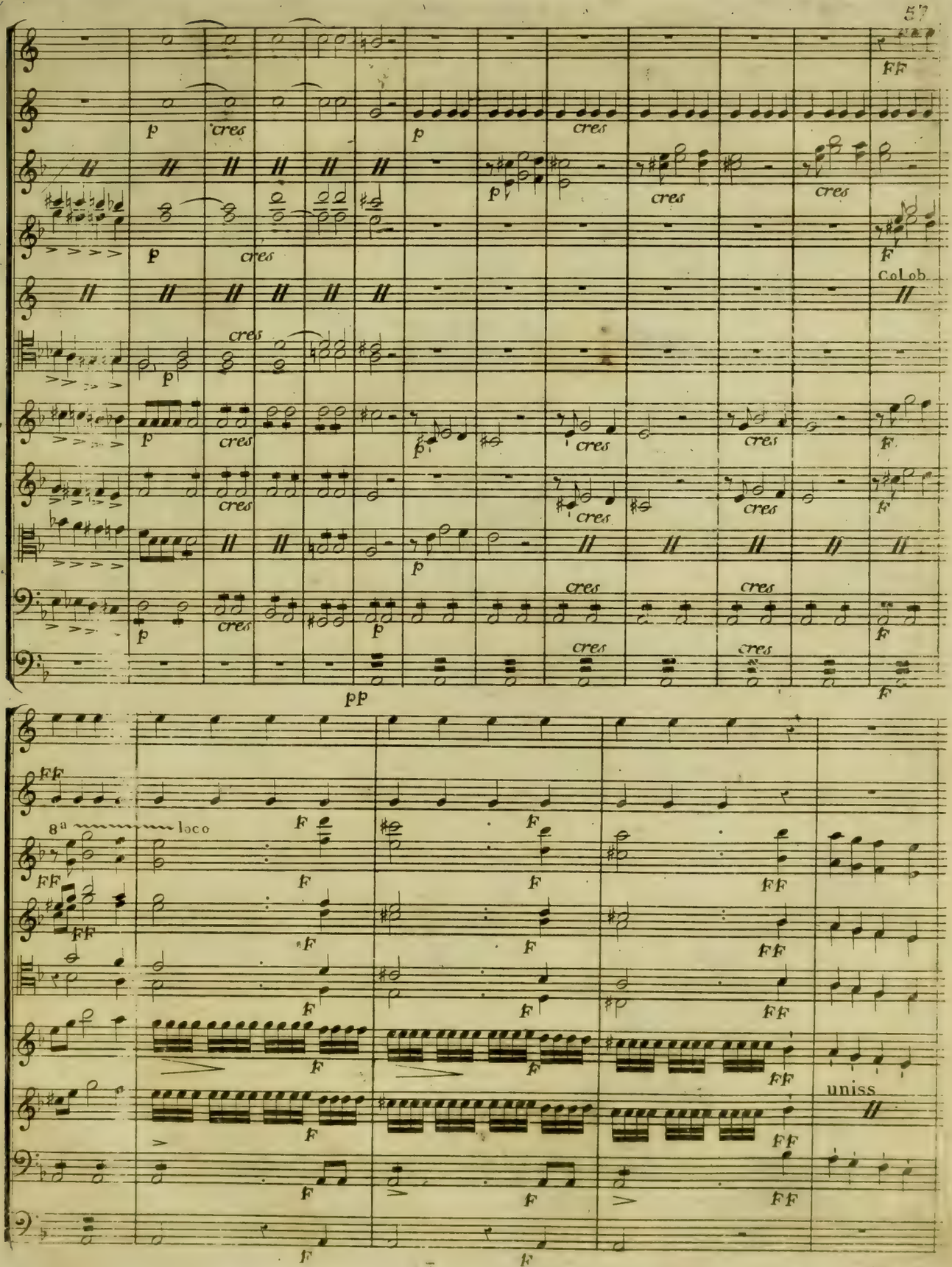
N.° 7

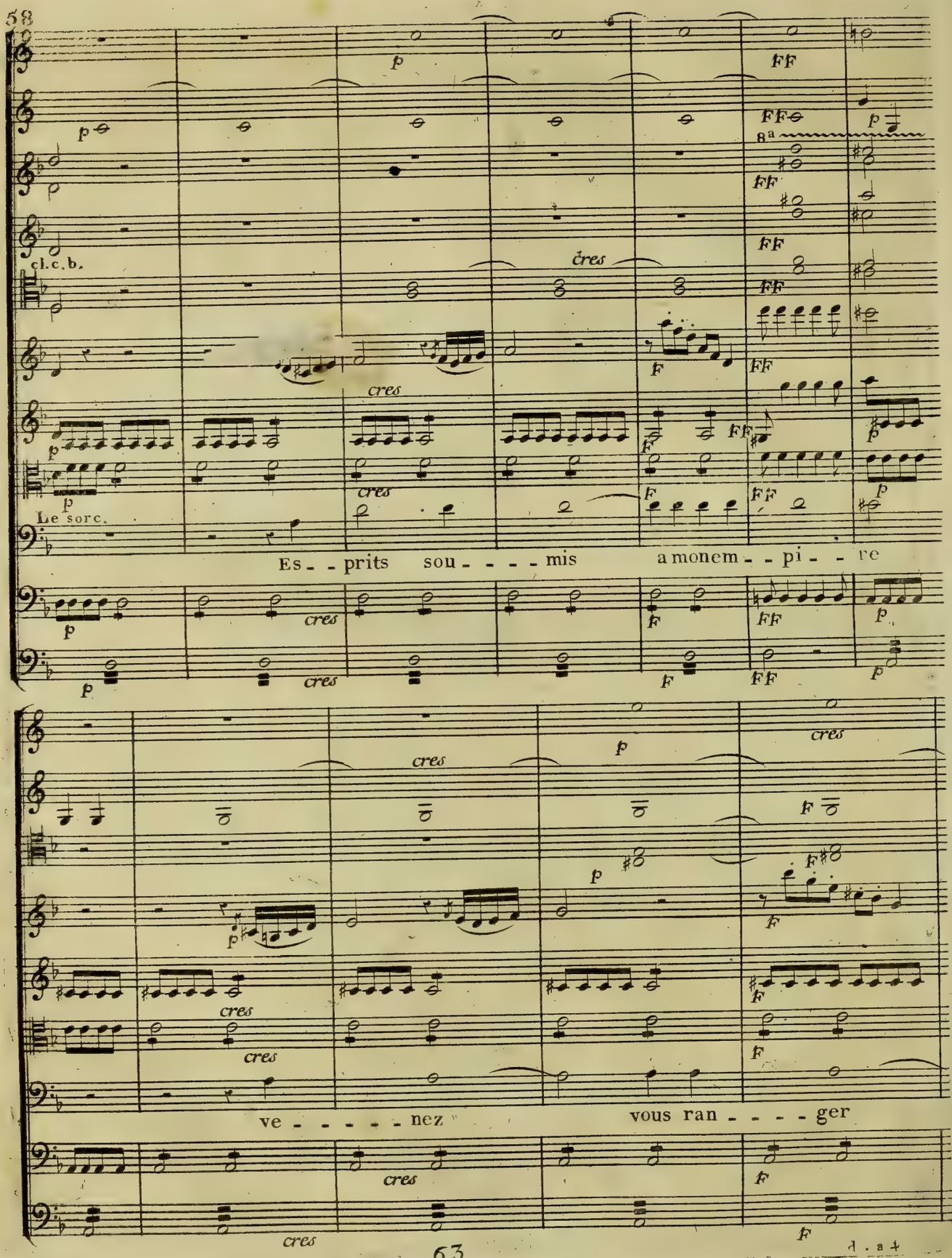
56

All.° molto Allons voici le moment de faire mes conjururations






FF
p
cres
F
Col ob.
pp
8a
loco
uniss


cl.c.b.
Le sorc.
Es - - prits sou - - - - - mis a monem - - pi - - re
ve - - - - - nez vous ran - - - - - ger
cres
p
FF
F

FF FF FF

FF FF FF

FF p cres

FF p cres

Col fl

Col fl

FF p cres

FF p FF p FF p cres

FF FF cres

FF p Col B

sous ma loi écoutez ce que je vais vous di - - re et le répé - - tez a - vec

CHŒUR des Esprits

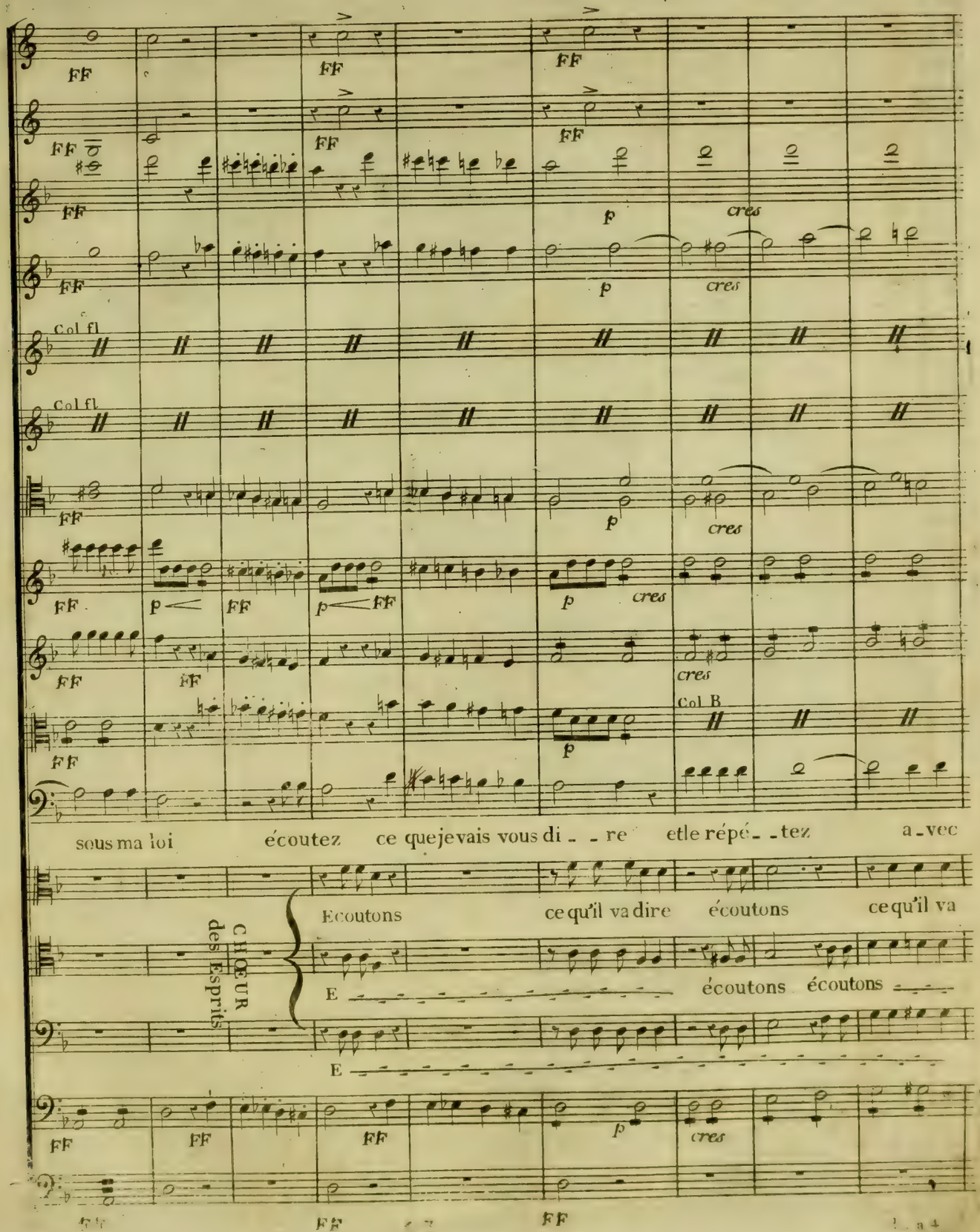
Ecoutons ce qu'il va dire écoutons ce qu'il va

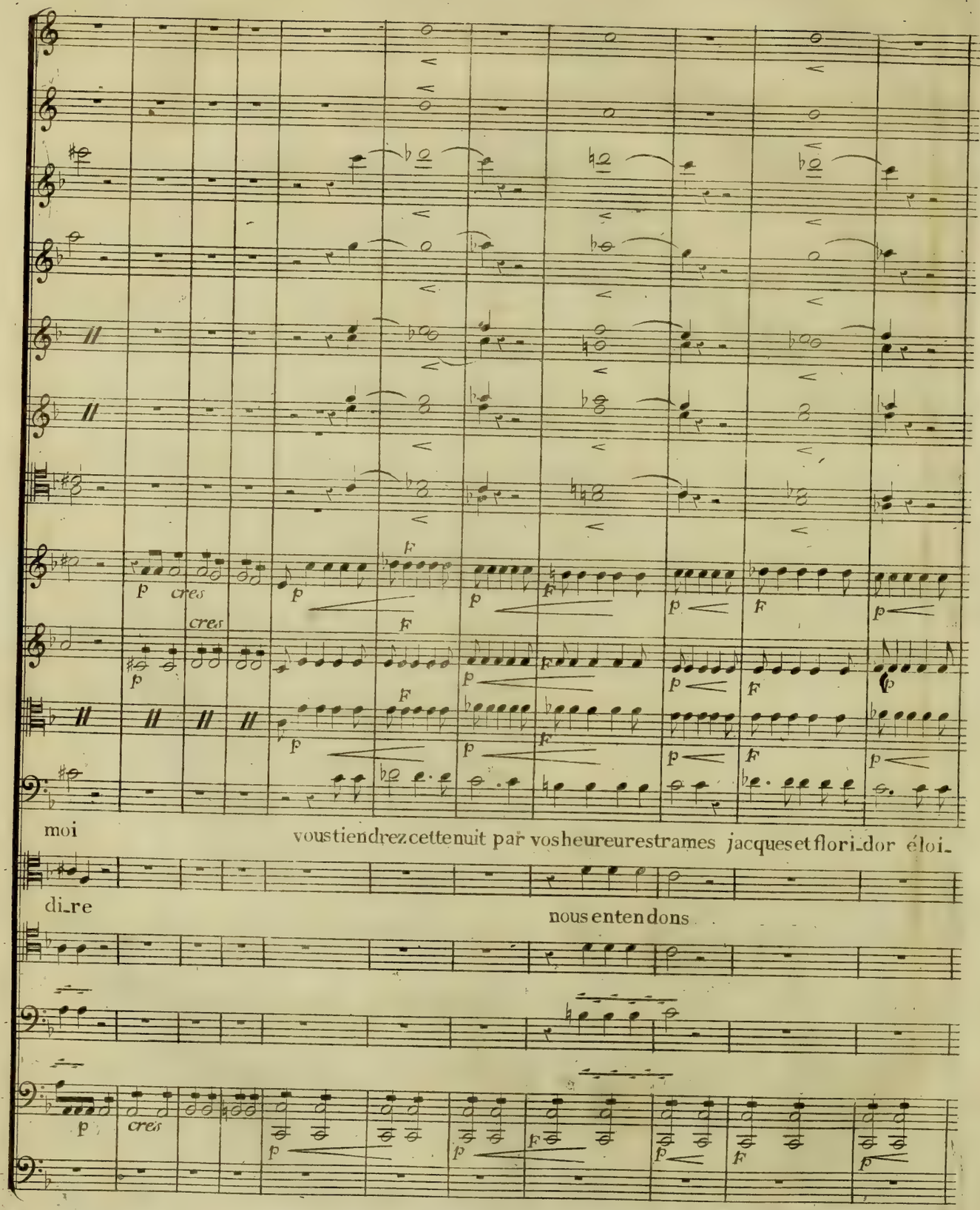
E écoutons écoutons

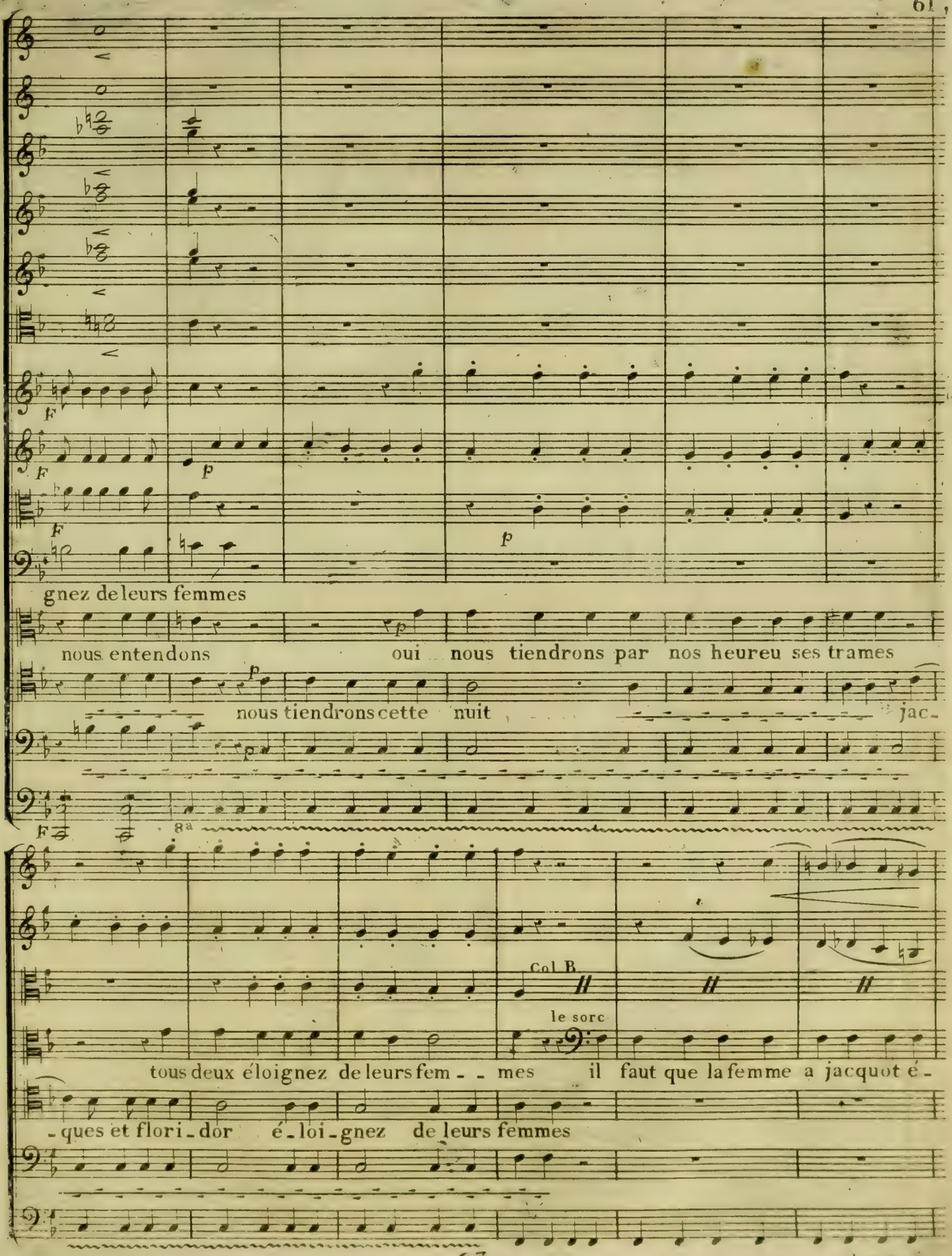
E

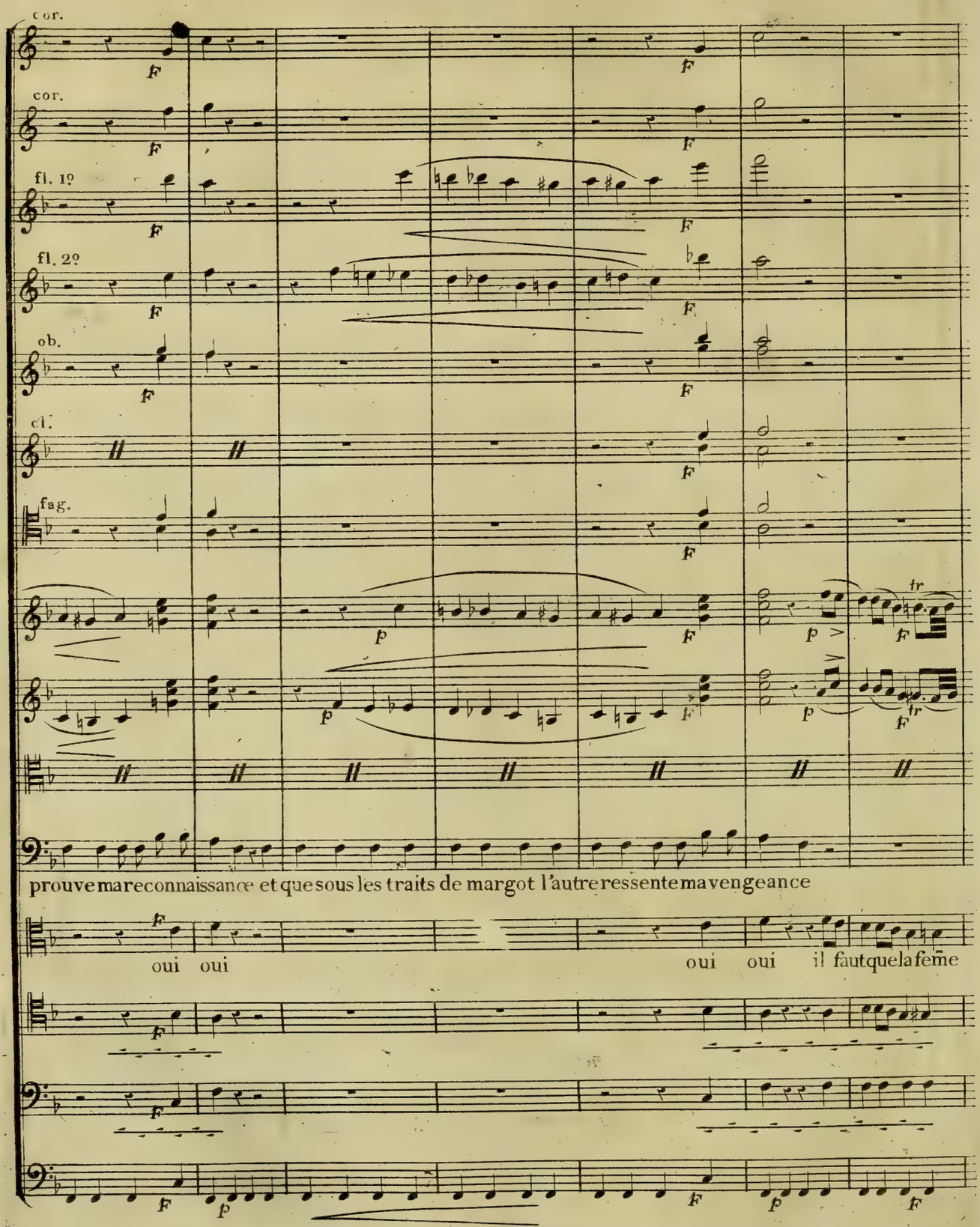
FF FF FF p cres

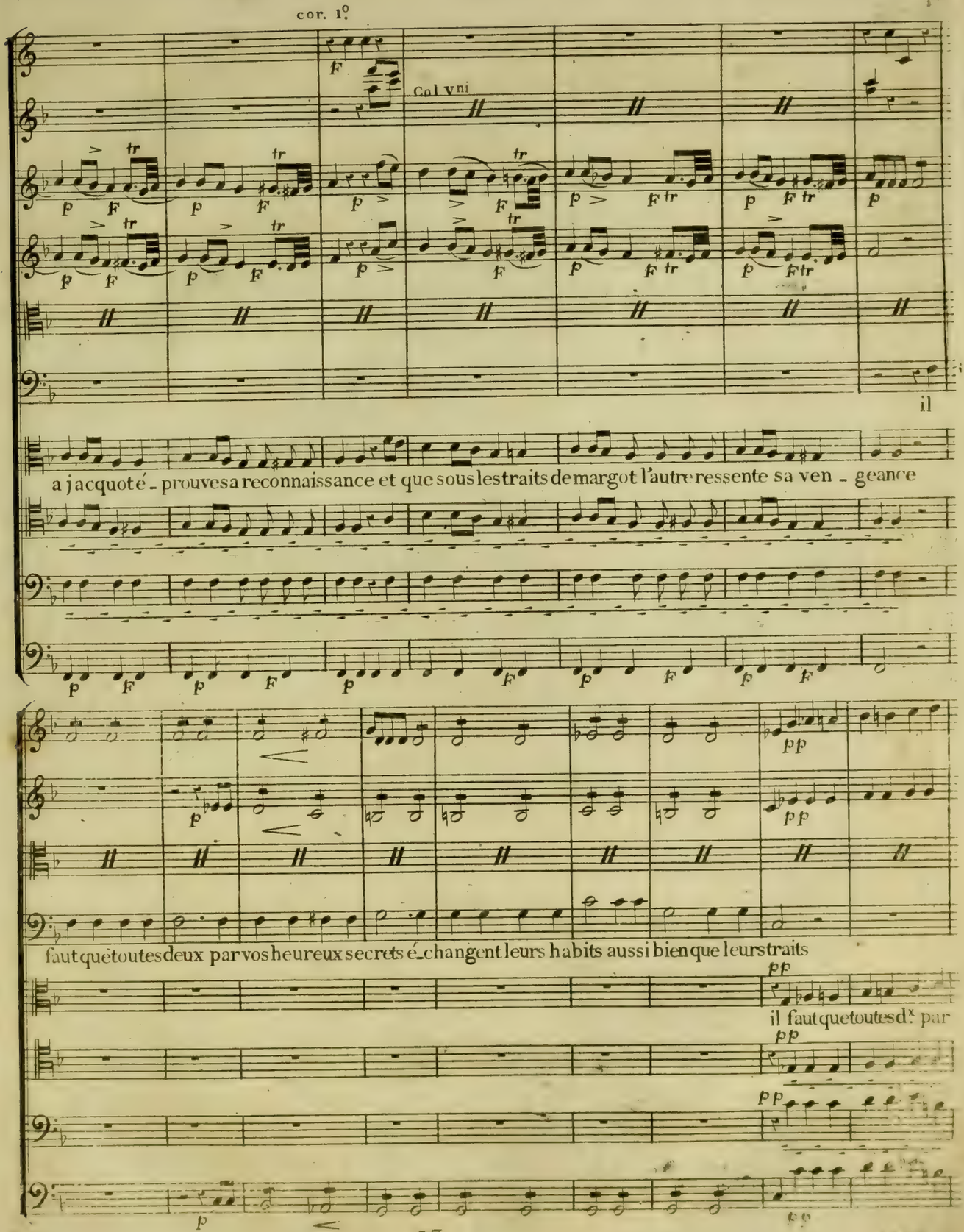
FF FF FF

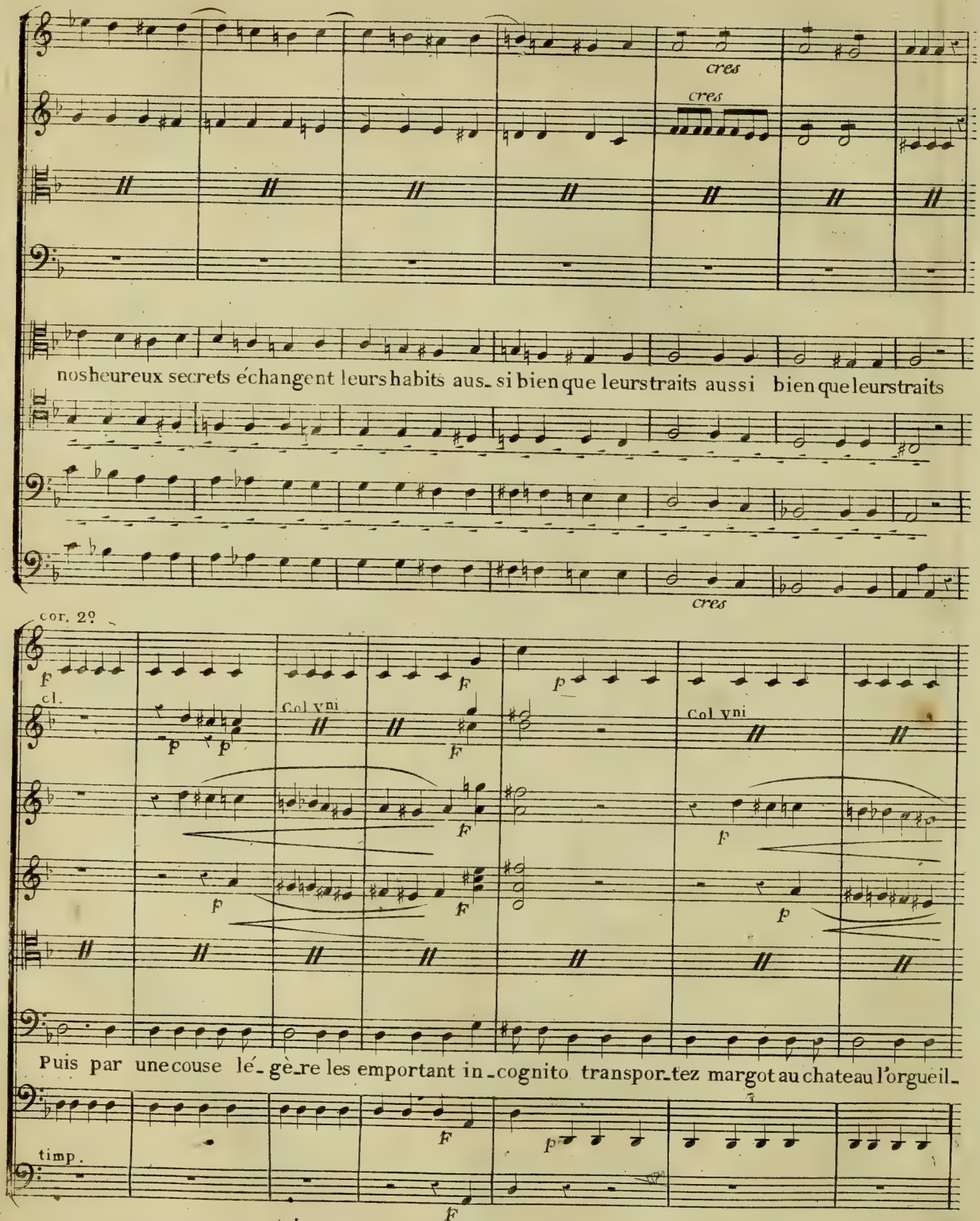


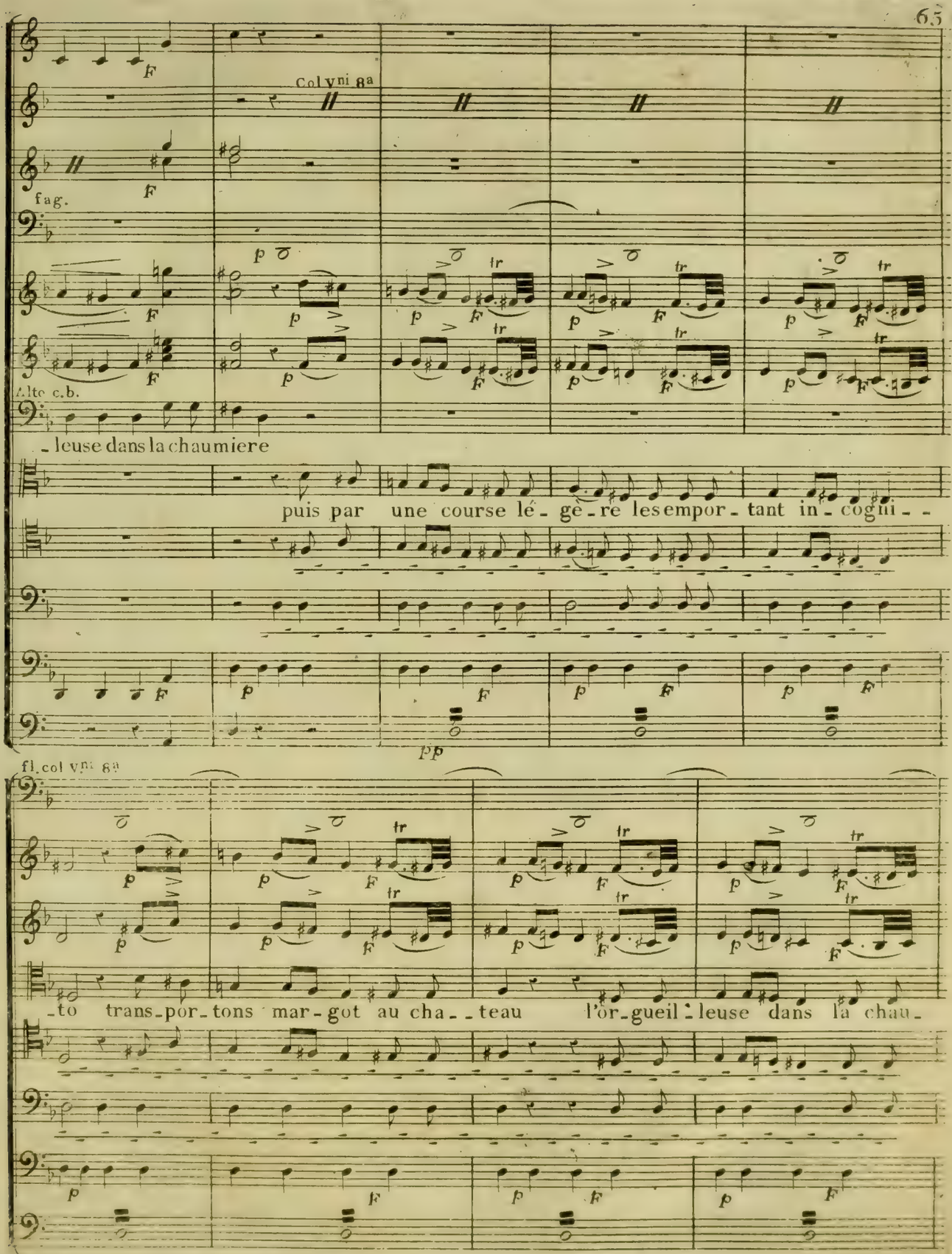

cres
cres
moi
vous tiendrez cette nuit par vos heureures trames jacques et flori_dor éloi_
di_re
nous entendons
cres

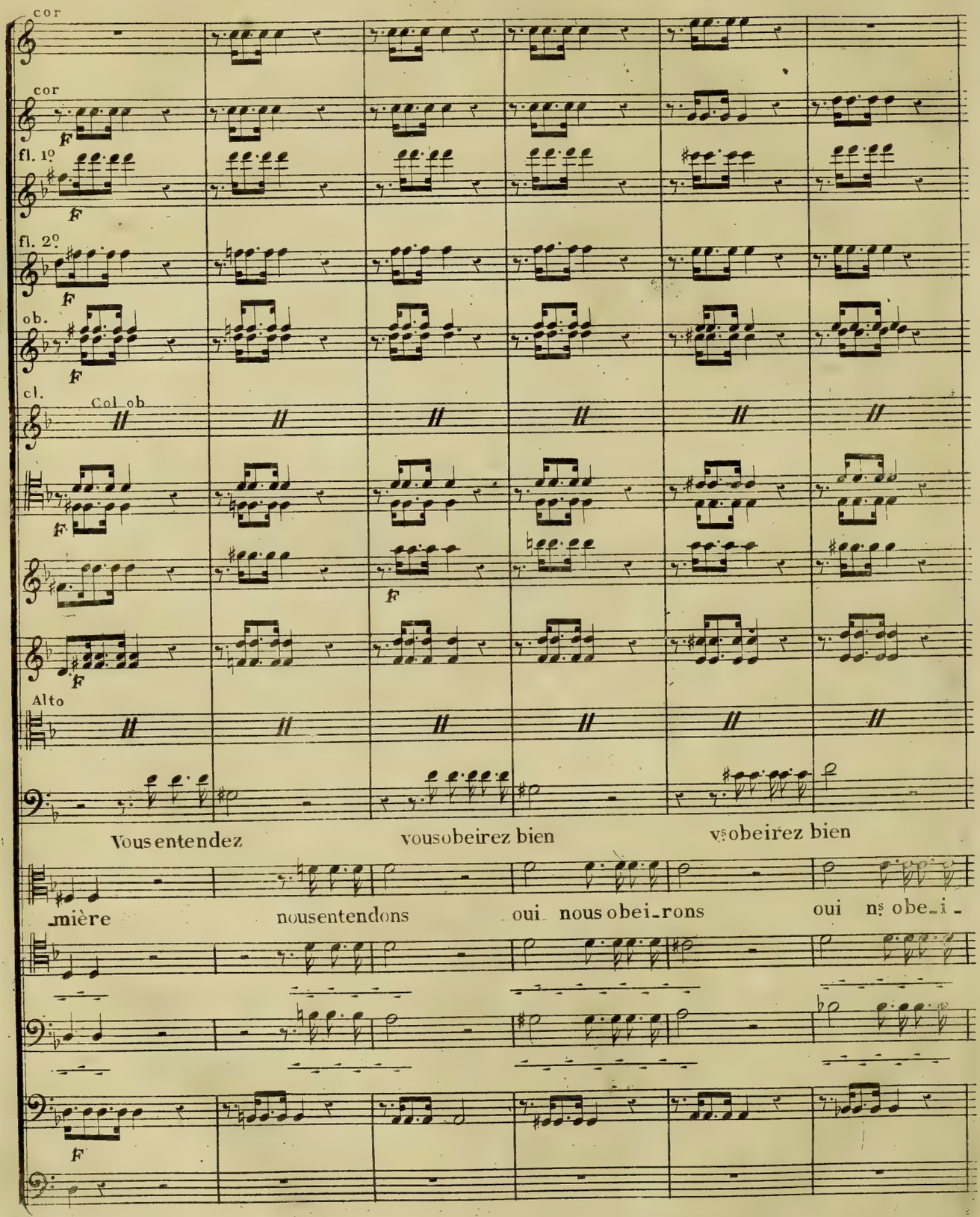

gnez de leurs femmes
nous entendons oui nous tiendrons par nos heureu ses trames
nous tiendrons cette nuit jac-
8a
Col B
le sorc
tous deux éloignez de leurs fem - - mes il faut que la femme a jacquot é-
-ques et flori-dor é-loi-gnez de leurs femmes

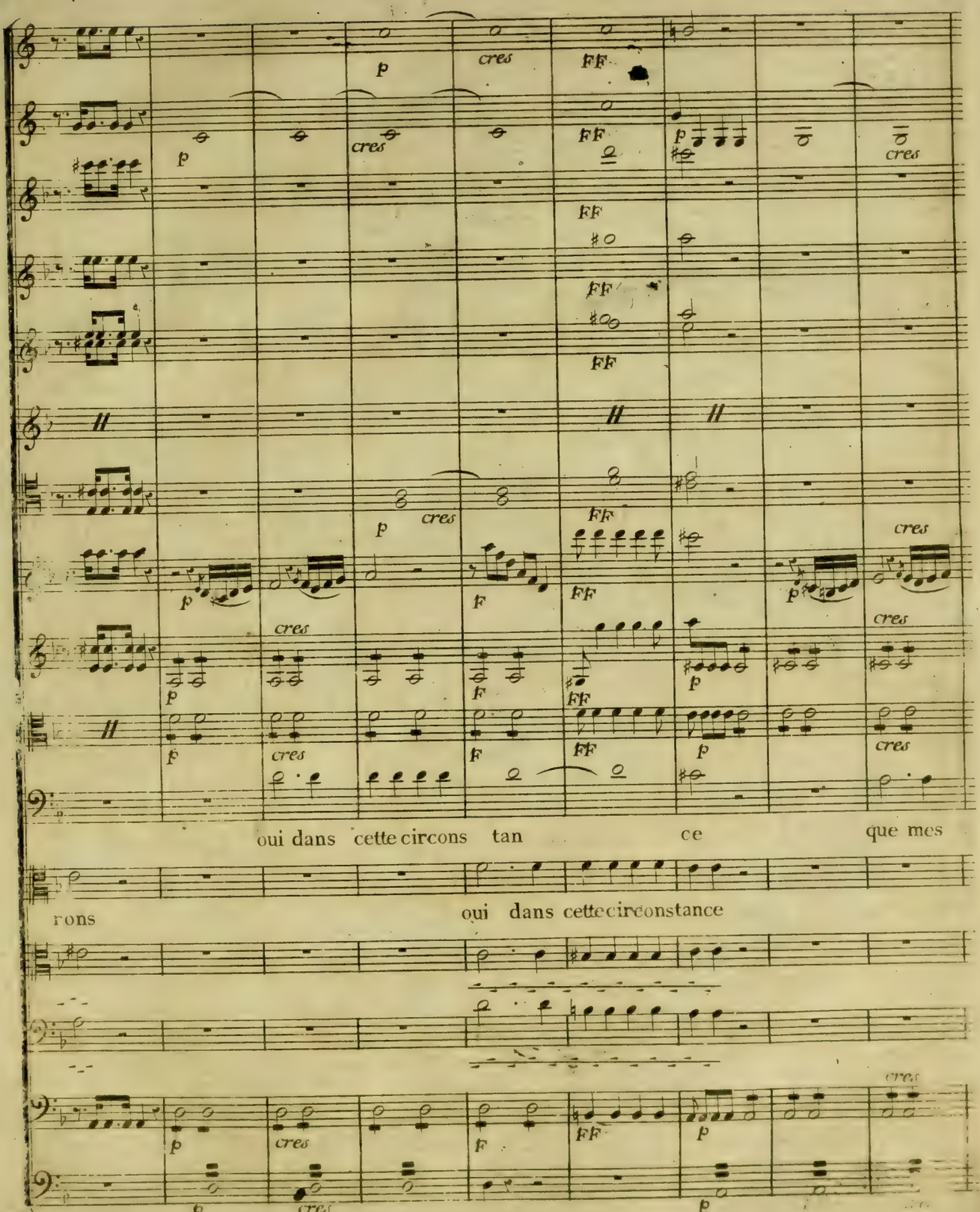

cor.
cor.
fl. 1º
fl. 2º
ob.
cl.
fag.
tr
tr
prouve ma reconnaissance et que sous les traits de margot l'autre ressente ma vengeance
oui oui
oui oui il faut que la feme

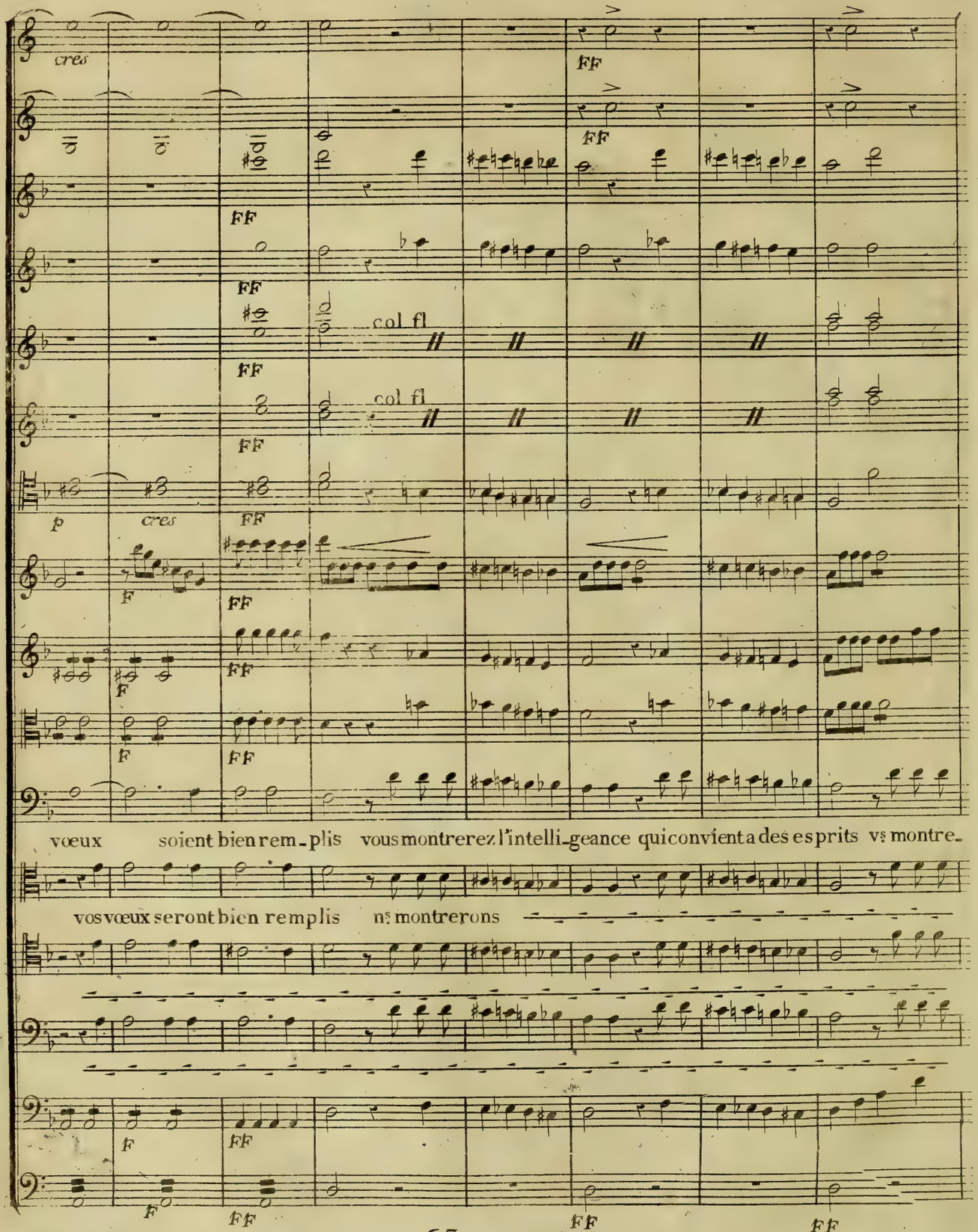

cor. 1°
Col vni
il
a jacquoté - prouvesa reconnaissance et que sous lestraits demargot l'autre ressente sa ven - geance
faut quetoutesdeux parvos heureux secrets é-changent leurs habits aussi bien que leurstraits
il faut quetoutesd.s par

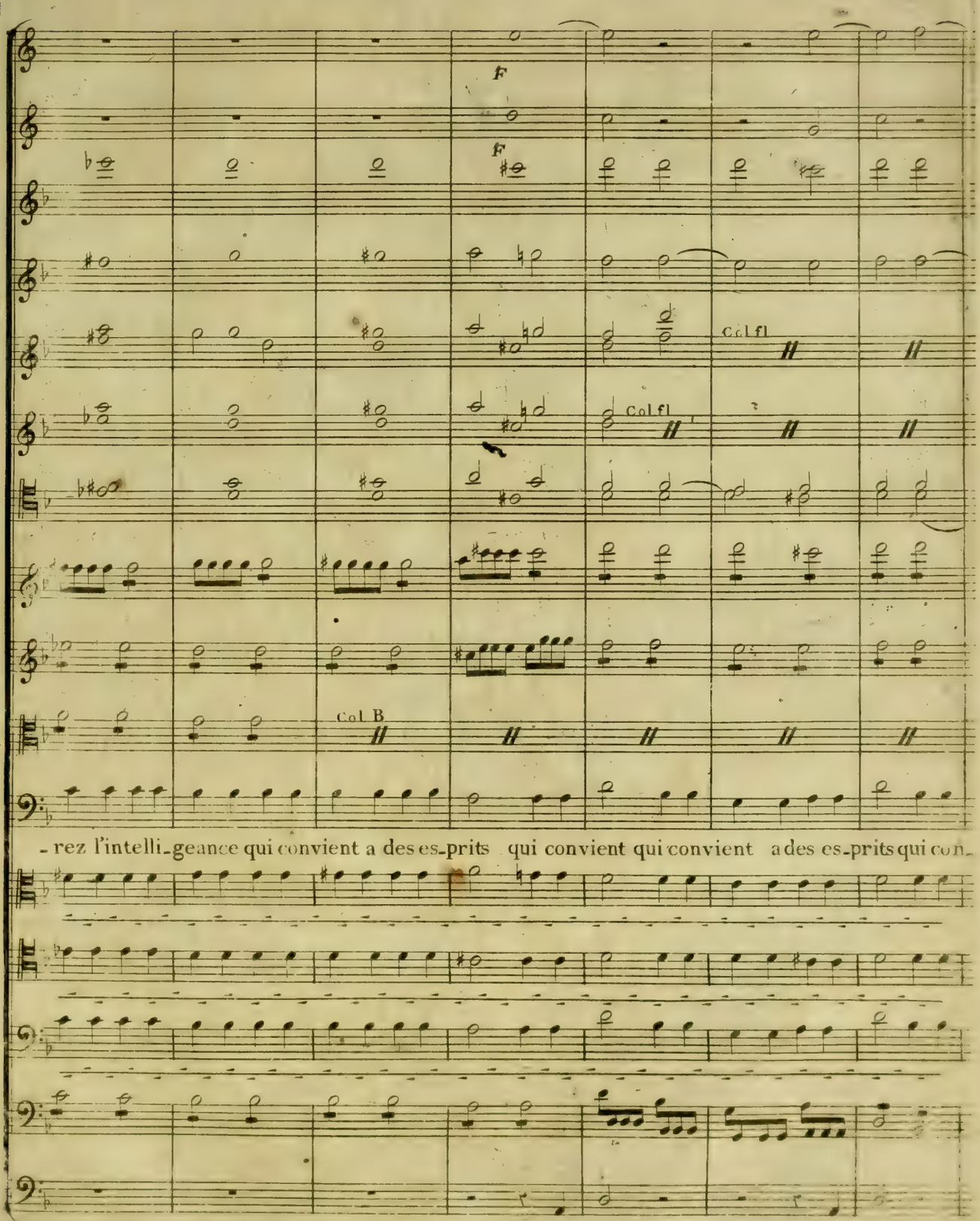

cres
cres
nos heureux secrets échangent leurs habits aus_si bien que leurs traits aussi bien que leurs traits
cres
cor. 2º
cl.
Col vni
Col vni
Puis par une couse lé_gè_re les emportant in_cognito transpor_tez margot au chateau l'orgueil_
timp.

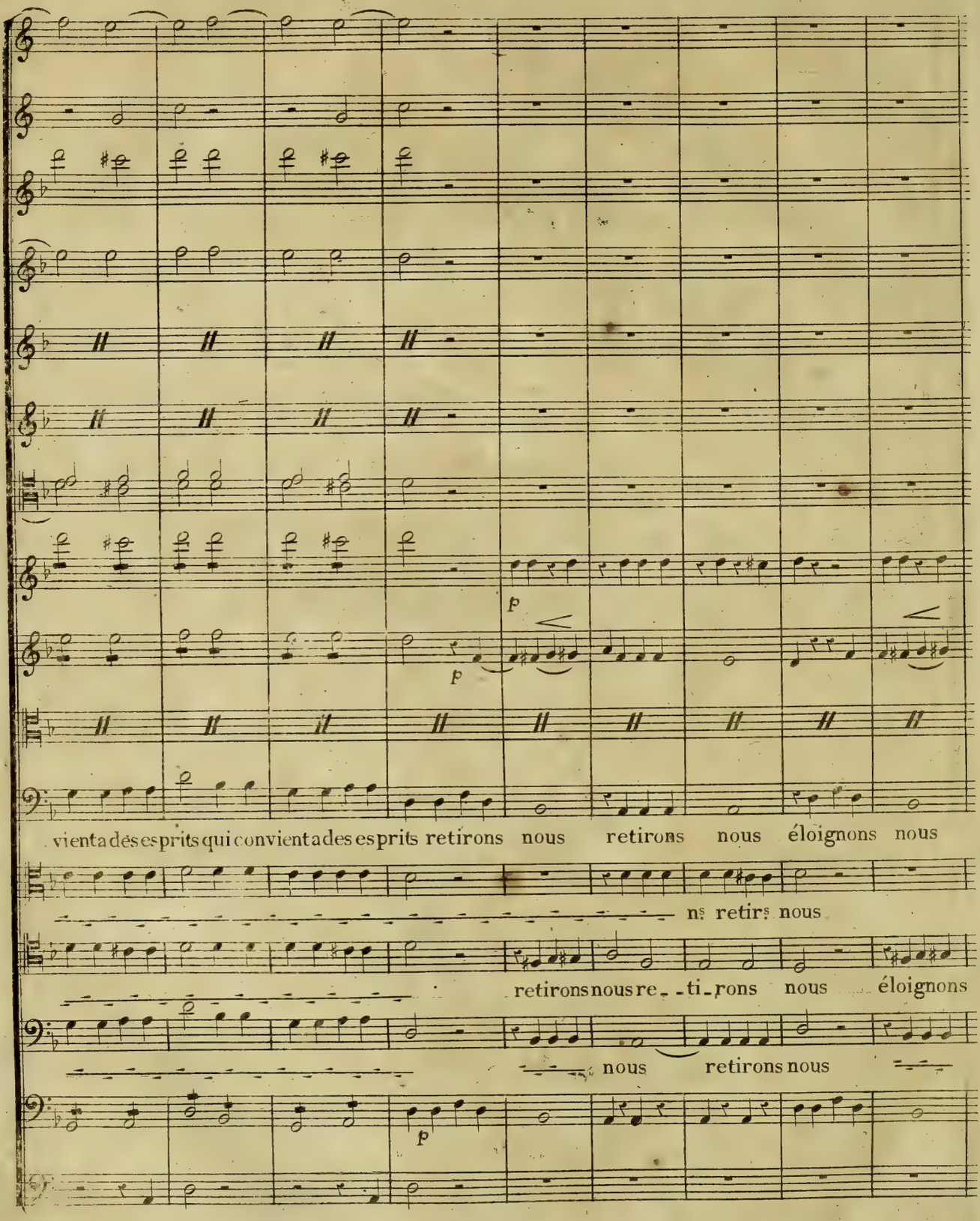

Col vni 8a
fag.
Alto c.b.
- leuse dans la chaumiere
puis par une course lé - ge - re les empor - tant in - cogni - -
fl. col vni 8a
- to trans - por - tons mar - got au cha - - teau l'or - gueil - leuse dans la chau -


cor
cor
fl. 1º
fl. 2º
ob.
cl.
Col ob
Alto
Vous entendez
vous obeirez bien
vs obeirez bien
mière
nous entendons
oui nous obei_rons
oui ns obe_i_

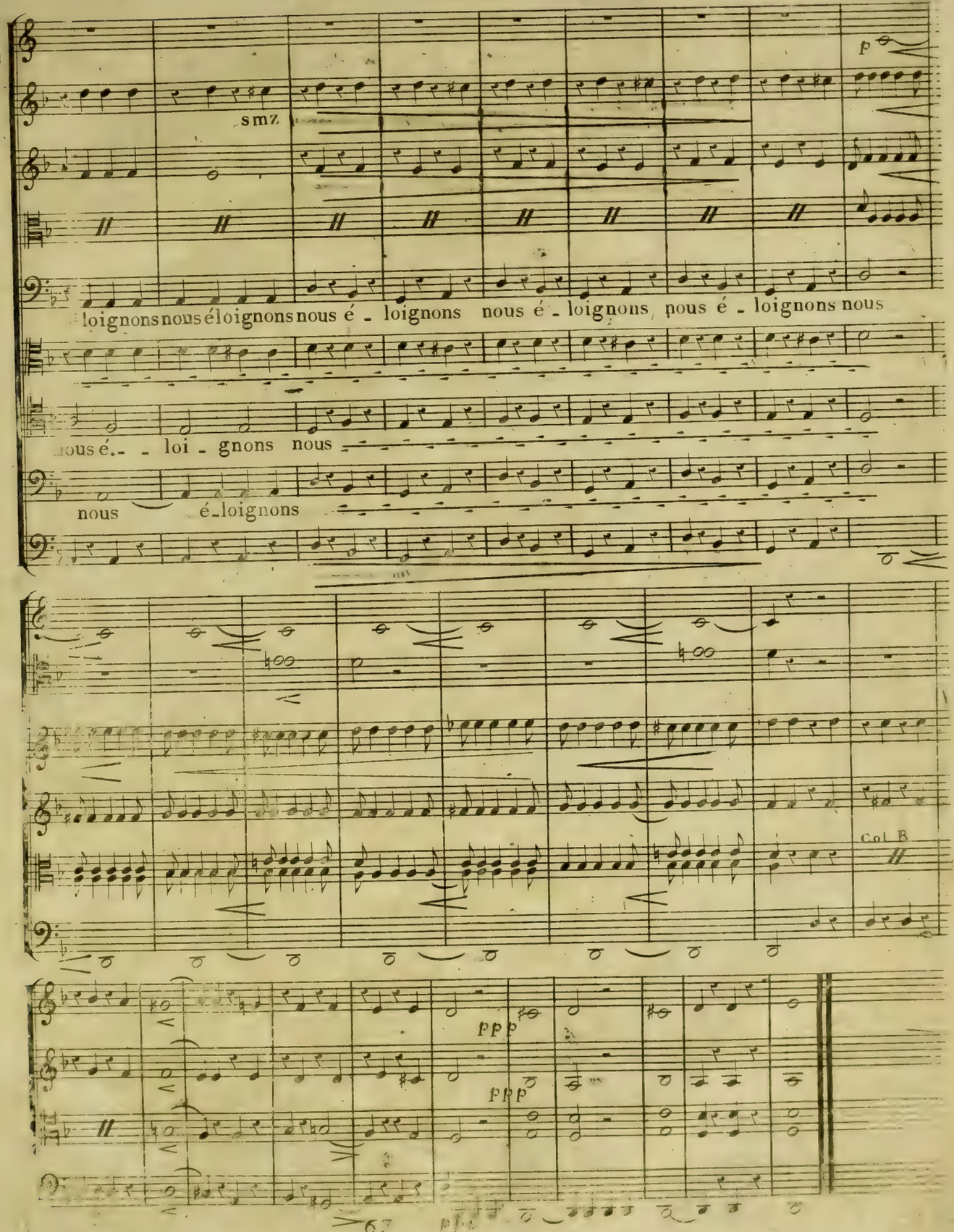

oui dans cette circons tan ce que mes
rons
oui dans cette circonstance


cres
FF
col fl
p
cres
F
FF
vœux soient bien rem-plis vous montrerez l'intelli-geance qui convient a des esprits vs montre-
vos vœux seront bien remplis ns montrerons

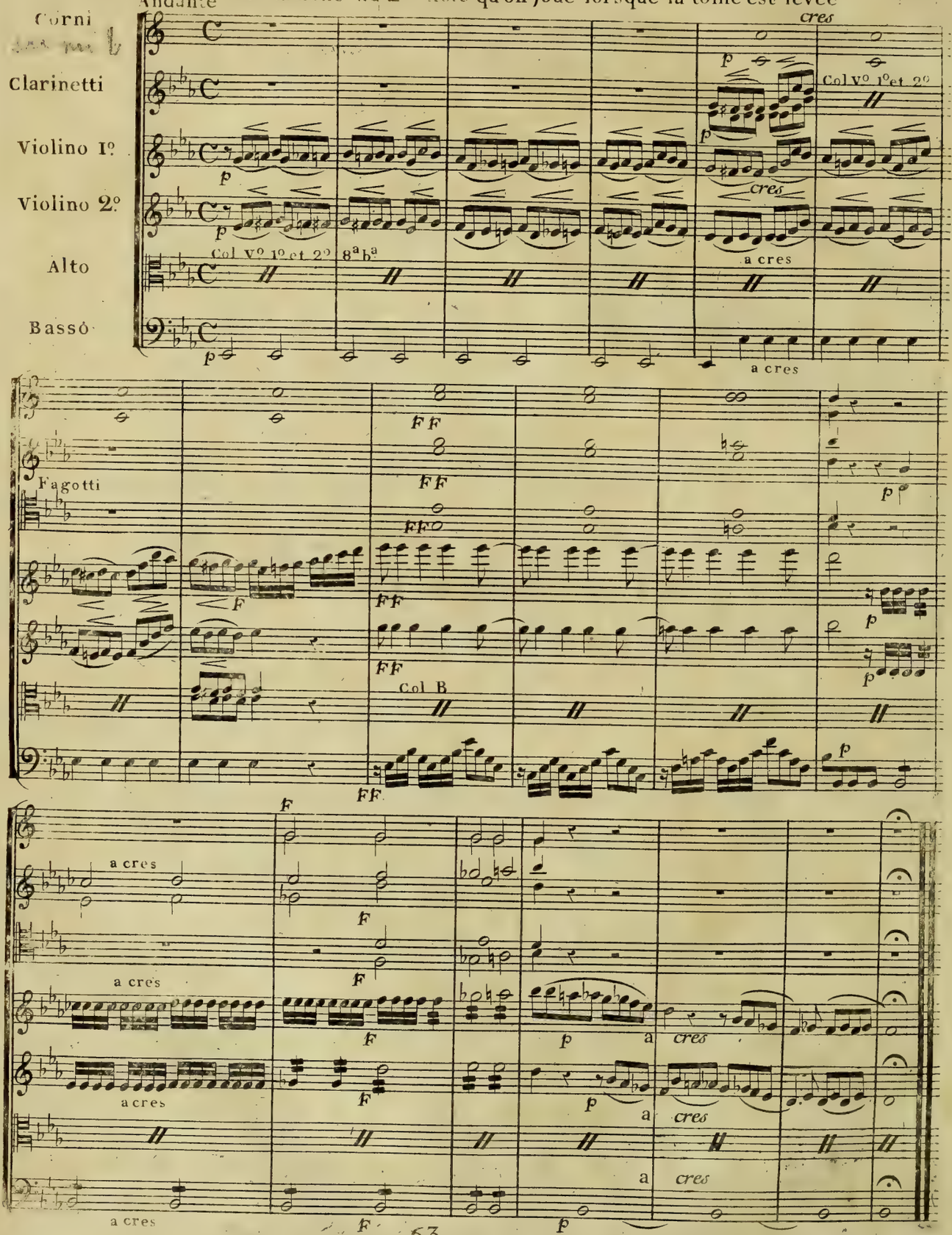

F
F
col fl
col fl
col B
- rez l'intelli_geance qui convient a des es_prits qui convient qui convient a des es_prits qui con_


p
p
vient a des esprits qui convient a des esprits retirons nous retirons nous éloignons nous
ns retirs nous
retirons nous re_ti_rons nous éloignons
nous retirons nous
p

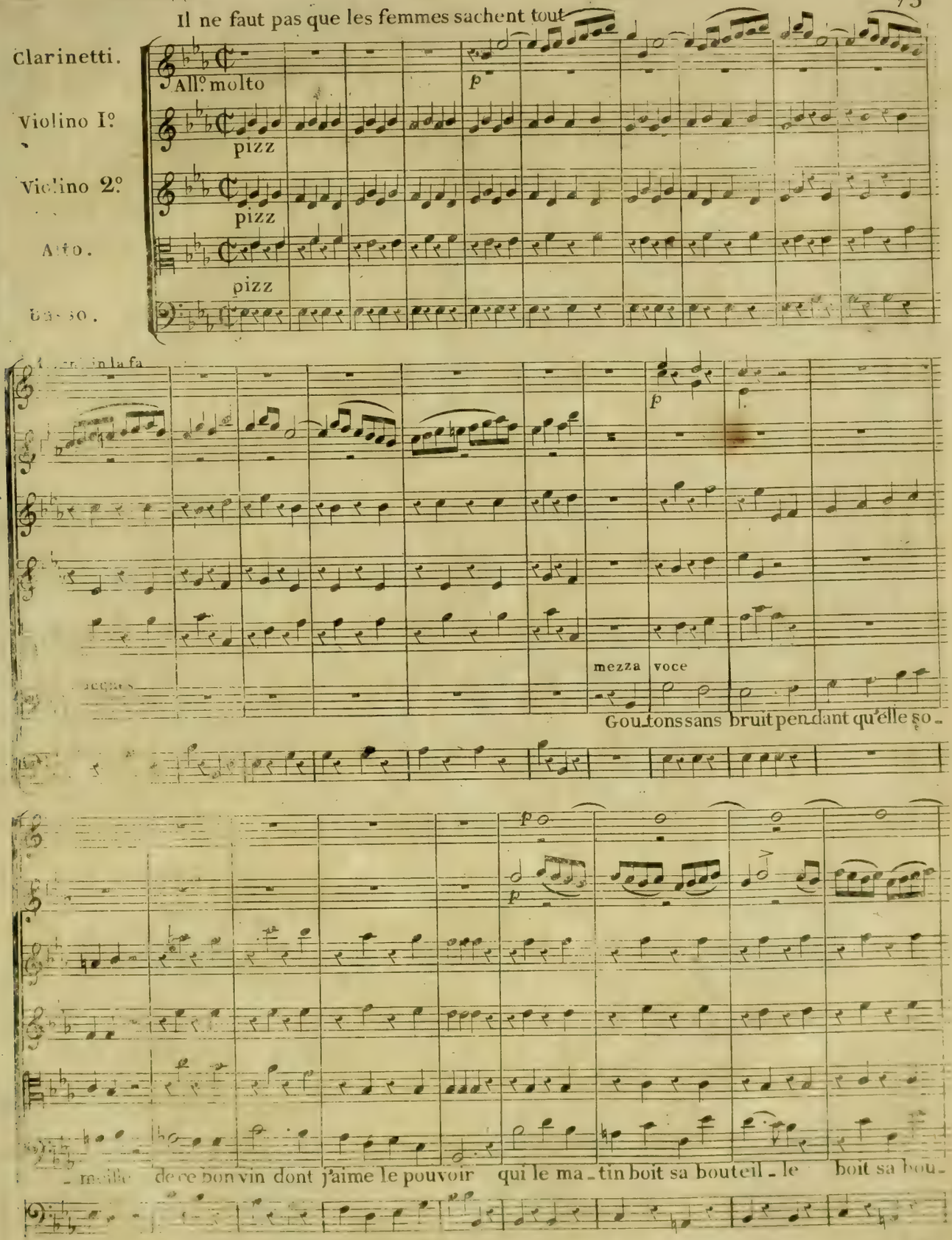
d. a 4

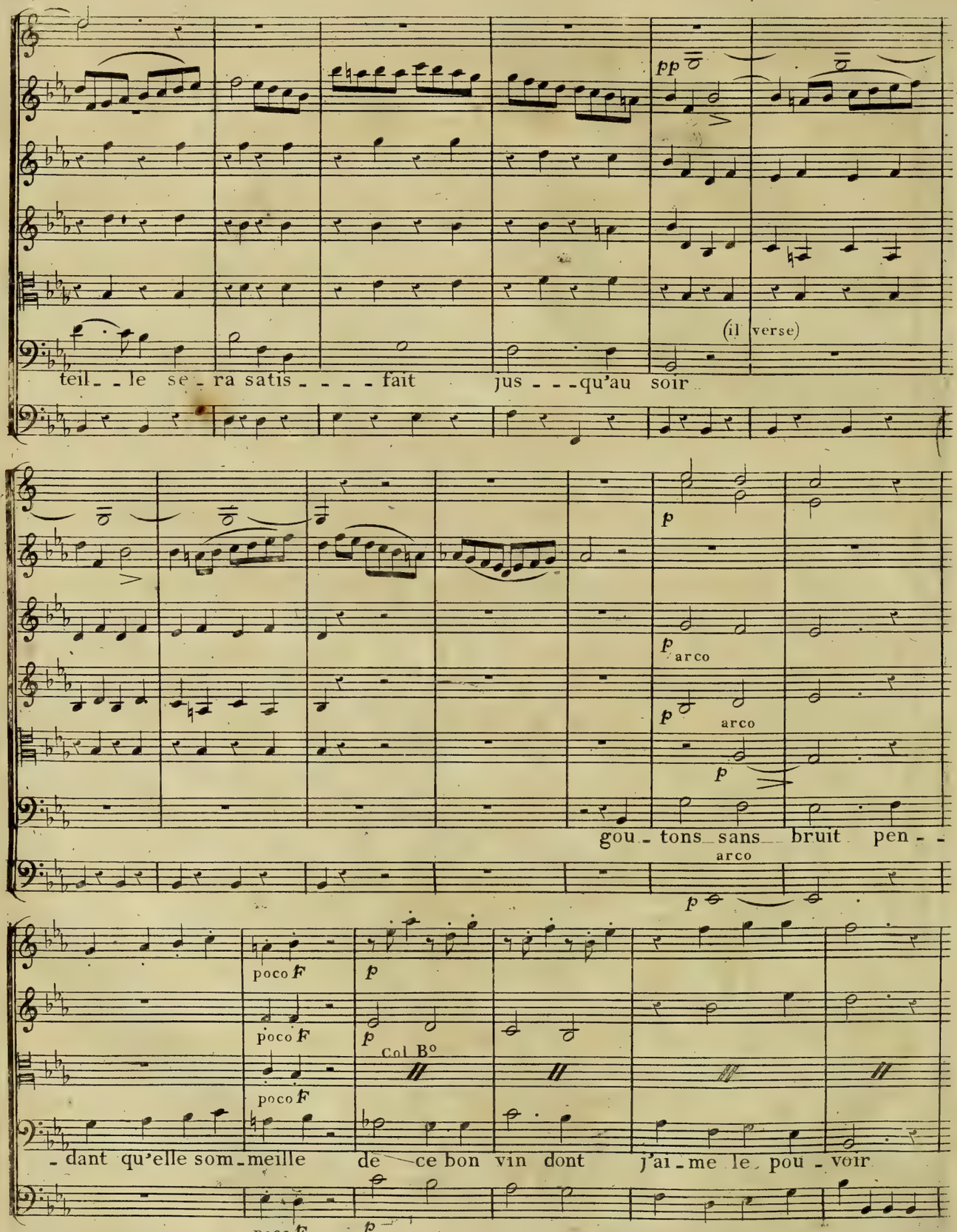

p
smz
loignons nous éloignons nous é - loignons nous é - loignons nous é - loignons nous
nous é - - loi - gnons nous
nous é-loignons
Col B
ppp
ppp

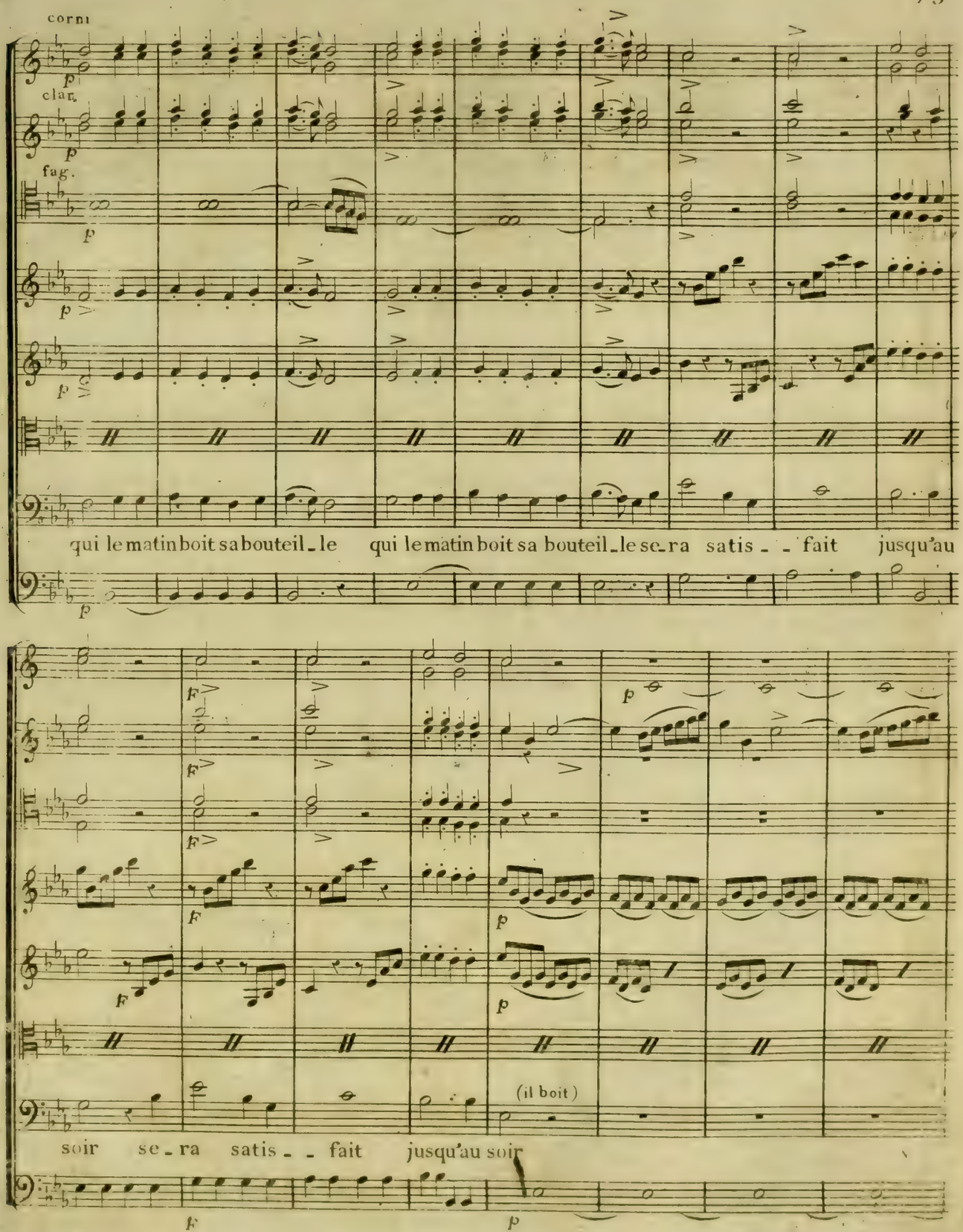
Andante Bacchanaelle du 2me Acte qu on joue lorsque la toille est levée

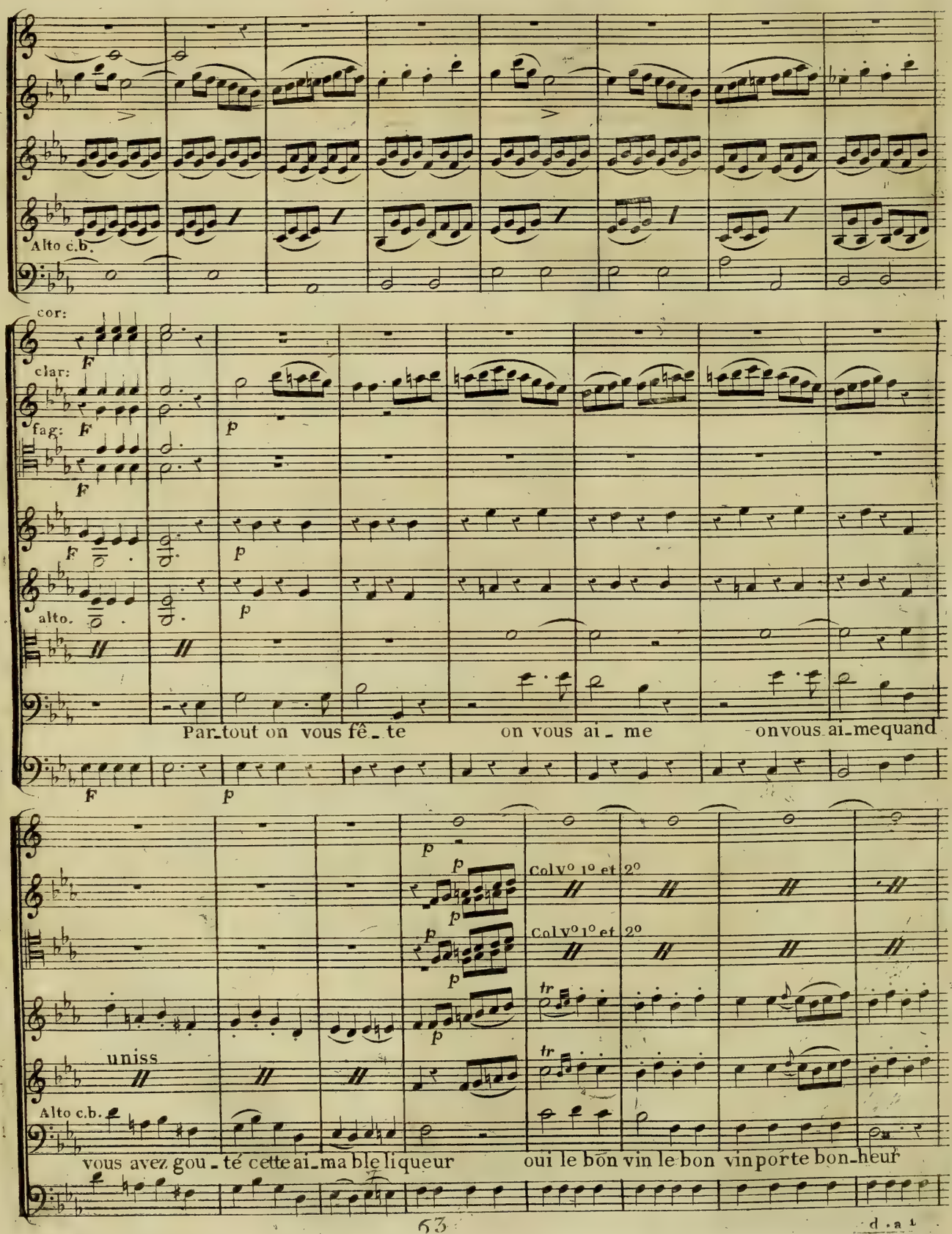


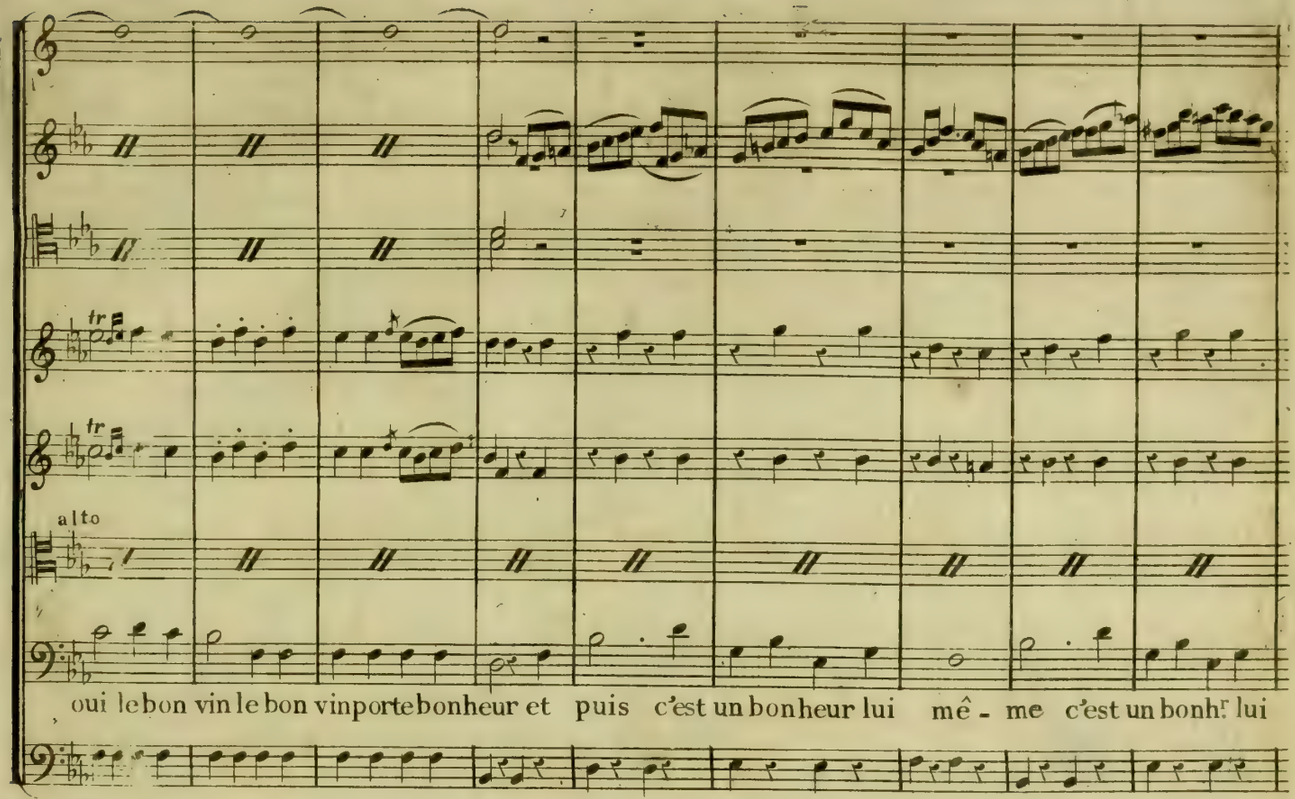
Il ne faut pas que les femmes sachent tout

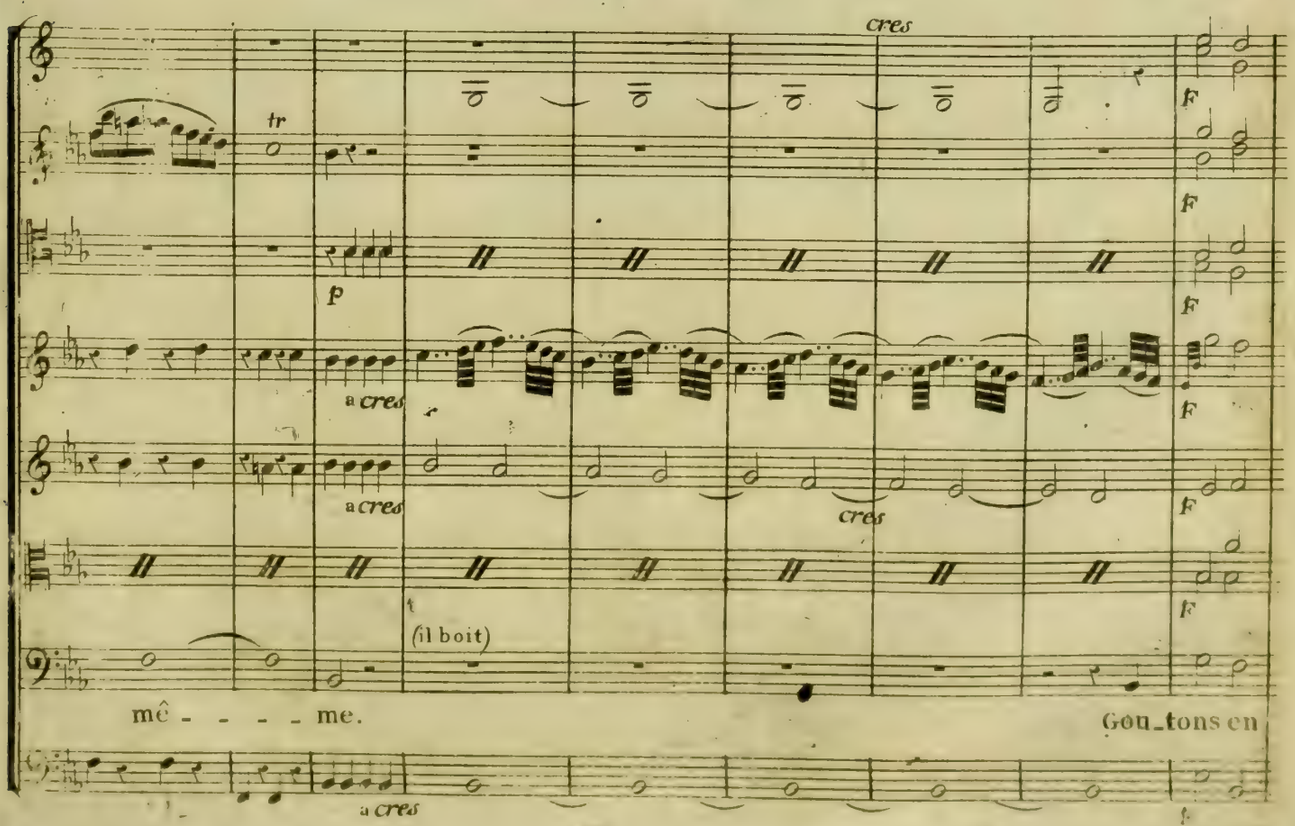


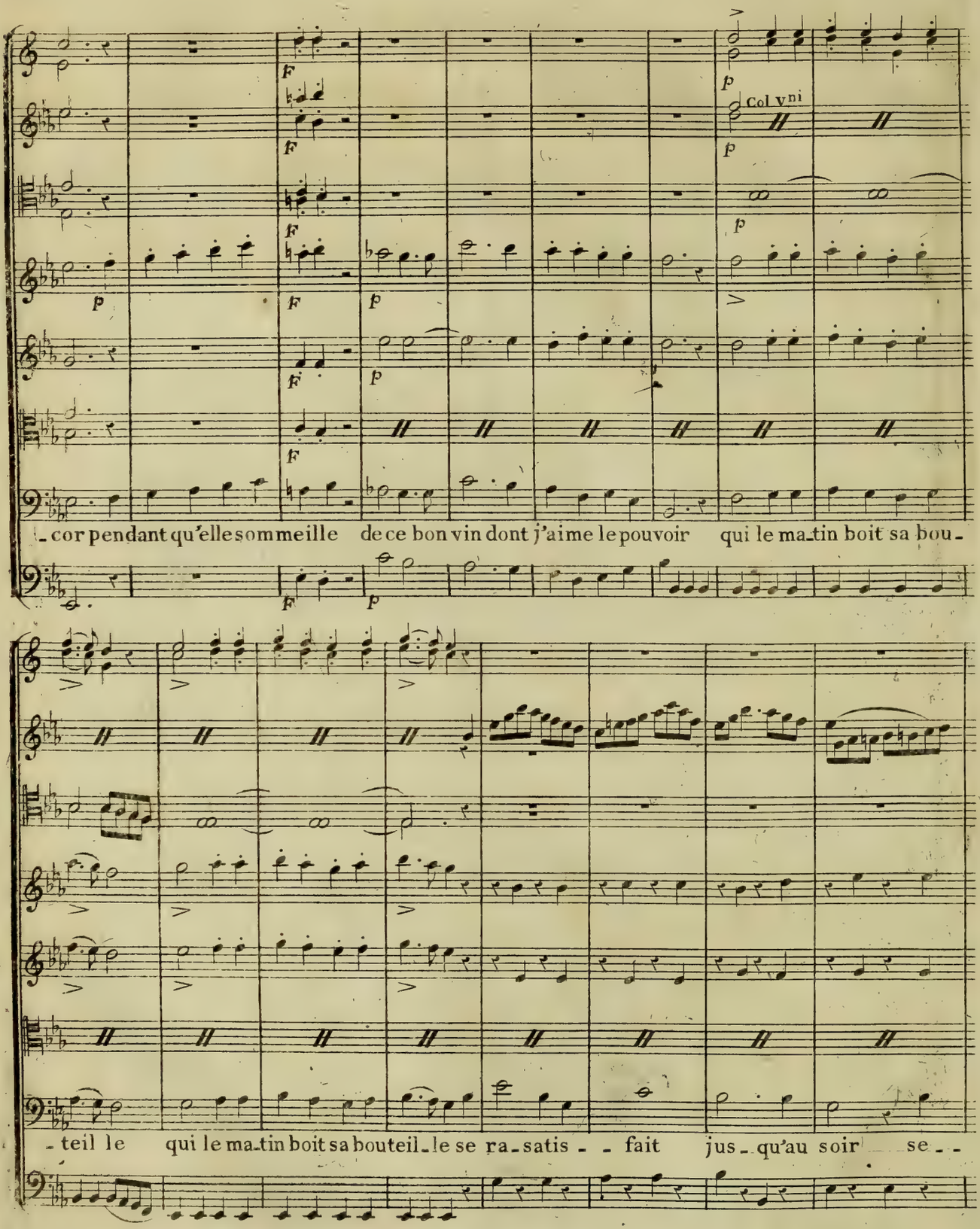

pp
(il verse)
teil - le se - ra satis - - - - fait jus - - - qu'au soir
p
p arco
p arco
p
arco
gou - tons sans bruit pen - -
arco
p
poco F
p
poco F
p
Col Bo
poco F
- dant qu'elle som - meille de ce bon vin dont j'ai - me le pou - voir
poco F
p

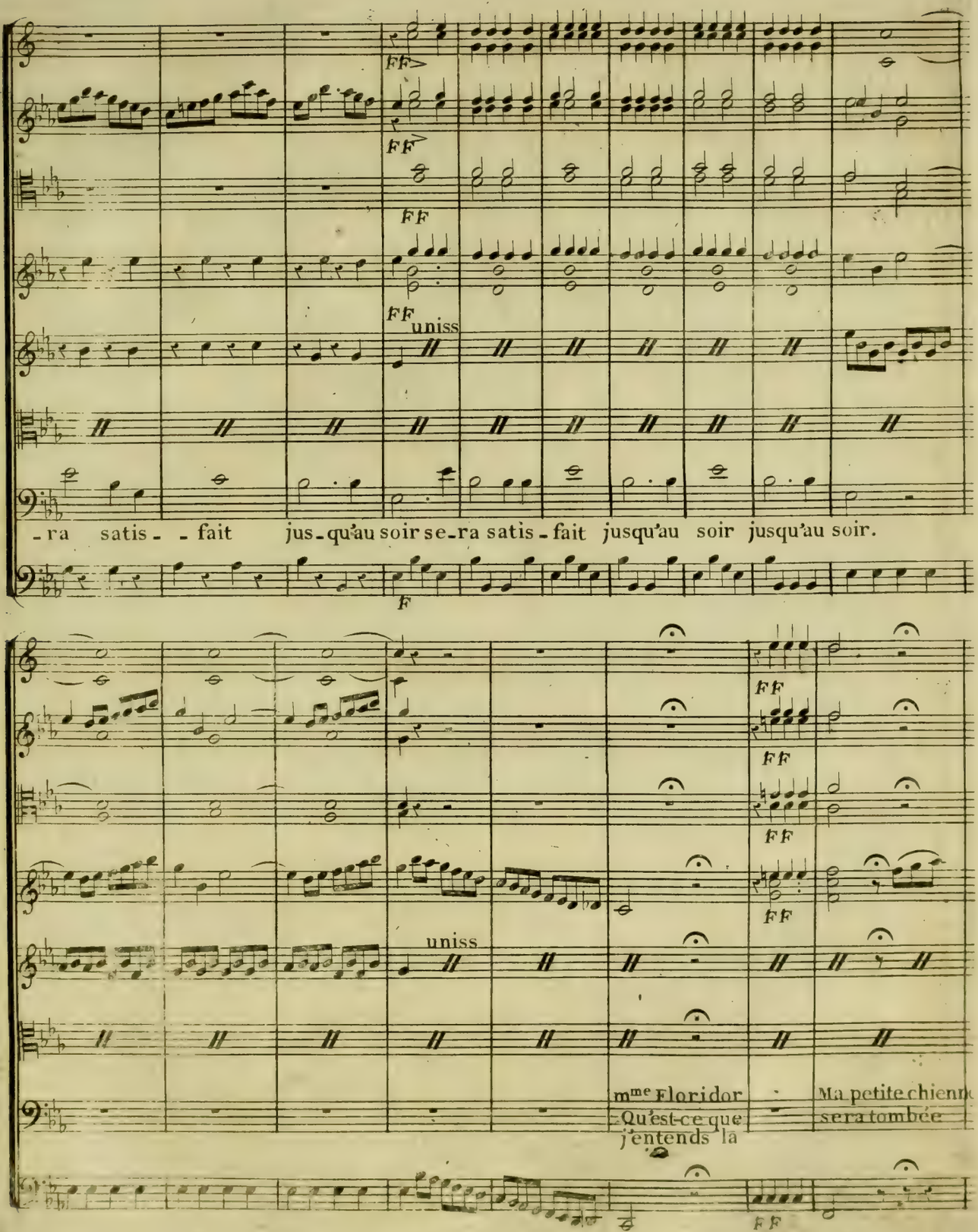

corni
clar.
fag.
qui le matin boit sa bouteil_le qui le matin boit sa bouteil_le se_ra satis_ _fait jusqu'au
(il boit)
soir se_ra satis_ _fait jusqu'au soir

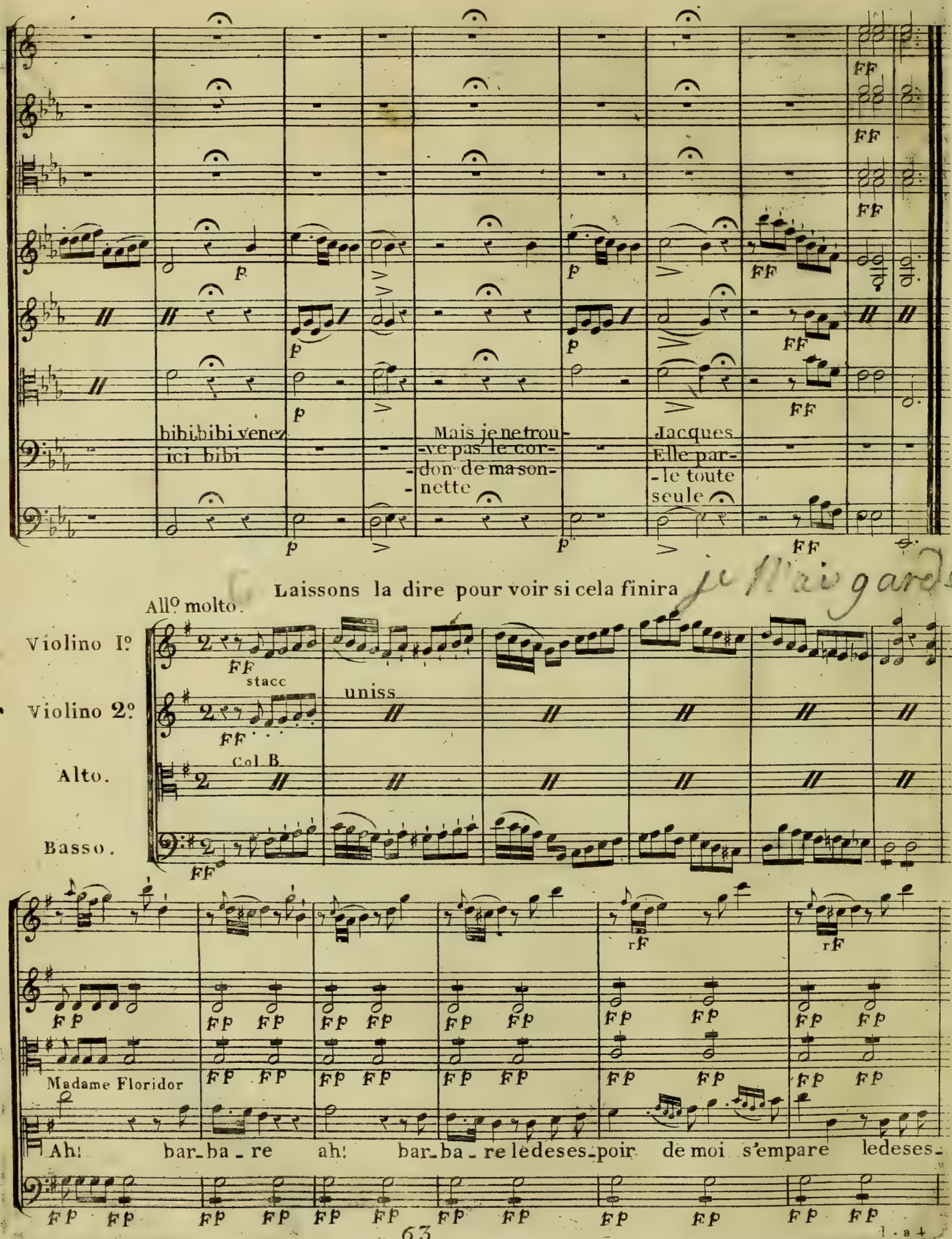

Alto c.b.
cor:
clar:
fag:
alto.
Par_tout on vous fê_te on vous ai_me on vous ai_me quand
Col v° 1° et 2°
Col v° 1° et 2°
uniss
Alto c.b.
vous avez gou_té cette ai_ma ble liqueur oui le bon vin le bon vin porte bon_heur

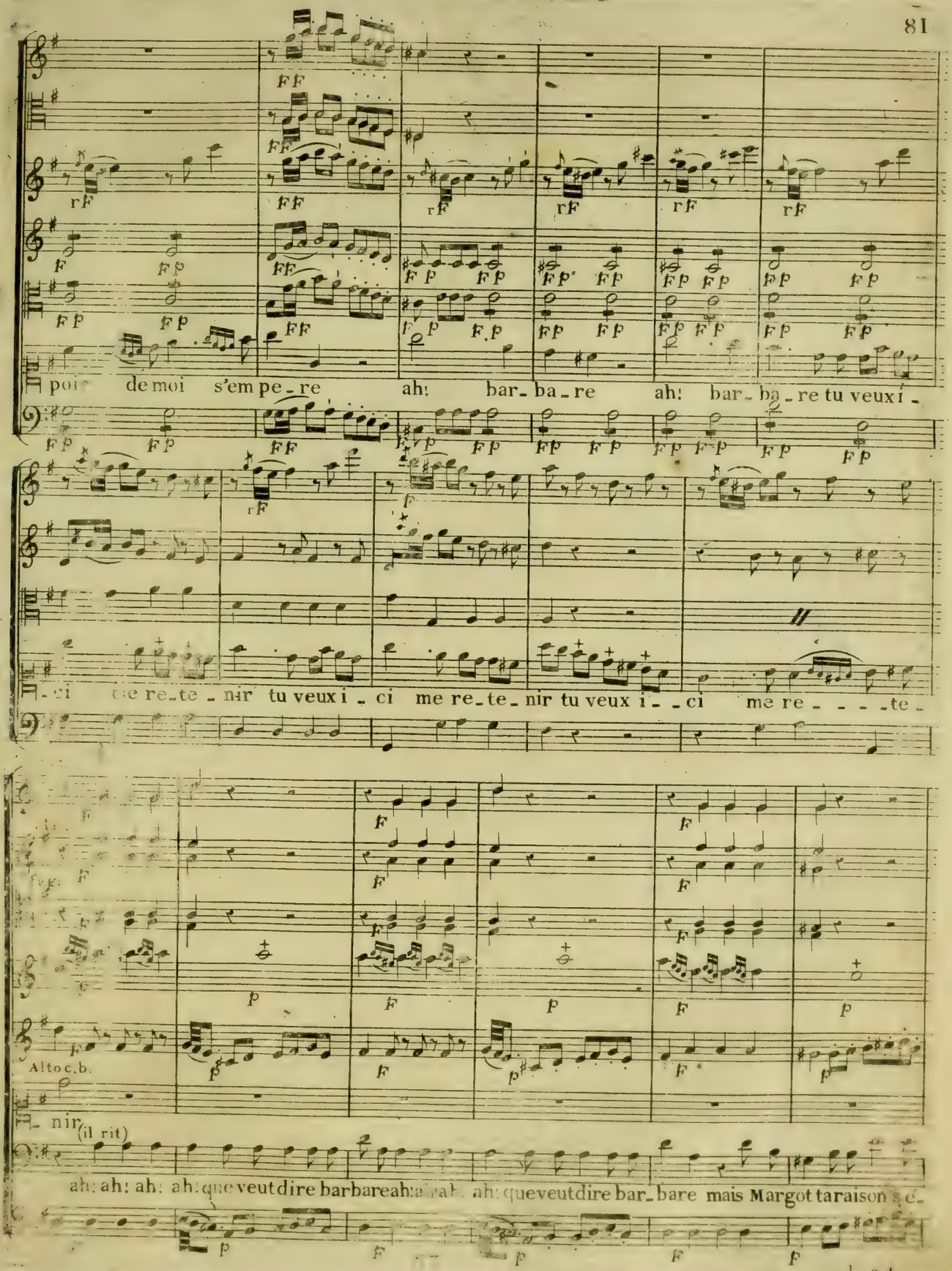

alto
oui le bon vin le bon vin porte bonheur et puis c'est un bonheur lui mê - me c'est un bonh! lui

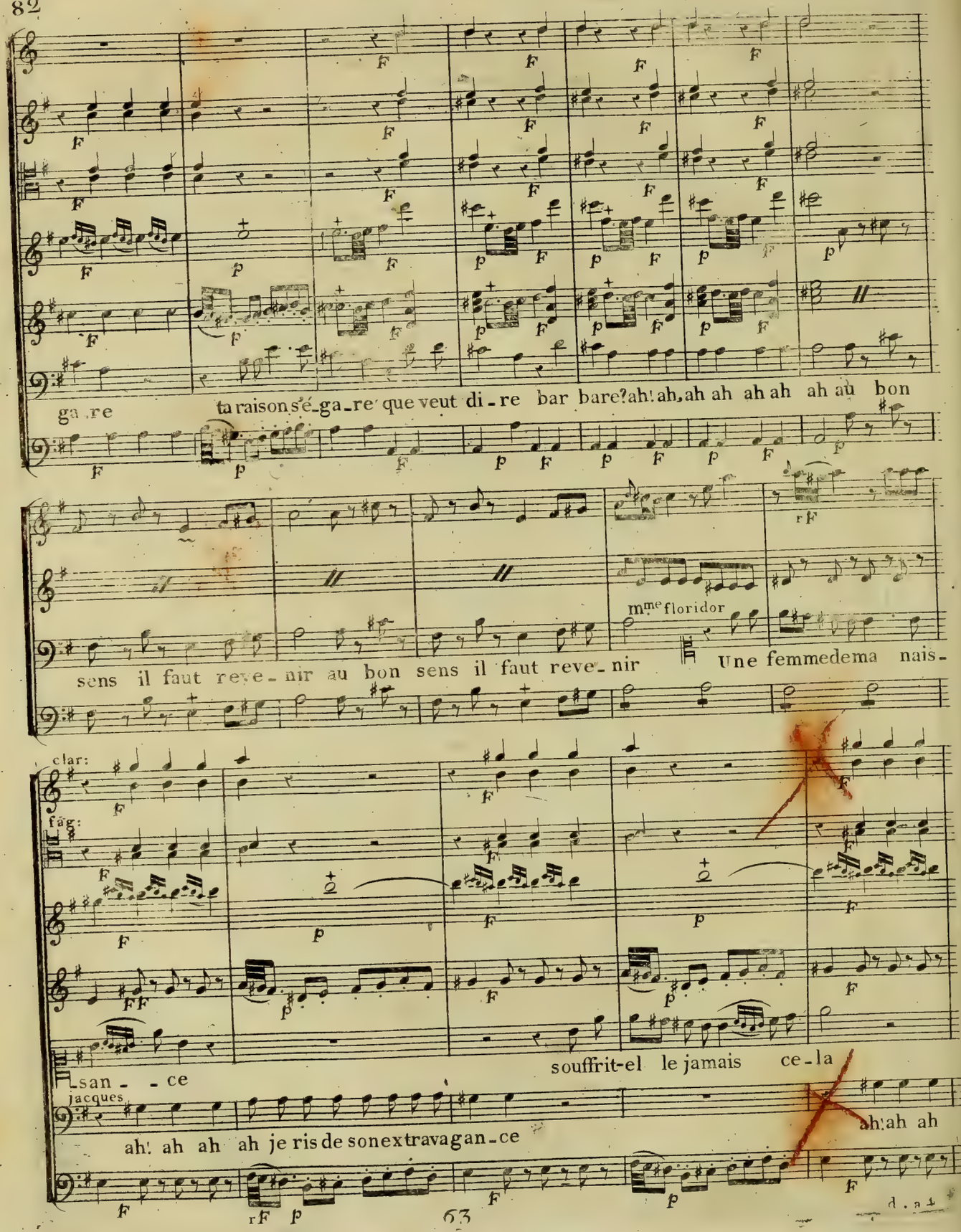

cres
tr
p
a cres
a cres
cres
(il boit)
mê - - - - me.
Gou_tons en
a cres

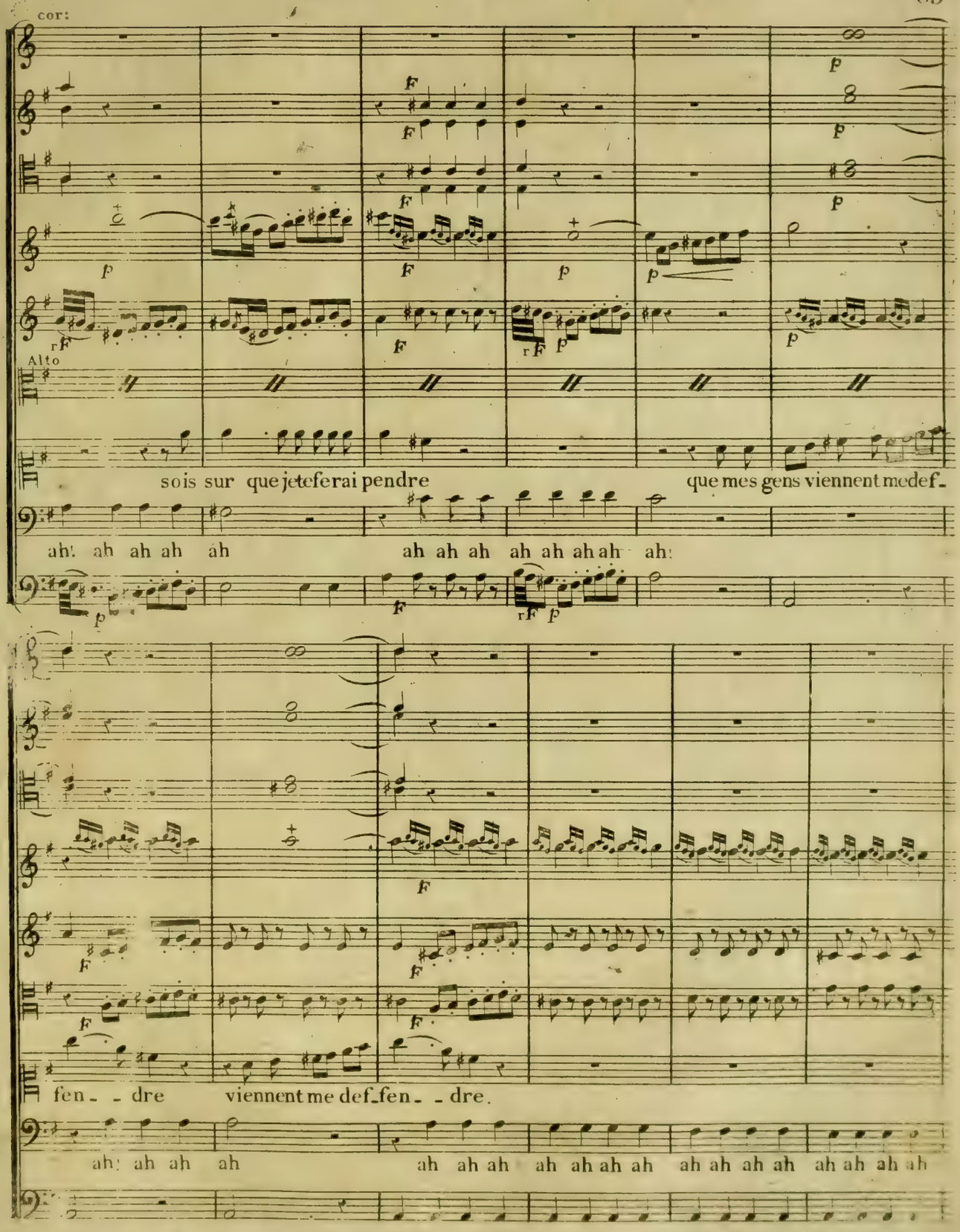

Col vni
-cor pendant qu'elle sommeille de ce bon vin dont j'aime le pouvoir qui le ma-tin boit sa bou-
-teil le qui le ma-tin boit sa bouteil-le se ra-satis - - fait jus-qu'au soir se - -

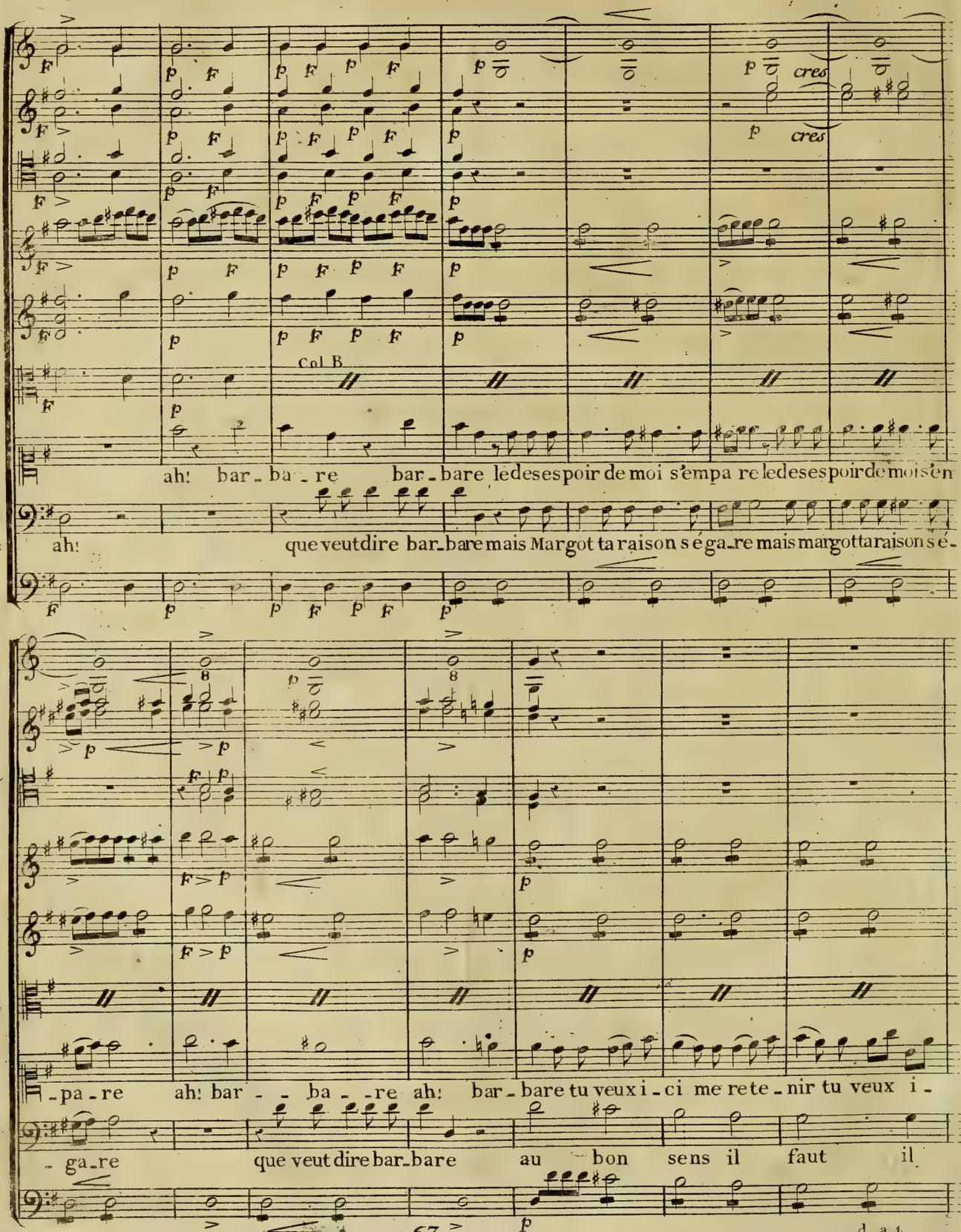

FF
FF
FF
FF uniss
-ra satis- -fait jus-qu'au soir se-ra satis-fait jusqu'au soir jusqu'au soir.
F
FF
FF
FF
FF
uniss
mme Floridor
Qu'est-ce que j'entends là
Ma petite chienne sera tombée
FF

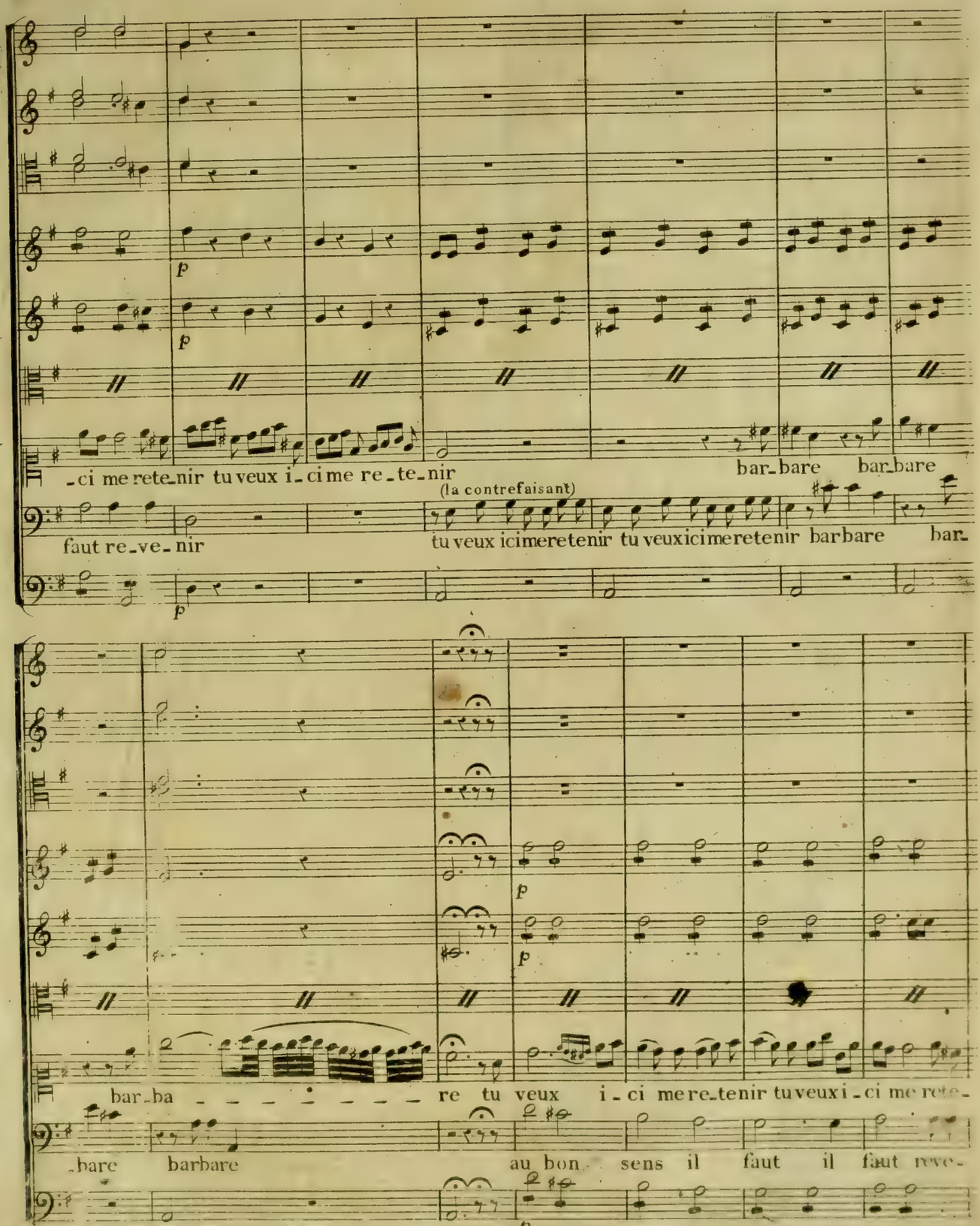

bibibibi venez ici bibi
Mais je ne trouve pas le cordon de ma sonnette
Jacques Elle parle toute seule
Laissons la dire pour voir si cela finira
All.o molto.
Violino I.o
Violino 2.o
Alto.
Basso.
stacc
uniss
Col B.
Madame Floridor
Ah! barbare ah! barbare le deses poir de moi s'empare le deses-

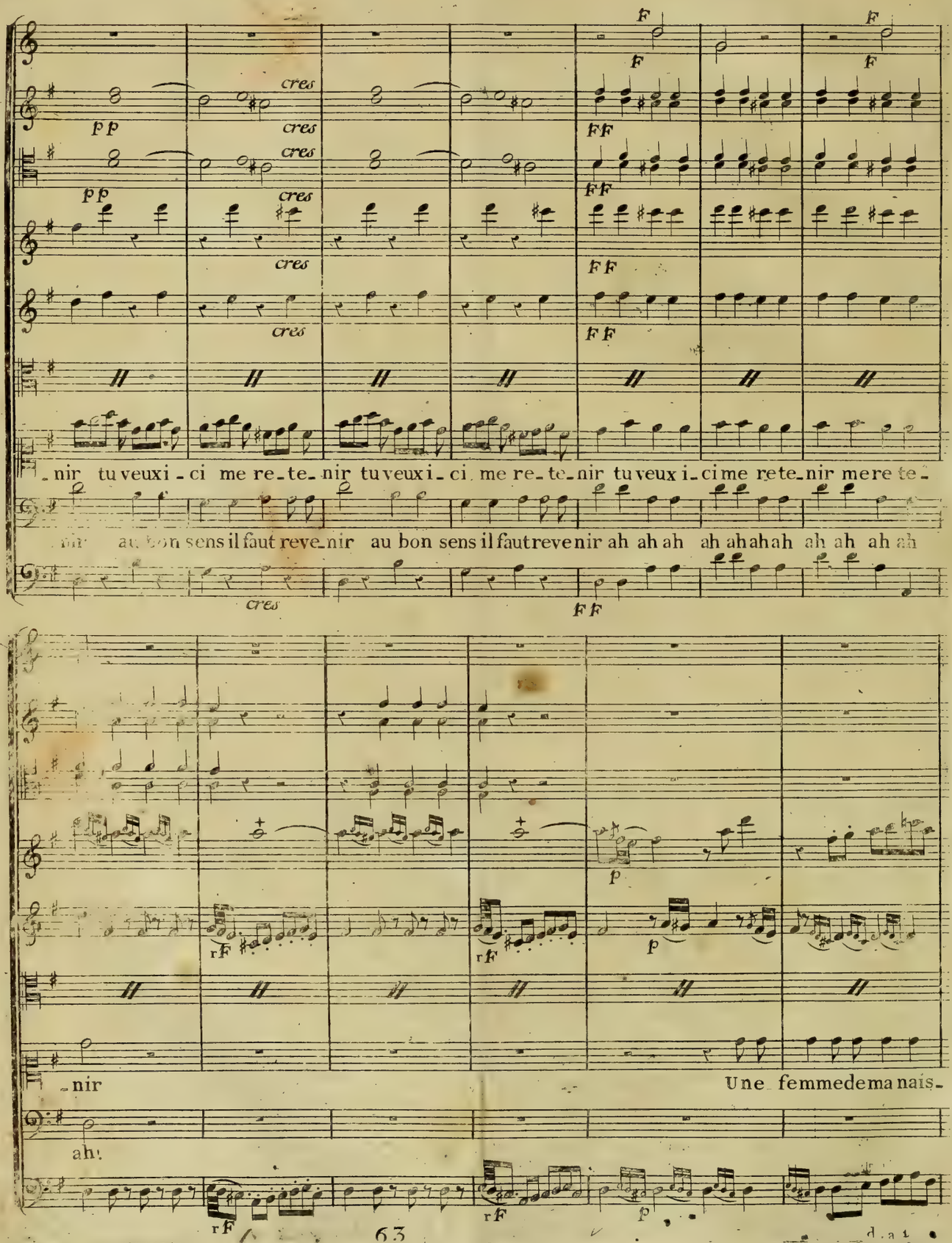

poin de moi s'em pe_re ah! bar_ba_re ah! bar_ba_re tu veux i_
_ci me re_te_nir tu veux i_ ci me re_te_nir tu veux i_ _ci me re_ _ _ _te_
Alto c.b.
_ nir (il rit)
ah! ah! ah! ah! que veut dire barbare ah! ah! ah! que veut dire bar_bare mais Margot ta raison s'é_

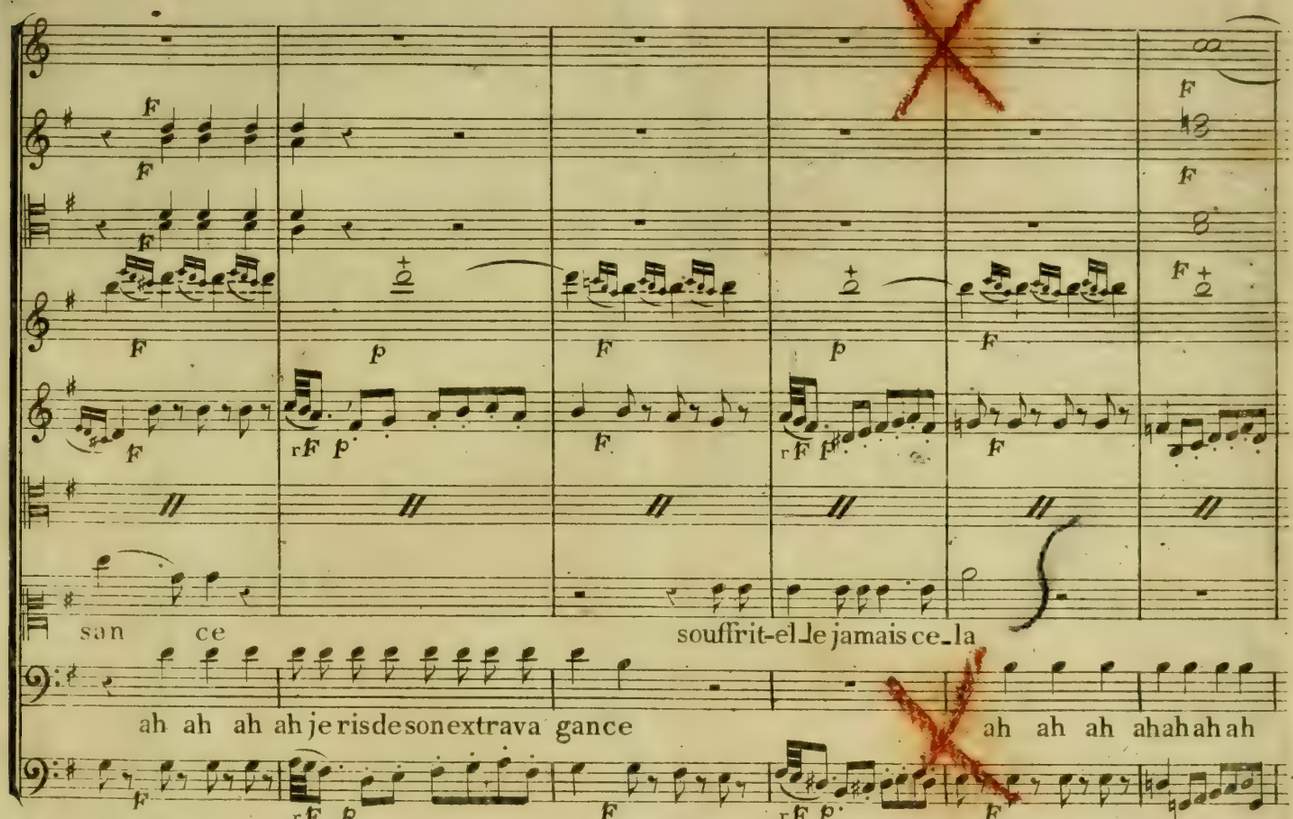

ga re
ta raison s'é ga re que veut di re bar bare? ah! ah, ah ah ah ah ah ah au bon
sens il faut reve nir au bon sens il faut reve nir
mme floridor
Une femme de ma nais
clar:
fag:
san ce
souffrit-el le jamais ce la
jacques
ah! ah ah ah je ris de son extravagan ce
ah! ah ah

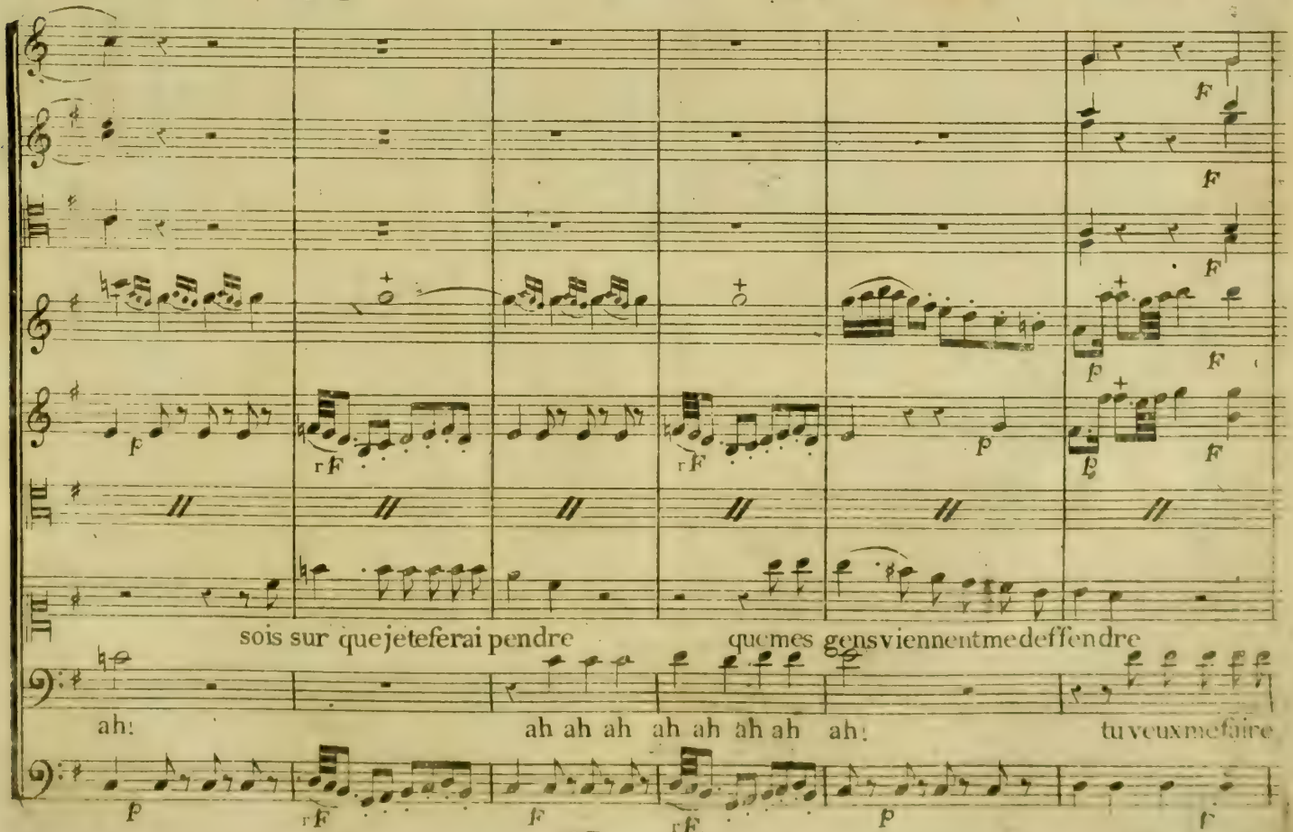

cor:
Alto
sois sur que je te ferai pendre
que mes gens viennent me def-
ah! ah ah ah ah
ah ah ah ah ah ah ah ah!
fen - - dre
viennent me def-fen - - dre.
ah! ah ah ah
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah


cres
Col B
ah! bar - ba - re bar - bare ledesespoir de moi s'empa re ledesespoir de moi s'en
ah! que veut dire bar - bare mais Margot ta raison s'é ga - re mais margot ta raison s'é -
- pa - re ah! bar - - ba - - re ah! bar - bare tu veux i - ci me rete - nir tu veux i -
- ga - re que veut dire bar - bare au bon sens il faut il

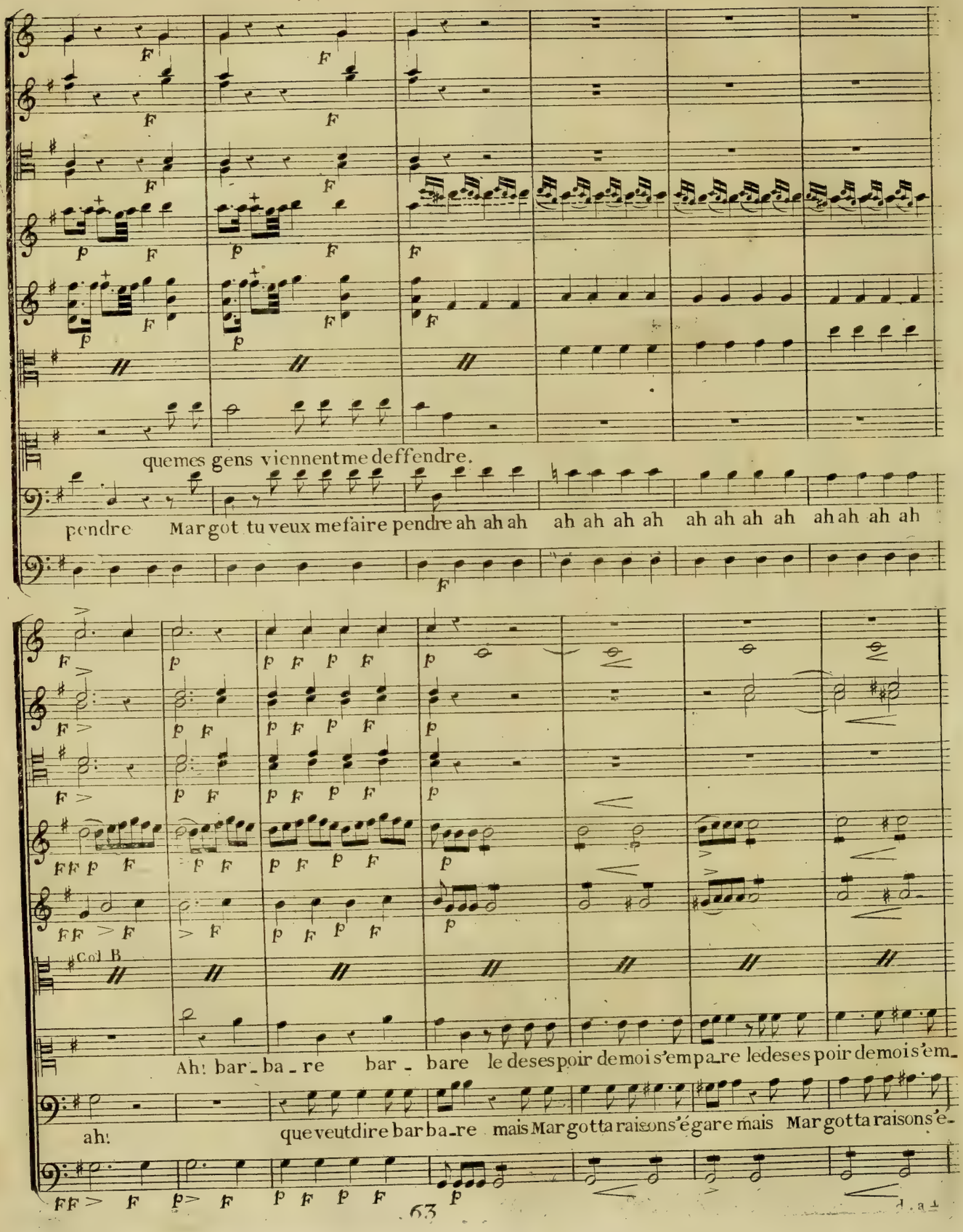

-ci me rete-nir tu veux i-ci me re-te-nir
bar-bare bar-bare
(la contrefaisant)
faut re-ve-nir
tu veux icimeretenir tu veuxicimeretenir barbare bar-
bar-ba re tu veux i-ci me re-tenir tu veux i-ci me rete-
-bare barbare
au bon sens il faut il faut reve-

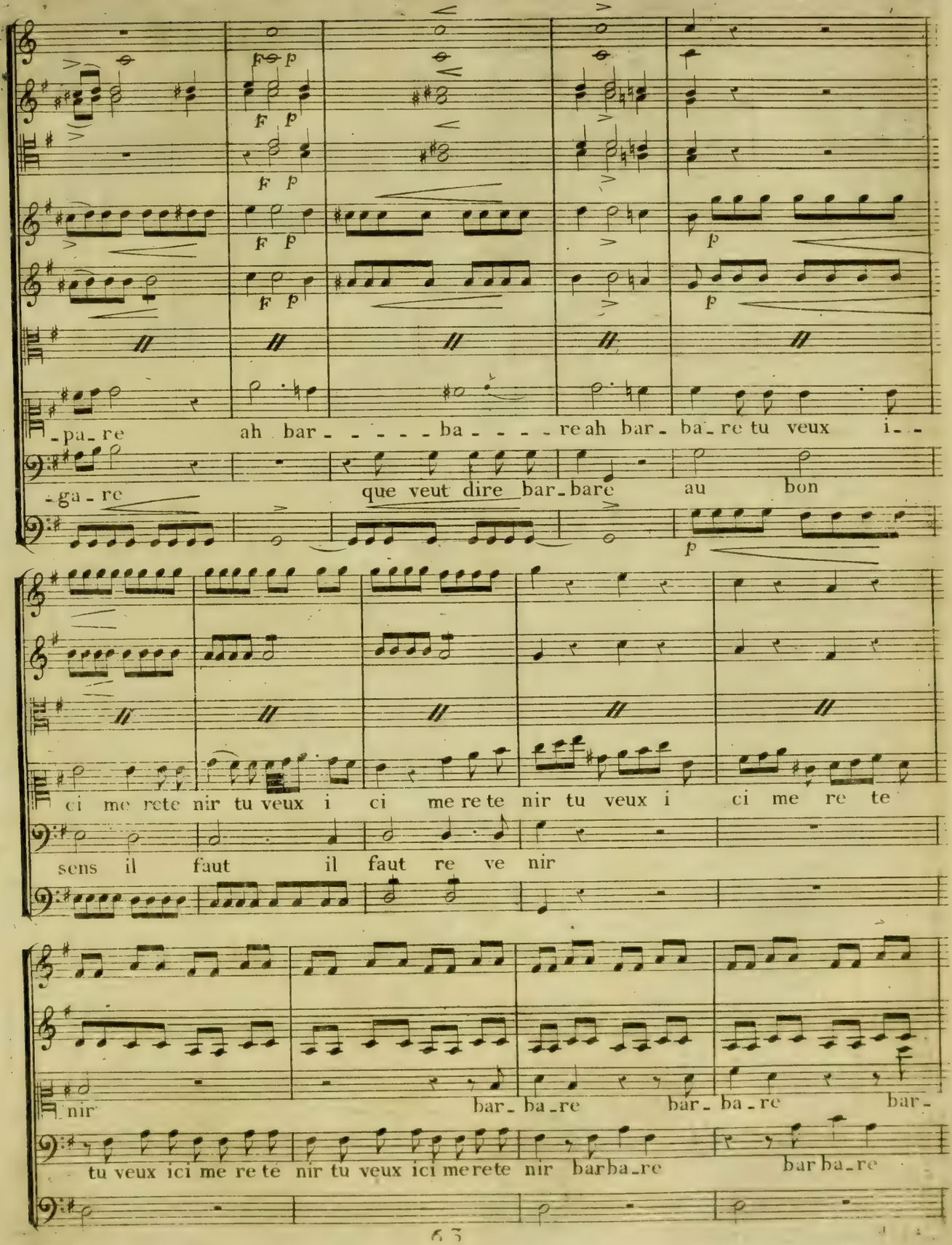

pp
cres
F
FF
-nir tu veux i - ci me re - te - nir tu veux i - ci me re - te - nir tu veux i - ci me rete - nir mere te -
-nir au bon sens il faut reve - nir au bon sens il faut revenir ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
-nir
Une femme de ma nais -
ah!
rF
p
63

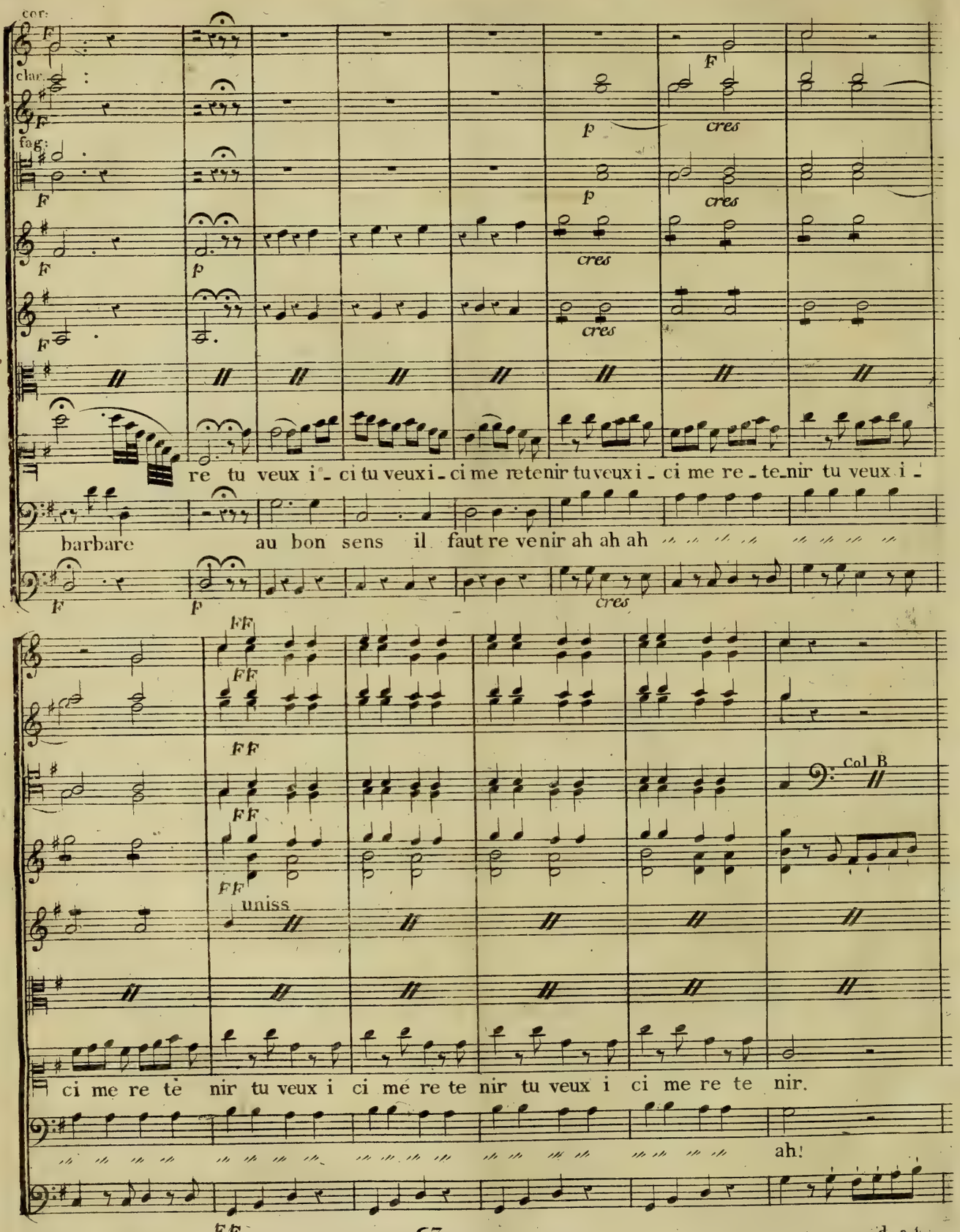

san ce
souffrit-el_le jamais ce_la
ah ah ah ah je risdesonextrava gance
ah ah ah ahahahah

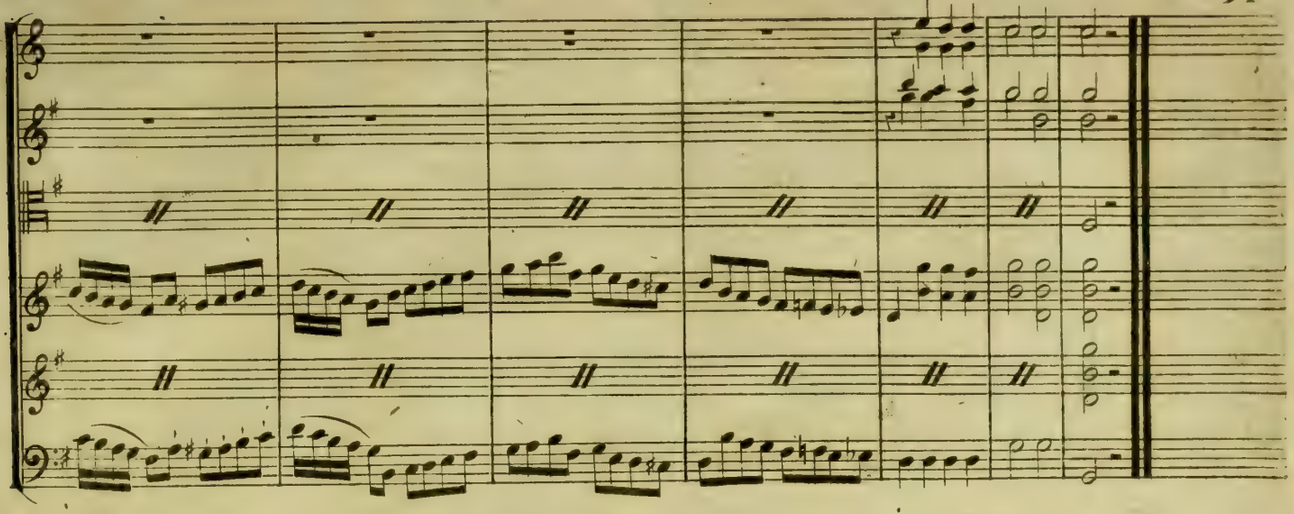

sois sur quejeteferai pendre
quemes gensviennentmedeffendre
ah:
ah ah ah ah ah ah ah ah:
tuveuxmefaire

53


quemes gens viennentme deffendre.
pendre Margot tu veux mefaire pendre ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah
Col B
Ah: bar_ba_re bar_bare le desespoir demois'empa_re ledeses poir demois'em_
ah: queveutdire barba_re mais Margotta raisons'égare mais Margotta raisons'é_


-pa-re ah bar- - - - - ba - - - - - re ah bar- ba-re tu veux i- -
-ga-re que veut dire bar-bare au bon
ci me rete nir tu veux i ci me re te nir tu veux i ci me re te
sens il faut il faut re ve nir
nir bar- ba-re bar- ba-re bar-
tu veux ici me re te nir tu veux ici me rete nir barba-re barba-re


cor:
clar:
fag:
re tu veux i - ci tu veux i - ci me retenir tu veux i - ci me re - te - nir tu veux i -
barbare au bon sens il faut re venir ah ah ah
ci me re te nir tu veux i ci mé re te nir tu veux i ci me re te nir.
ah!
Col B
uniss



Eh bien la mode prend ma femme ne commence pas mal.

10

Allegretto

Corni in fa

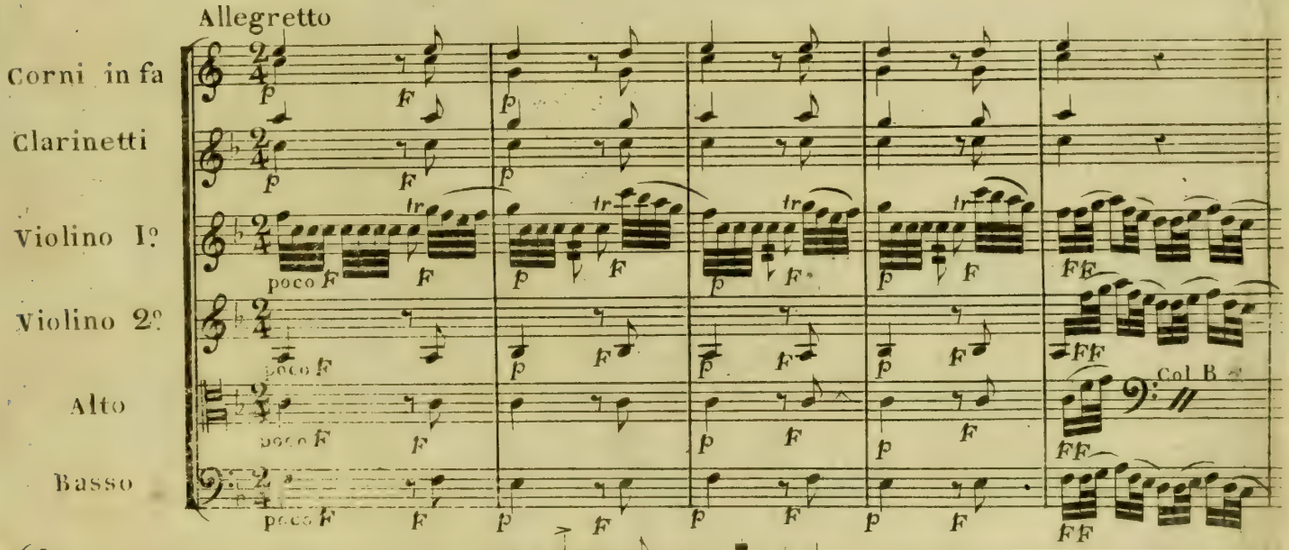
Clarinetti

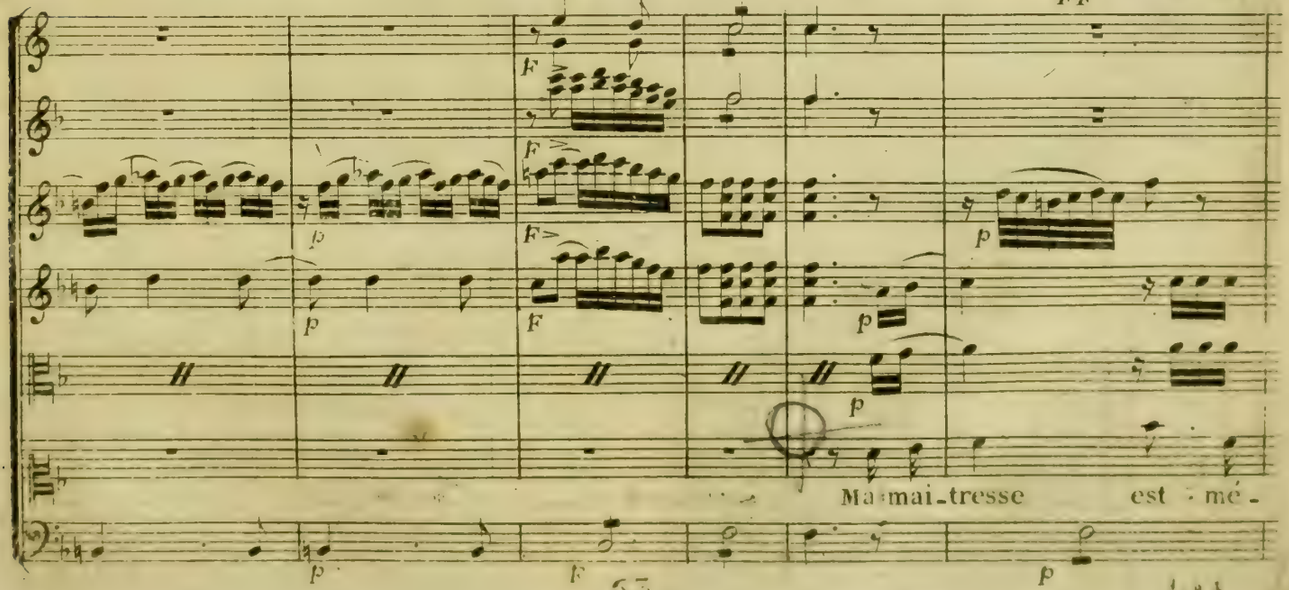
Violino 1º

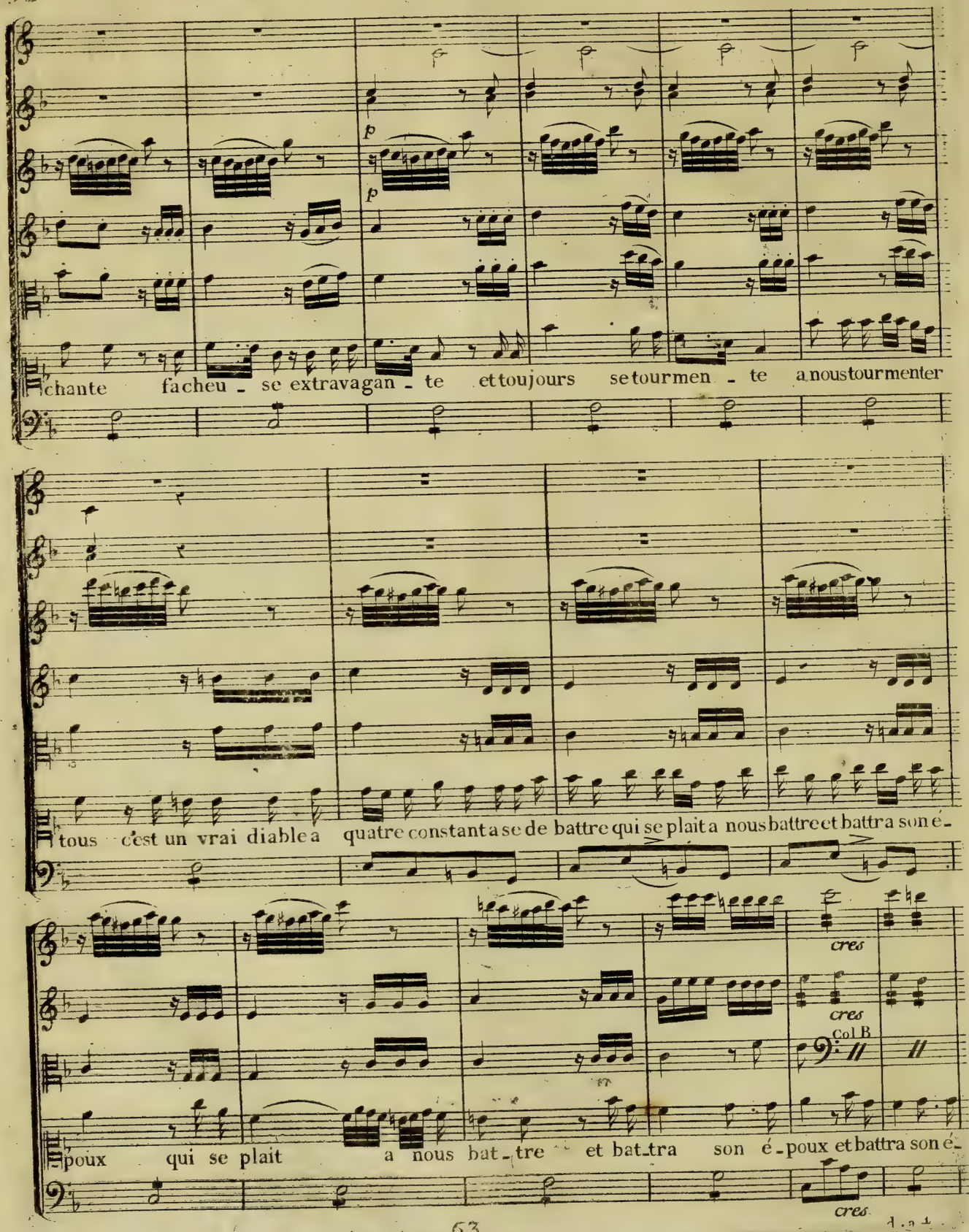
Violino 2º

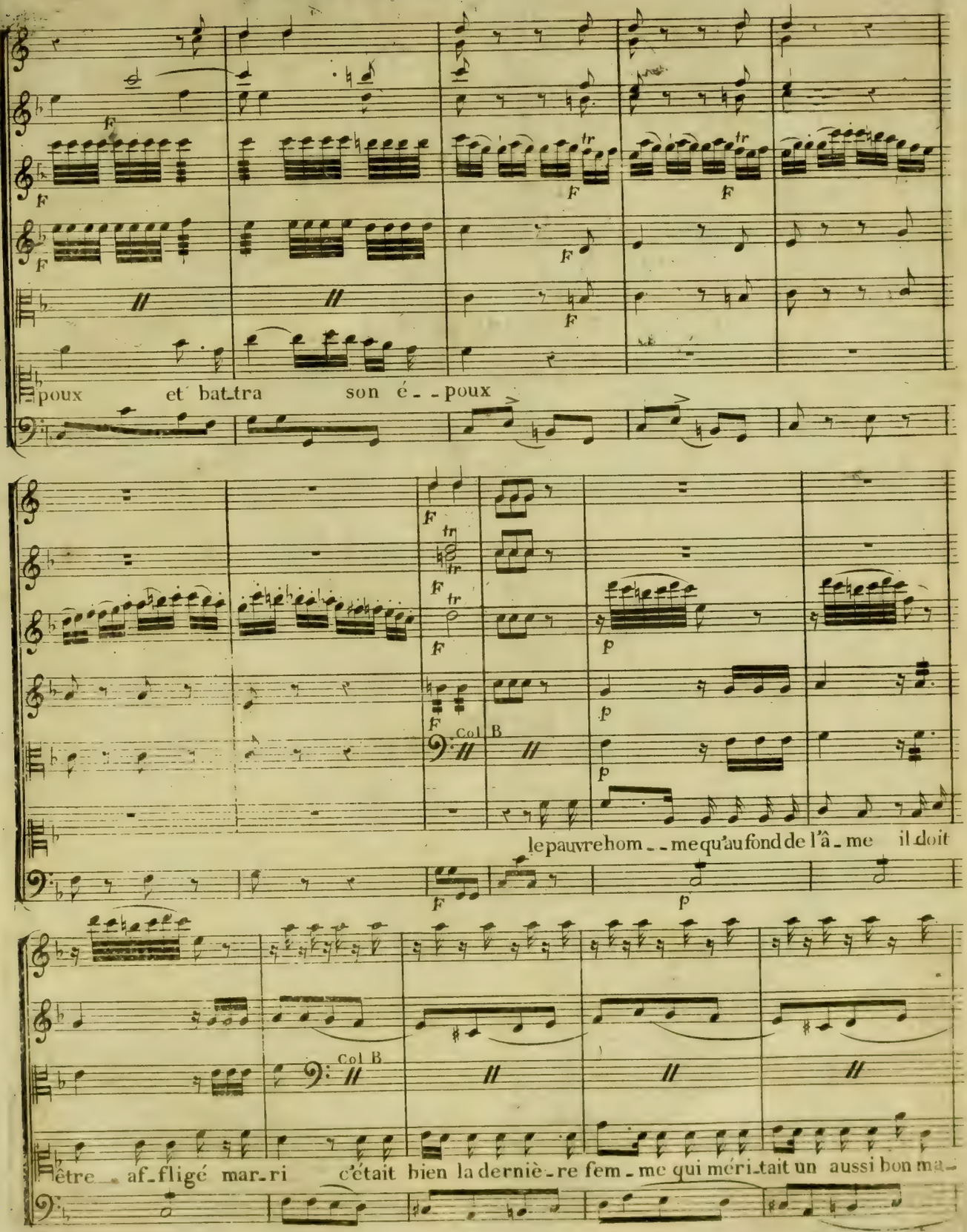
Alto

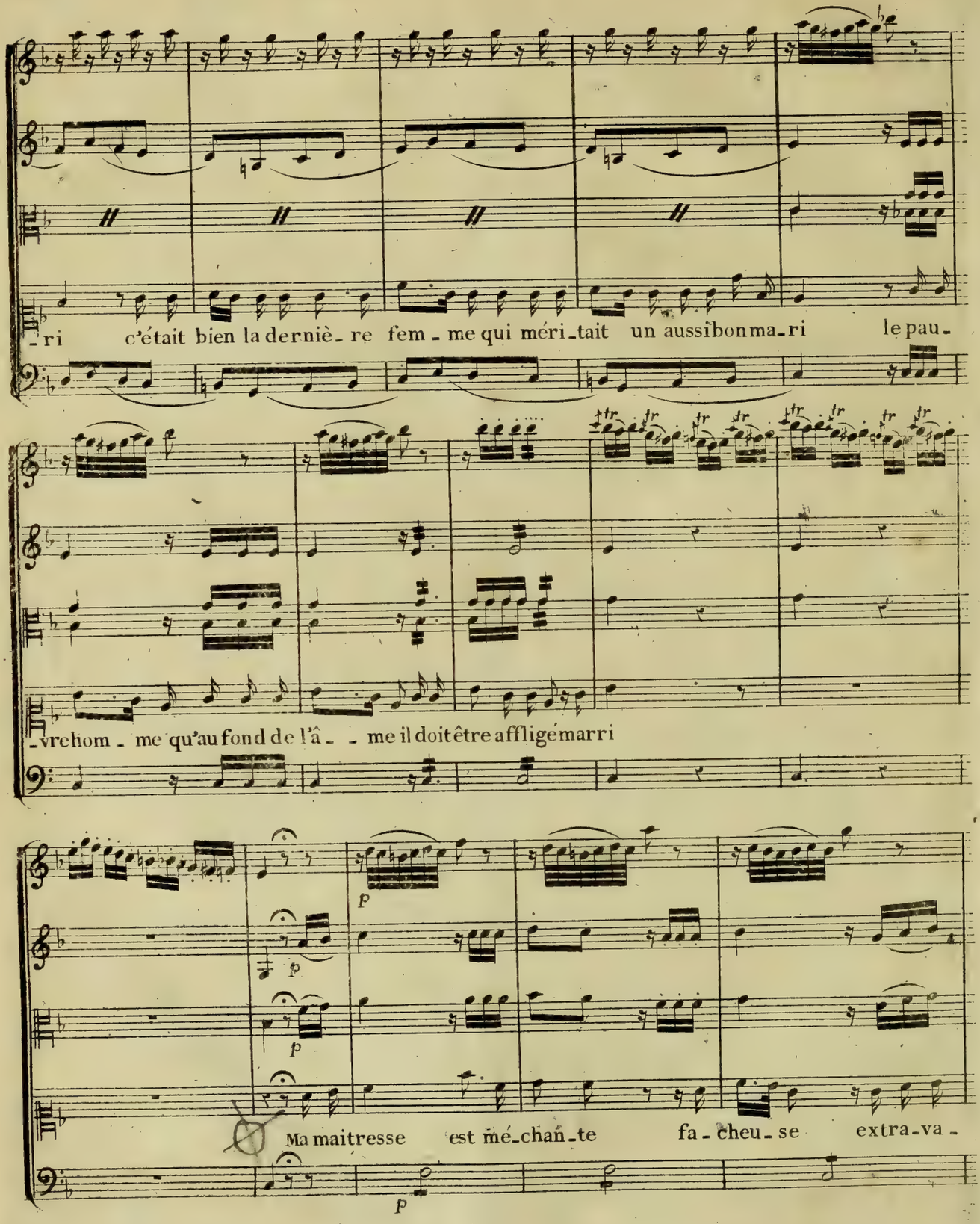
Basso

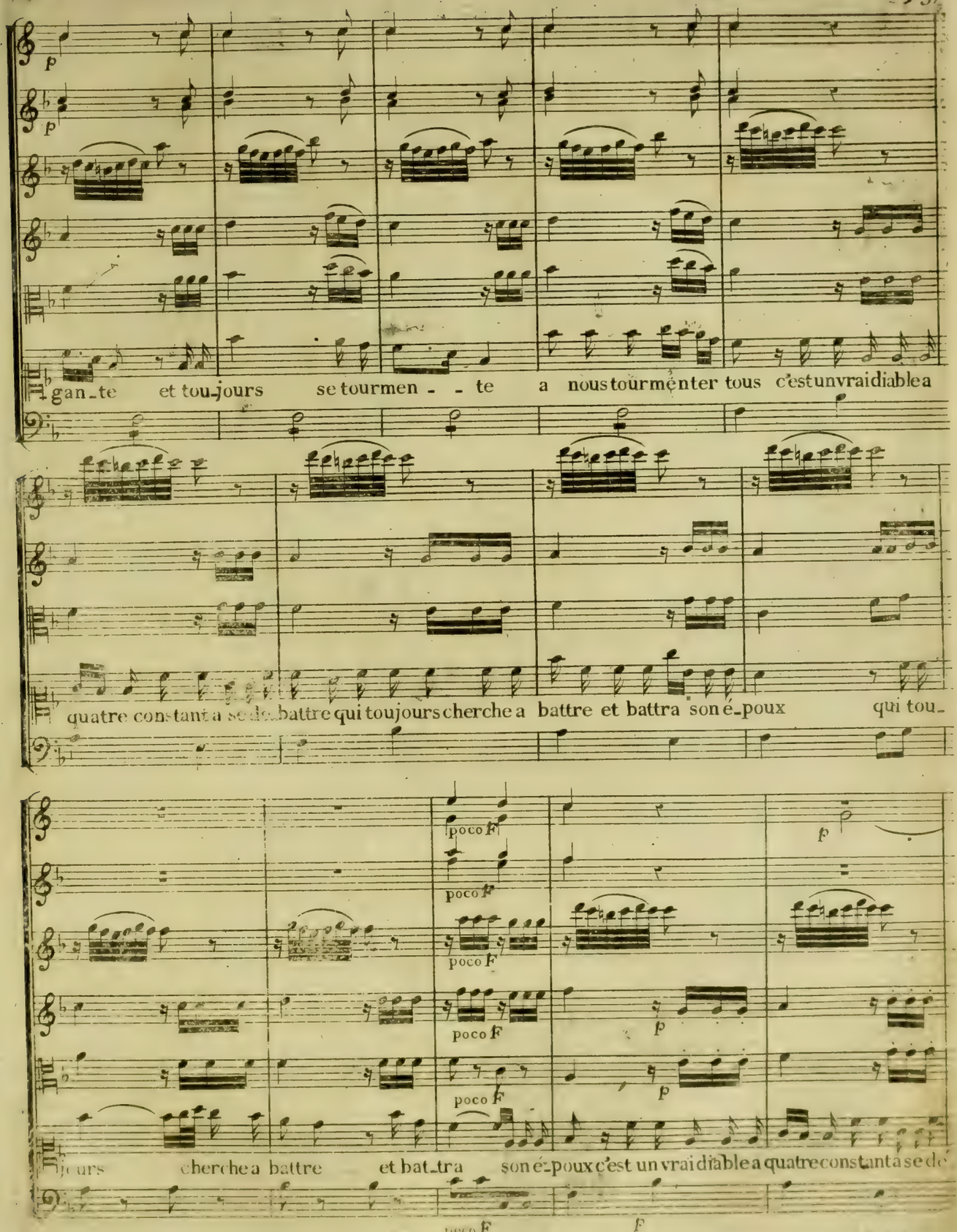


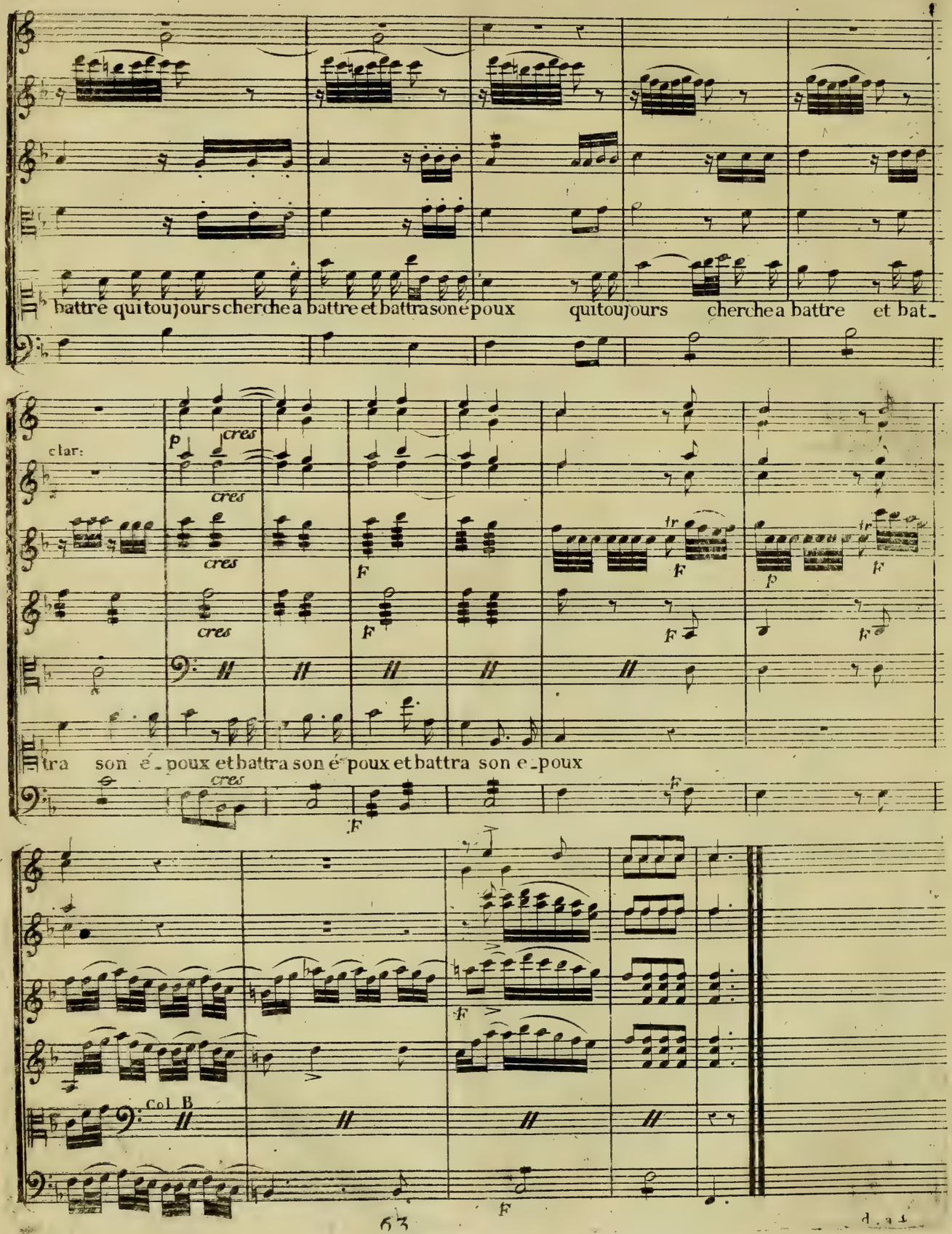



p
p
chante fa cheu - se extravagan - te et toujours se tourmen - te a nous tourmenter
tous c'est un vrai diable a quatre constant a se de battre qui se plait a nous battre et battra son é-
cres
cres
Col B
poux qui se plait a nous bat - tre et bat - tra son é - poux et battra son é-
cres

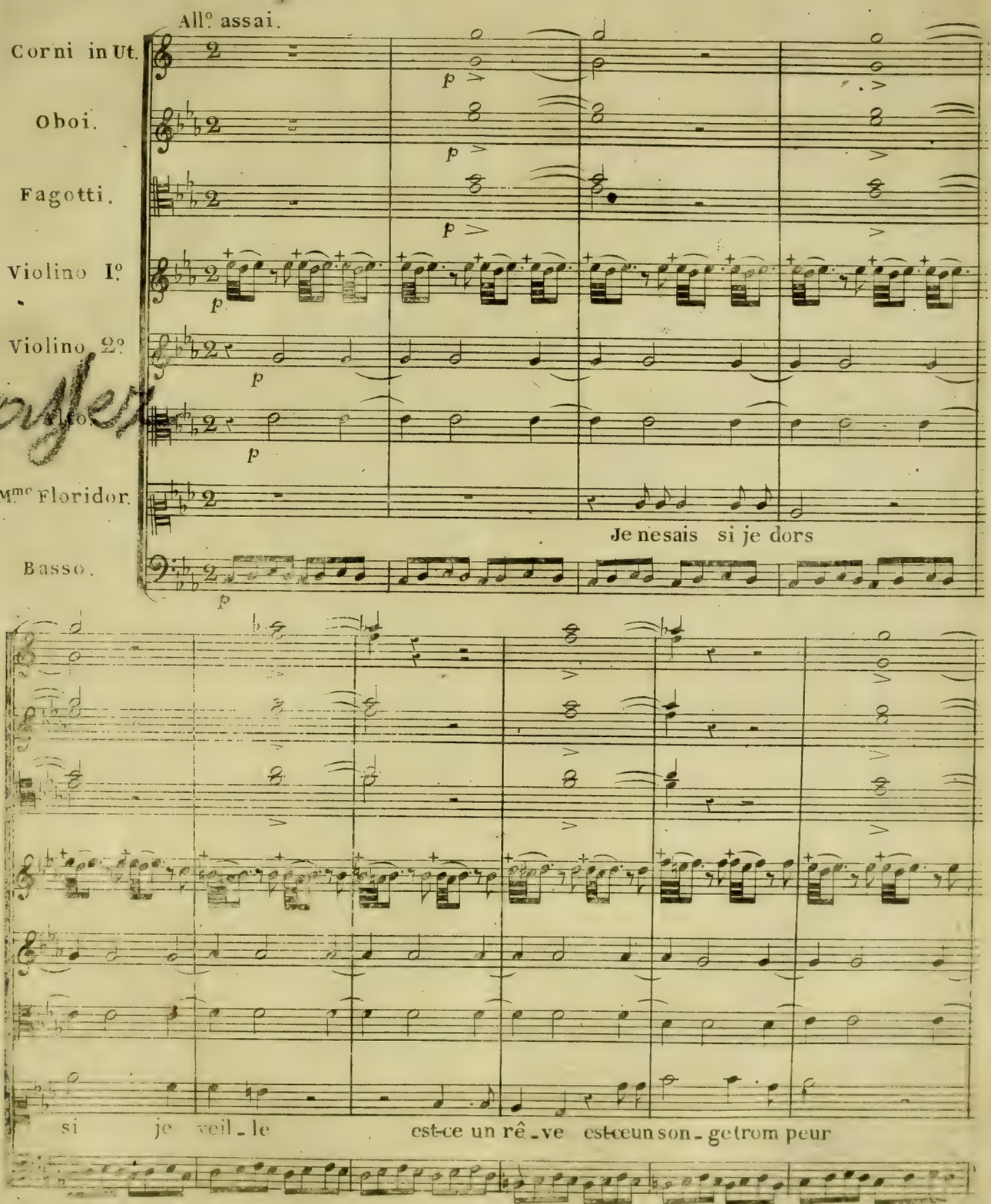

poux et bat-tra son é - - poux
Col B
le pauvre hom - - me qu'au fond de l'â - me il doit
Col B
être af-fligé mar-ri c'était bien la dernière fem-me qui méritait un aussi bon ma-

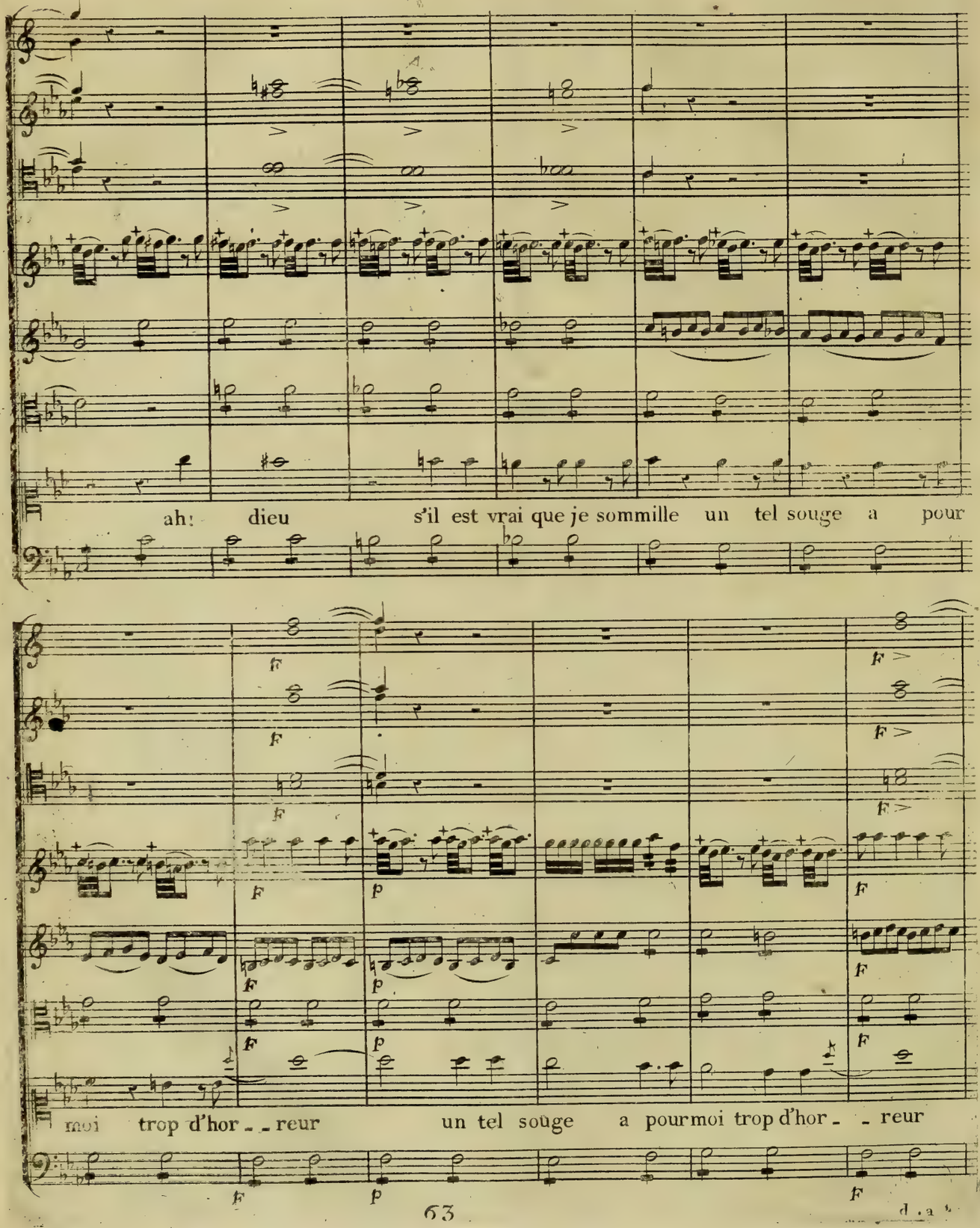

-ri c'était bien la dernière femme qui méritait un aussi bon mari le pau-
-vre homme qu'au fond de l'âme il doit être affligé marri
p
p
p
Ma maitresse est méchante fâcheuse extravagante

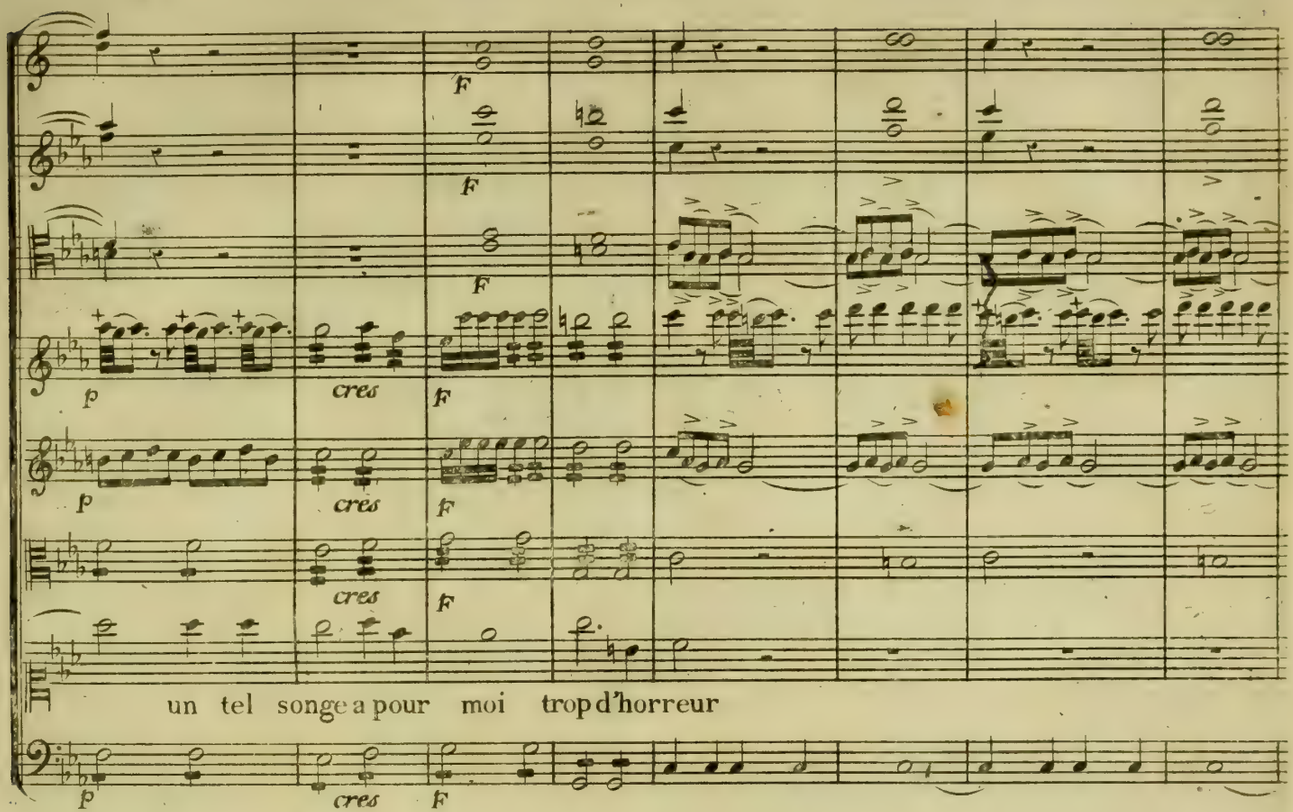

p
p
gan_te et tou_jours se tourmen_ _te a nous tourmenter tous c'est un vrai diable a
quatre constant a se de_battre qui toujours cherche a battre et battra son é_poux qui tou_
poco F
p
poco F
poco F
poco F
poco F
p
p
jours cherche a battre et bat_tra son é_poux c'est un vrai diable a quatre constant a se de'
poco F
f

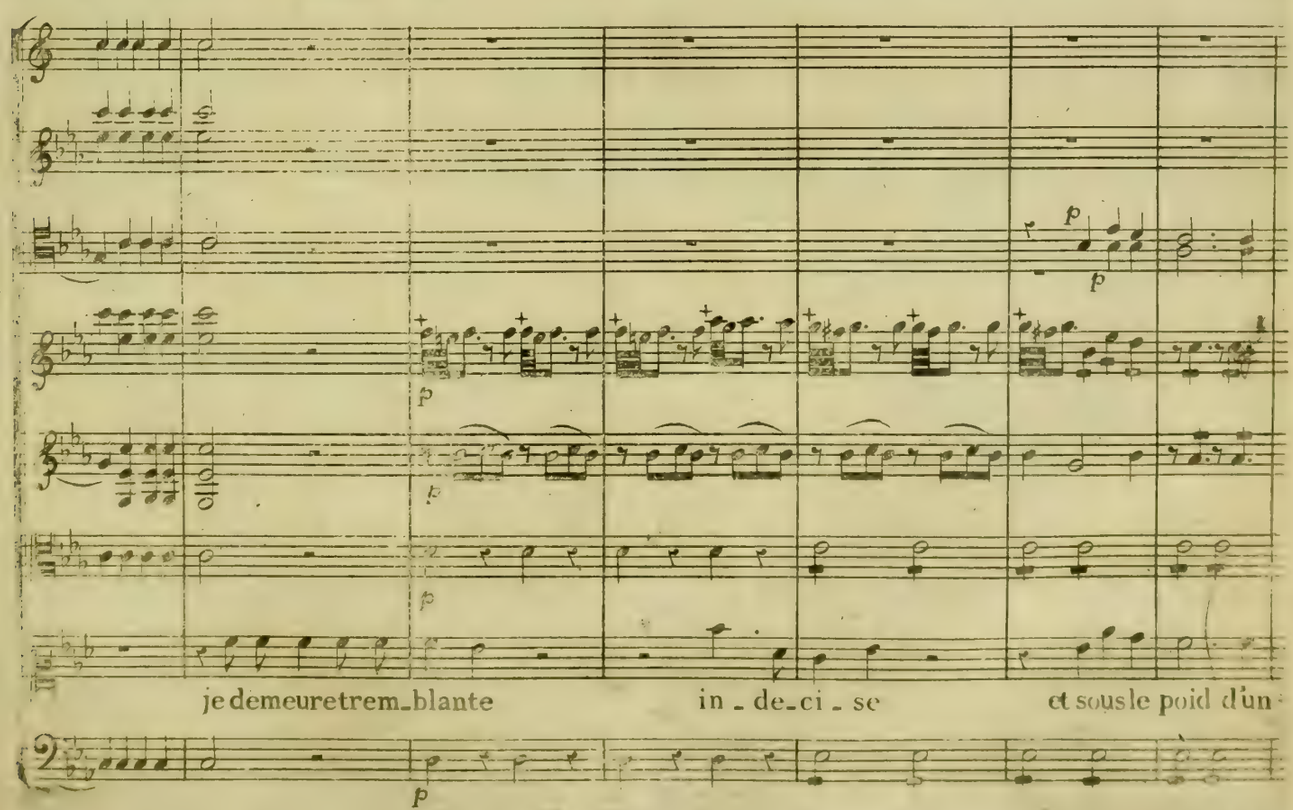

battre qui toujours cherche a battre et battra son é poux qui toujours cherche a battre et bat-
clar:
cres
tra son é-poux et battra son é-poux et battra son e-poux
Col B
63

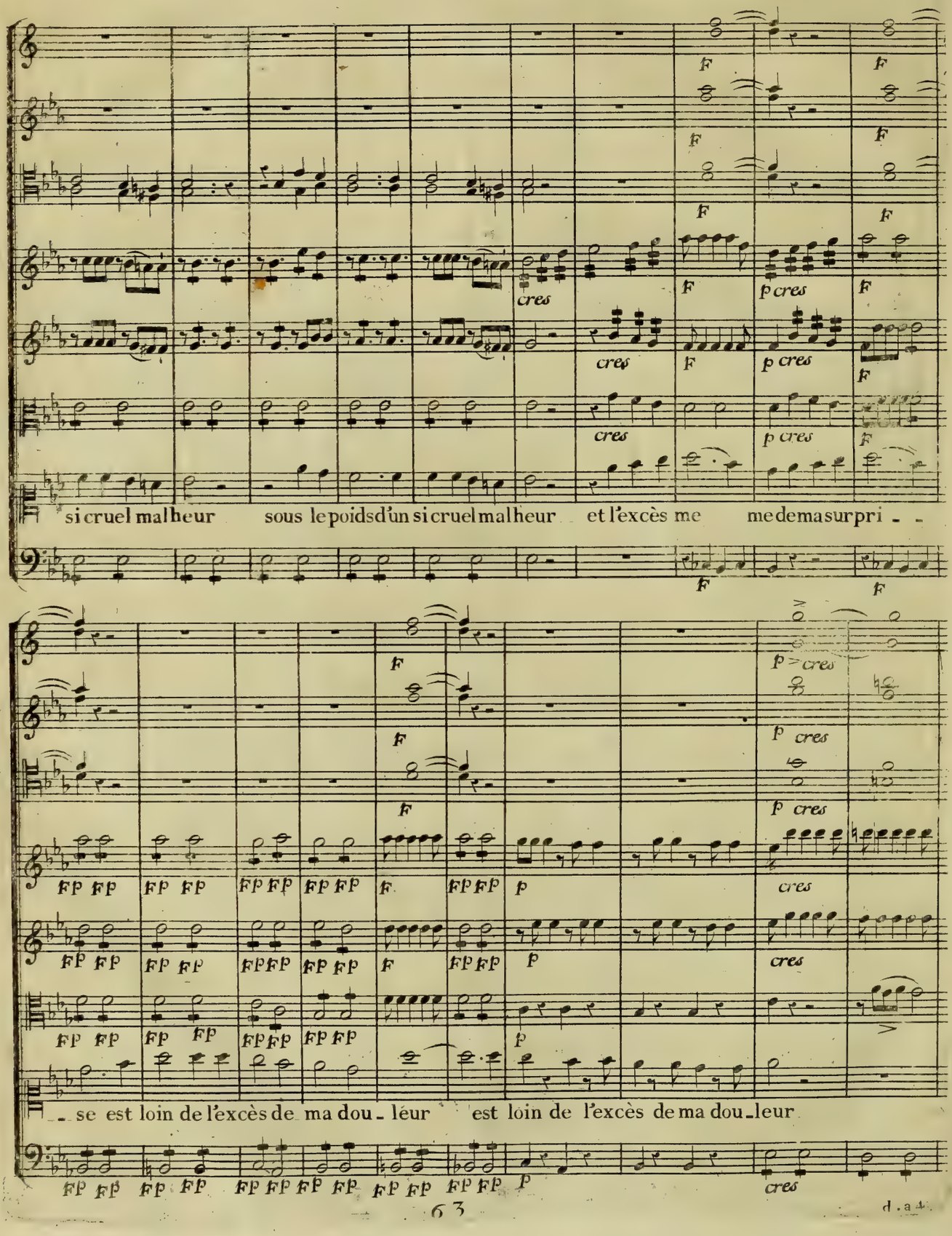
Il m'enferme ô ciel!

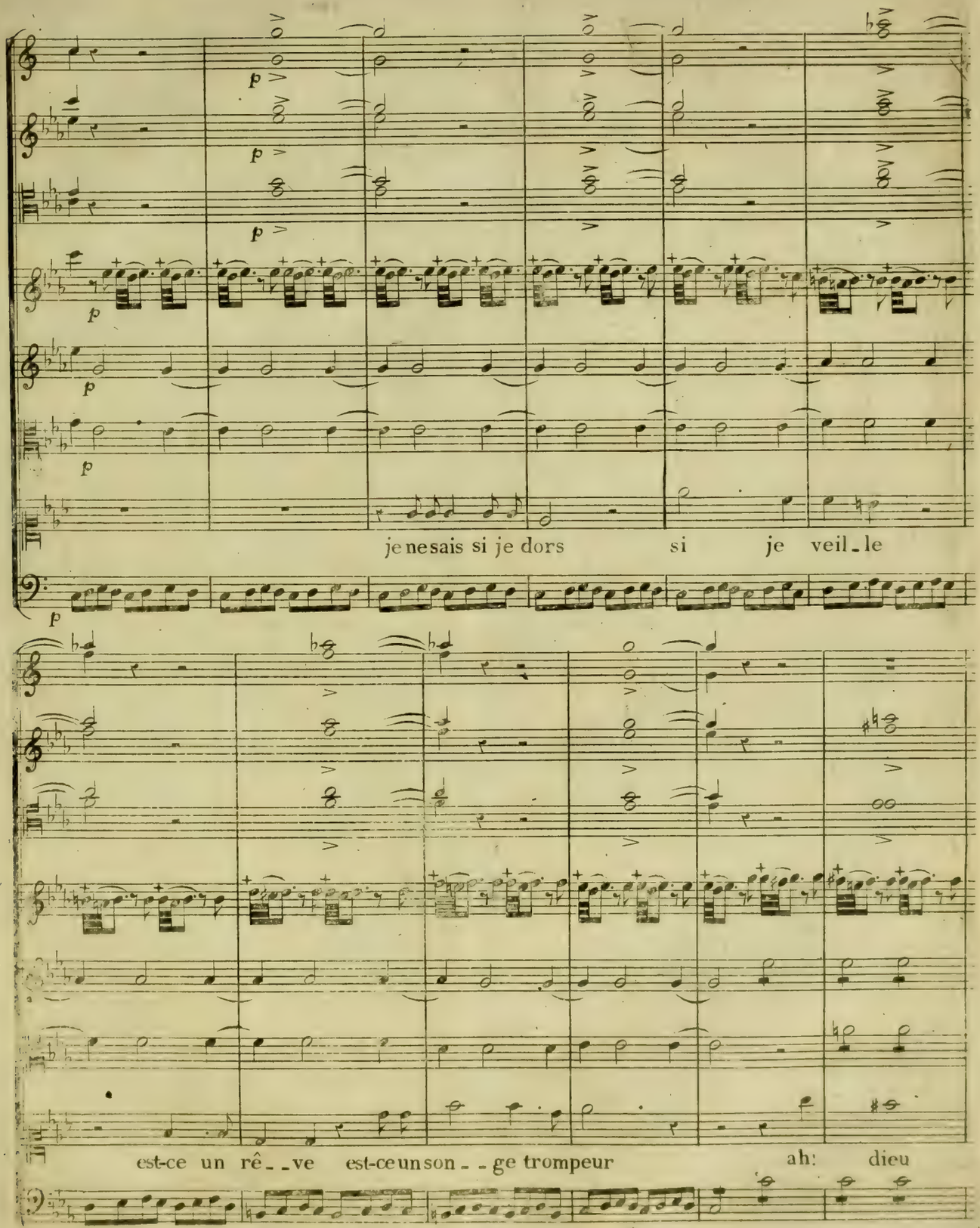


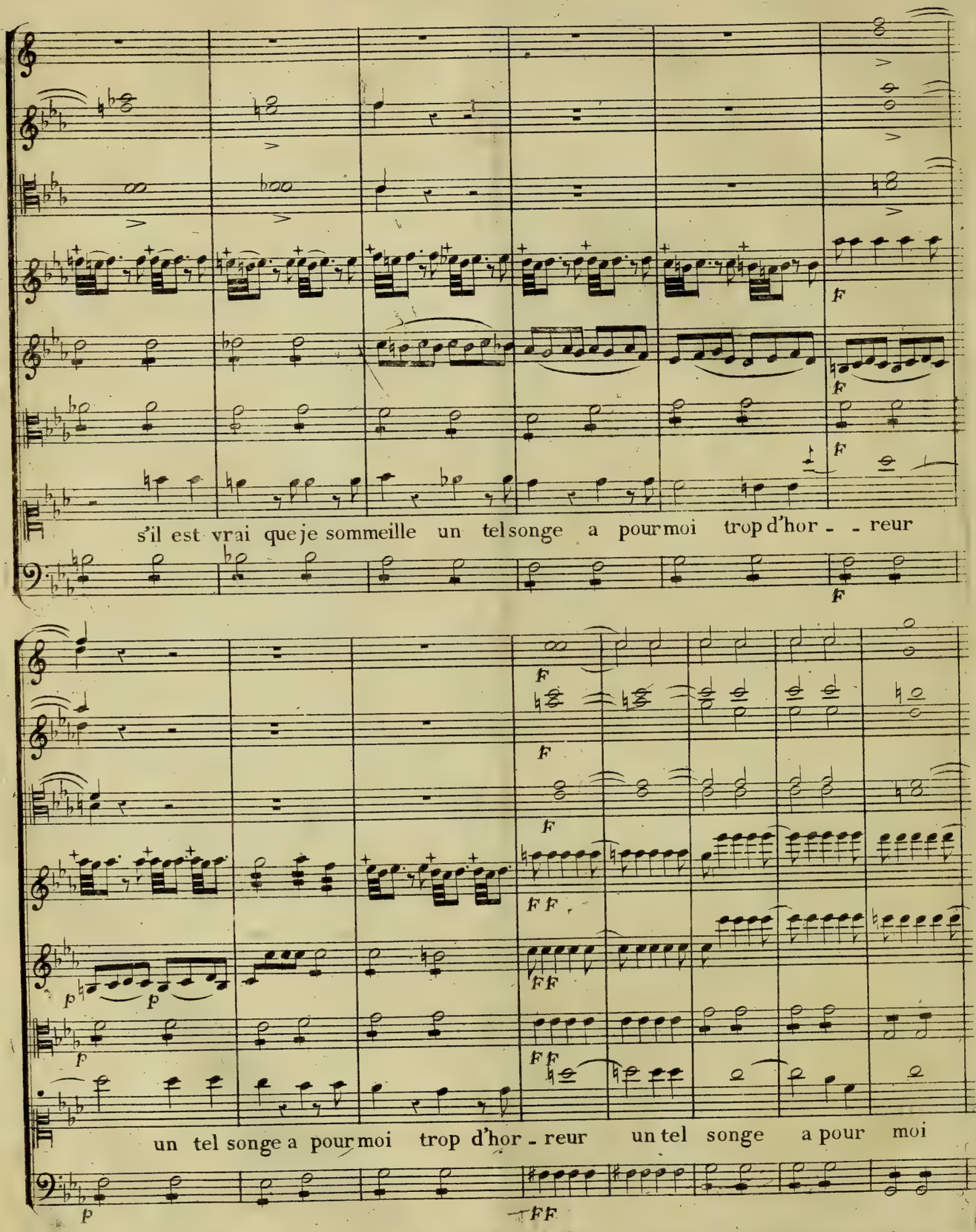

ah: dieu s'il est vrai que je sommille un tel souge a pour
moi trop d'hor - - reur un tel souge a pourmoi trop d'hor - - reur

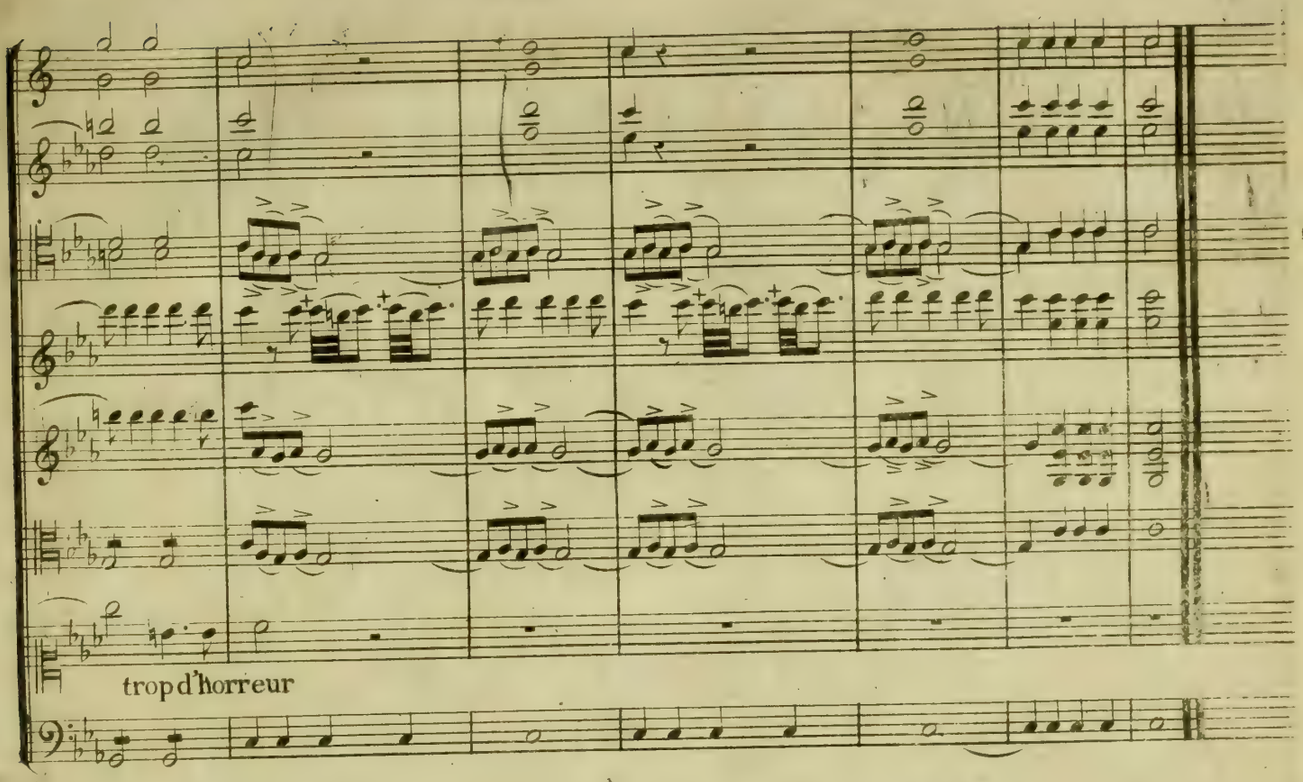

un tel songe a pour moi trop d'horreur


je demeure trem_blante in_de_ci_se et sous le poid d'un

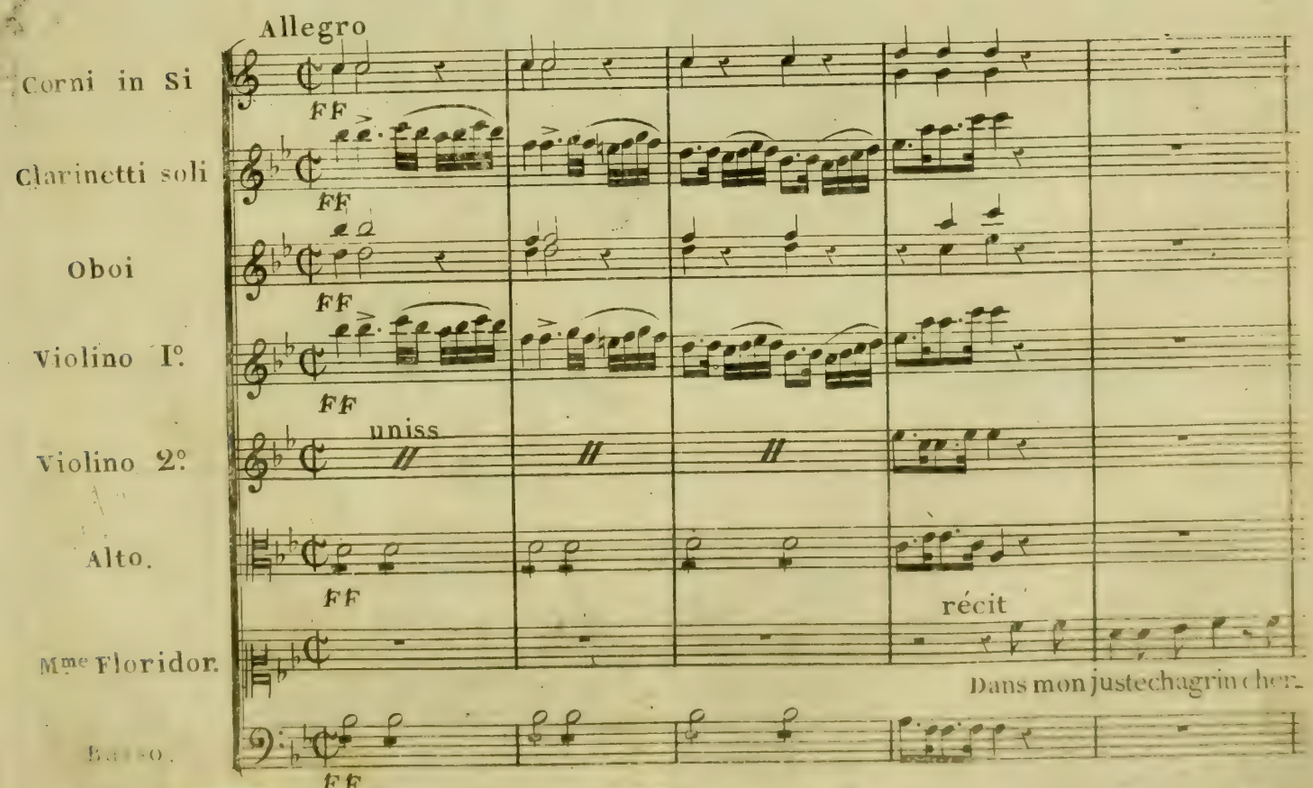

si cruel malheur sous le poids d'un si cruel malheur et l'excès me me de ma surpri - -
- se est loin de l'excès de ma dou - leur est loin de l'excès de ma dou - leur

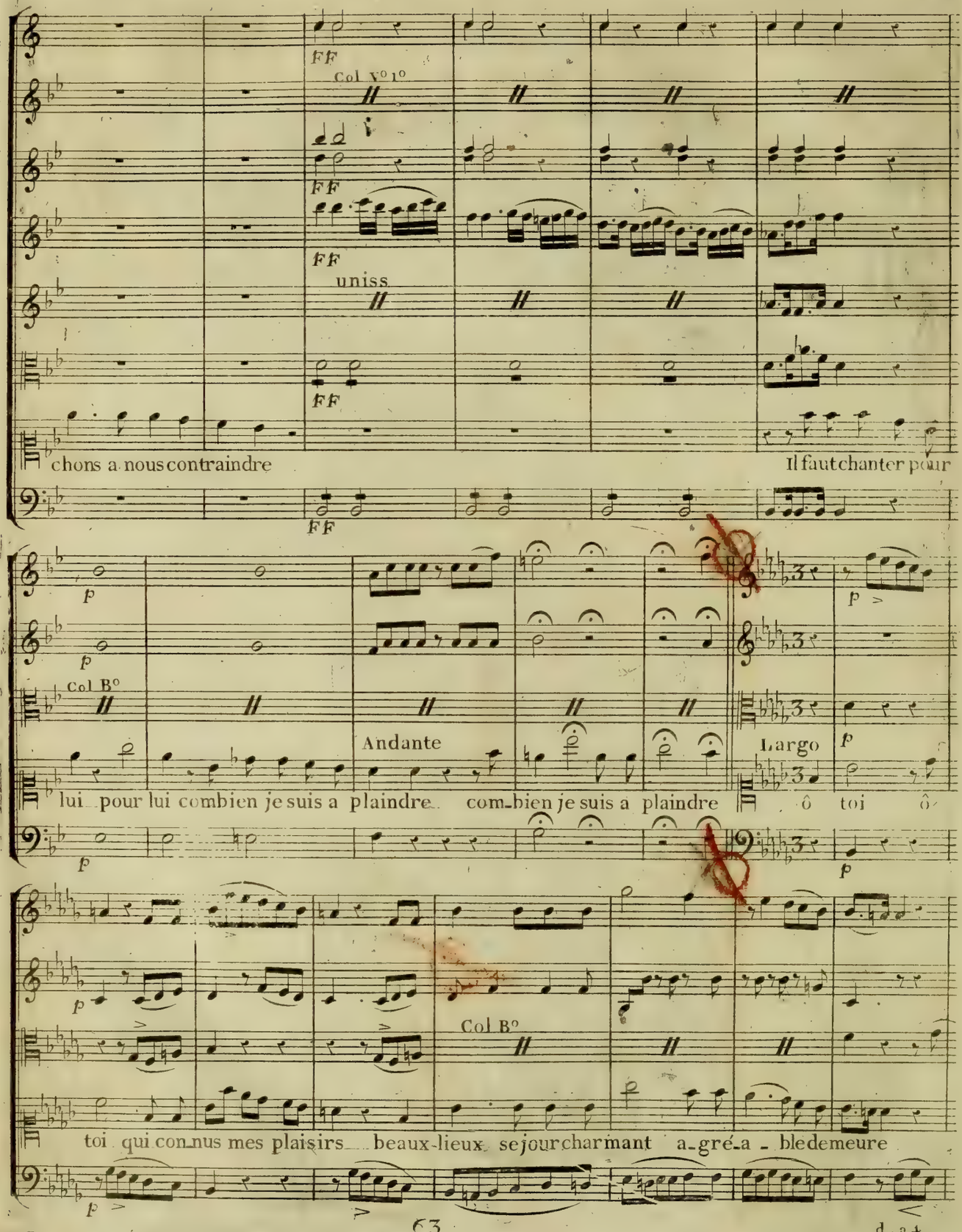

je ne sais si je dors si je veil_le
est-ce un rê_ _ve est-ce un son_ _ge trompeur ah: dieu

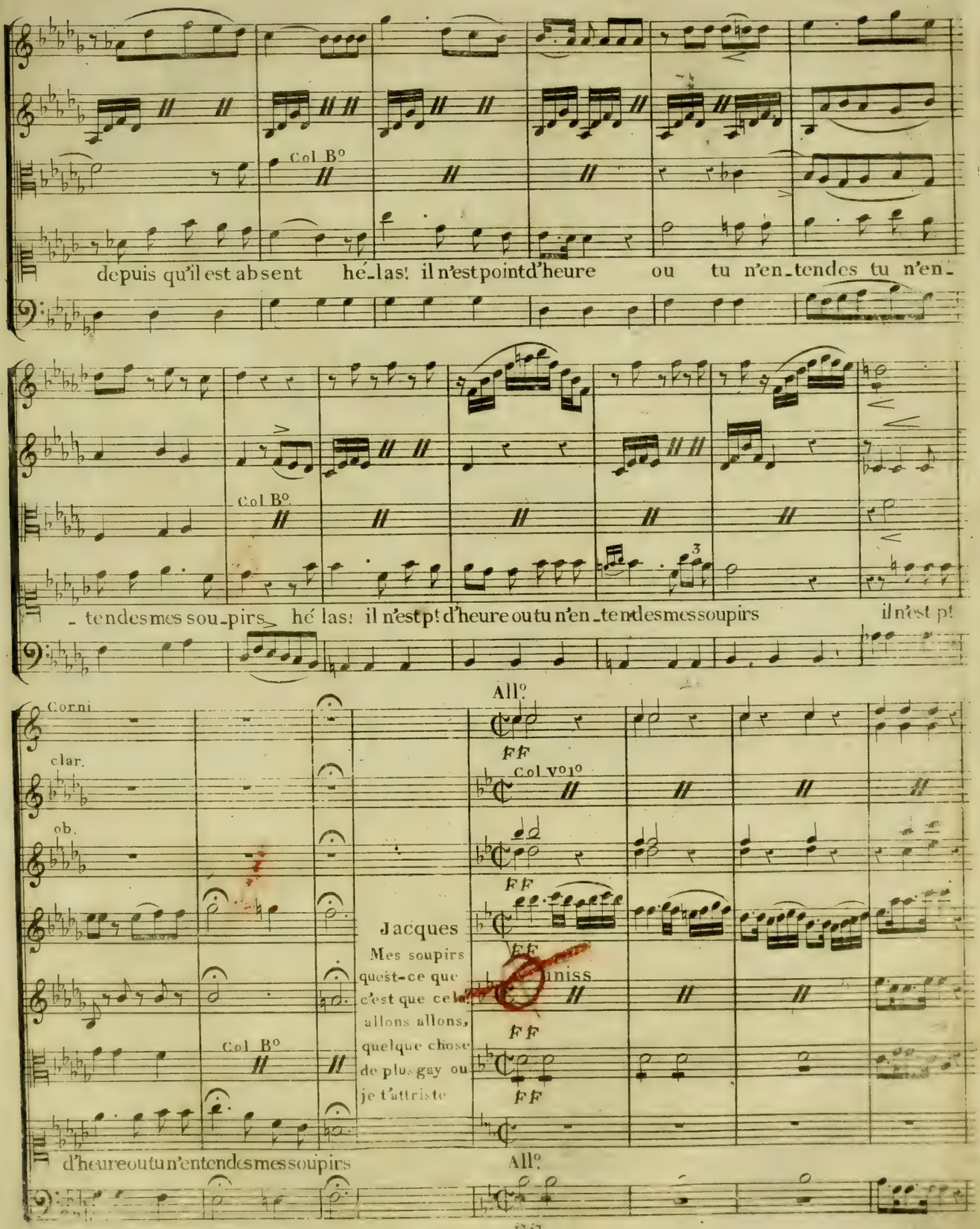

s'il est vrai que je sommeille un tel songe a pour moi trop d'hor - - reur
un tel songe a pour moi trop d'hor - reur un tel songe a pour moi

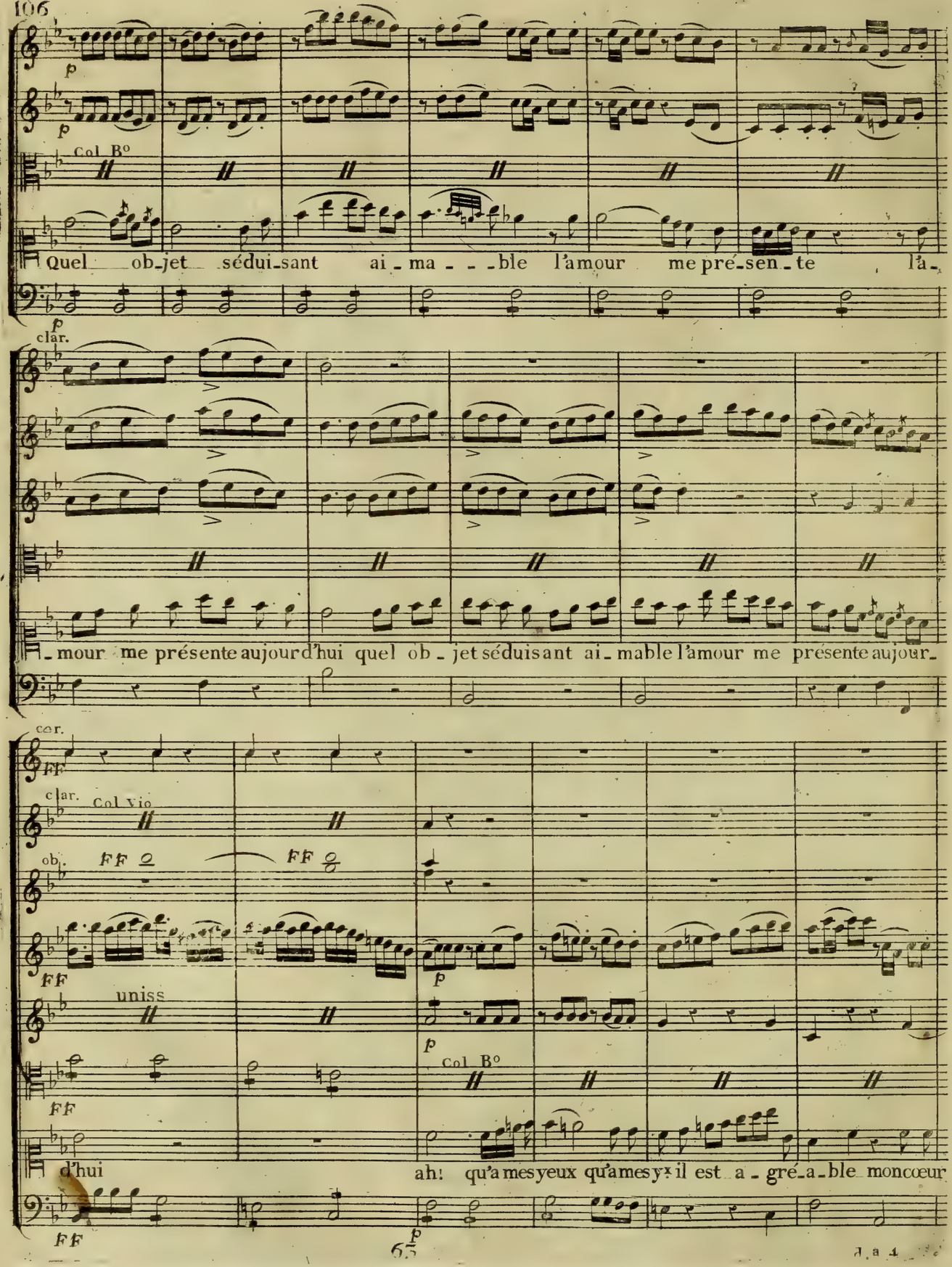


Oh! le vilain homme! si je pouvais.... C C




FF
Col Vo 1o
FF
FF
unisss
FF
chons a nous contraindre
Il faut chanter pour
FF
p
p
Col Bo
Andante
Largo
lui pour lui combien je suis a plaindre
com-bien je suis a plaindre
ô toi ô
p
p
p
Col Bo
toi qui connus mes plaisirs
beaux-lieux sejour charmant a-gré-a-ble demeure
p


Col Bo
depuis qu'il est absent hé_las! il n'est point d'heure ou tu n'en_tendes tu n'en_
Col Bo
_ tendes mes sou_pirs hé las! il n'est pt d'heure ou tu n'en_tendes mes soupirs il n'est pt
All°
Corni
clar.
ob.
FF
Col Vo 1o
Jacques
Mes soupirs
quest-ce que
c'est que cela
allons allons,
quelque chose
de plus gay ou
je t'attriste
Col Bo
d'heure ou tu n'entendes mes soupirs
All°
FF


p
p
Col Bo
Quel ob_jet sédui_sant ai_ma_ _ _ble l'amour me pré_sen_te l'a_
p
clar.
_mour me présente aujourd'hui quel ob_jet séduisant ai_mable l'amour me présente aujour_
cor.
FF
clar.
Col Vio
ob.
FF
FF
FF
uniss
p
p
Col Bo
FF
d'hui ah! qu'a mes yeux qu'a mes yx il est a_gré_a_ble mon cœur
FF
p

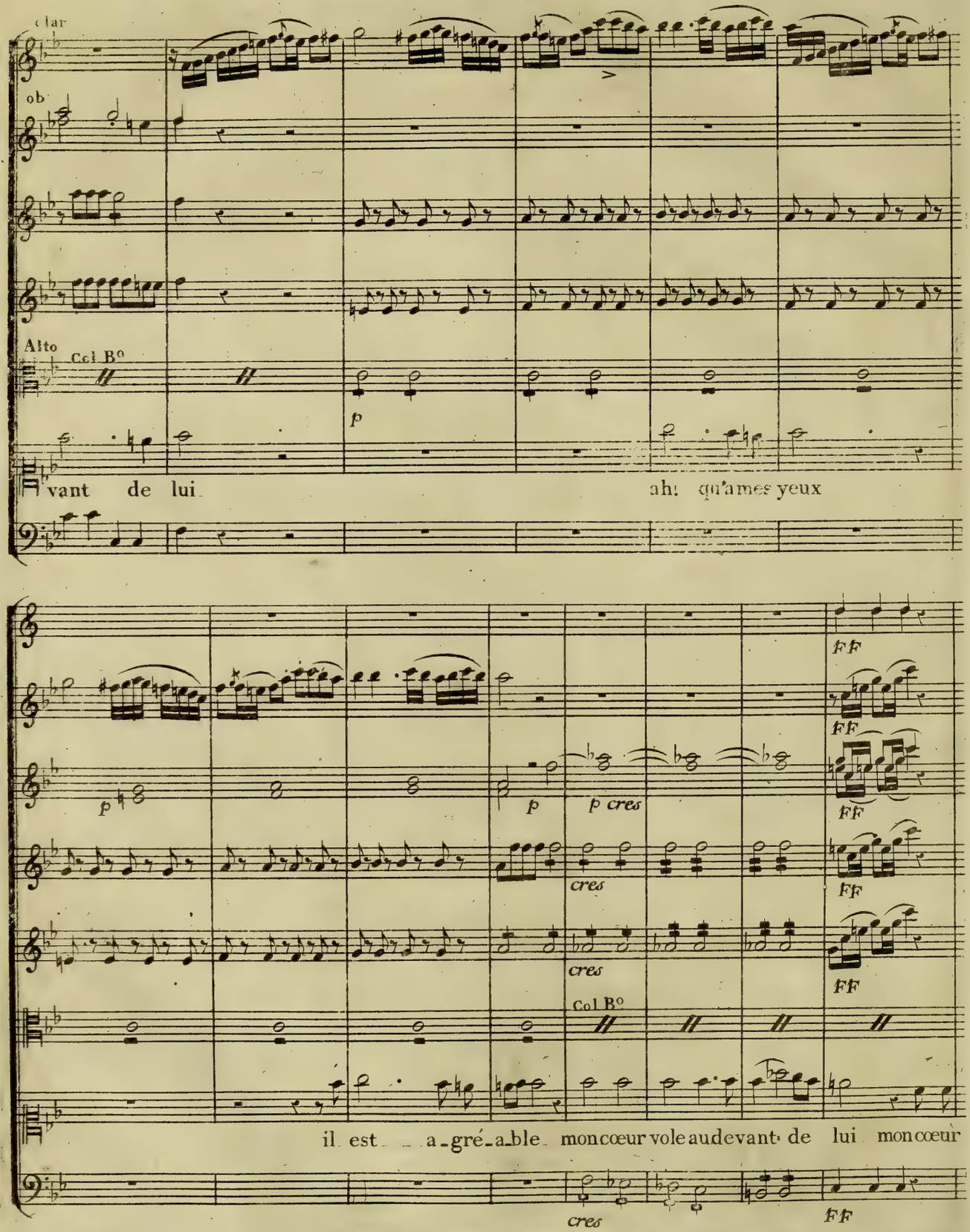
Alto c.b.

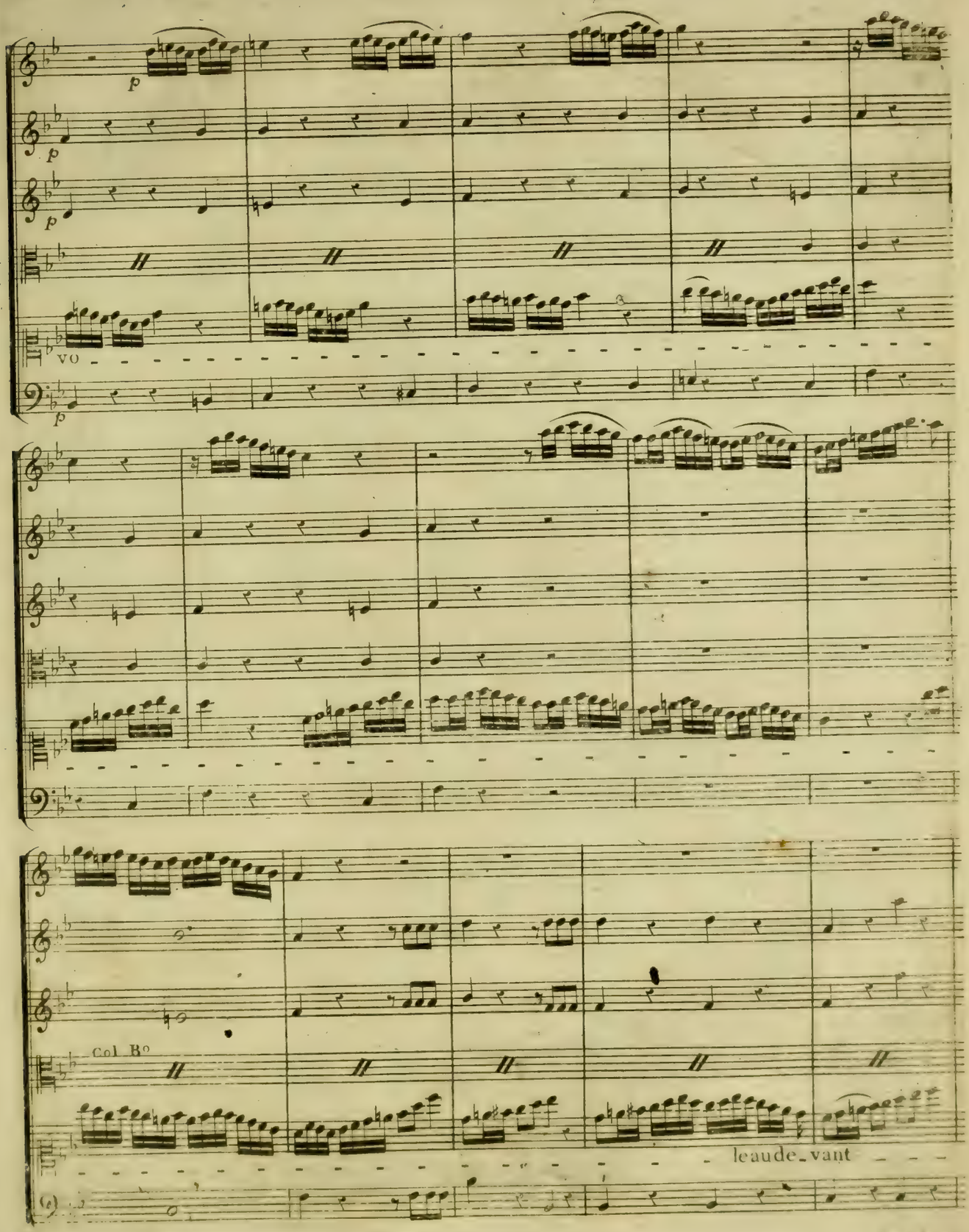
vo - - - - - - - - - - - - - - - - - - - le au devant de lui mon cœur

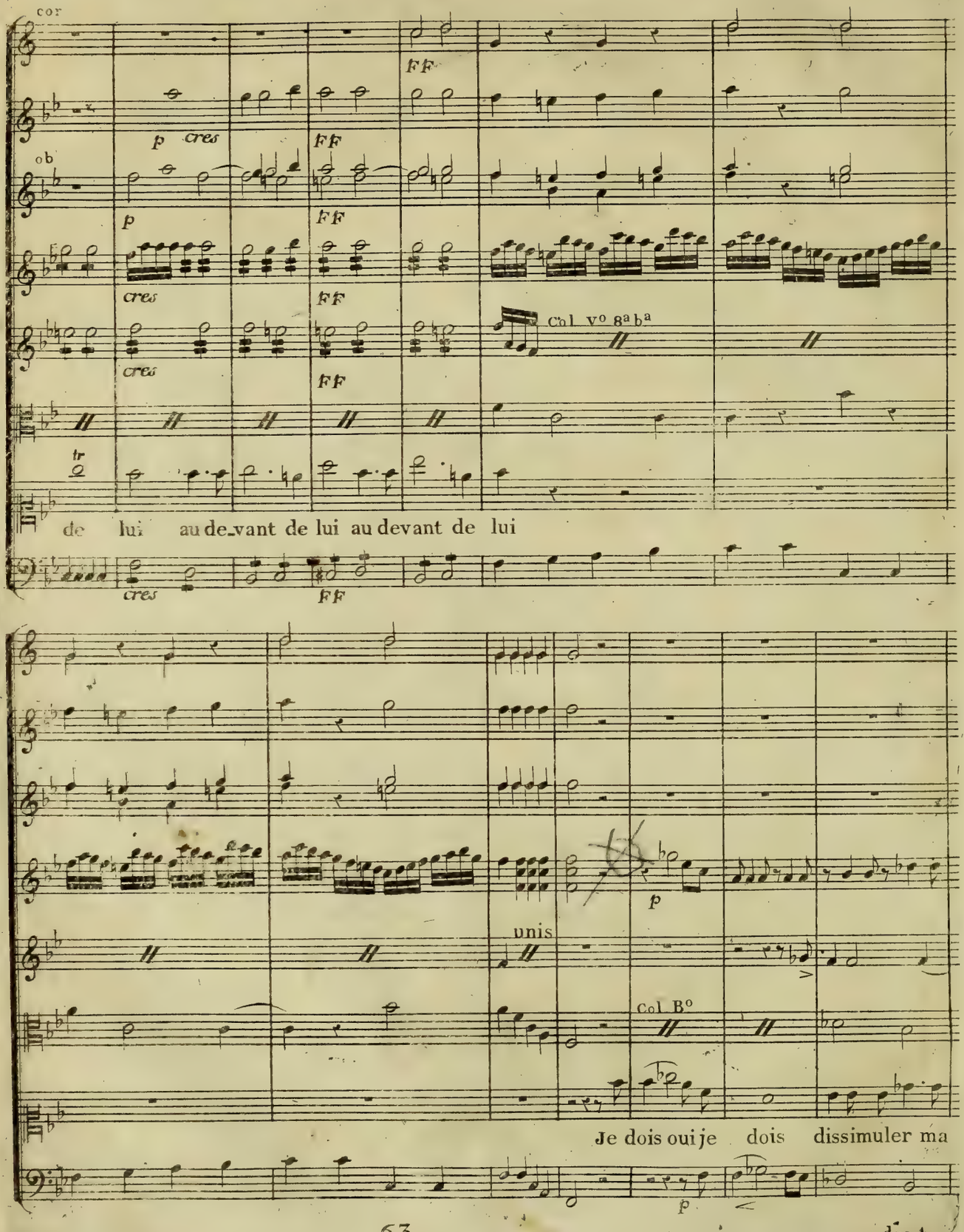
clar

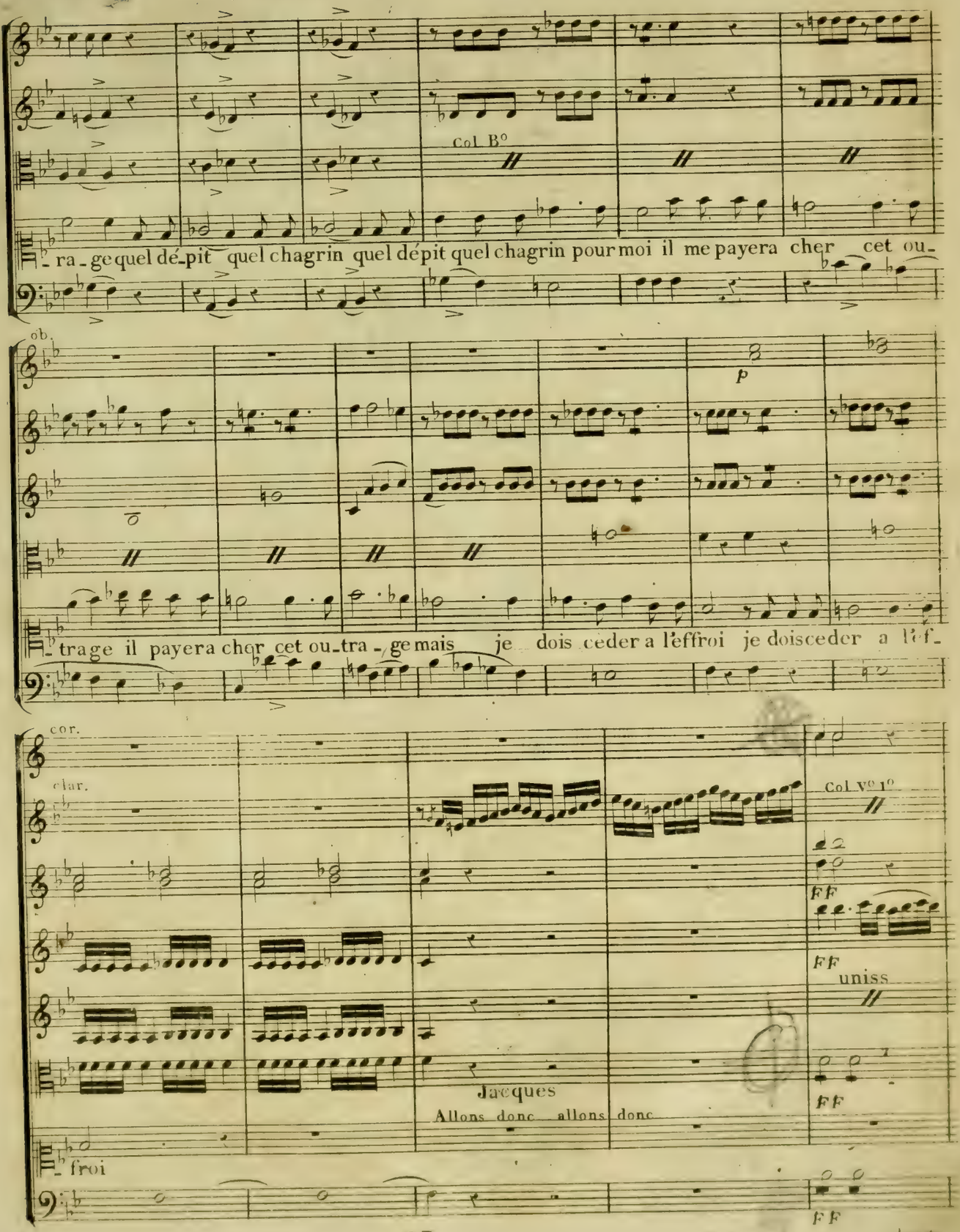
tr tr

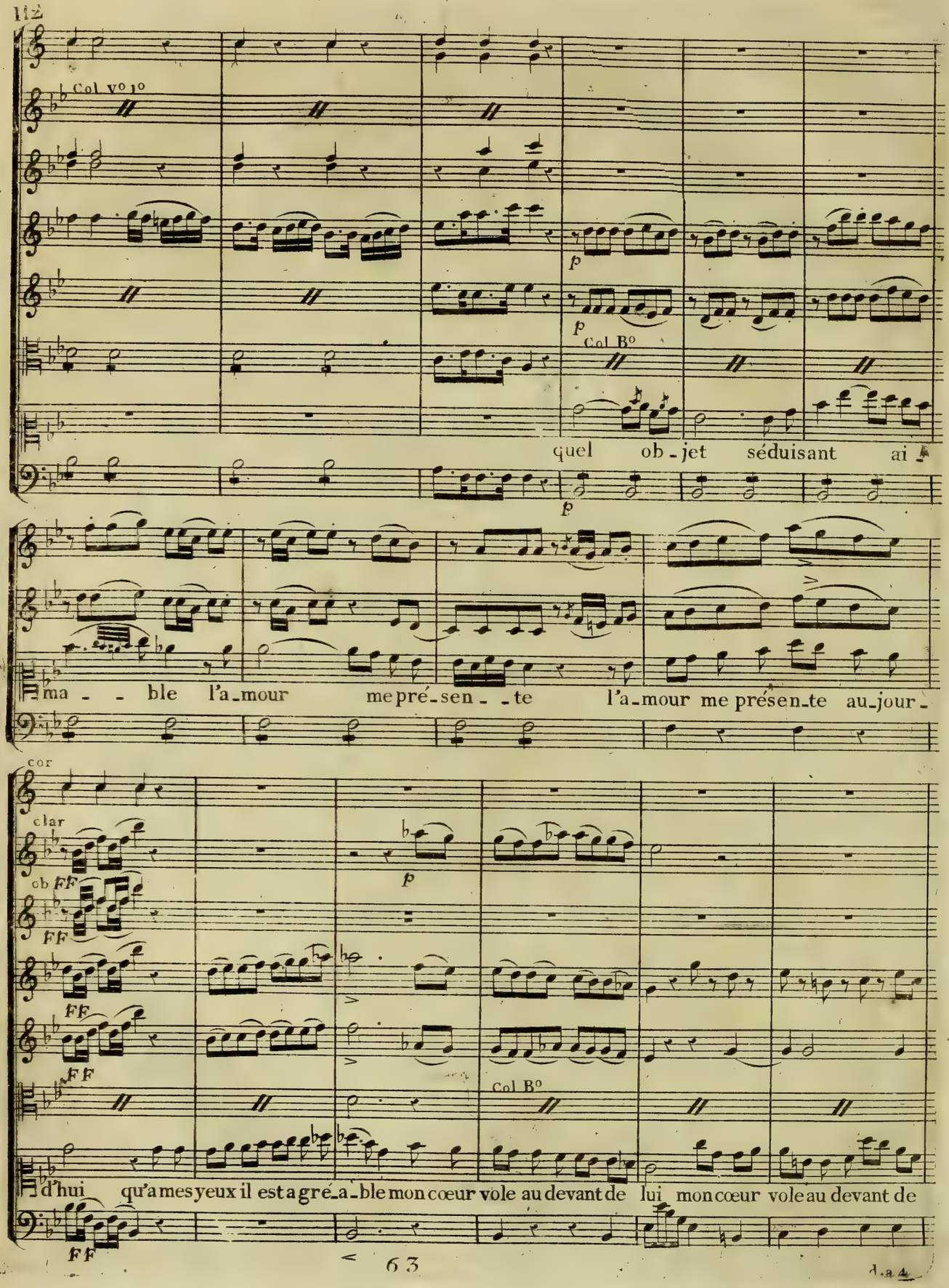
vo - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

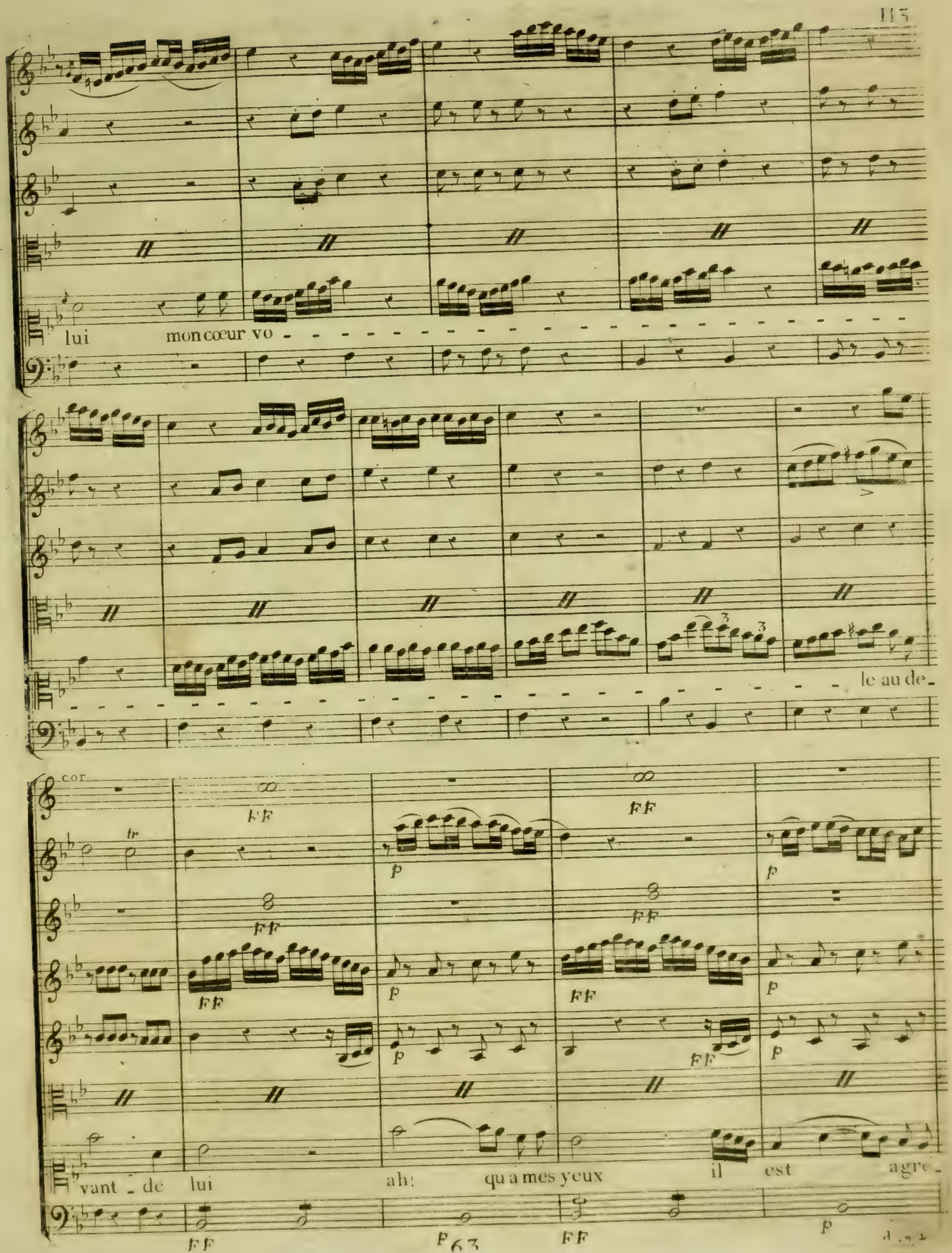

clar
ob
Alto
Col Bº
p
vant de lui
ah! qu'a mes yeux
p
p
p cres
cres
cres
cres
FF
FF
FF
FF
FF
Col Bº
il est a-gré-a-ble mon cœur vole au devant de lui mon cœur

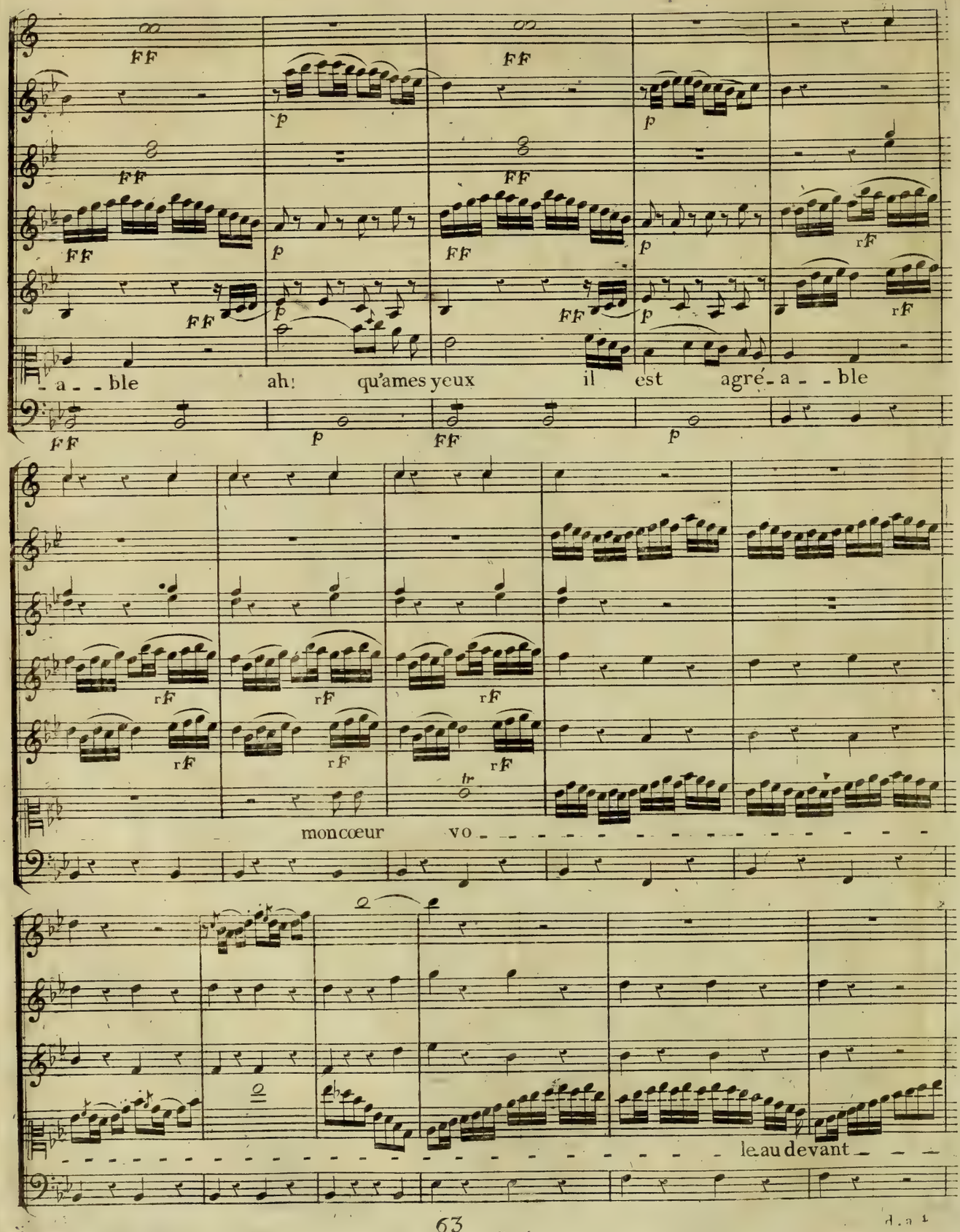

p
p
p
vo
Col Bo
leaude_vant

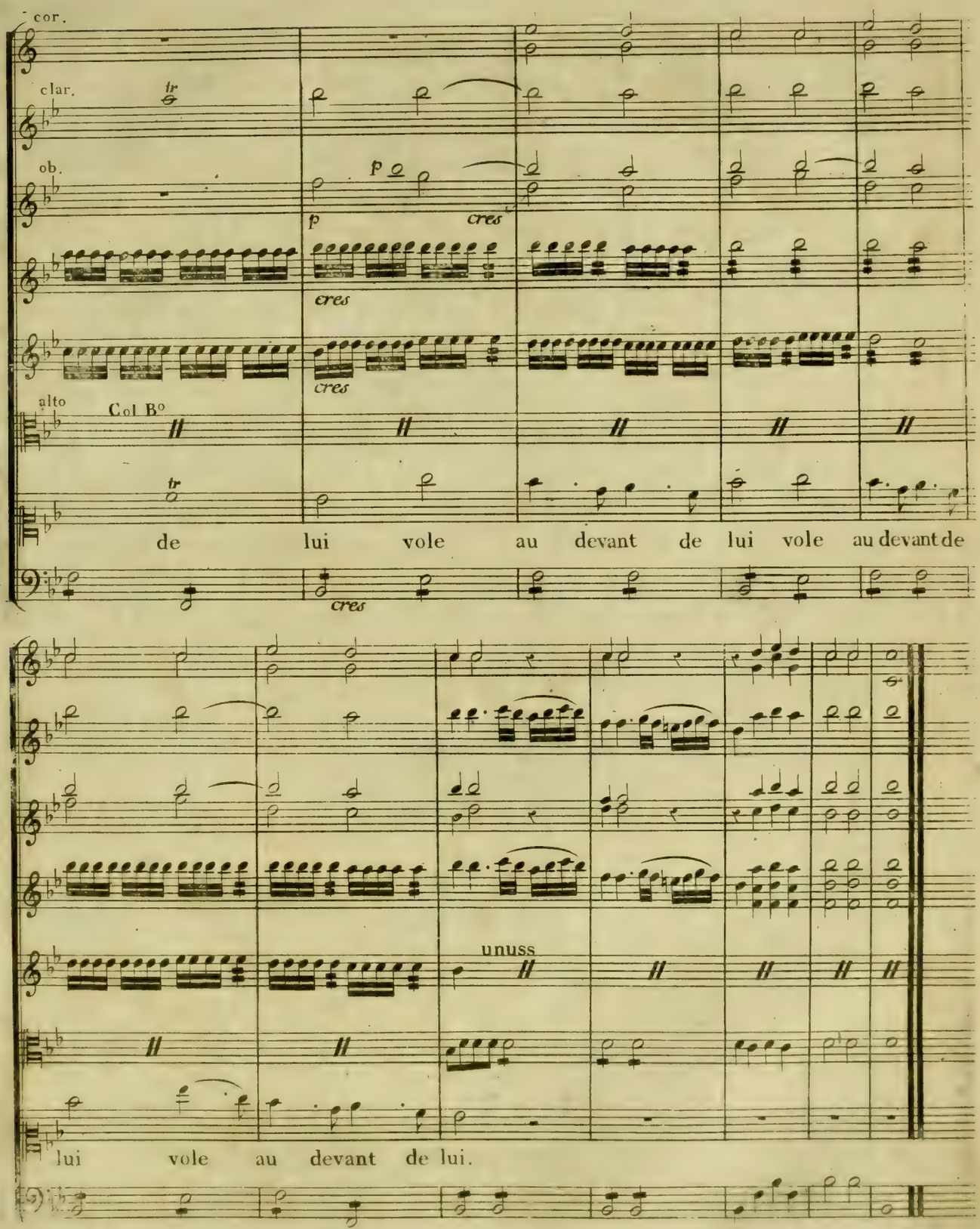

cor
ob
p cres
FF
Col vo 8a ba
tr
de lui au de_vant de lui au devant de lui
unis
Col Bo
Je dois oui je dois dissimuler ma


Col Bo
ra-ge quel dé-pit quel chagrin quel dépit quel chagrin pour moi il me payera cher cet ou-
ob.
p
trage il payera cher cet ou-tra-ge mais je dois céder a l'effroi je doisceder a l'ef-
cor.
clar.
Col Vo 1o
FF
FF
uniss
Jacques
Allons donc allons donc
froi
FF


Col Vo 1o
p
p
Col Bo
quel ob-jet séduisant ai-
p
ma-ble l'a-mour me pré-sen-te l'a-mour me présen-te au-jour-
cor
clar
ob
FF
p
Col Bo
d'hui qu'a mes yeux il est agré-a-ble mon cœur vole au devant de lui mon cœur vole au devant de
FF


lui mon cœur vo
le au de
cor
vant de lui
ah! qu'a mes yeux
il est
agré


ff
p
rf
a - - ble
ah! qu'ames yeux il est agré - a - - ble
mon cœur vo - - - - - - - - - - - - - - -
le au devant - - -


cor.
clar.
ob.
alto
Col Bo
p
cres
de lui vole au devant de lui vole au devant de
unuss
lui vole au devant de lui.

(la perugia)

Coquinne Seleratte tu me le paira

13

All° molto

Corni in D.

Oboi.

Fagotti.

Violino I°

Violino 2°

Alto.

Basso.

All° molto

Timpani.

FF

rF

uniss

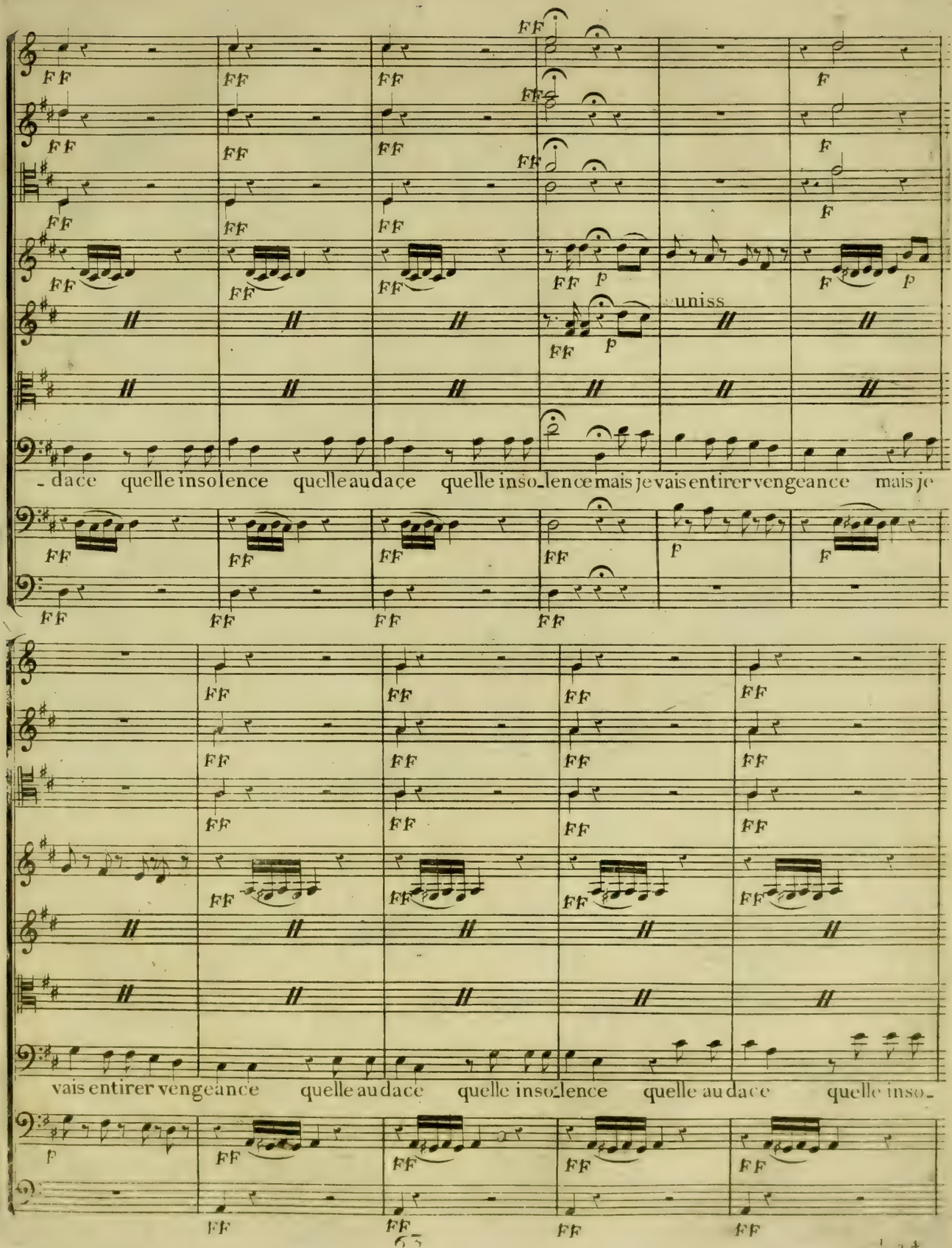
3°

Jacques

Quelle au

F

d. a 4


uniss
- dace quelle insolence quelle audace quelle insolence mais je vais entirer vengeance mais je
vais entirer vengeance quelle audace quelle insolence quelle audace quelle inso-

corno 1°

FF

corno 2°

FF

ob 1°

FF

ob 2°

FF

fag 1°

FF

fag 2°

FF

FF

FF

FF

FP FP FP FP FP FP

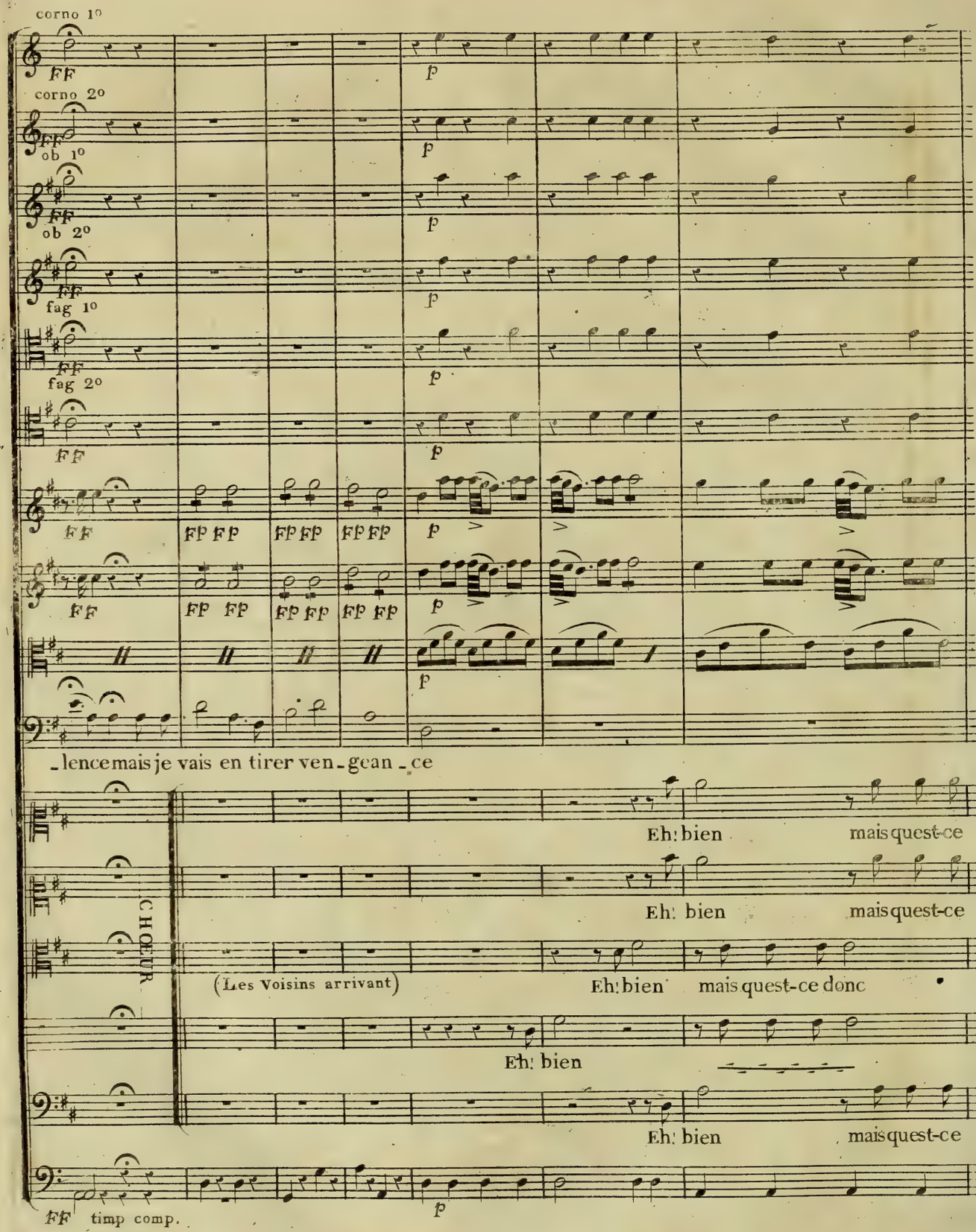
FP FP FP FP FP FP

p

_lence mais je vais en tirer ven_gean_ce

CHOEUR

Eh! bien mais quest-ce



Eh! bien mais quest-ce

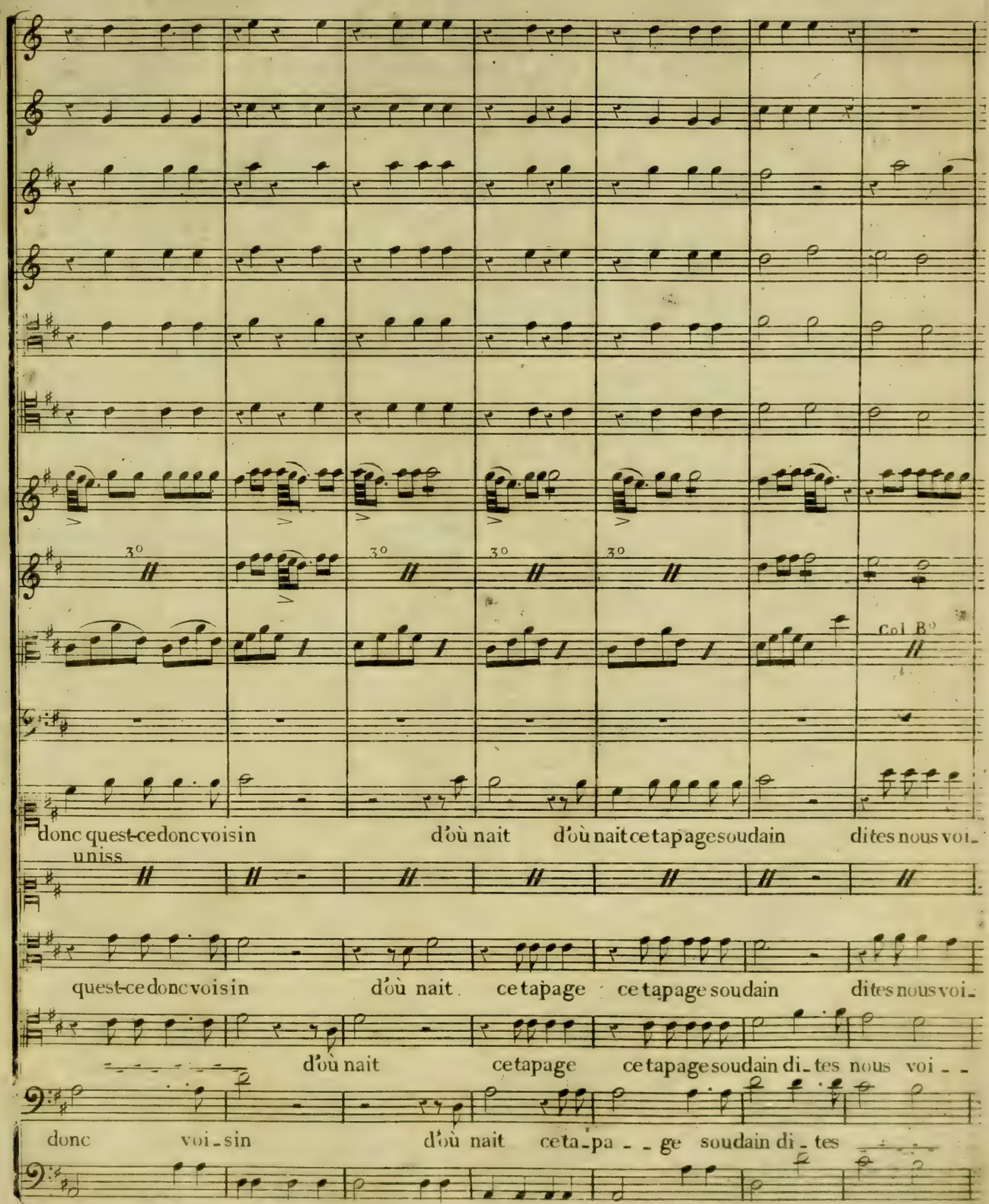
(Les Voisins arrivant)

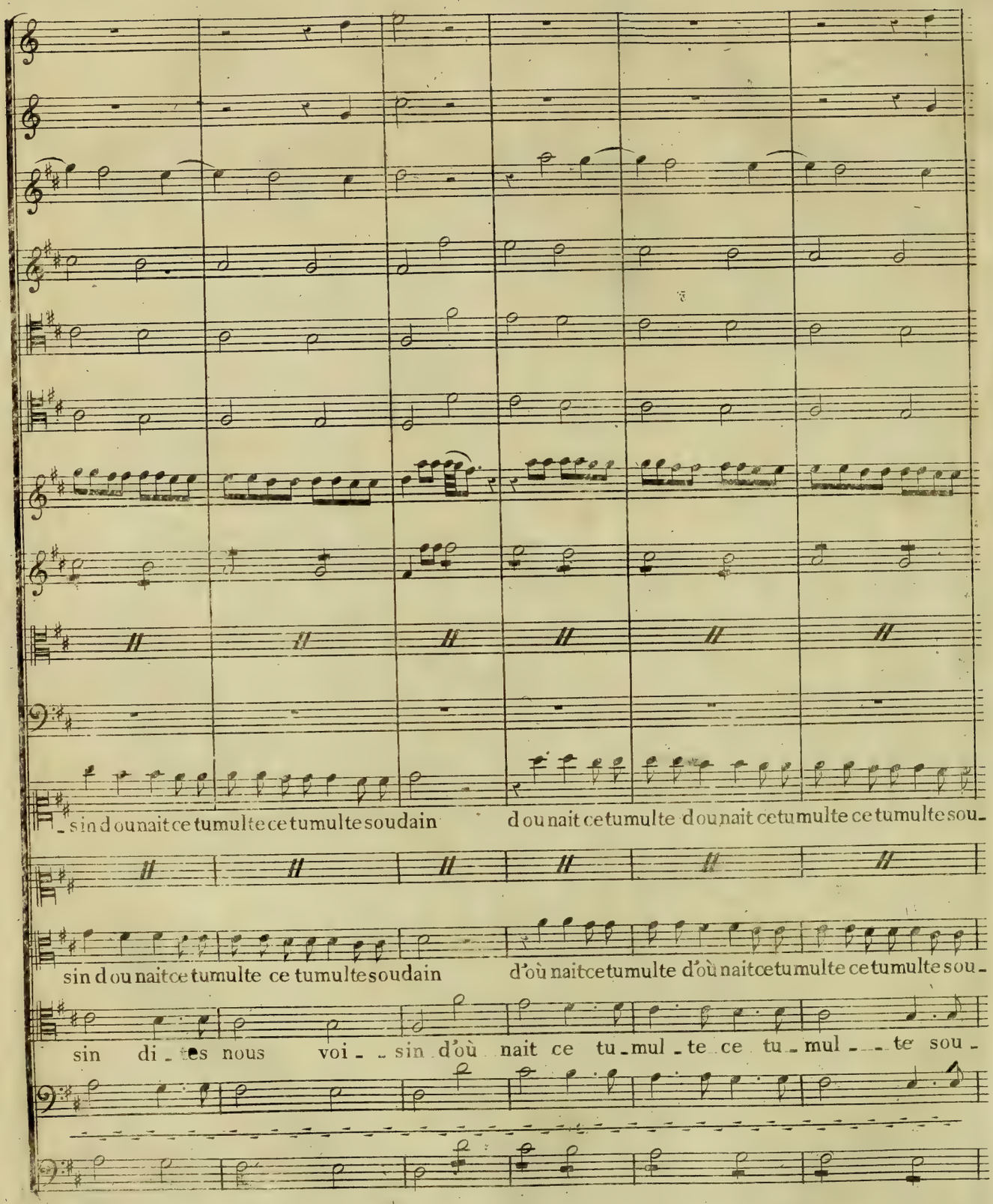
Eh! bien mais quest-ce donc

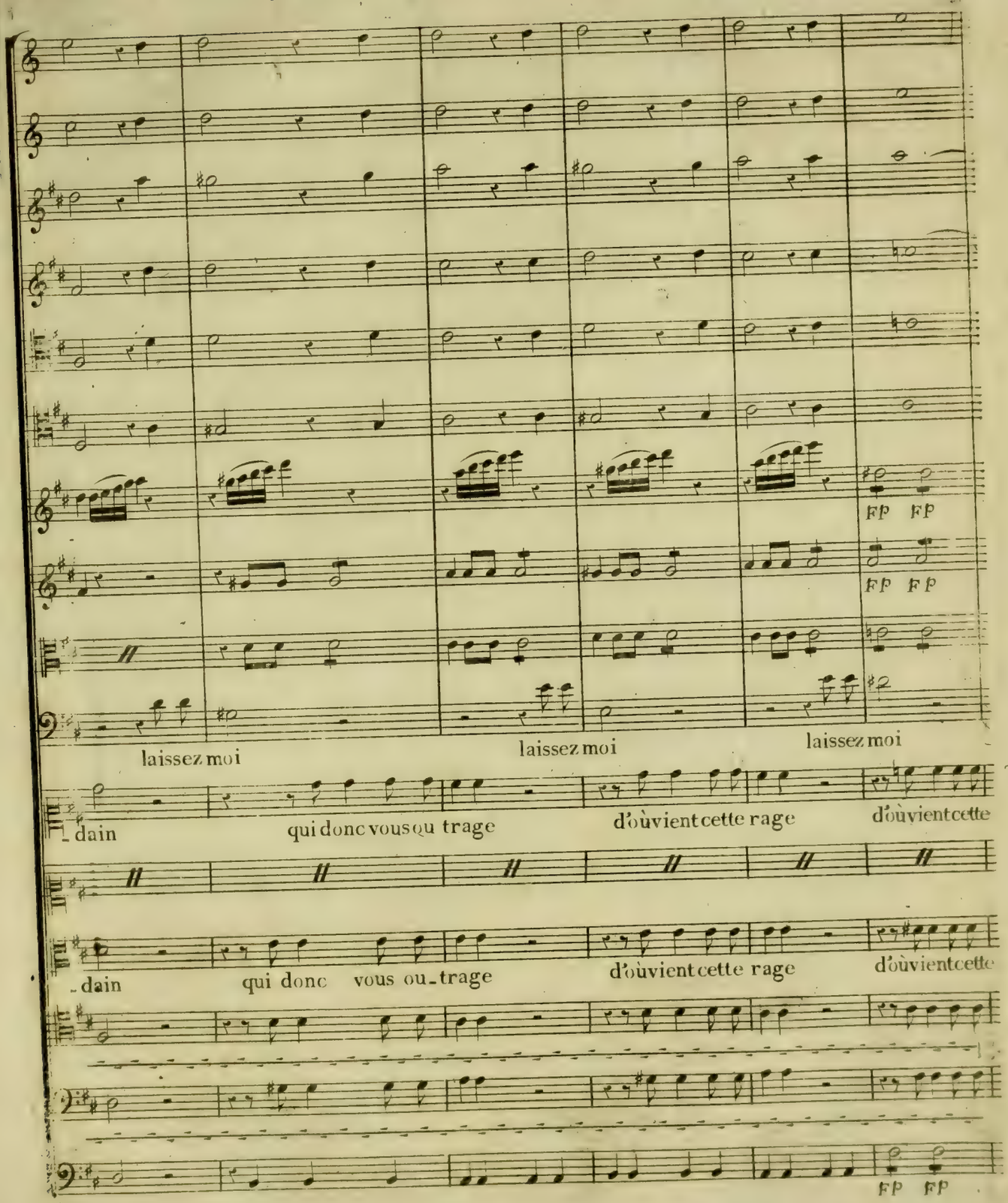
Eh! bien

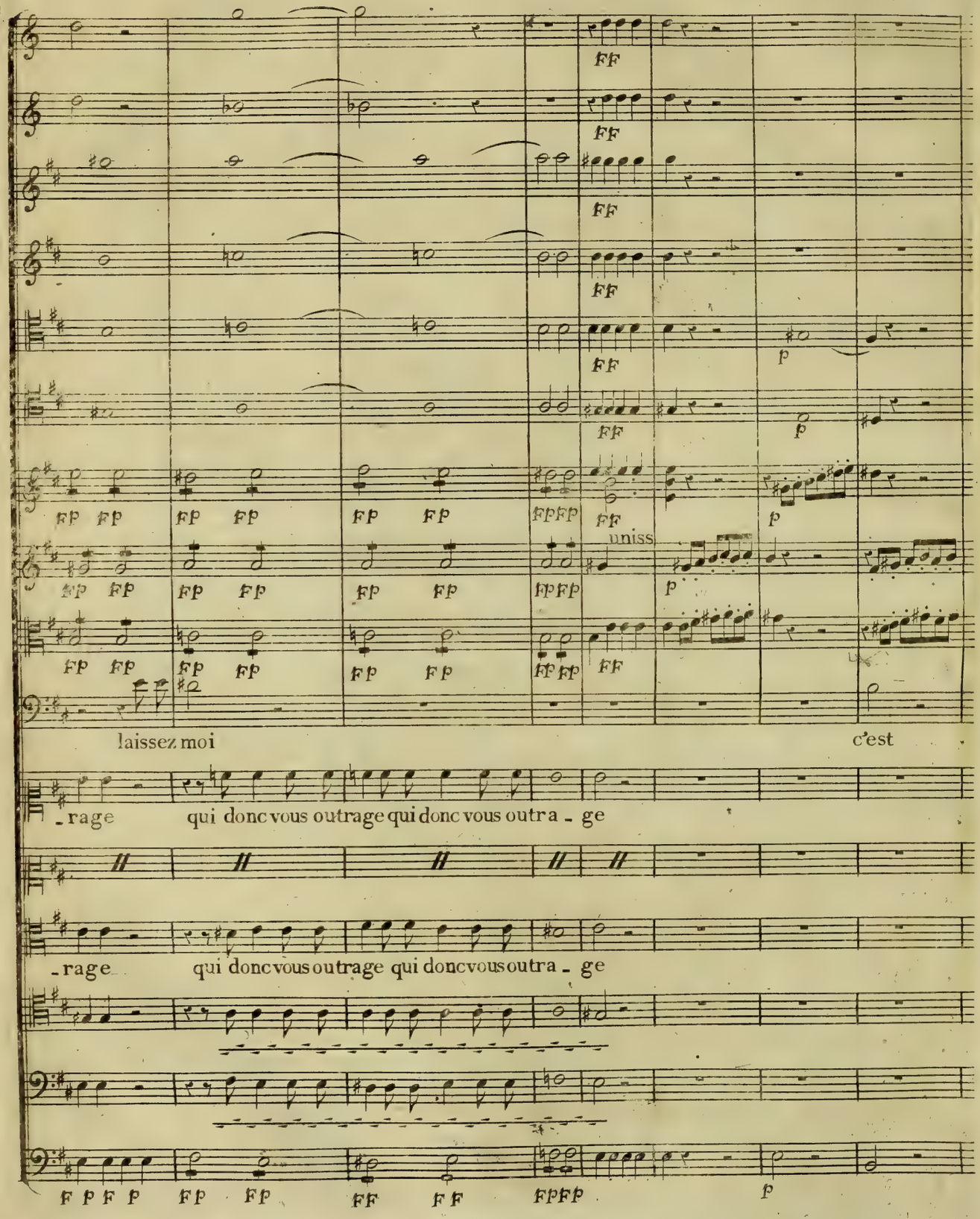
Eh! bien mais quest-ce

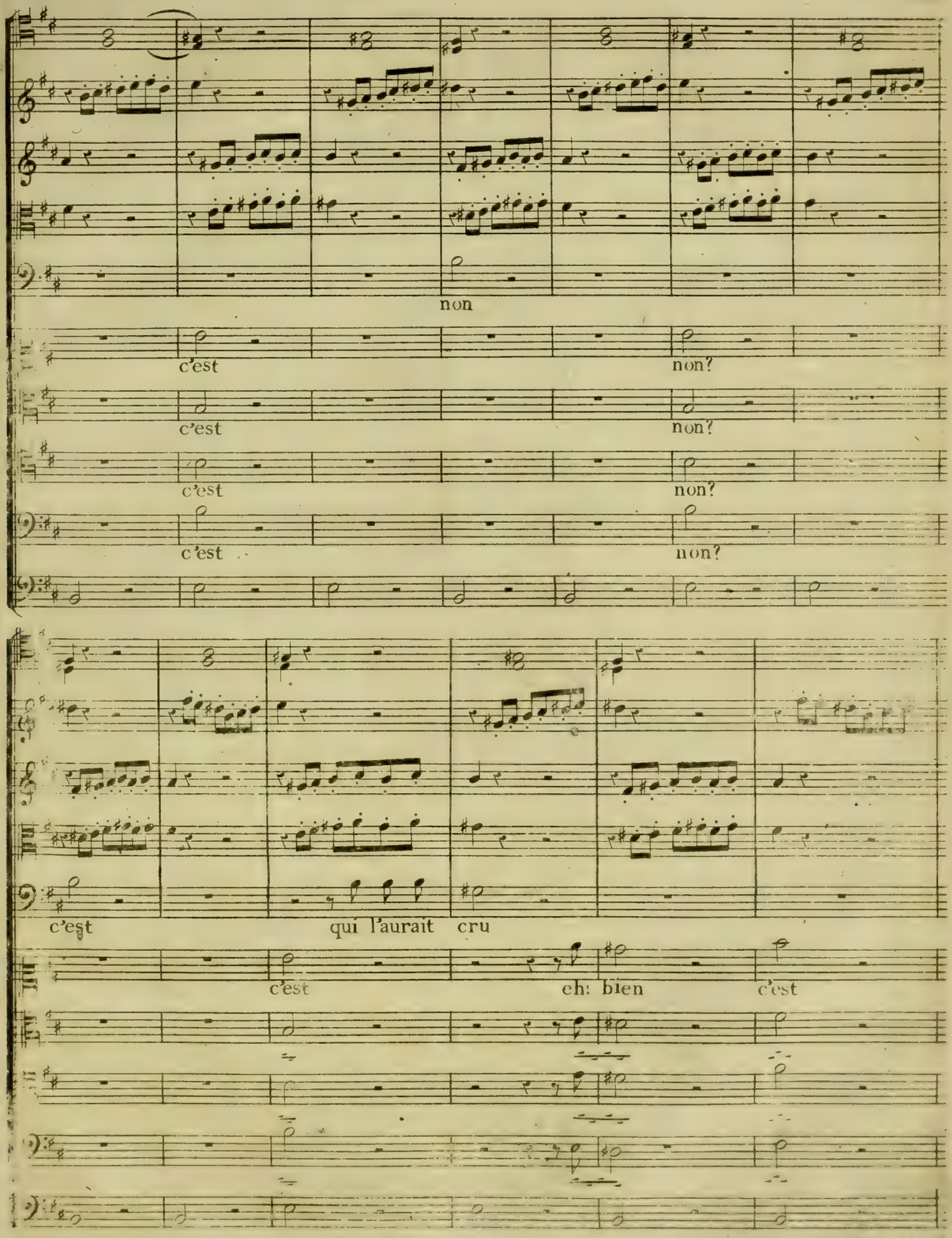
FF timp comp.

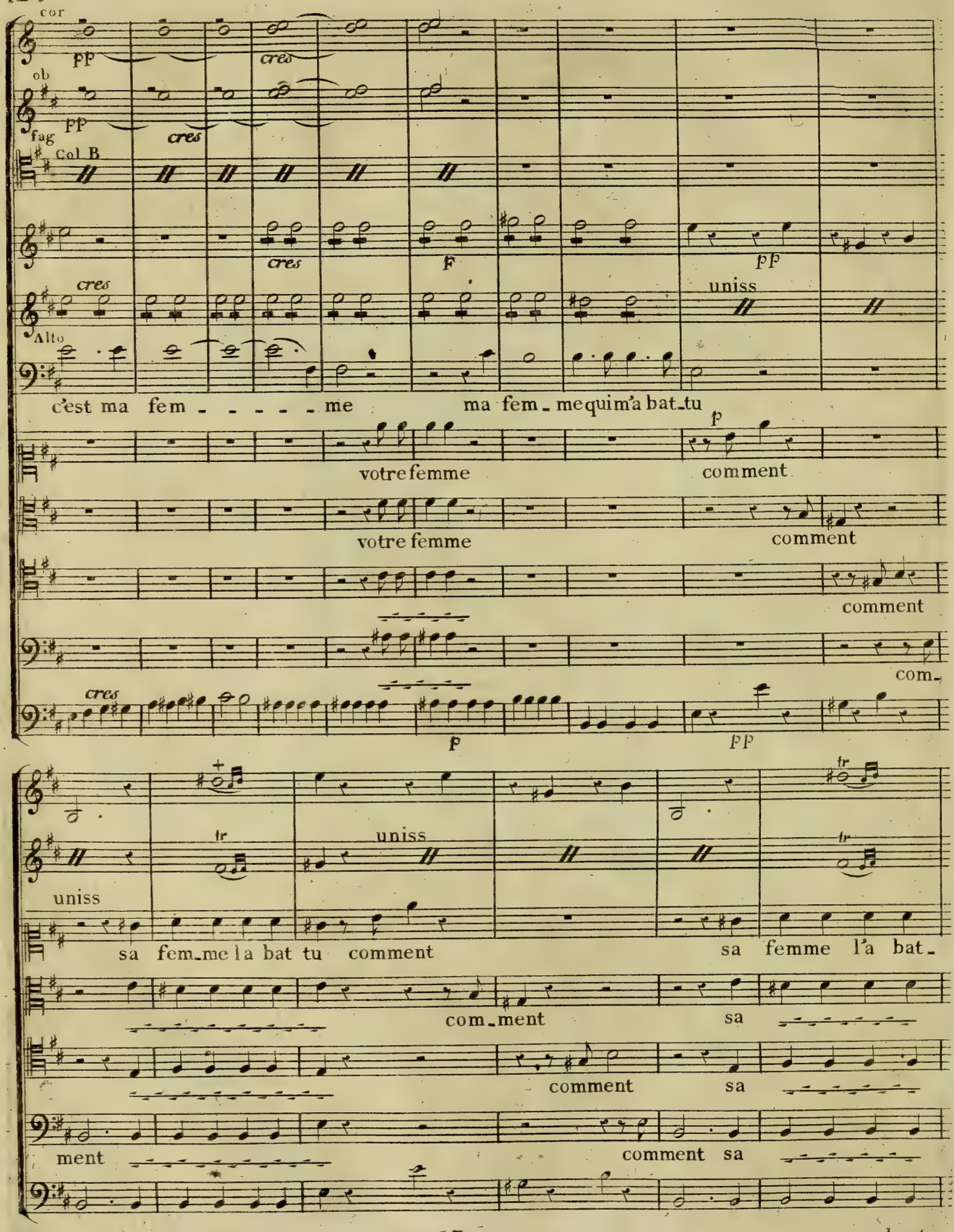

3°
3°
3°
3°
Col B°
donc quest-ce donc voisin d'où nait d'où nait ce tapage soudain dites nous voi-
uniss
quest-ce donc voisin d'où nait ce tapage ce tapage soudain dites nous voi-
d'où nait ce tapage ce tapage soudain di-tes nous voi--
donc voi-sin d'où nait ce ta-pa--ge soudain di-tes

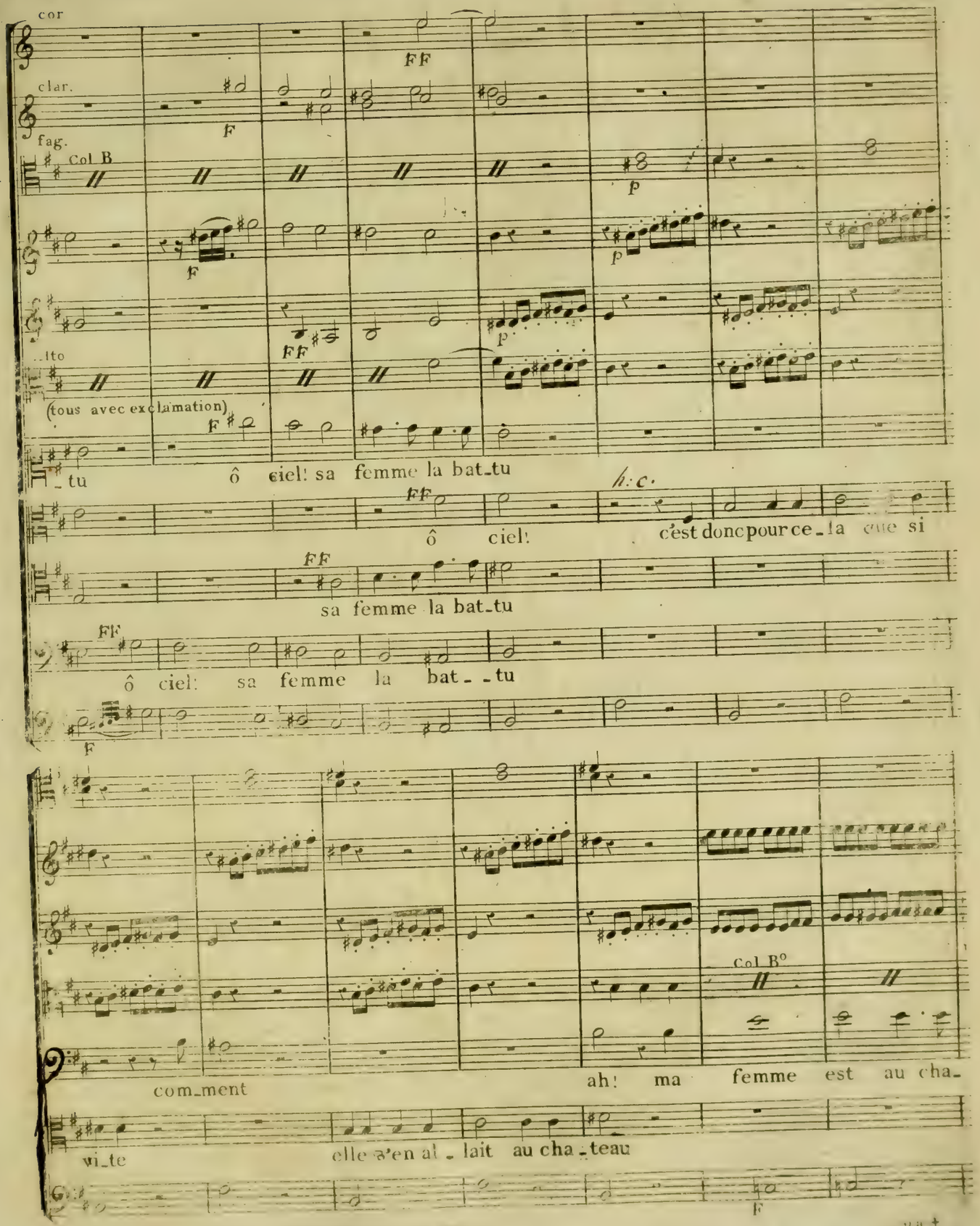

sin d ou nait ce tumulte ce tumulte soudain d ou nait ce tumulte d ou nait ce tumulte ce tumulte sou-
sin d ou nait ce tumulte ce tumulte soudain d'où nait ce tumulte d'où nait ce tumulte ce tumulte sou-
sin di-tes nous voi-sin d'où nait ce tu-mul-te ce tu-mul-te sou-


fp fp
fp fp
laissez moi
laissez moi
laissez moi
dain
qui donc vous ou trage
d'où vient cette rage
d'où vient cette
dain
qui donc vous ou_trage
d'où vient cette rage
d'où vient cette
fp fp


laissez moi
c'est
_rage qui donc vous outrage qui donc vous outra _ ge
_rage qui donc vous outrage qui donc vous outra _ ge
uniss
d. a 4


non
c'est
non?
c'est
non?
c'est
non?
c'est
non?
c'est
qui l'aurait cru
c'est
eh bien
c'est


cor
pp
cres
ob
fag
pp
cres
Col B
cres
F
pp
cres
uniss
Alto
c'est ma fem - - - - - me
ma fem - me quim'a bat - tu
p
votre femme
comment
votre femme
comment
comment
com -
cres
p
pp
tr
uniss
tr
tr
uniss
sa fem - me la bat tu comment
sa femme l'a bat -
com - ment
sa
comment
sa
ment
comment sa


cor
clar.
fag.
Col B
...lto
(tous avec exclamation)
_tu
ô ciel! sa femme la bat_tu
ô ciel!
c'est donc pour ce_la que si
sa femme la bat_tu
ô ciel! sa femme la bat_ _tu
com_ment
ah! ma femme est au cha_
Col B°
vi_te
elle s'en al_lait au cha_teau

ob.

F

F

F

uniss

p

rF

p

rF

teau

ma femme est au chateau

sa femme est au cha - teau

mais quelle est

sa fem

sa fem

sa fem

p

p

solo

p

p

p

sòli

p

rF

rF

rF

rF

rF

Col B

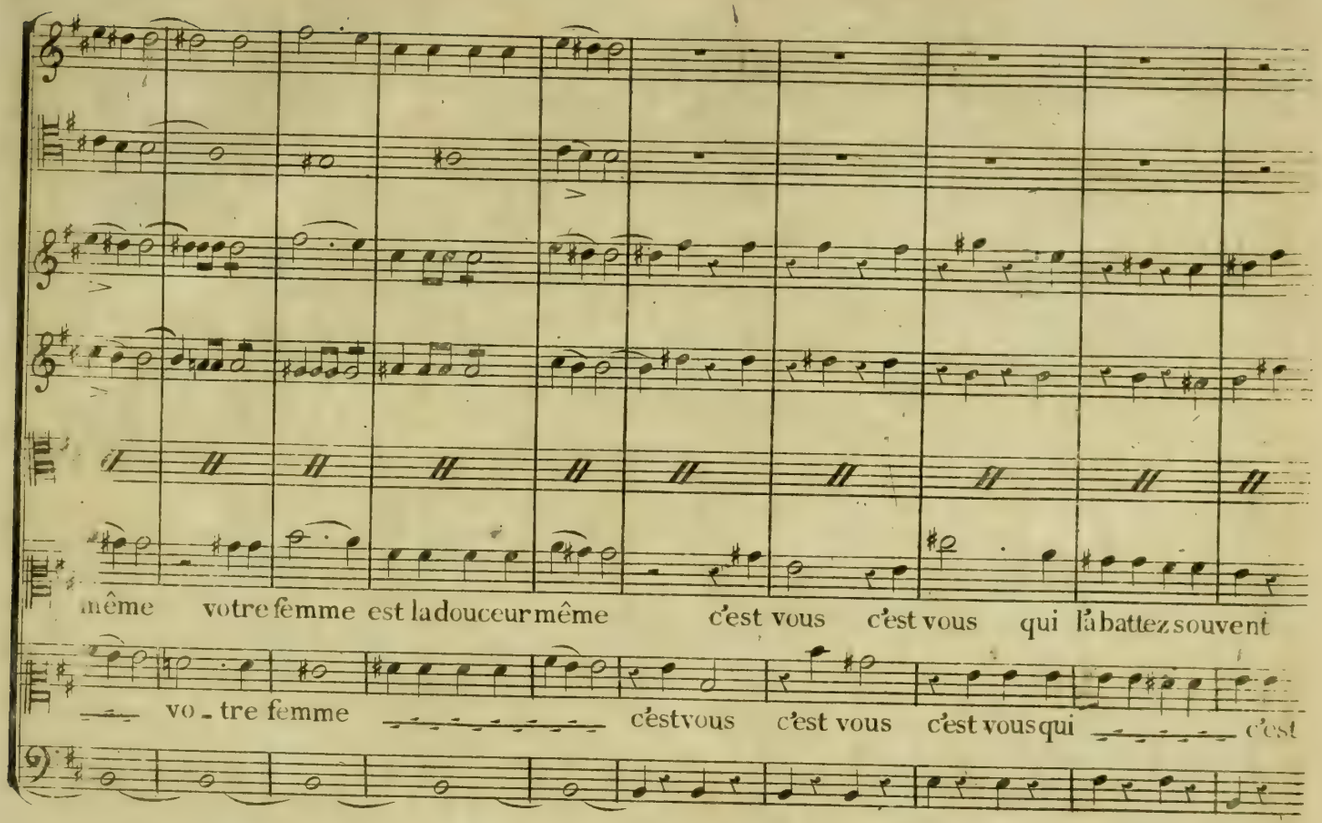
votre erreur extrê - me

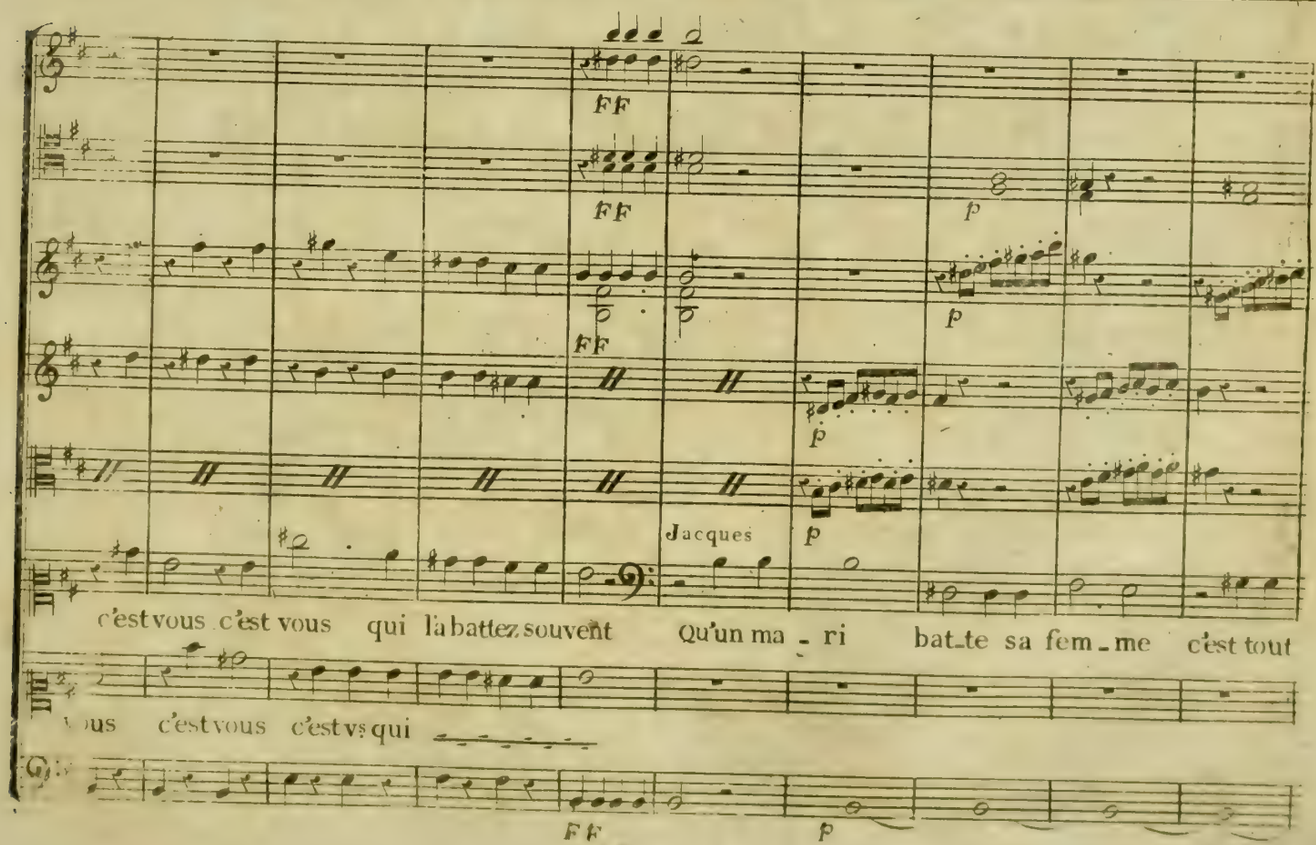
vous rêvez bien certainement

votre femme est la douceur

vo - tre

d. a 4


même votre femme est la douceur même c'est vous c'est vous qui l'à battez souvent
vo - tre femme c'est vous c'est vous c'est vous qui c'est


FF
FF
FF
p
p
p
p
Jacques
c'est vous c'est vous qui l'à battez souvent Qu'un ma - ri bat - te sa fem - me c'est tout
ous c'est vous c'est vs qui
FF
p

8a

Col B

-sim - - ple sur mon â-me mais il n'en est pas ain-si quand el-le bat son ma-

cor

ob 1º

ob 2º

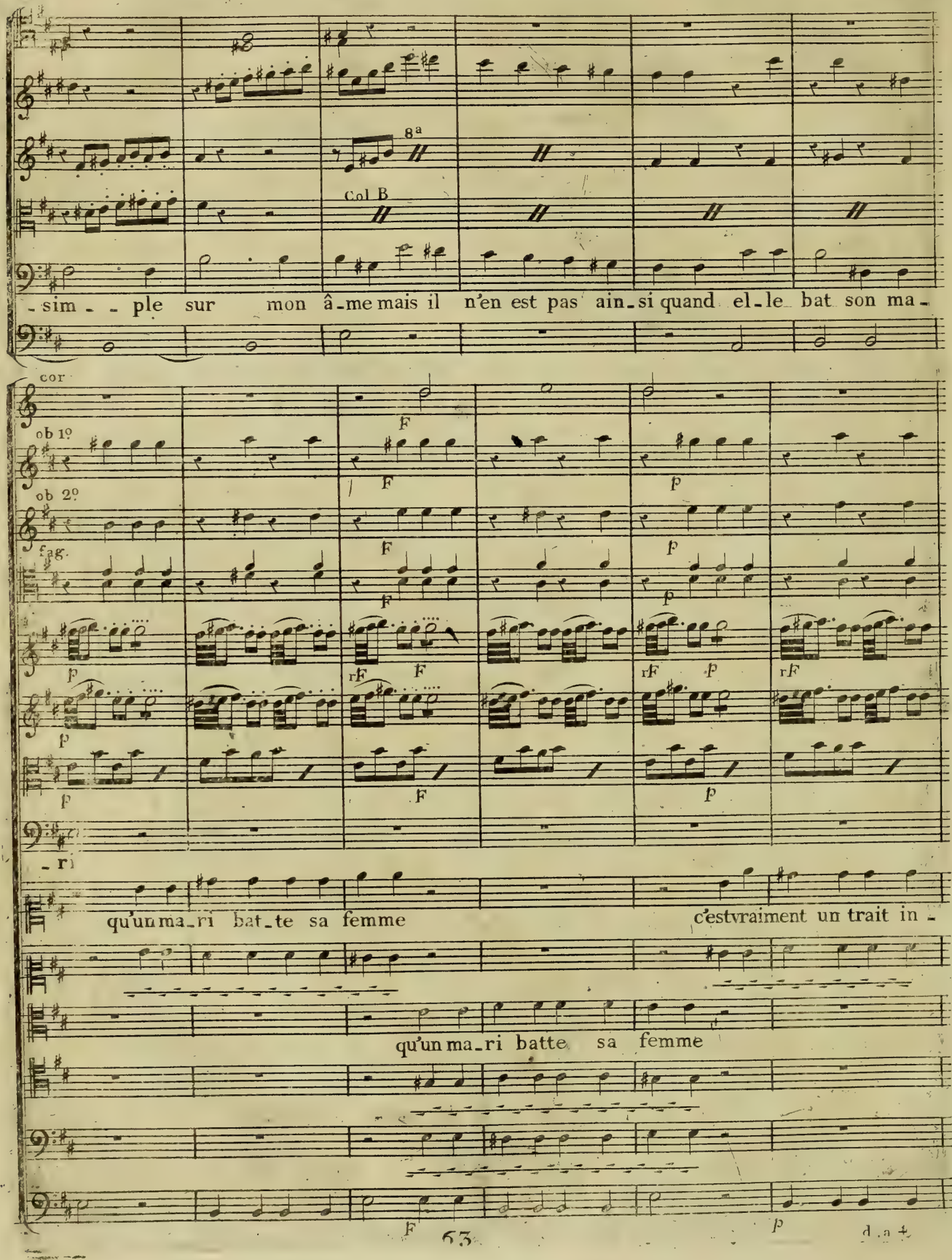
fag.

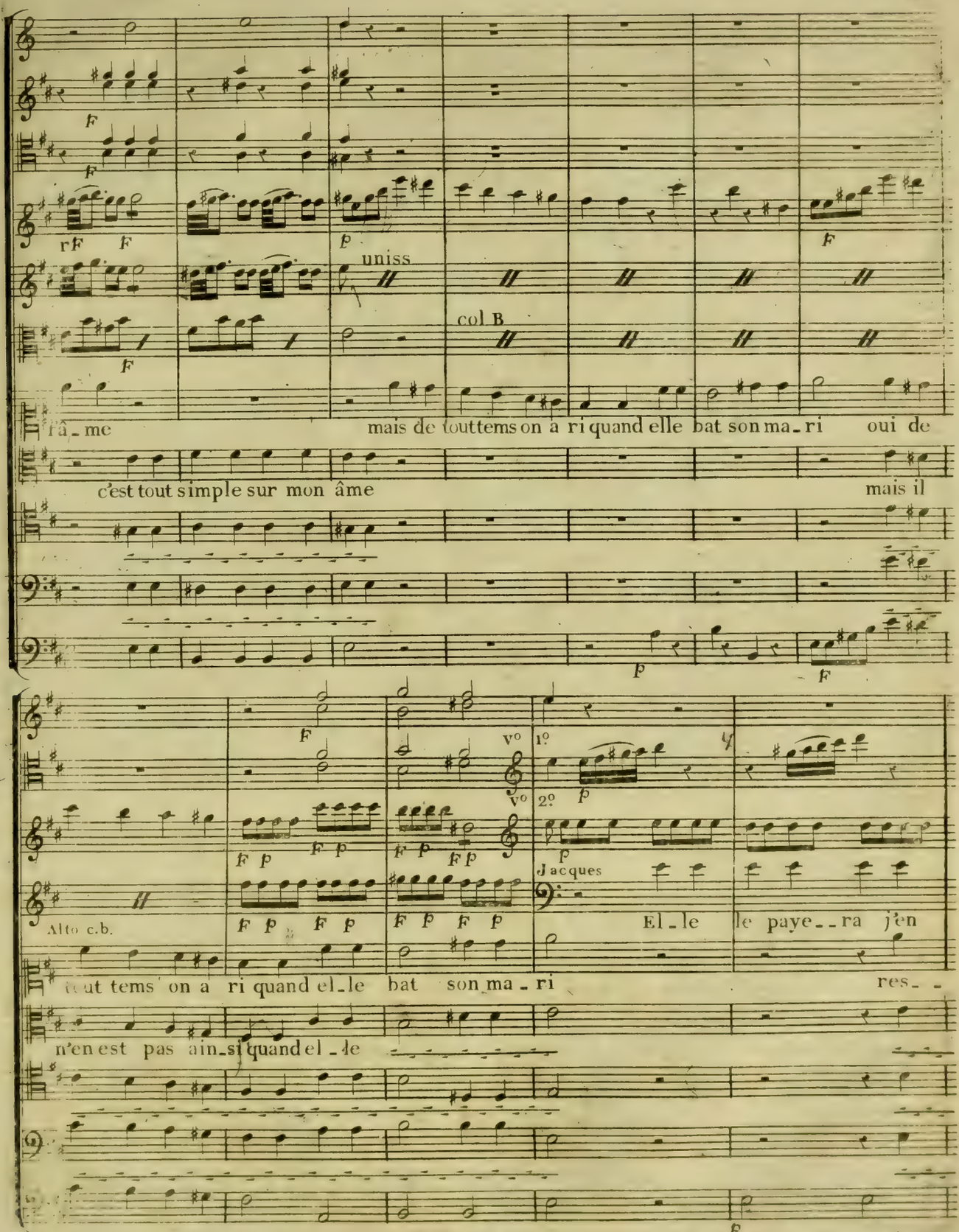
-ri

qu'un ma-ri bat-te sa femme c'est vraiment un trait in-

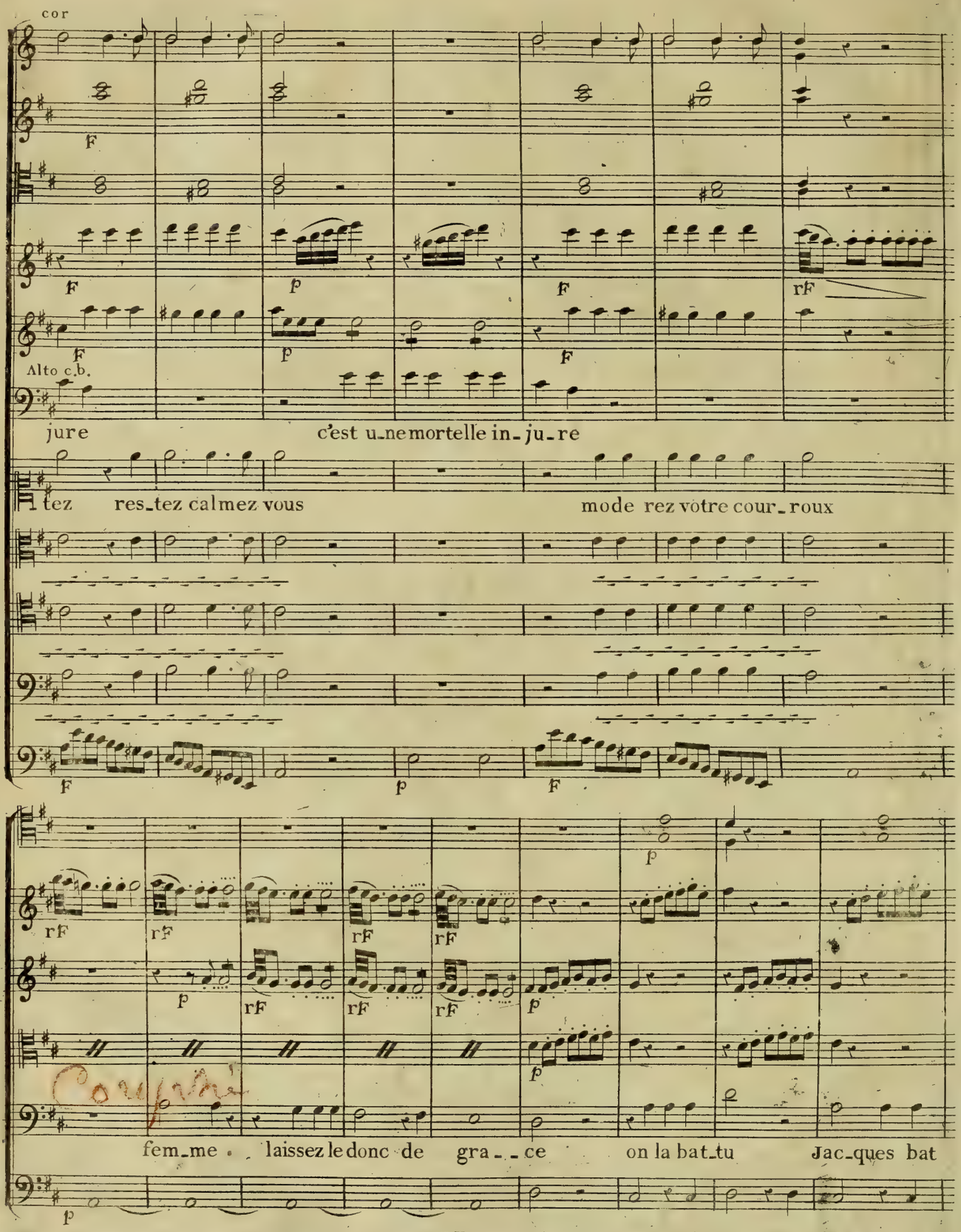
qu'un ma-ri batte sa femme

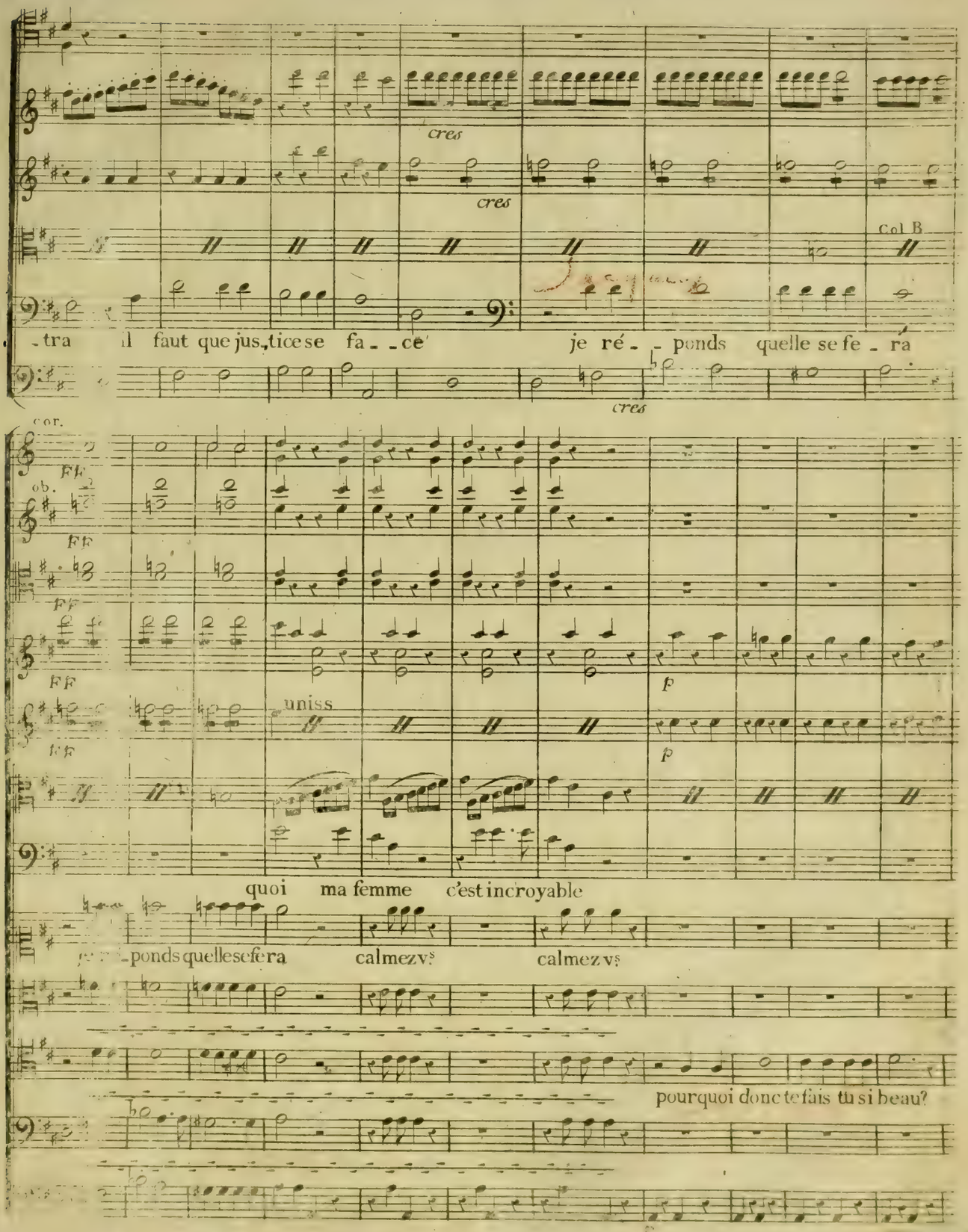
d. a 4

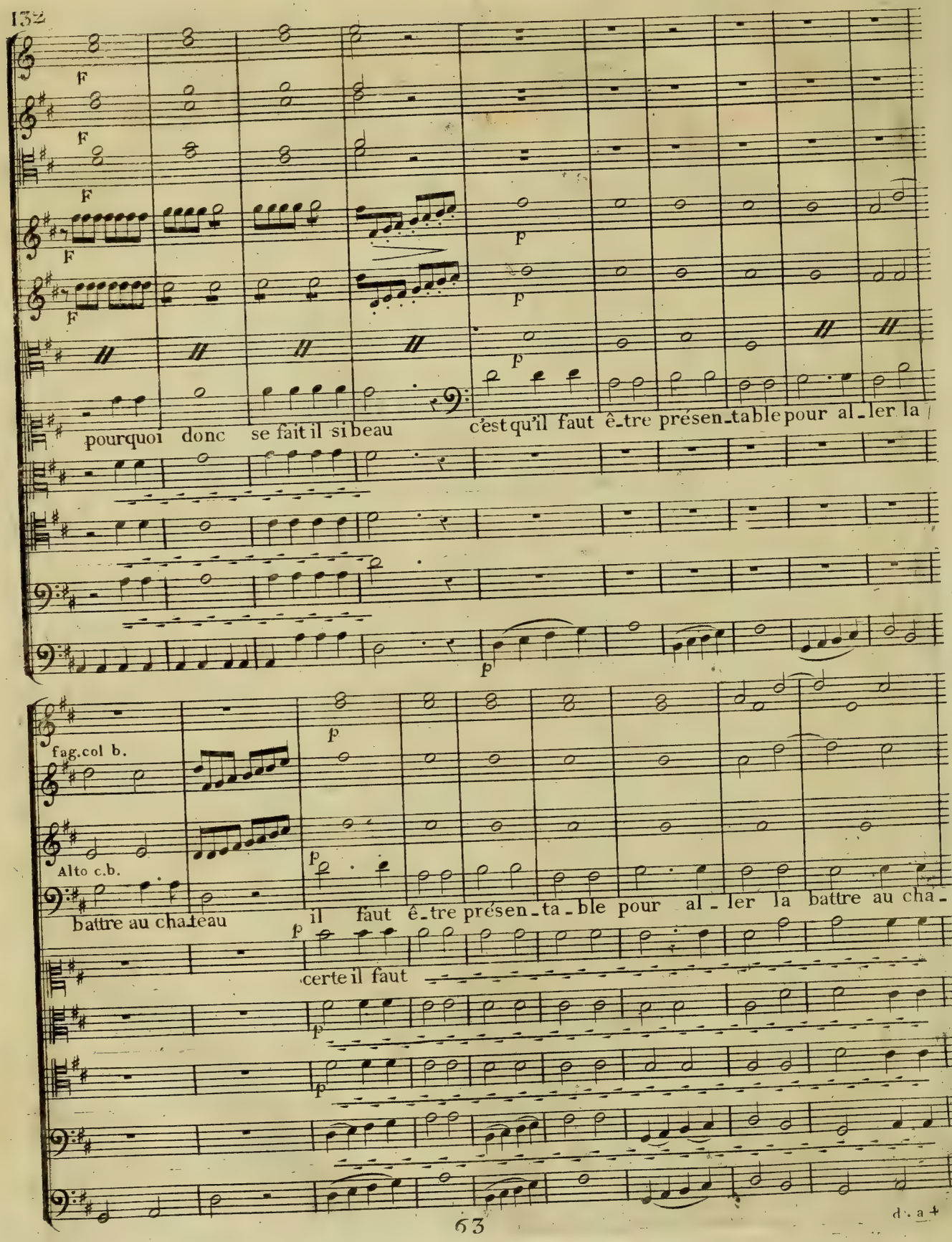


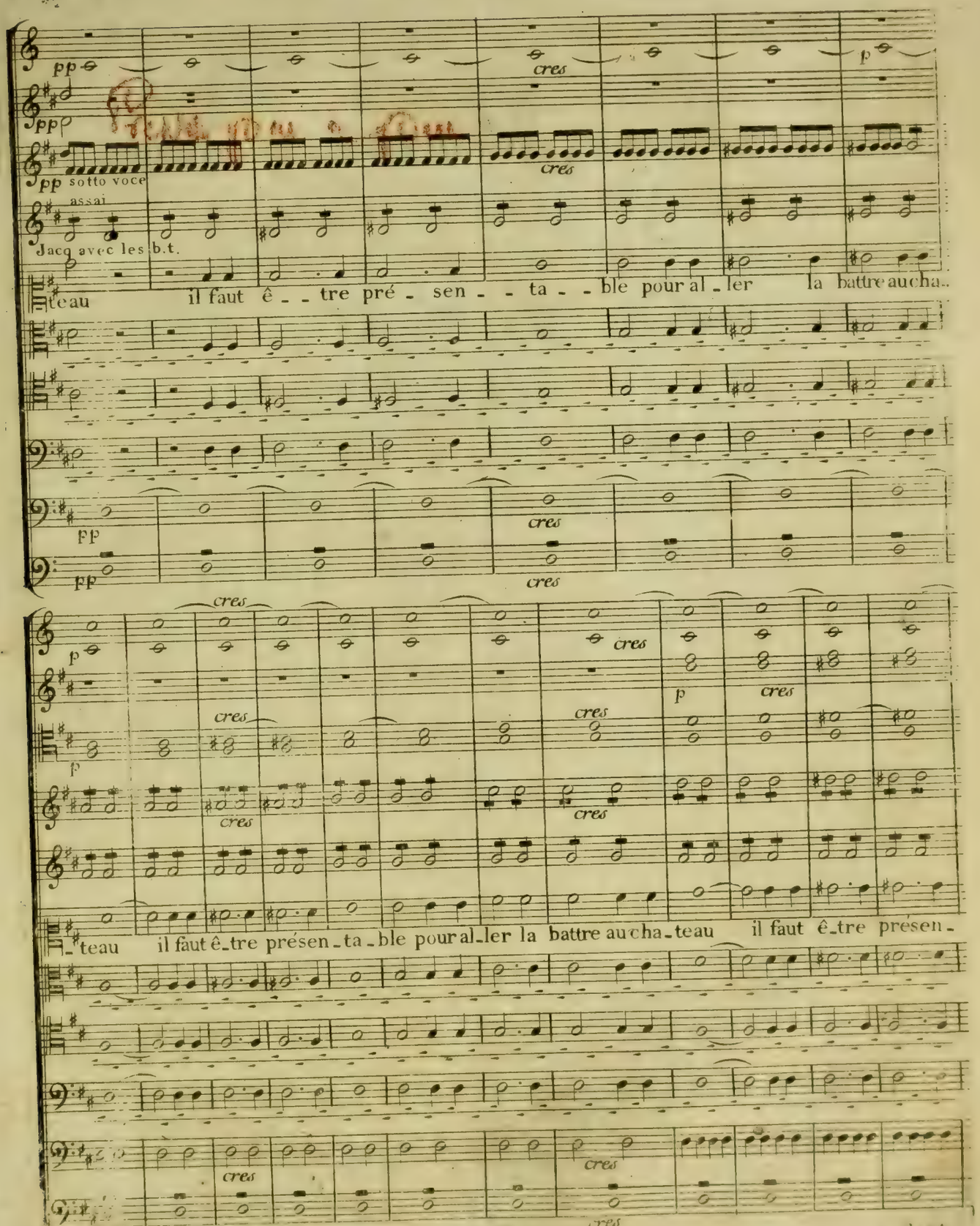

uniss
col B
râ_me
mais de touttems on a ri quand elle bat son ma_ri oui de
c'est tout simple sur mon âme
mais il
Alto c.b.
Jacques
El_le le paye__ra j'en
tout tems on a ri quand el_le bat son ma_ri
res_
n'en est pas ain_si quand el_le

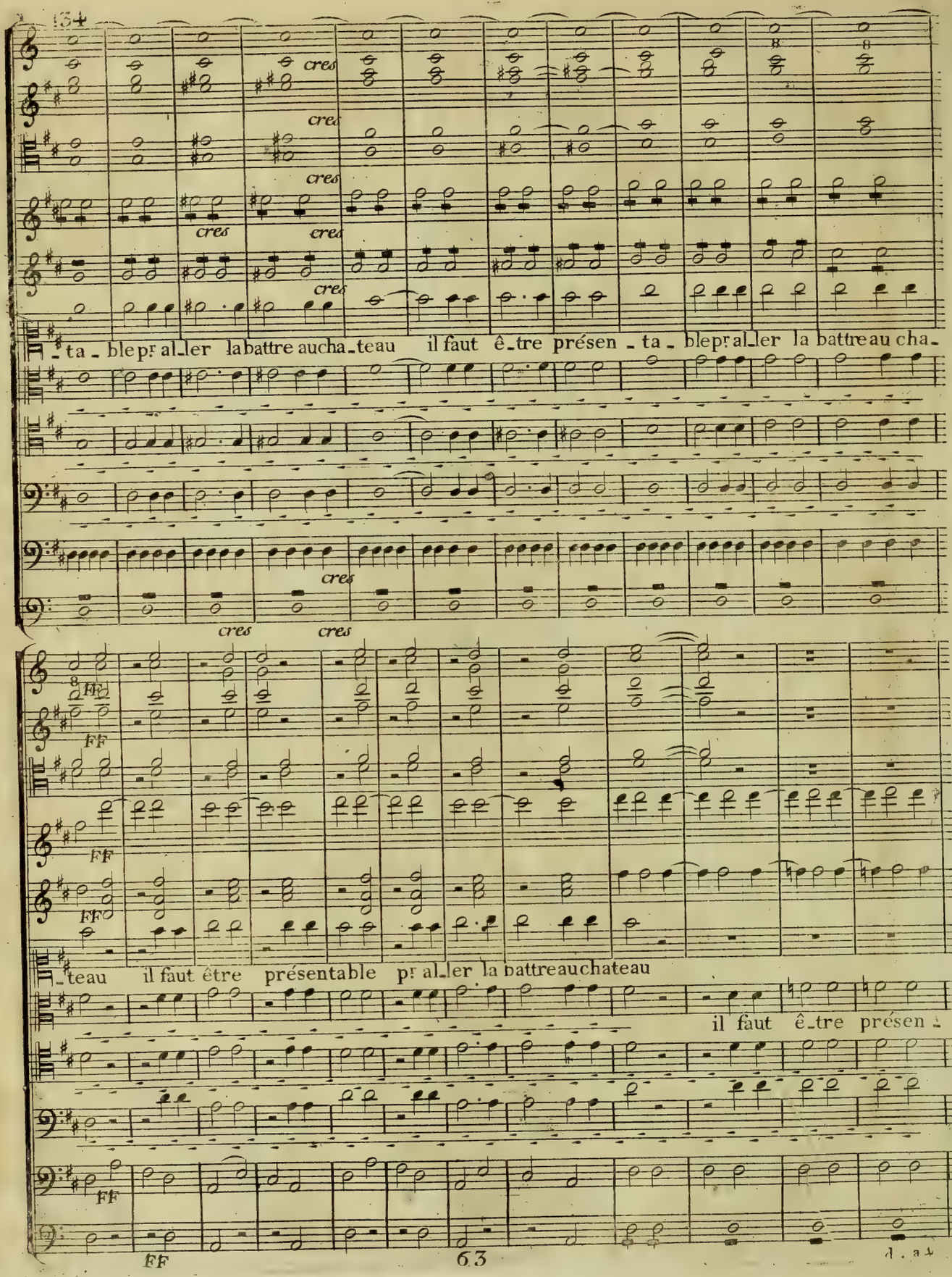
d. a 4


cor
Alto c.b.
jure
c'est u_ne mortelle in_ju_re
tez
res_tez calmez vous
mode rez vôtre cour_roux
fem_me
laissez le donc de gra_ce
on la bat_tu
Jac_ques bat


cres
cres
Col B
-tra il faut que jus,tice se fa- -ce' je ré- - ponds quelle se fe - ra
cres
cor.
ob.
FF
FF
FF
FF
uniss
p
p
quoi ma femme c'est incroyable
je ré- -ponds quelle se fera calmez vs calmez vs
pourquoi donc te fais tu si beau?


F
F
F
F
F
F
p
p
pourquoi donc se fait il si beau c'est qu'il faut ê-tre présen-table pour al-ler la
p
fag.col b.
Alto c.b.
p
battre au chateau il faut ê-tre présen-ta-ble pour al-ler la battre au cha-
p
certe il faut
p
p


pp
pppp
pp sotto voce
assai
Jacq avec les b.t.
cres
p
teau il faut ê - - tre pré - sen - - ta - - ble pour al - ler la battre au cha..
FP
ff
p
teau il faut ê-tre présen-ta-ble pour al-ler la battre au cha-teau il faut ê-tre présen-



cres cres cres cres cres cres

_ta_ble pr al_ler la battre au cha_teau il faut ê_tre présen_ta_ble pr al_ler la battre au cha_

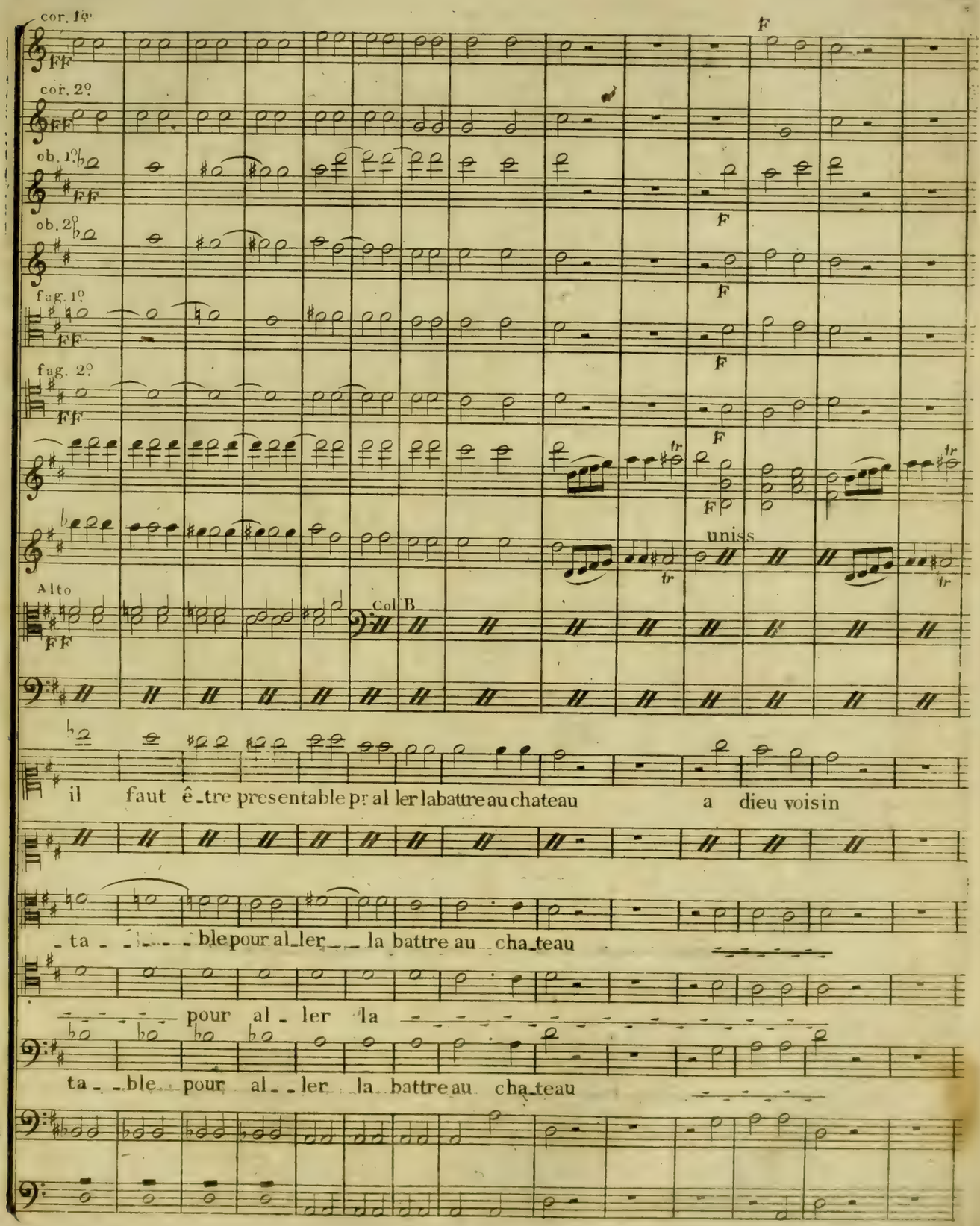
cres cres cres

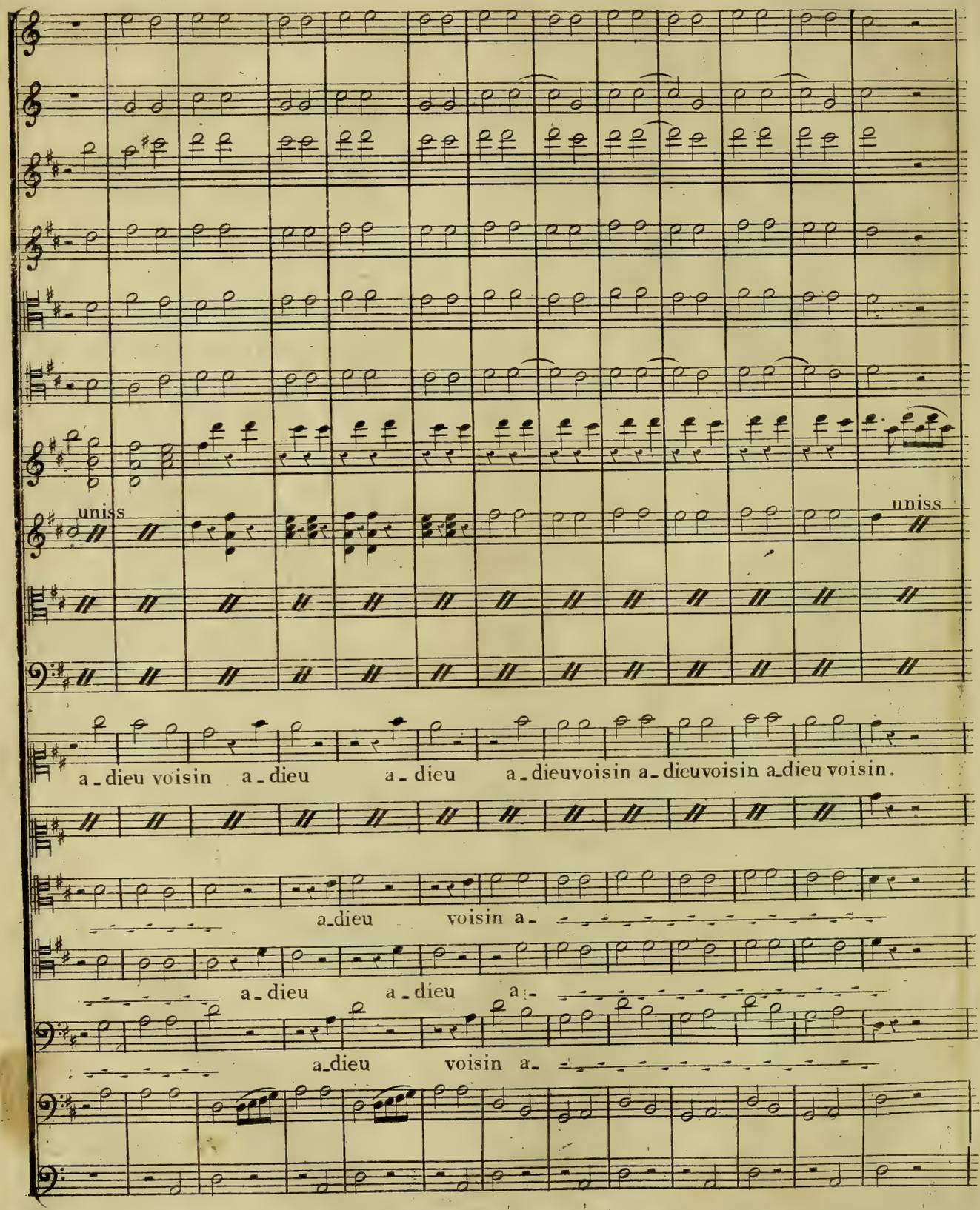
FF FF FF FF

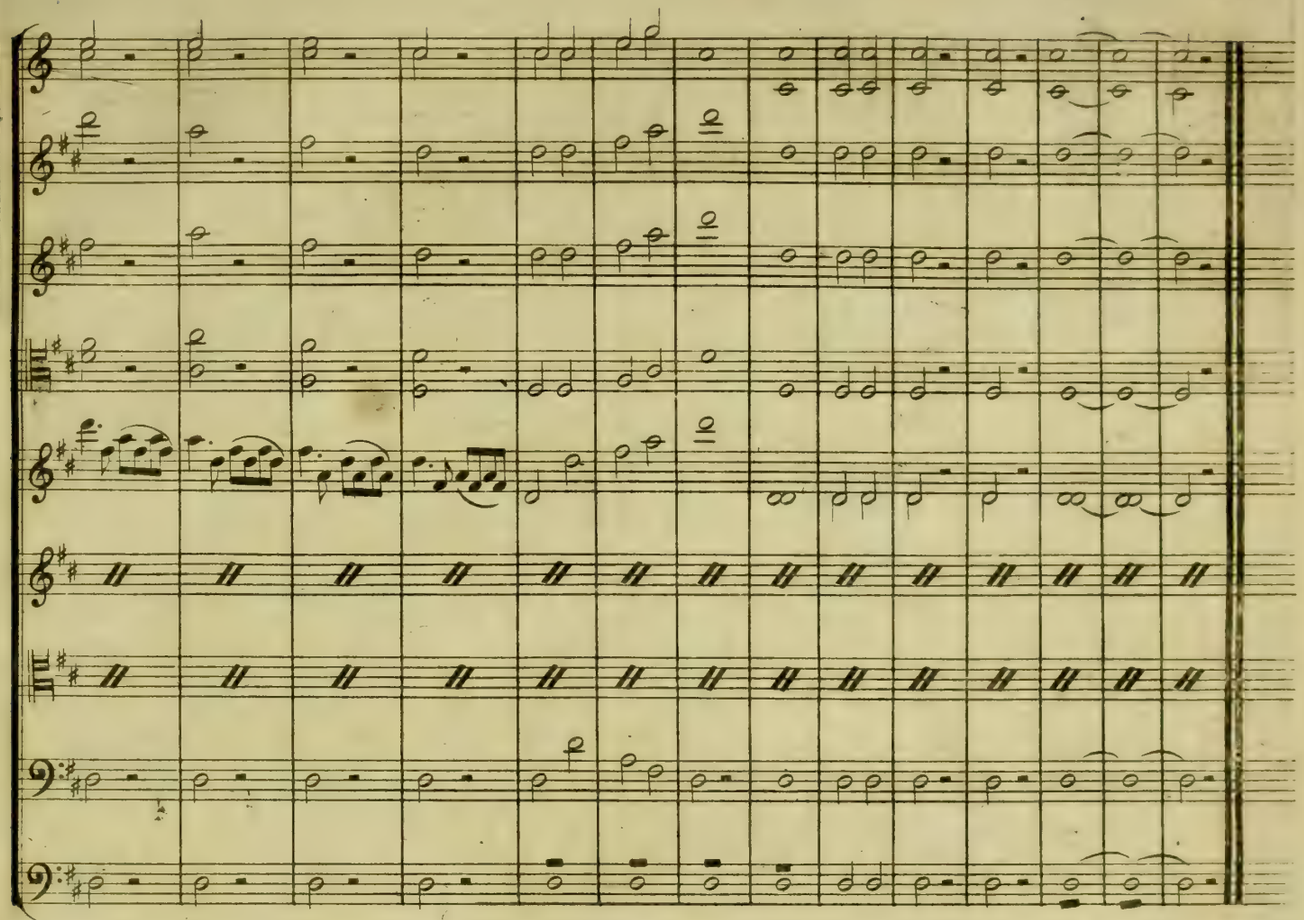
_teau il faut être présentable pr al_ler la battre au chateau

il faut ê_tre présen_

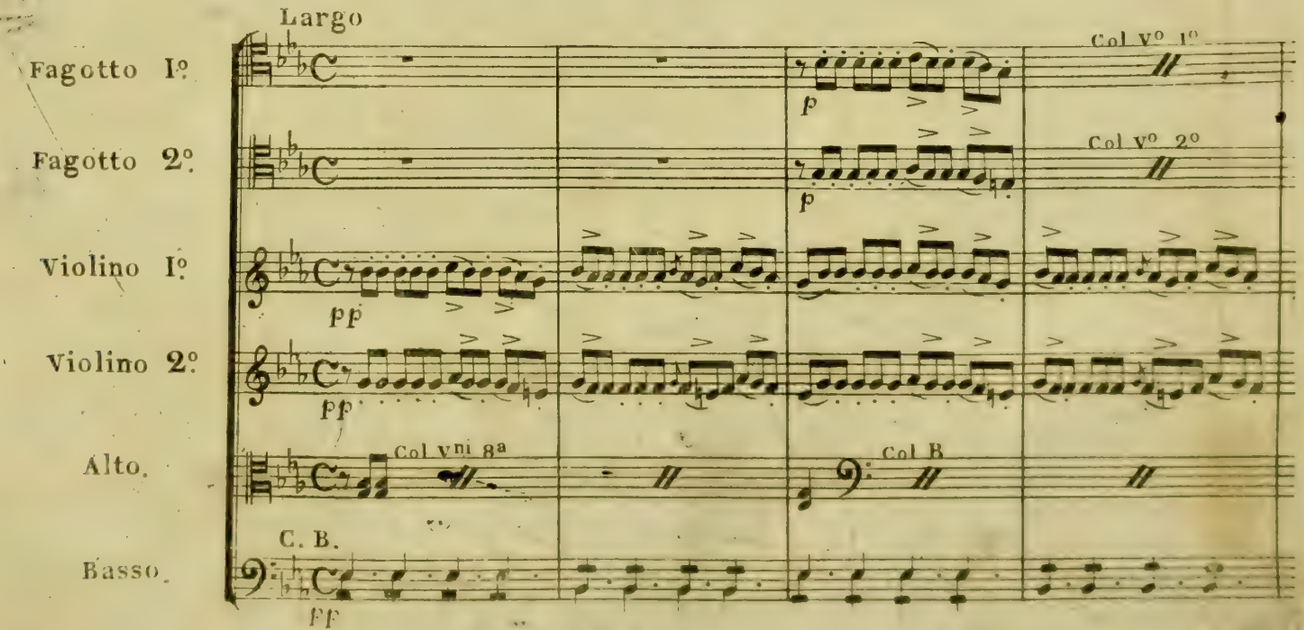
FF FF

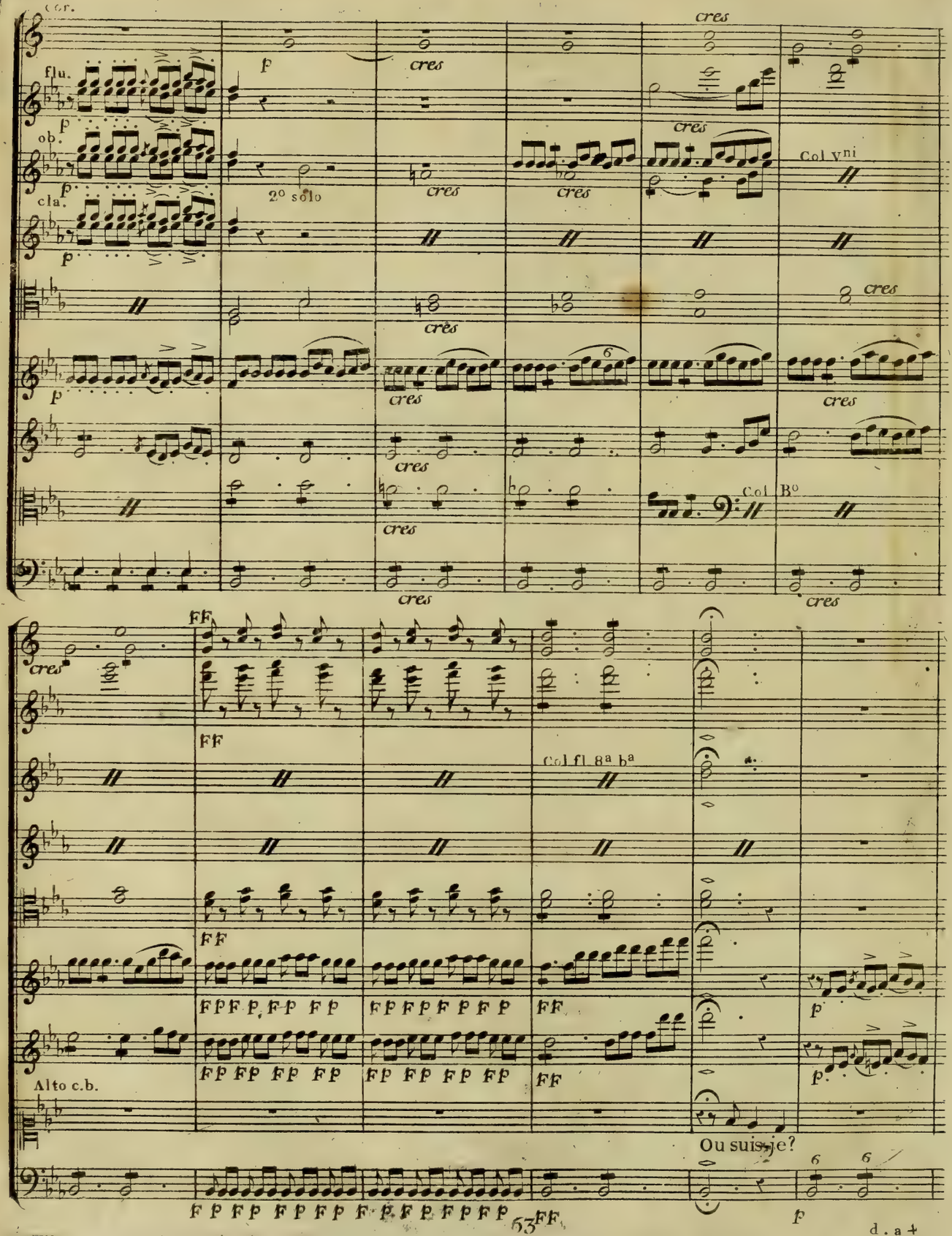

cor. 1º
cor. 2º
ob. 1º
ob. 2º
fag. 1º
fag. 2º
Alto
Col B
uniss
il faut ê_tre presentable pr al ler la battre au chateau a dieu vois in
_ta _ _ _ _ _ ble pour al_ler _ _ la battre au cha_teau
pour al _ ler la
ta _ _ble pour al _ _ ler la battre au cha_teau


uniss
uniss
a-dieu voisin a-dieu a-dieu a-dieuvoisin a-dieuvoisin a-dieu voisin.
a-dieu voisin a-
a-dieu a-dieu a-
a-dieu voisin a-

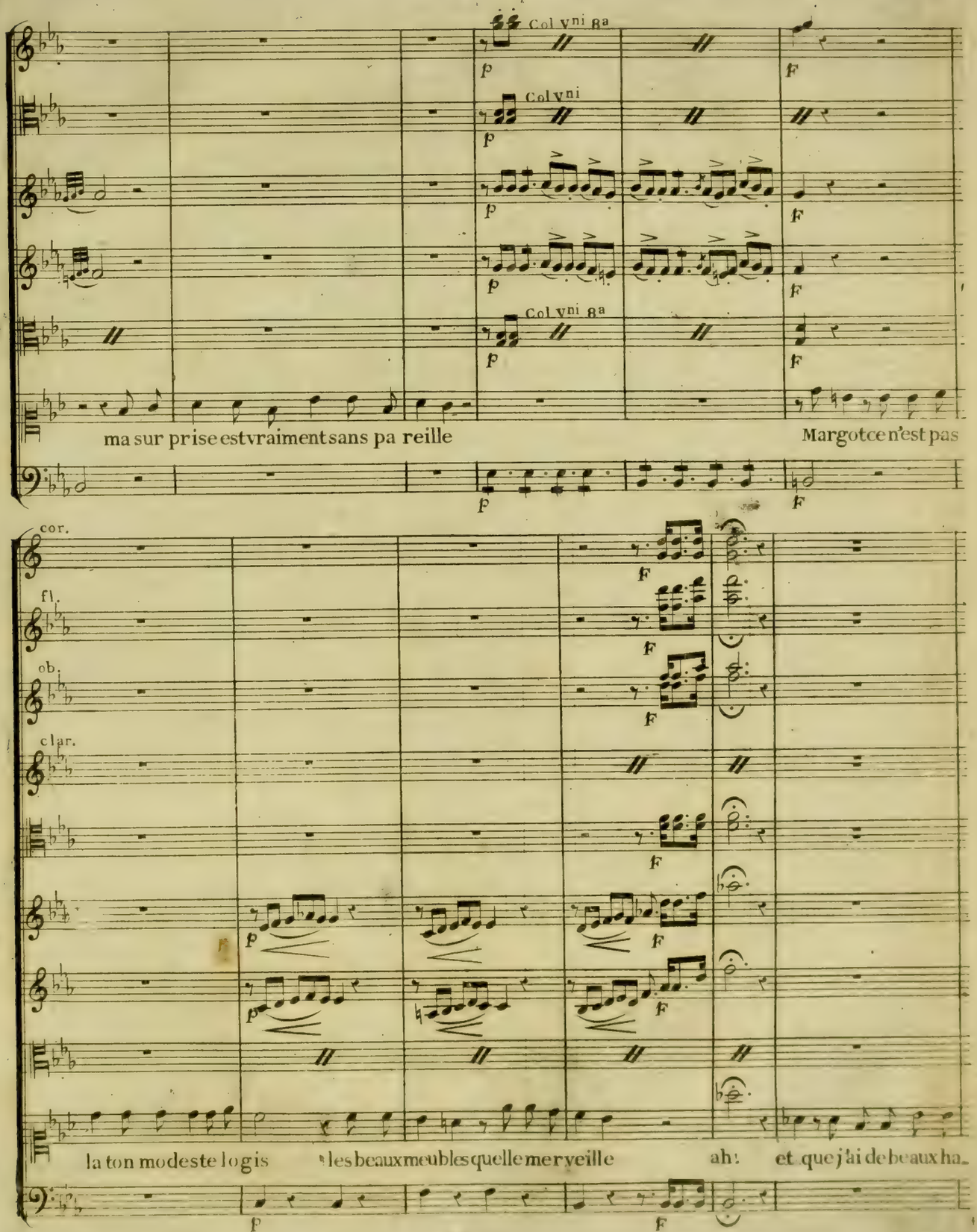


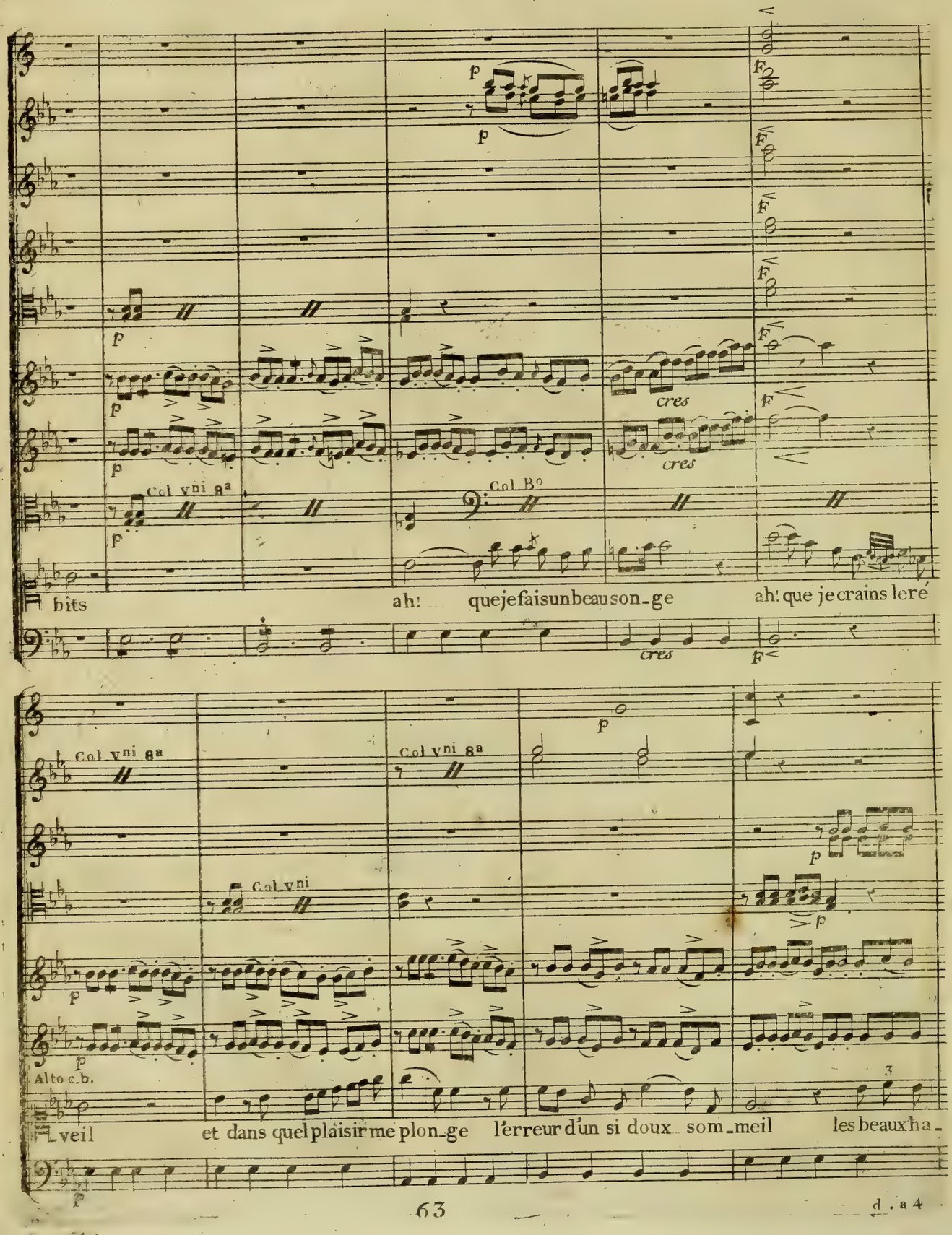
3.me ACTE.

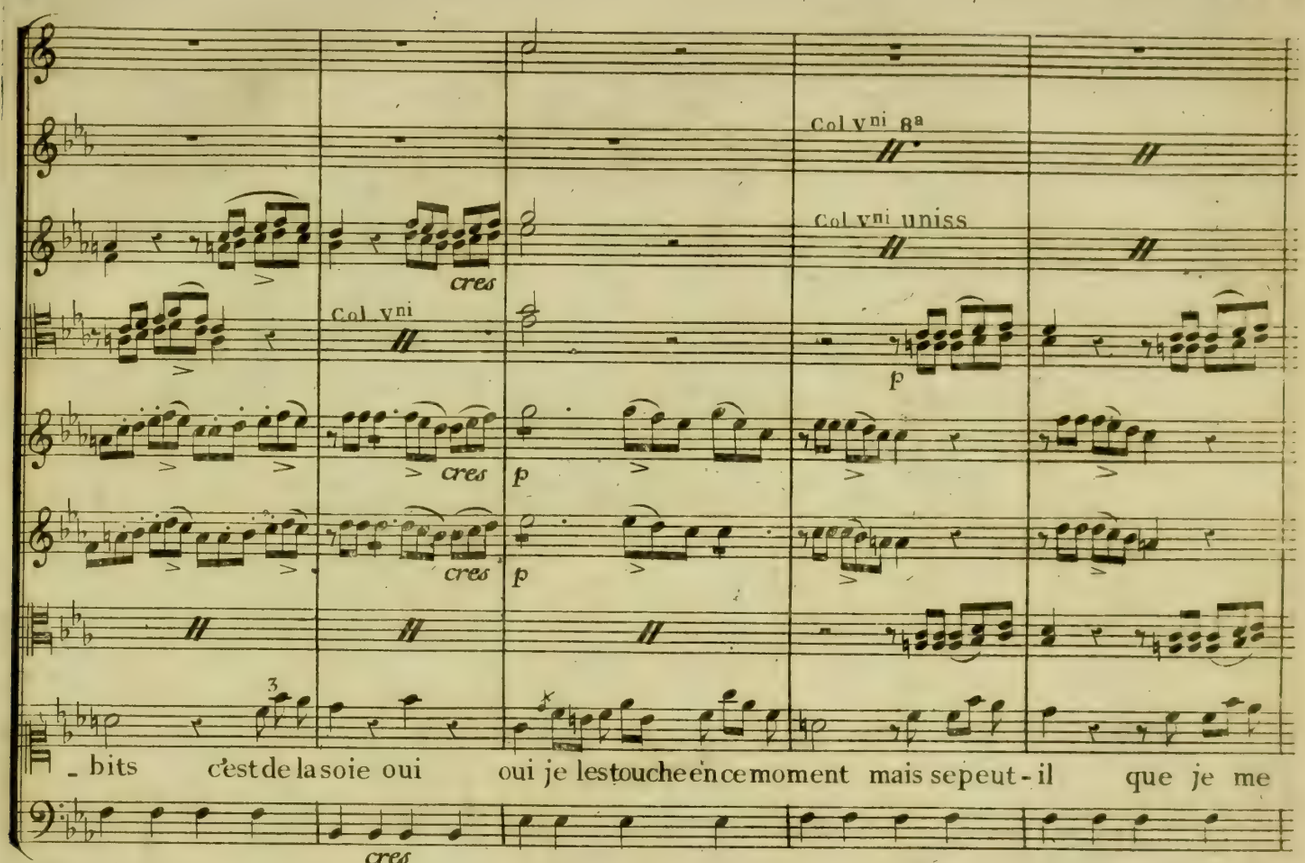

Largo
Fagotto Iº
Fagotto 2º
Violino Iº
Violino 2º
Alto.
Basso.
C. B.
Col Vº 1º
Col Vº 2º
Col Vni 8a
Col B
p
pp
ff

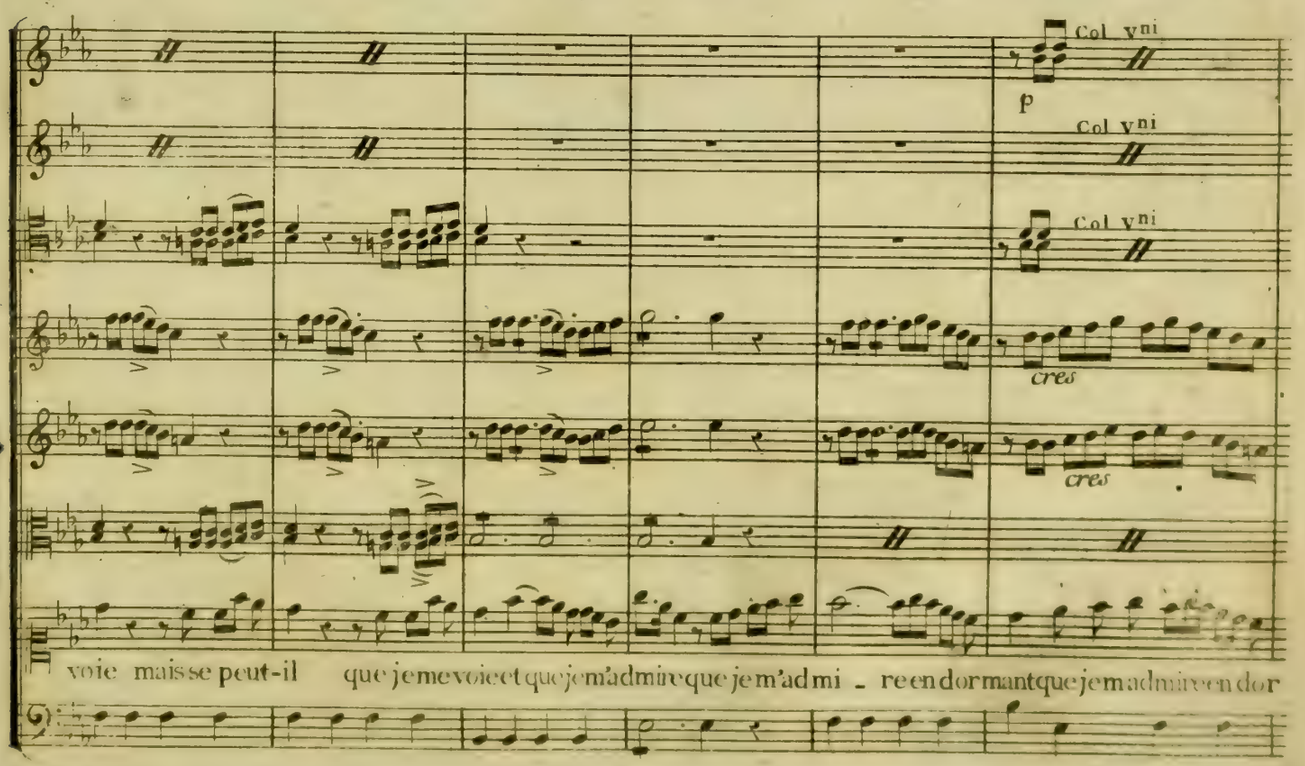

cor.
flu.
ob.
cla.
2° solo
Col Vni
Col Bo
Col fl. 8a ba
Alto c.b.
Ou suis-je?

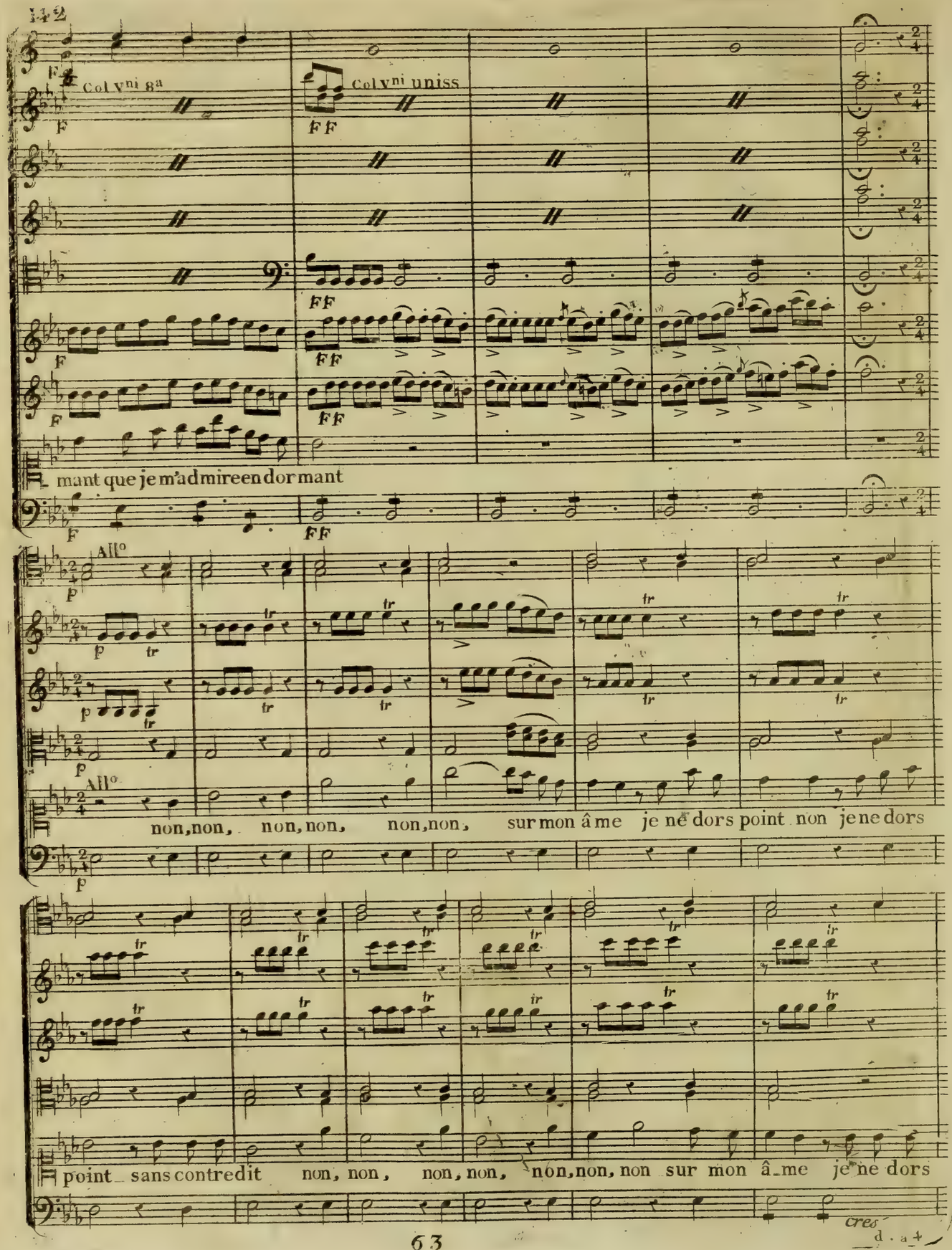
d. a 4

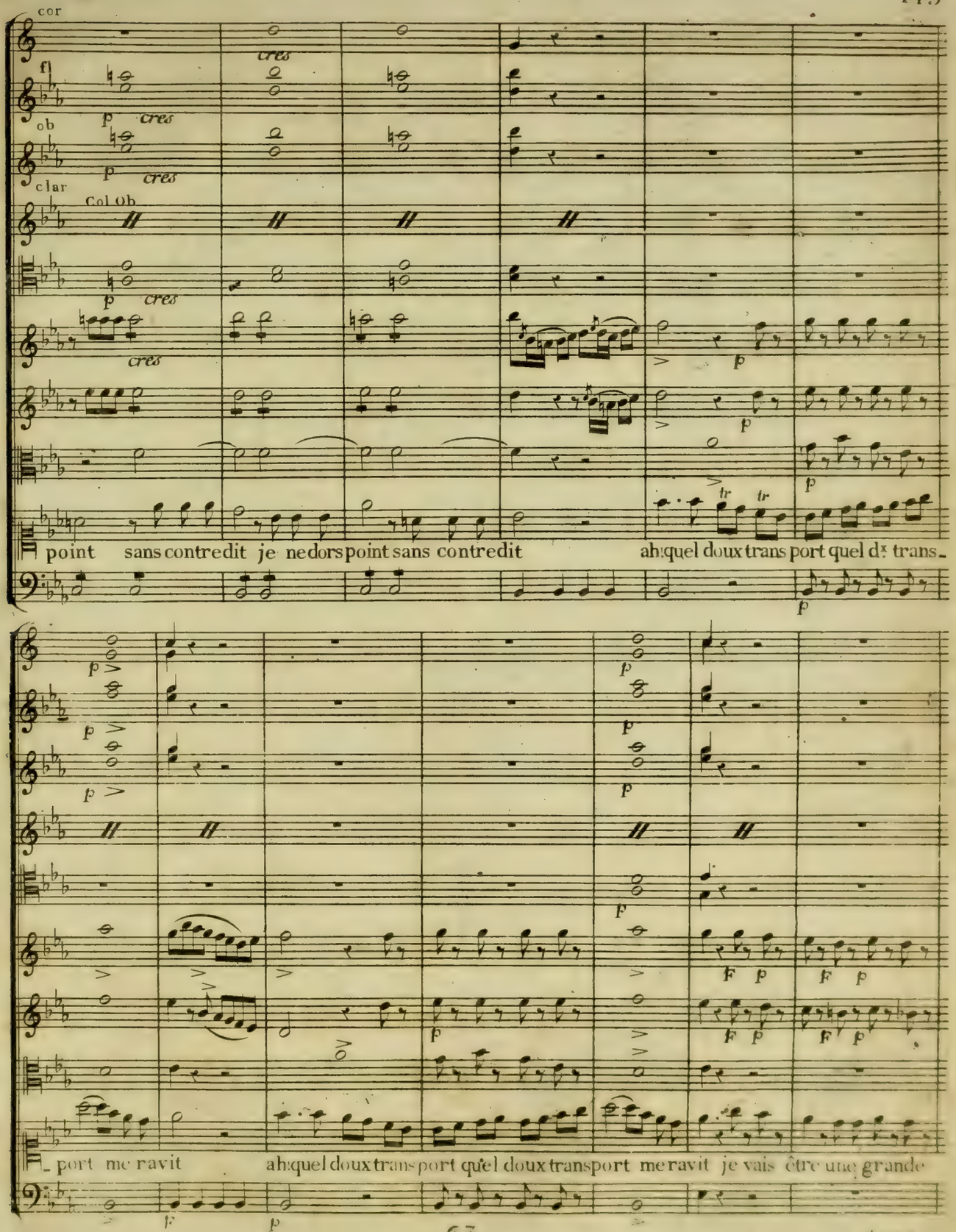

Col vni 8a
Col vni
Col vni 8a
ma sur prise est vraiment sans pa reille
Margot ce n'est pas
cor.
fl.
ob.
clar.
la ton mo deste lo gis
les beaux meubles que lle mer veille
ah:
et que j'ai de beaux ha-

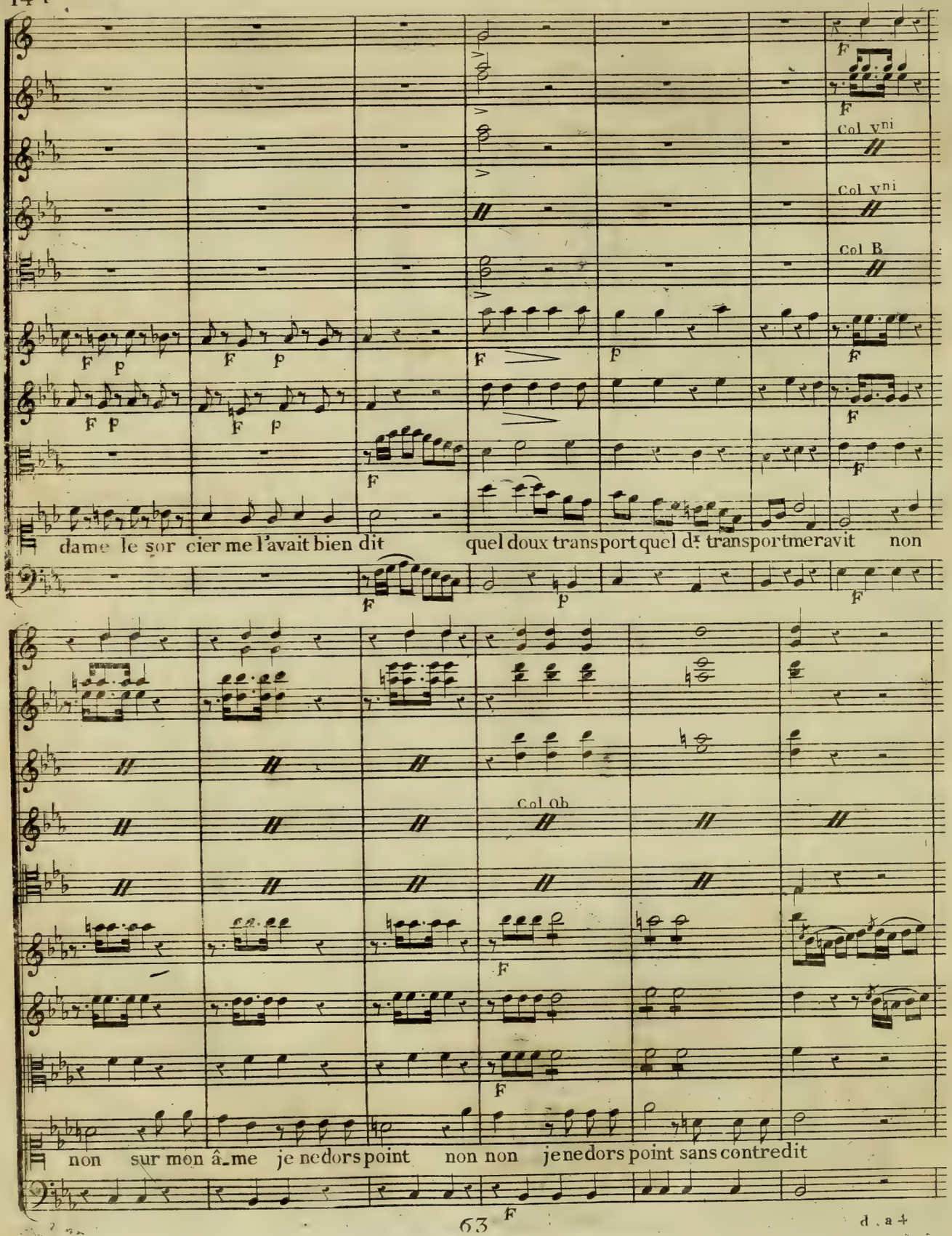

Col vni 8a
Col Bo
cres
bits
ah! que je fais un beau son_ge
ah! que je crains le ré
Col vni 8a
Col vni 8a
Col vni
Alto c.b.
veil
et dans quel plaisir me plon_ge
l'erreur d'un si doux som_meil
les beaux ha_

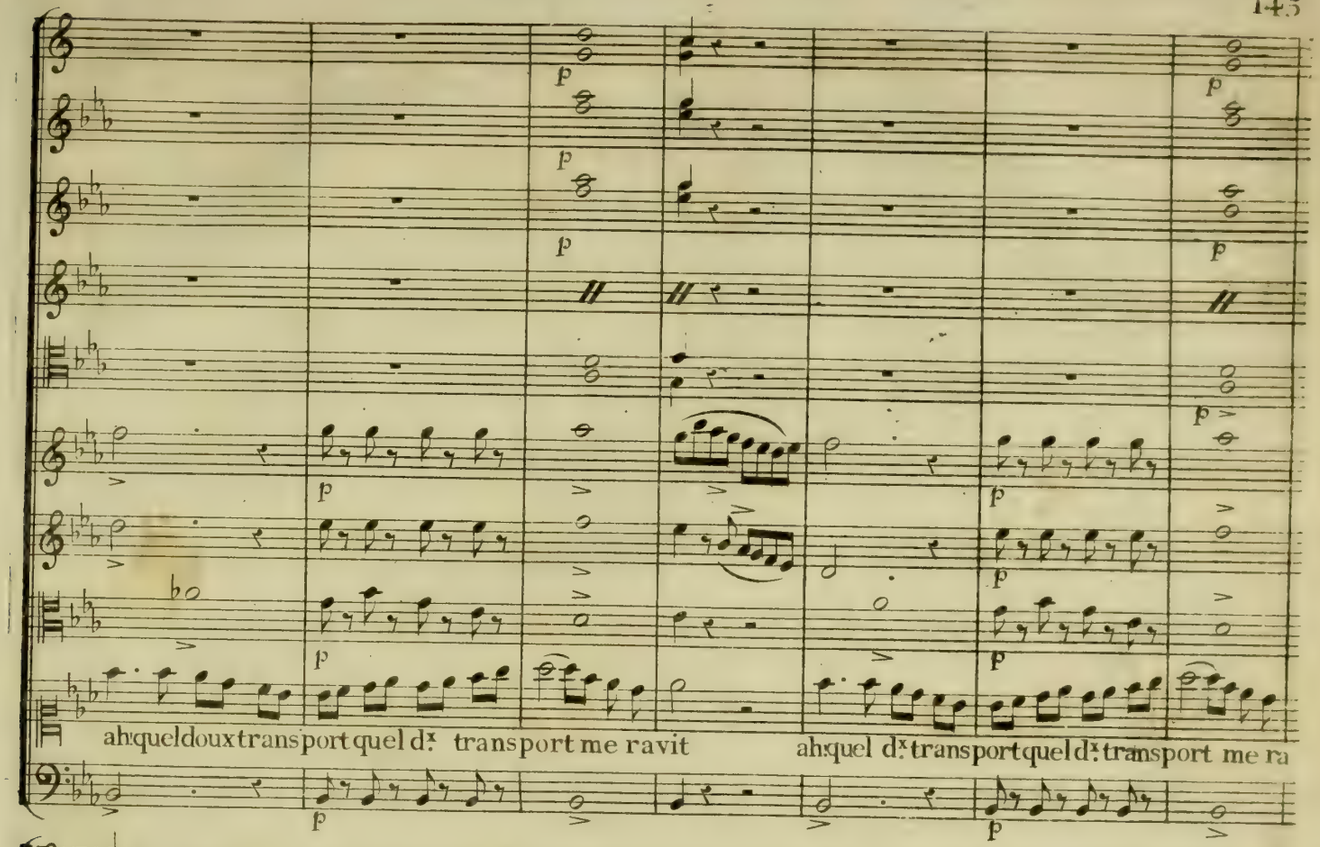

Col vni 8a
Col vni unis
Col vni
cres
p
_ bits c'est de la soie oui oui je les touche en ce moment mais se peut-il que je me

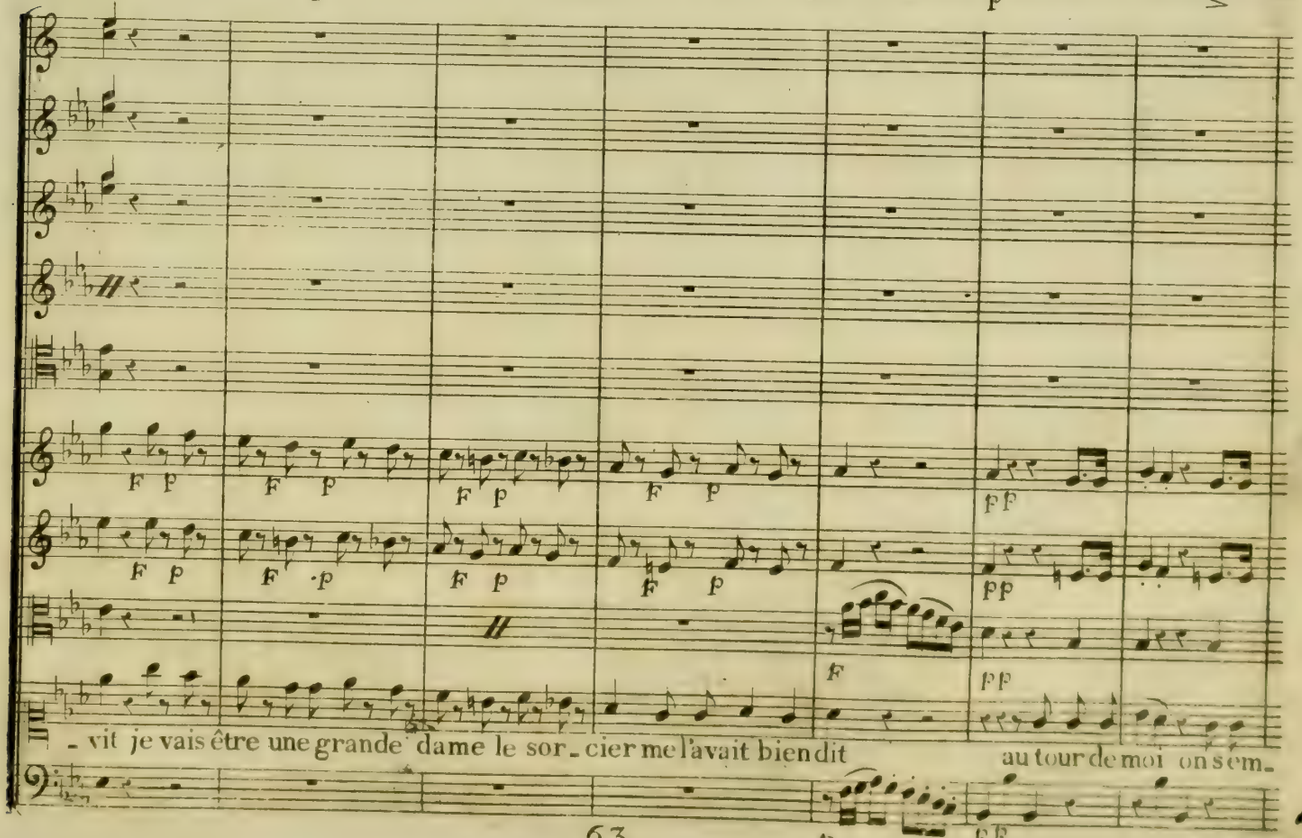

Col vni
p
cres
voie mais se peut-il que je me voie et que je m'admire que je m'admi _ re en dormant que je m'admire en dor

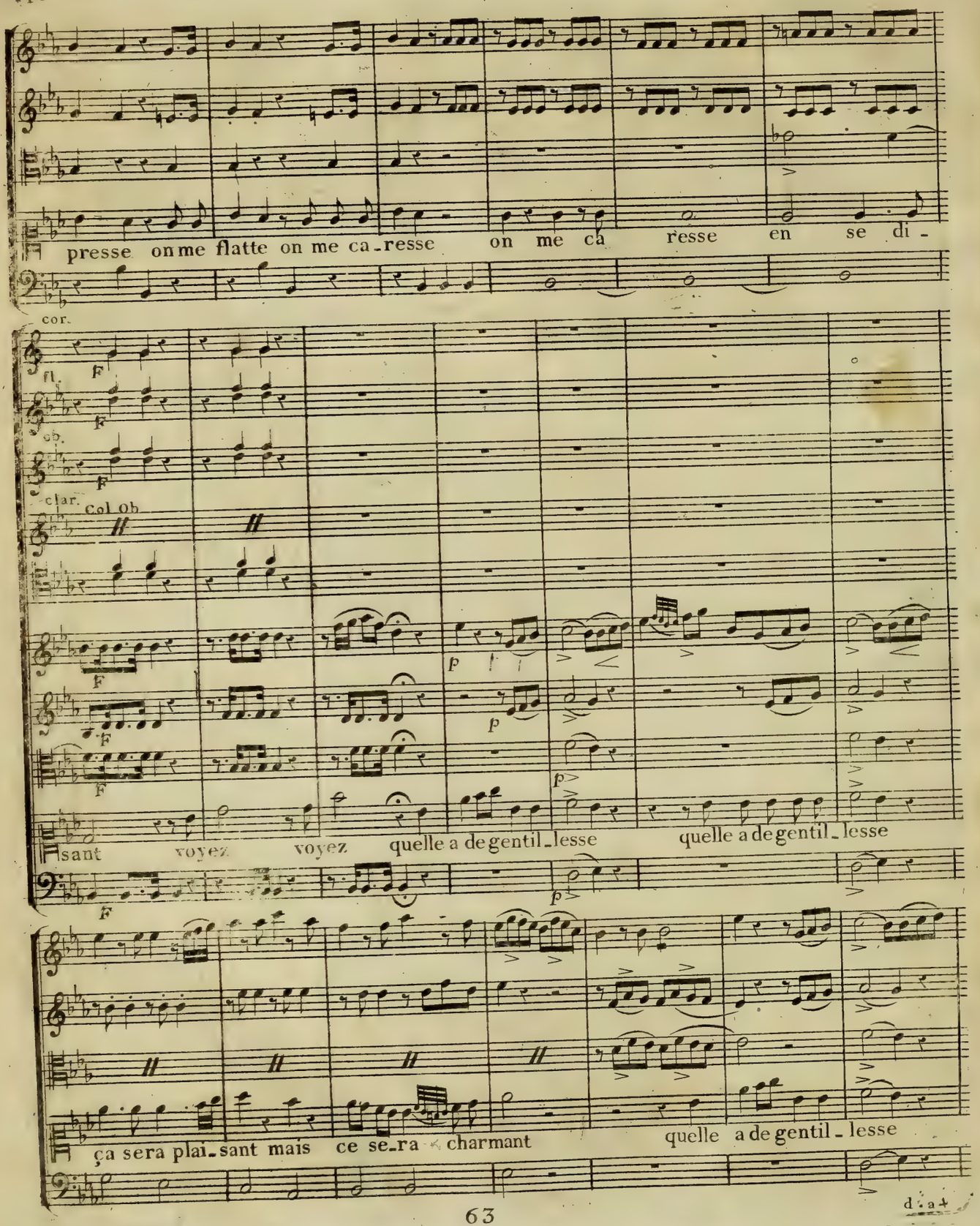

Col vni 8a
Col vni uniss
mant que je m'admire en dormant
All°
non, non, non, non, non, non, sur mon âme je ne dors point non je ne dors
point sans contredit non, non, non, non, non, non, non sur mon âme je ne dors
cres

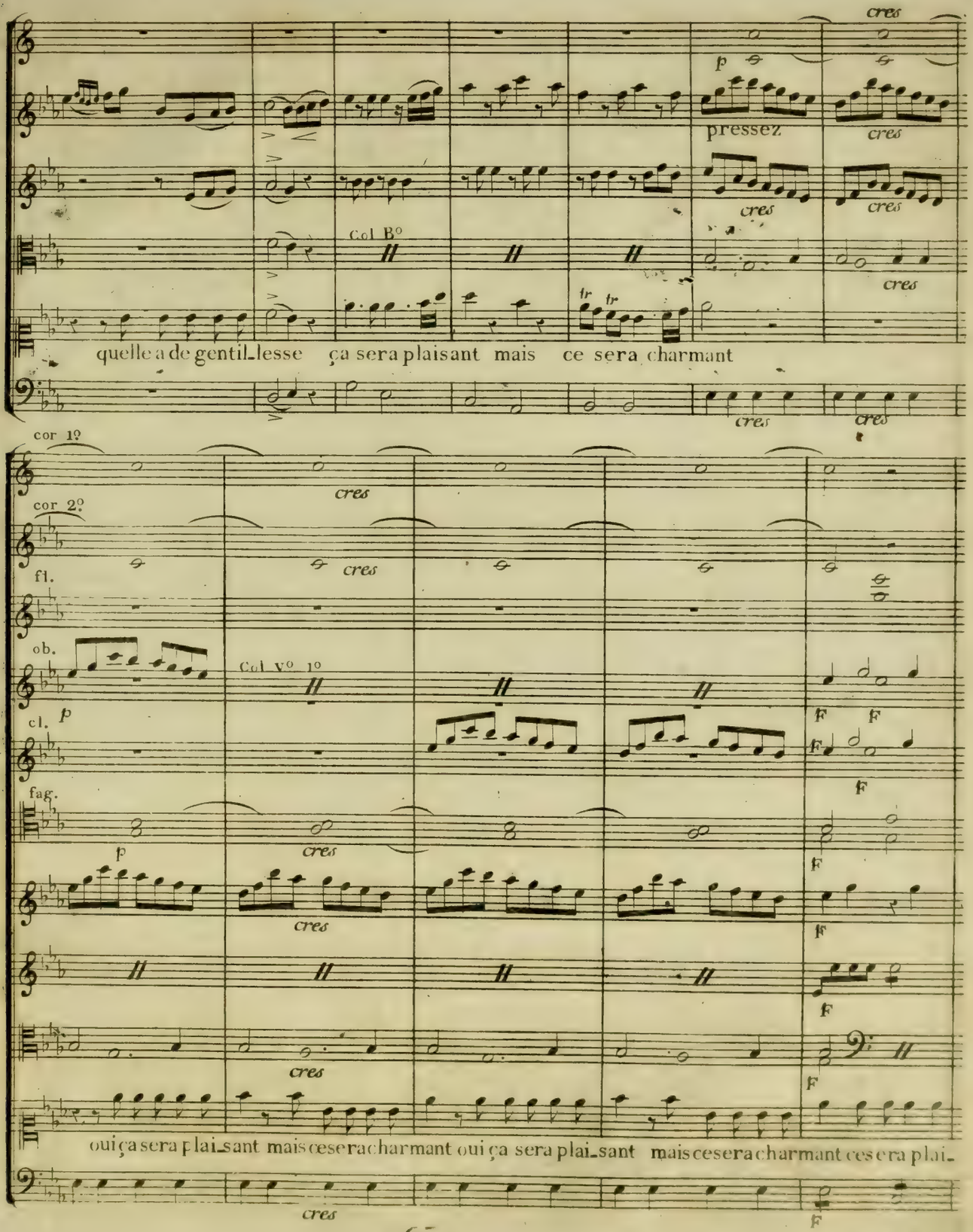

cor
fl
ob
clar
Col Ob
cres
point sans contredit je ne dors point sans contredit
ah! quel doux trans port quel doux trans-
port me ravit
ah! quel doux trans port quel doux trans port me ravit je vais être une grande

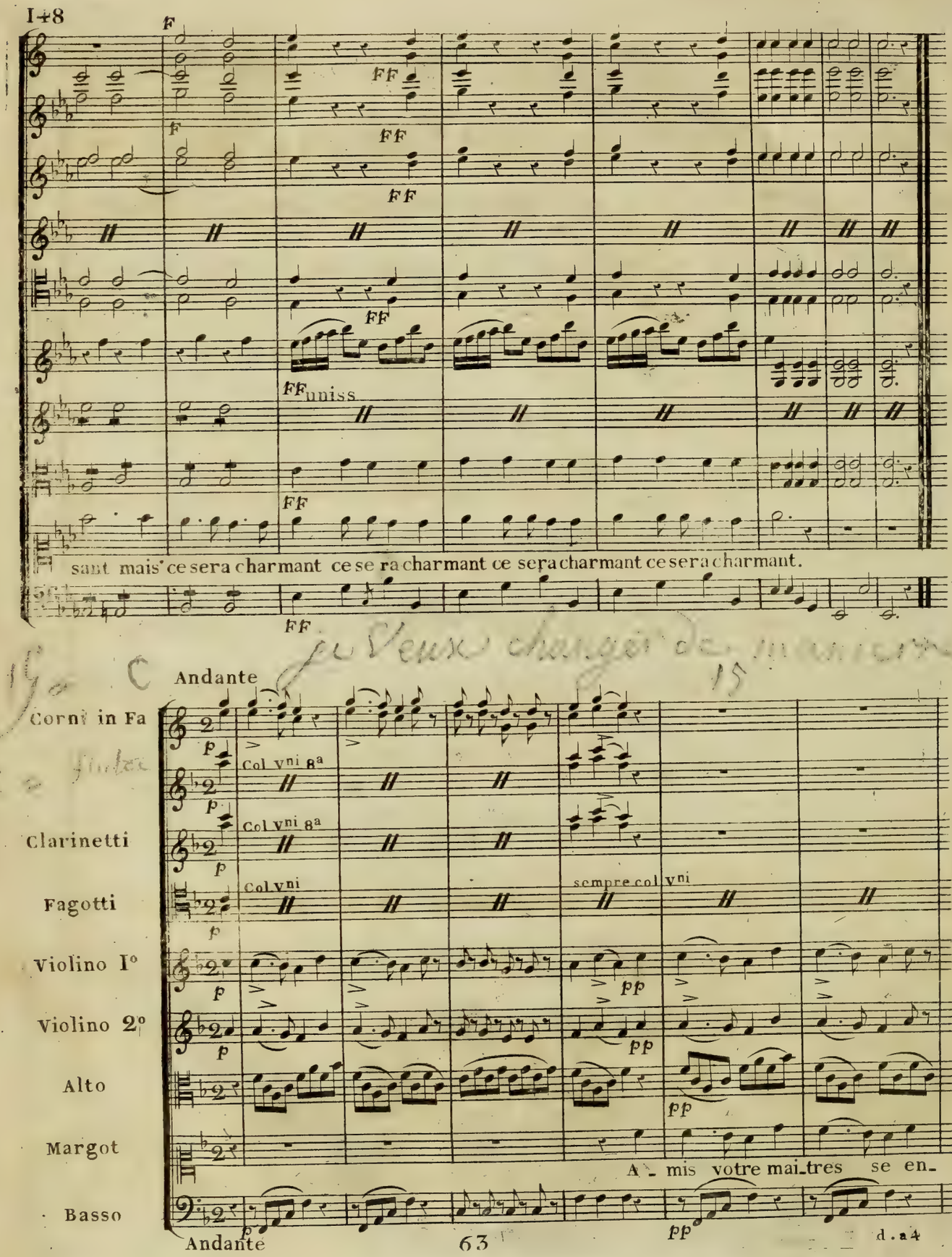

Col Vni
Col Vni
Col B
dame le sor cier me l'avait bien dit quel doux transport quel dx transport me ravit non
Col Ob
non sur mon â_me je ne dors point non non je ne dors point sans contredit


ah quel doux transport quel dx transport me ravit
ah quel dx transport quel dx transport me ra

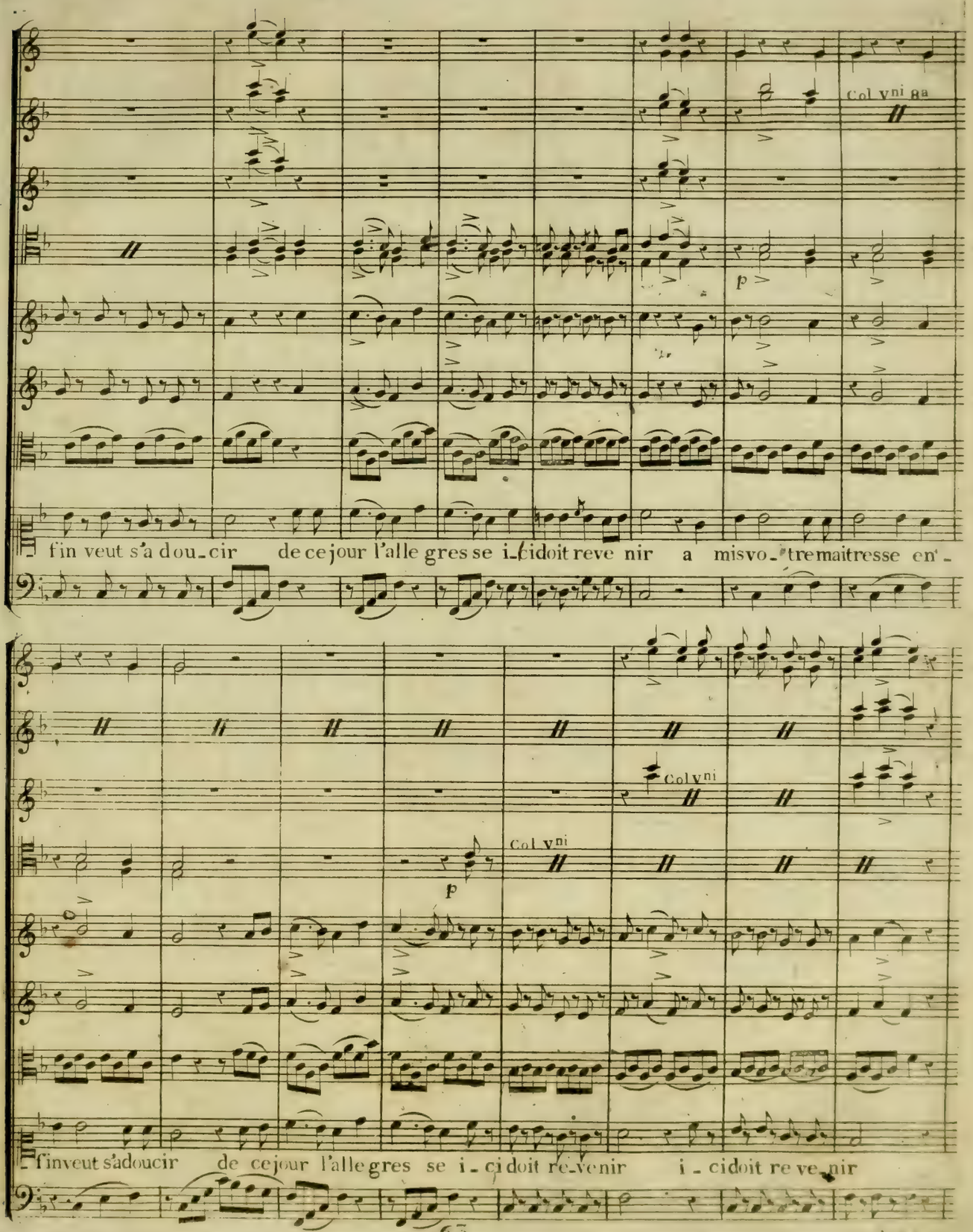

- vit je vais être une grande dame le sor - cier me l'avait bien dit
au tour de moi on s'em-

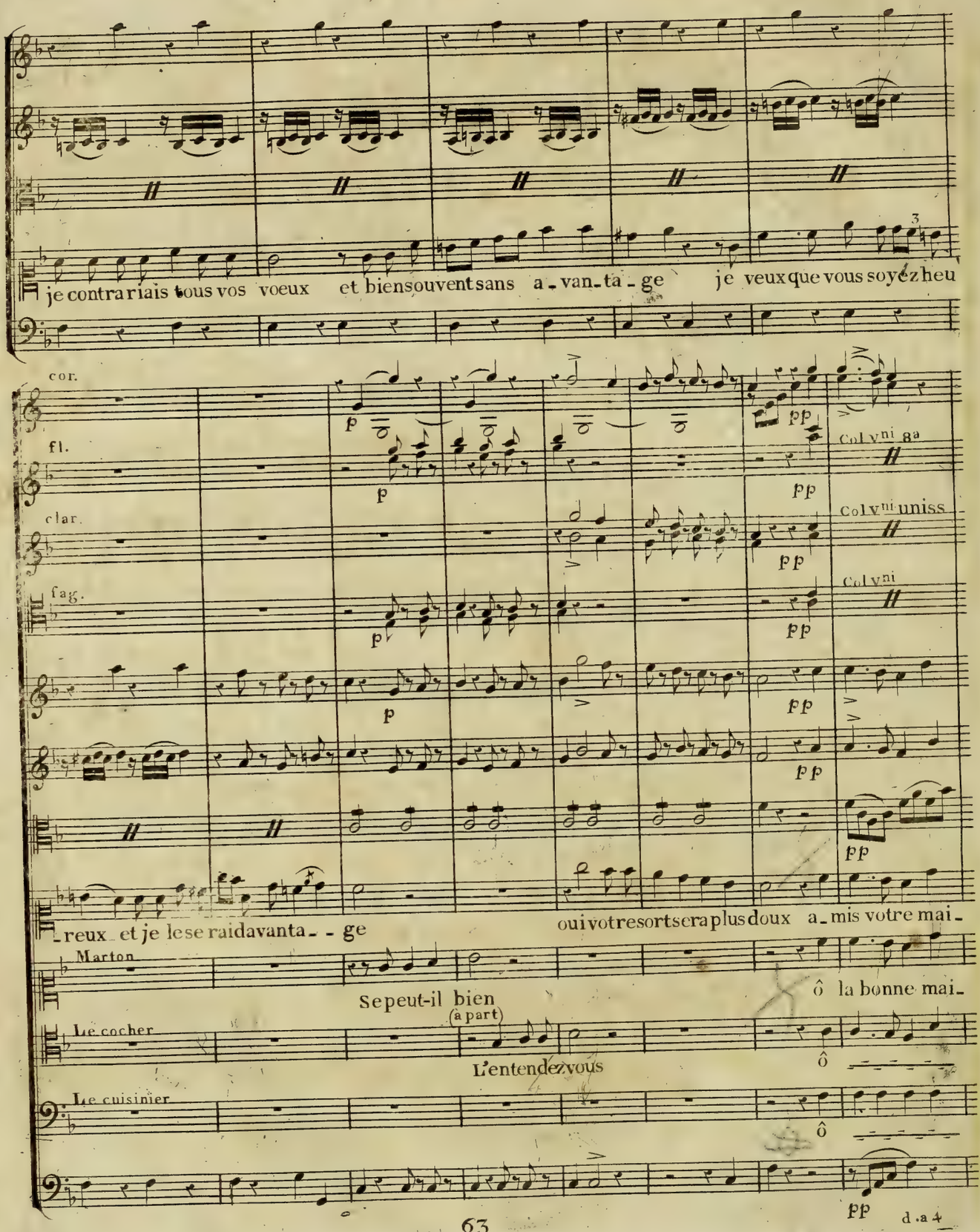

presse on me flatte on me ca_resse on me ca resse en se di_
cor.
fl.
ob.
clar.
col Ob
F
p
sant voyez voyez quelle a de gentil_lesse quelle a de gentil_lesse
ça sera plai_sant mais ce se_ra charmant quelle a de gentil_lesse
d. a 4

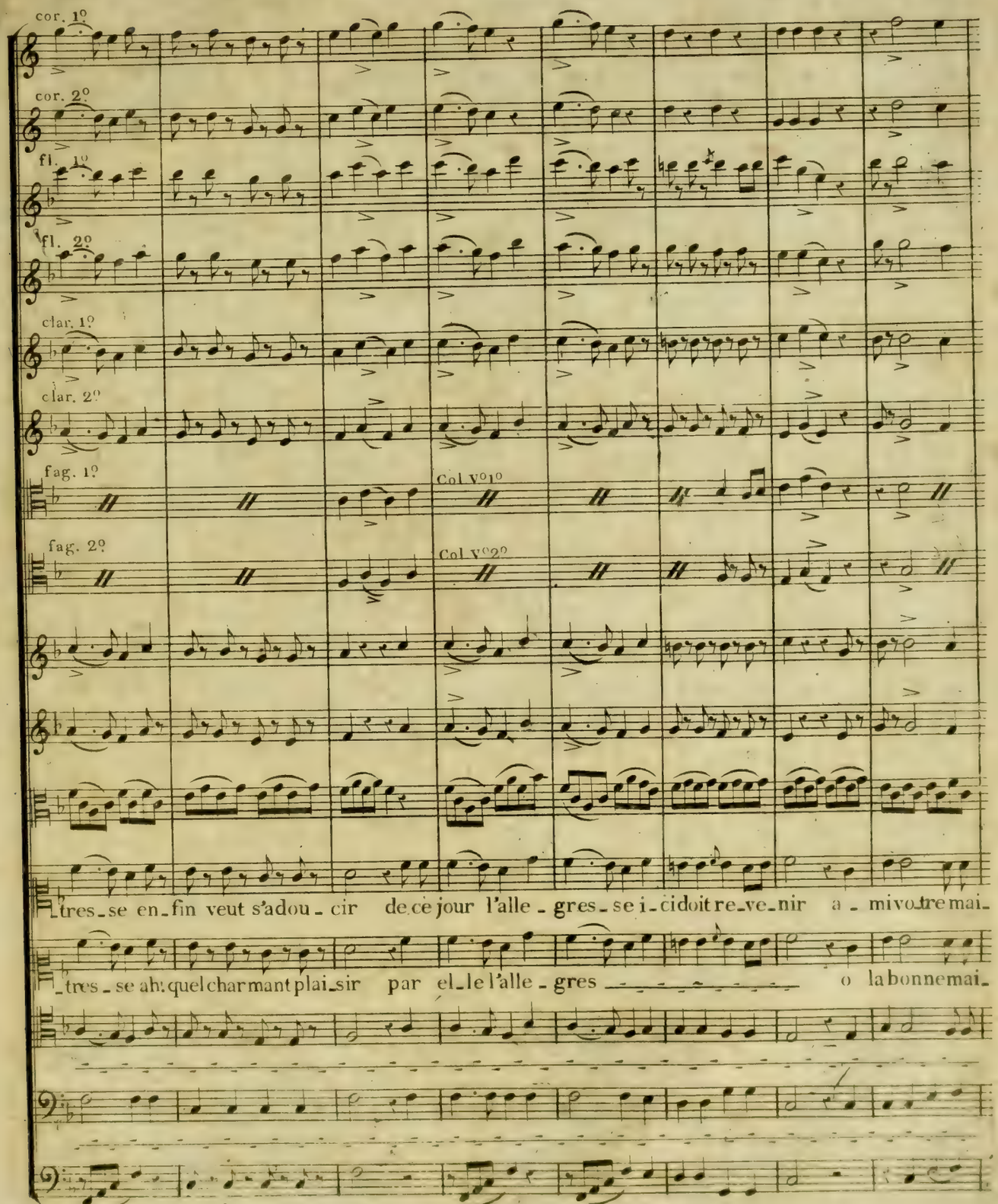

cres
p
pressez
cres
cres
cres
Col B°
cres
tr tr
quelle a de gentil_lesse ça sera plaisant mais ce sera charmant
cres
cres
cor 1°
cres
cor 2°
cres
fl.
ob.
Col V° 1°
cl. p
F F
F
F
fag.
p
cres
F
cres
F
F
cres
F
oui ça sera plai_sant mais ce sera charmant oui ça sera plai_sant mais ce sera charmant ce sera plai_
cres
F

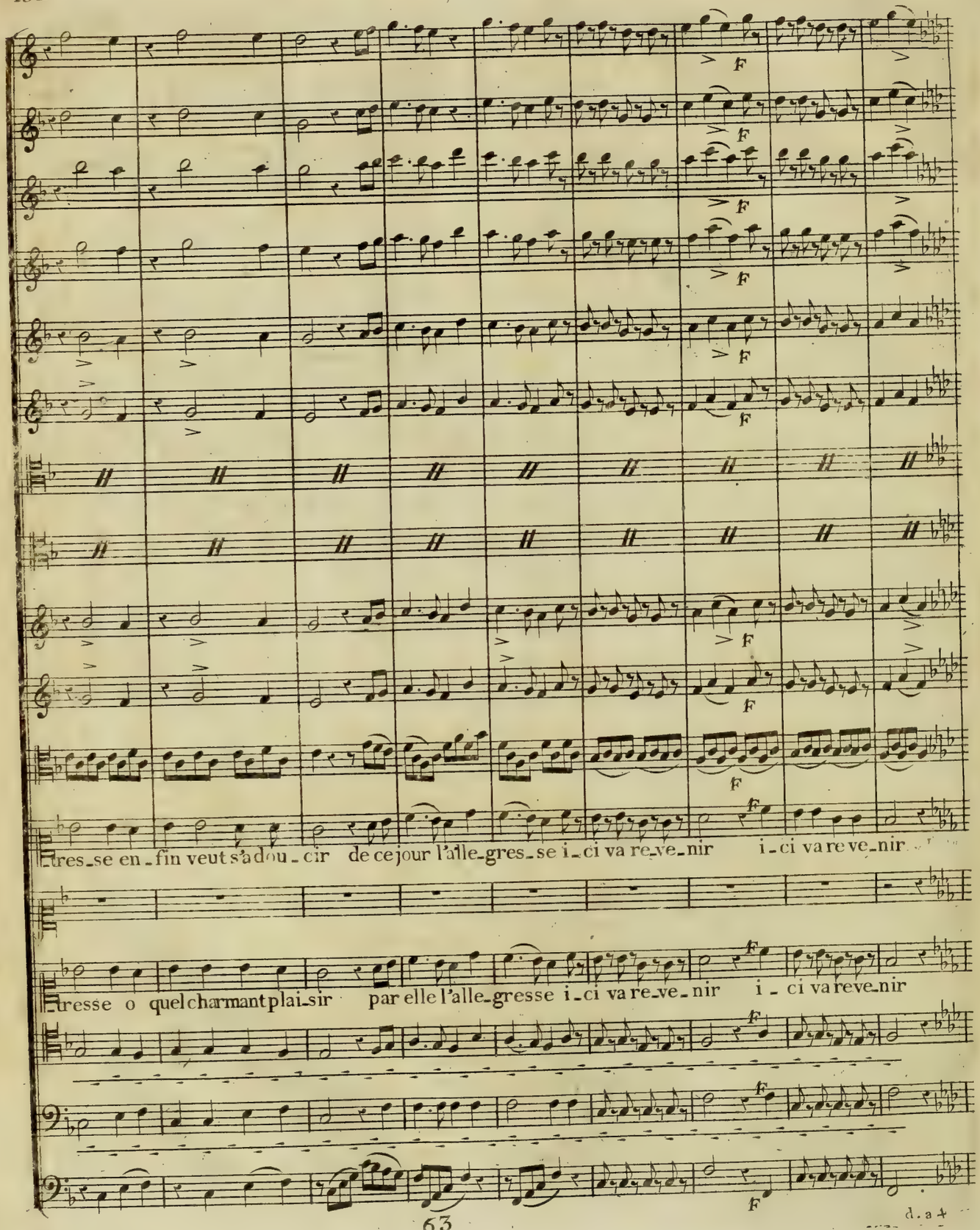

F
FF
FF uniss
sant mais ce sera charmant ce se ra charmant ce sera charmant ce sera charmant.
Andante
Corni in Fa
Col Vni 8a
Clarinetti
Col Vni 8a
Fagotti
Col Vni
sempre col Vni
Violino I°
Violino 2°
Alto
Margot
A_mis votre mai_tres se en_
Basso
Andante

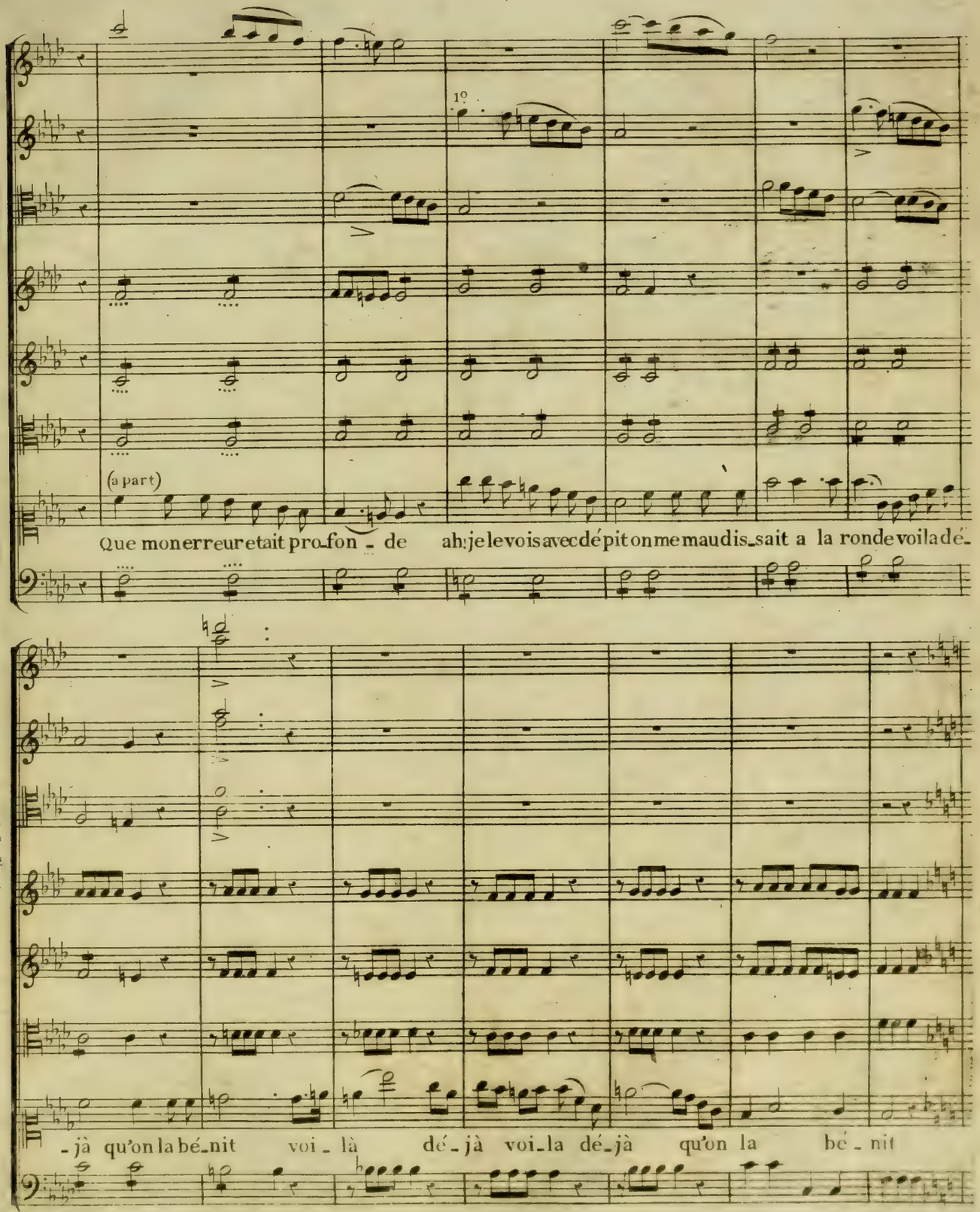
d.a4

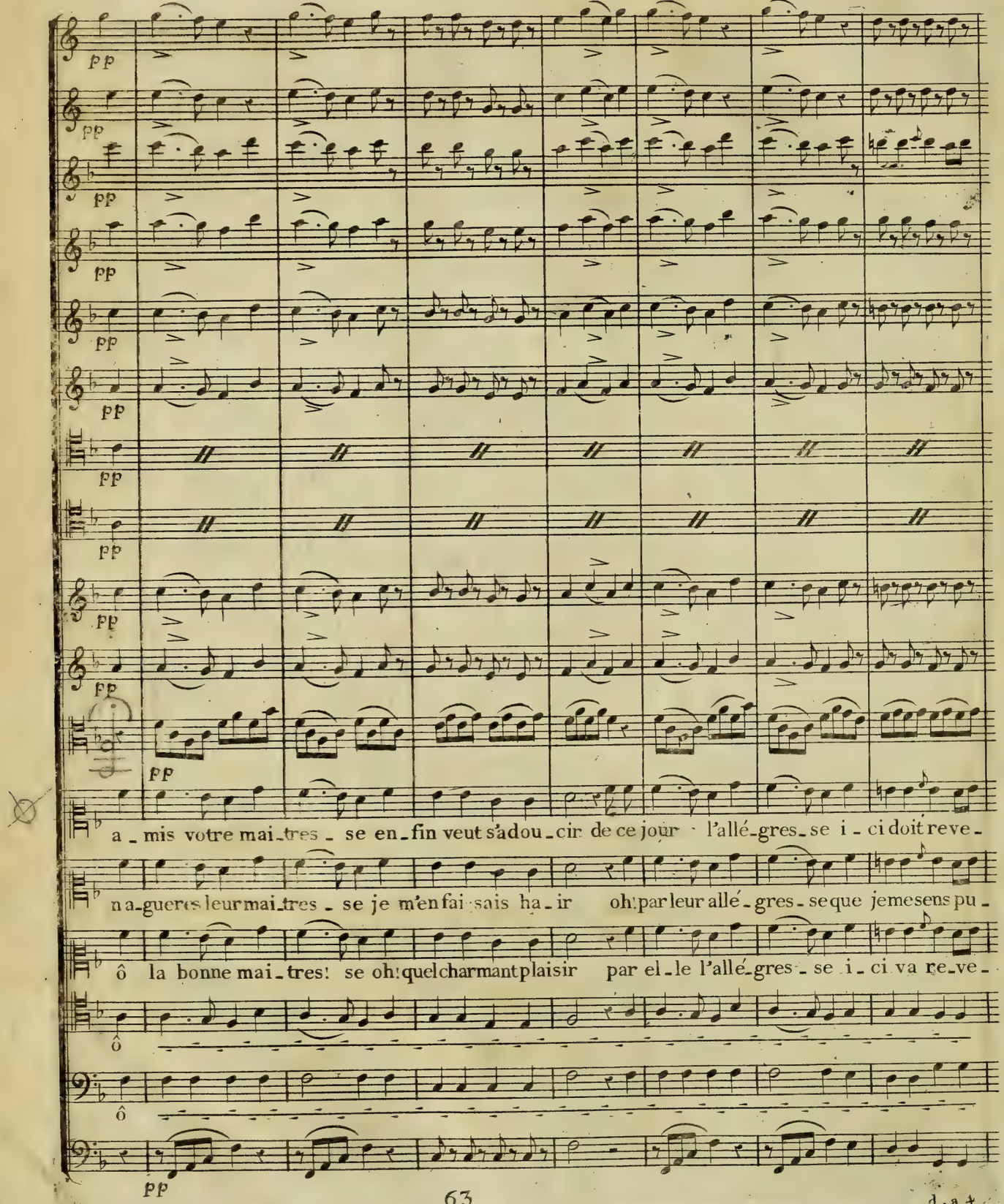

Col vni 8a
p
fin veut s'a dou_cir de ce jour l'alle gres se i_ci doit reve nir a misvo_tre maitresse en_
Col vni
Col vni
p
finveut s'adoucir de ce jour l'alle gres se i_ci doit re_ve nir i_ci doit re ve_nir

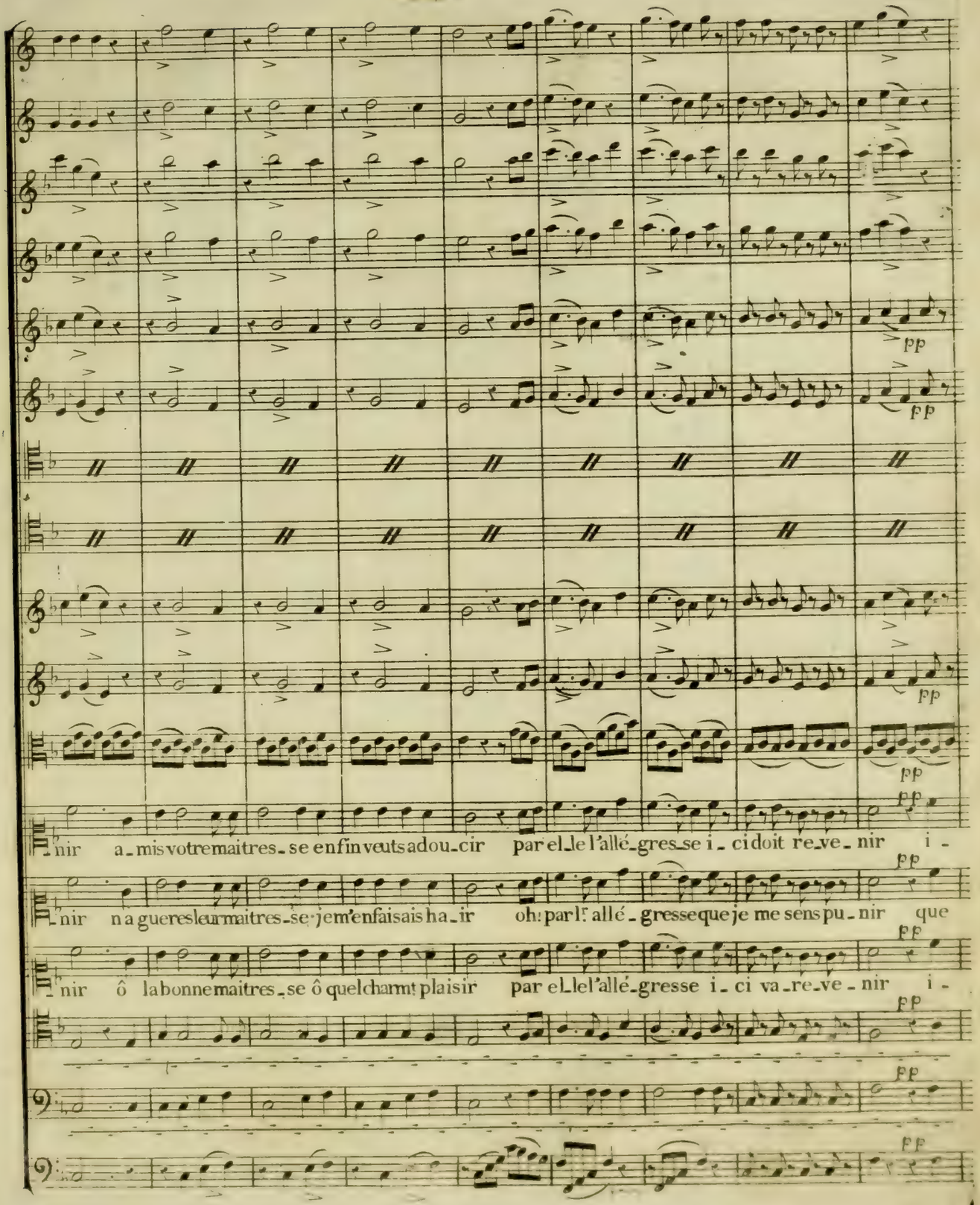

je contrariais tous vos voeux et bien souvent sans a-van-ta-ge je veux que vous soyez heu
cor.
fl.
clar.
fag.
Colyni ga
Colyni uniss
Colyni
-reux et je le serai davanta--ge oui votre ressort sera plus doux a-mis votre mai-
Marton
Se peut-il bien
ô la bonne mai-
Le cocher
(à part)
L'entendez vous
ô
Le cuisinier
ô
pp
d.a 4

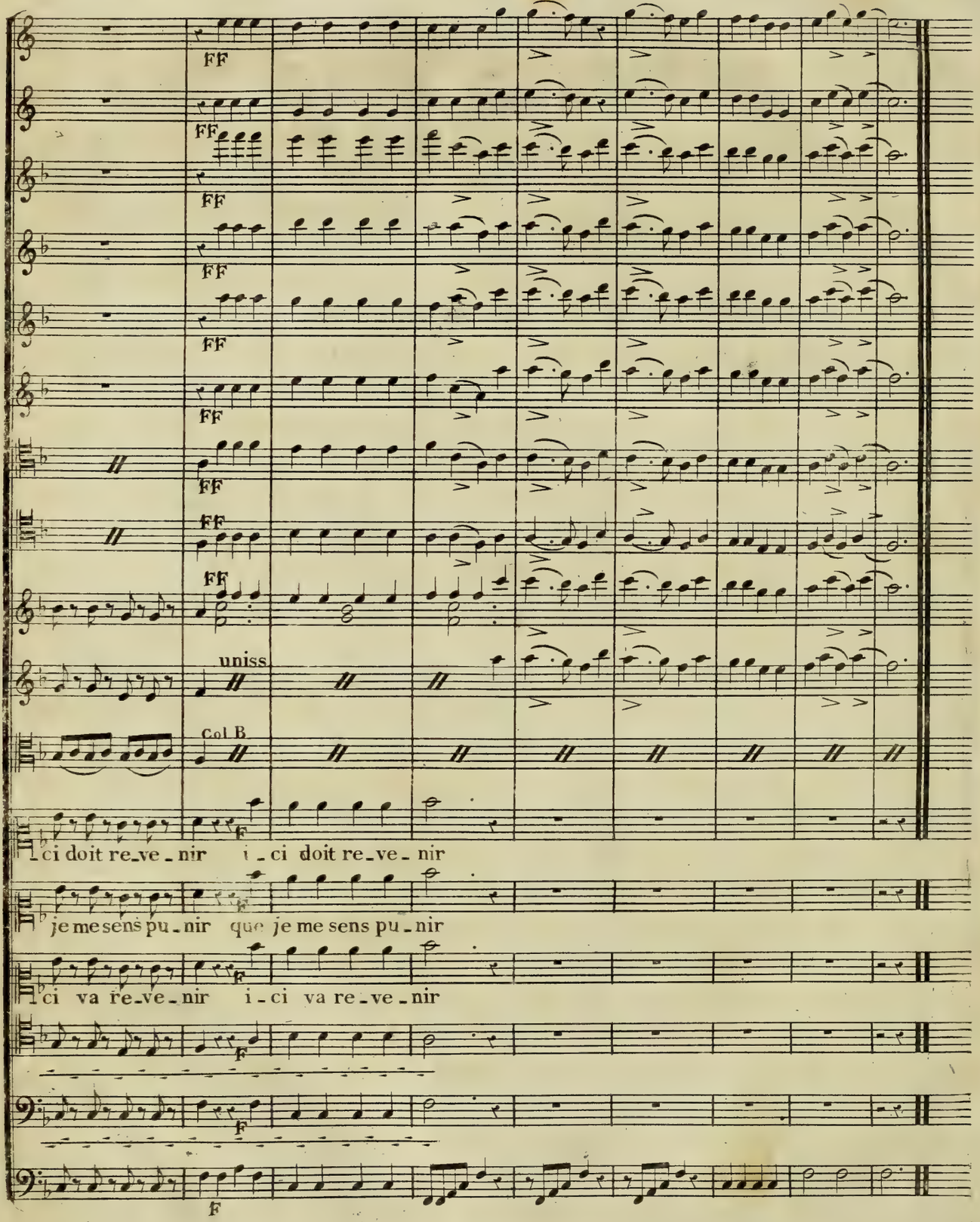

cor. 1º
cor. 2º
fl. 1º
fl. 2º
clar. 1º
clar. 2º
fag. 1º
Col vº 1º
fag. 2º
Col vº 2º
tres_se en_fin veut s'adou_cir de ce jour l'alle_gres_se i_cidoit re_ve_nir a_mi vo_tre mai_
tres_se ah! quel charmant plai_sir par el_le l'alle_gres o la bonne mai_


tres_se en_fin veut s'a dou_cir de ce jour l'alle_gres_se i_ci va re_ve_nir i_ci va re ve_nir
tresse o quel charmant plai_sir par elle l'alle_gresse i_ci va re_ve_nir i_ci va reve_nir
F
d. a t


1°
(a part)
Que mon erreur etait pro_fon _ de ah: je le vois avec dépit on me maudis_sait a la ronde voila dé_
_jà qu'on la bé_nit voi _ là dé _ jà voi_la dé_jà qu'on la bé _ nit

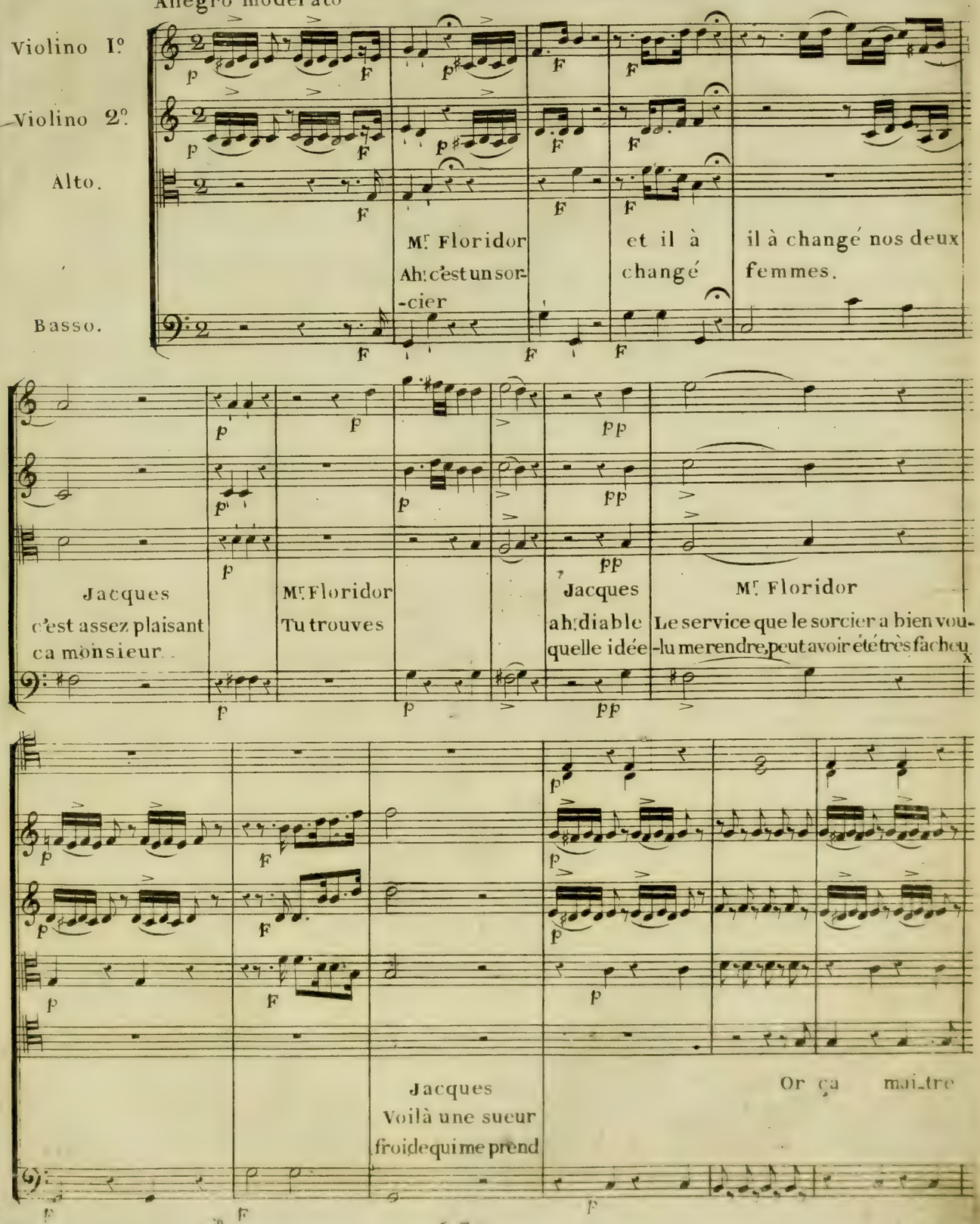

pp
a - mis votre mai - tres - se en - fin veut s'adou - cir de ce jour l'allé - gres - se i - ci doit reve -
na - gueres leur mai - tres - se je m'en fai - sais ha - ir oh! par leur allé - gres - se que je me sens pu -
ô la bonne mai - tres! se oh! quel charmant plaisir par el - le l'allé - gres - se i - ci va re - ve -
ô
ô

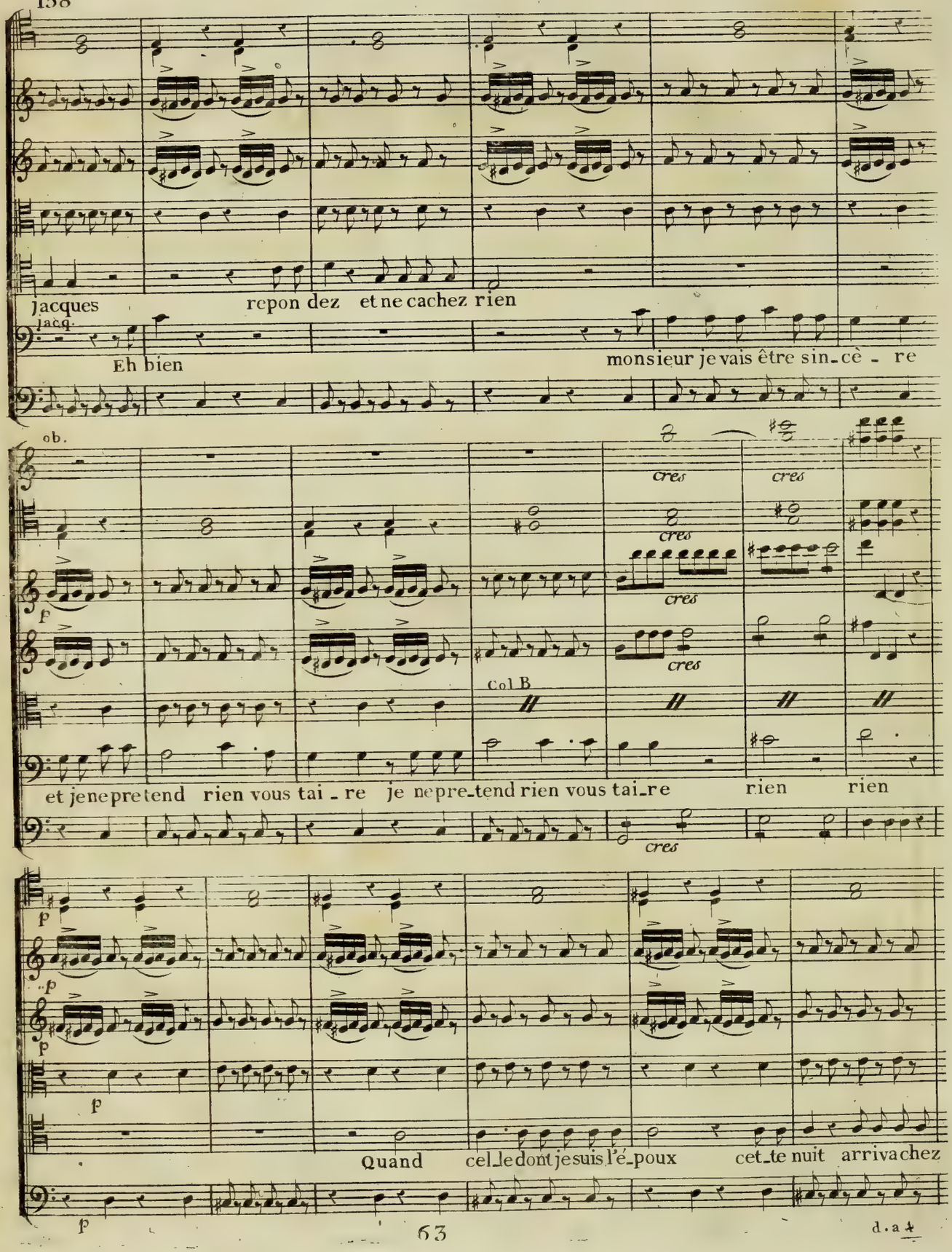

pp
pp
pp

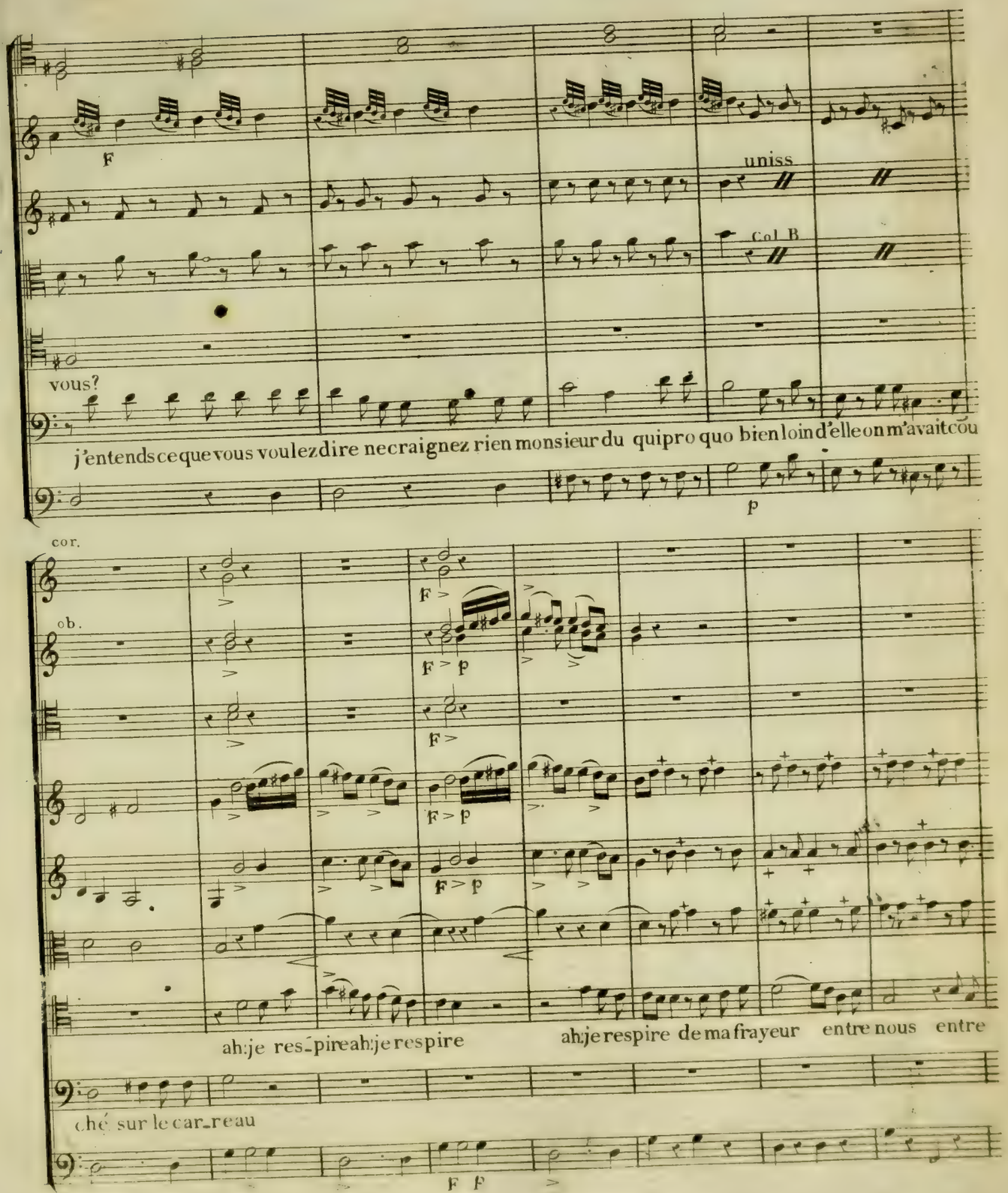

FF
uniss.
Col B
F
ci doit re_ve_nir i_ci doit re_ve_nir
je me sens pu_nir que je me sens pu_nir
ci va re_ve_nir i_ci va re_ve_nir

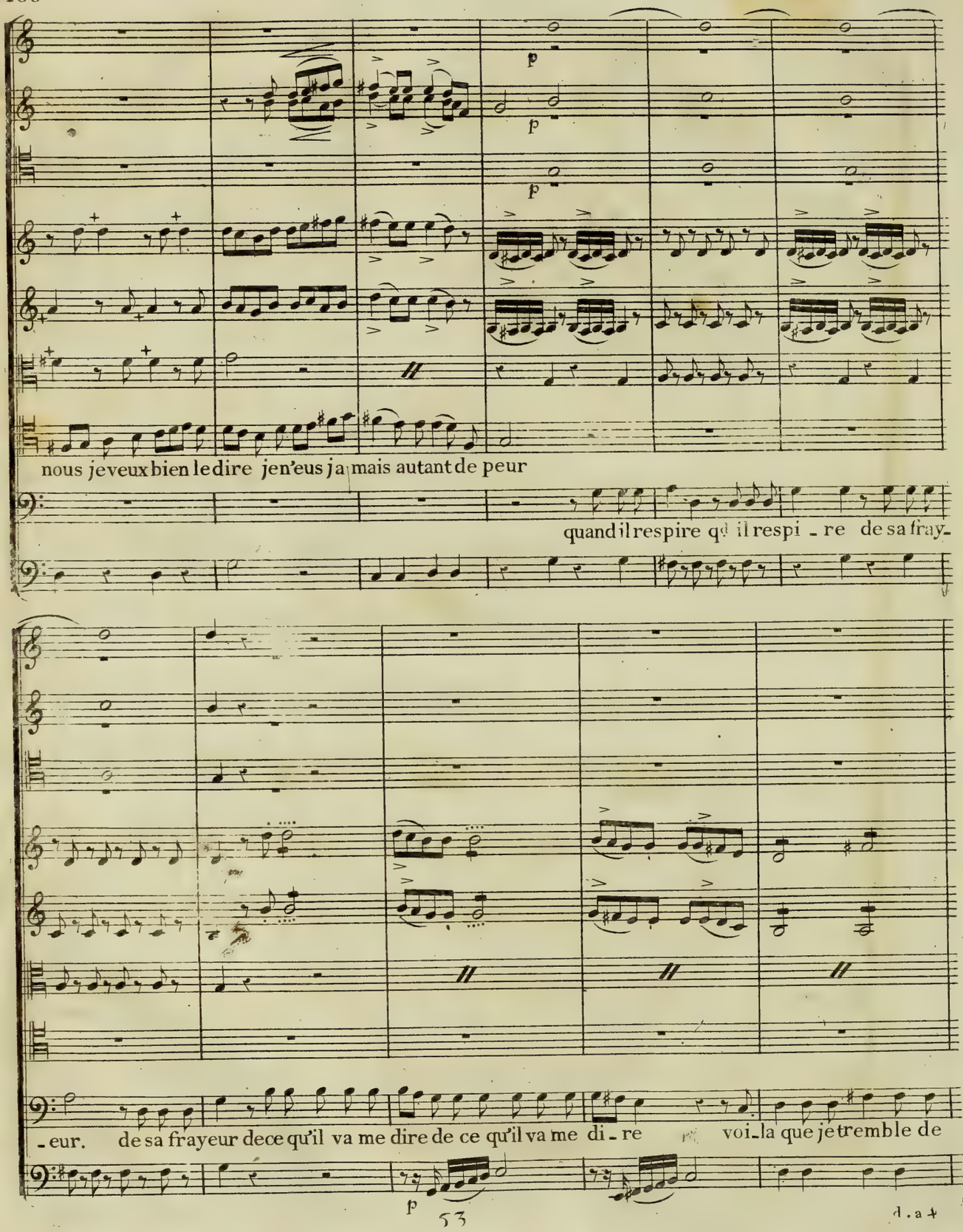
Le docteur Kerbumalek

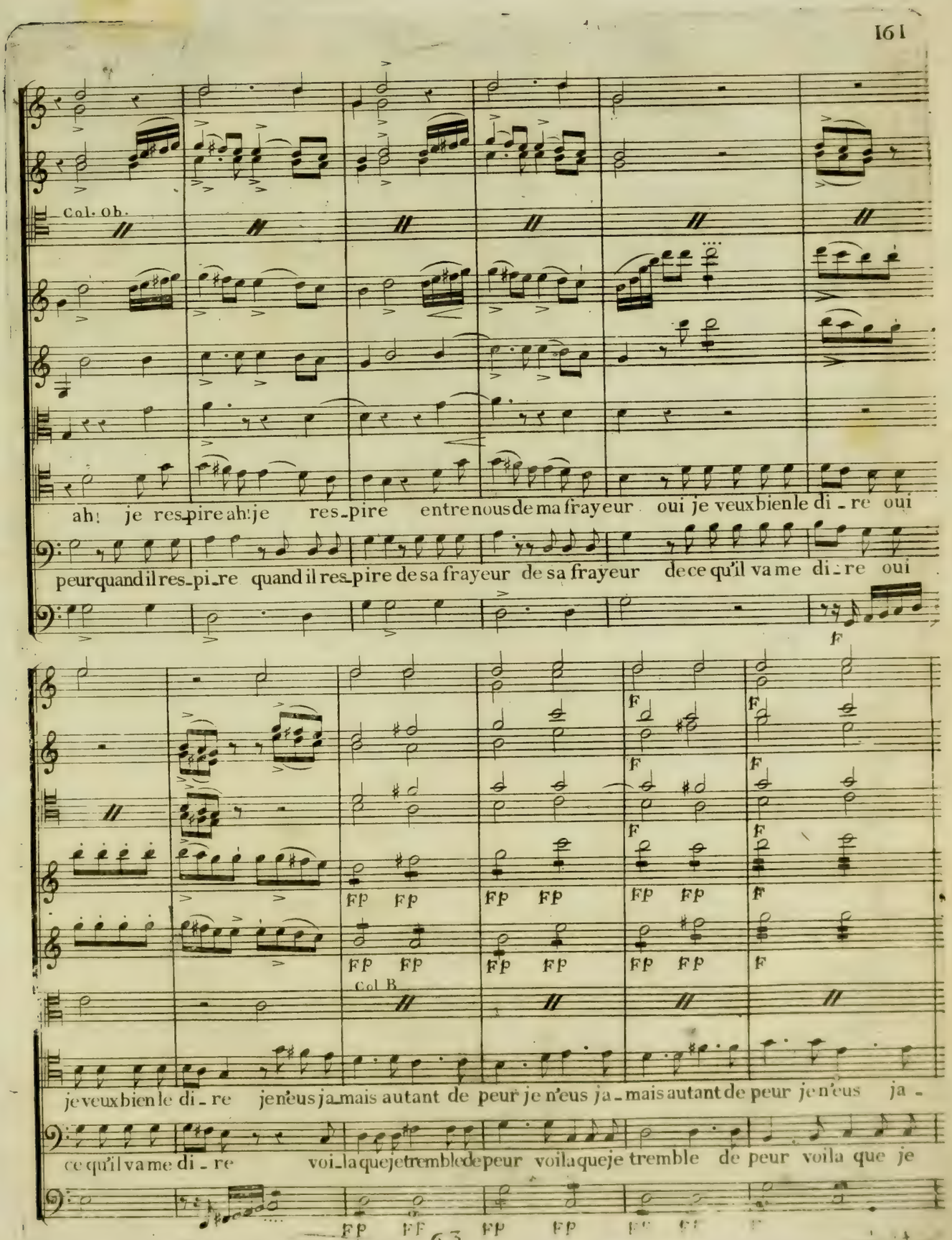
Allegro moderato

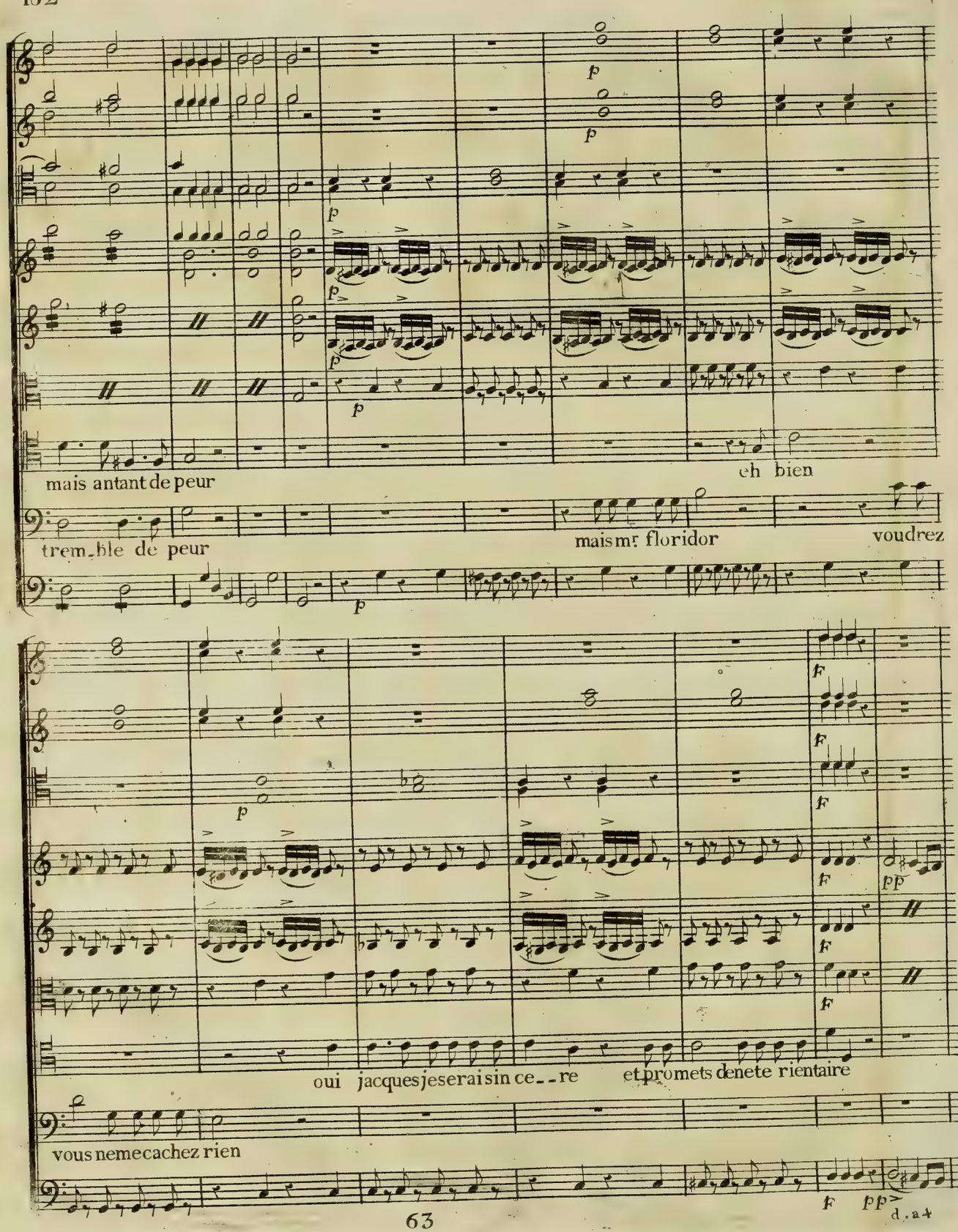


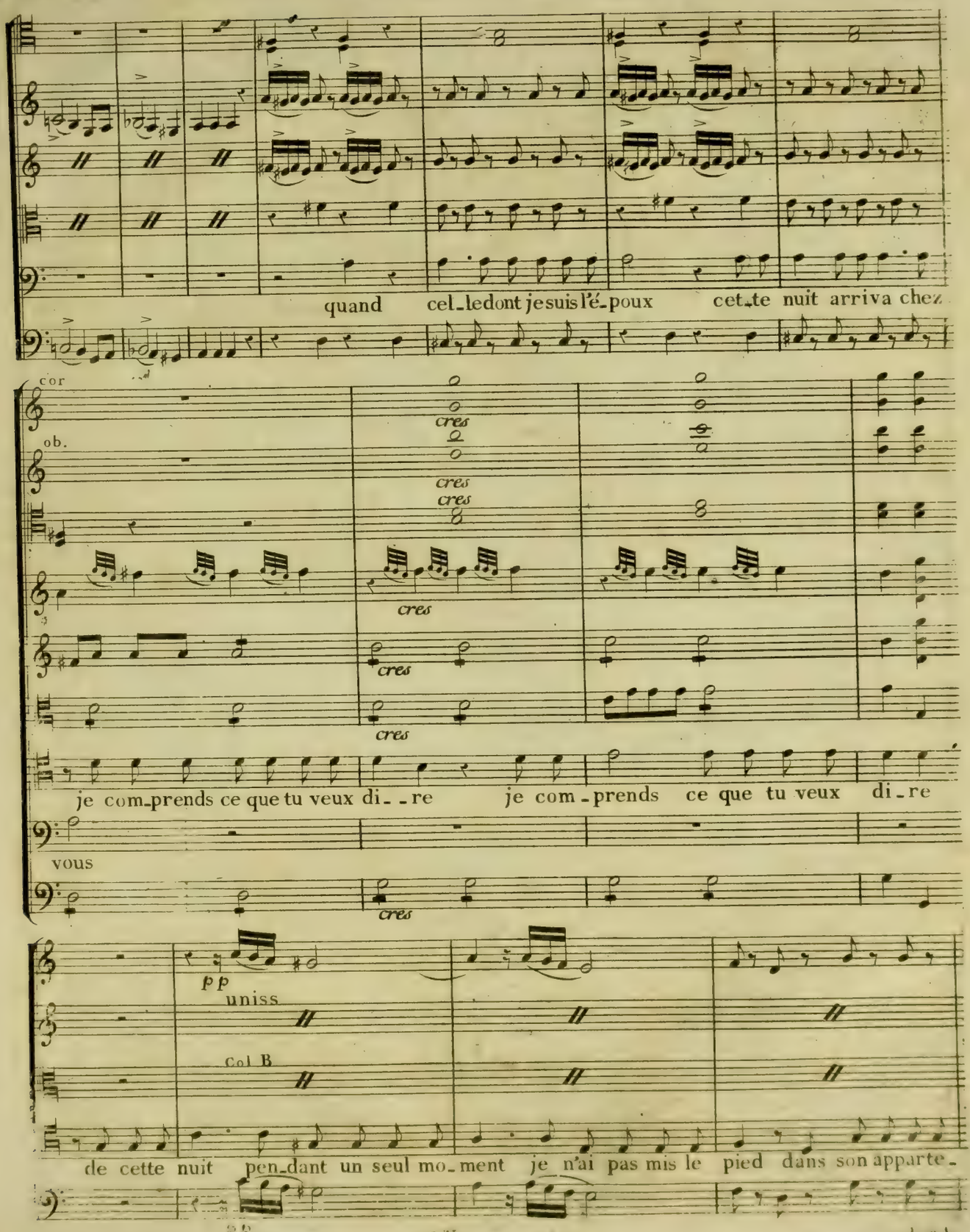

Jacques repon dez et ne cachez rien
Jacq.
Eh bien monsieur je vais être sin_cè_re
ob.
cres
Col B
et je ne pre tend rien vous tai_re je ne pre_tend rien vous tai_re rien rien
Quand cel_le dont je suis l'é_poux cet_te nuit arriva chez

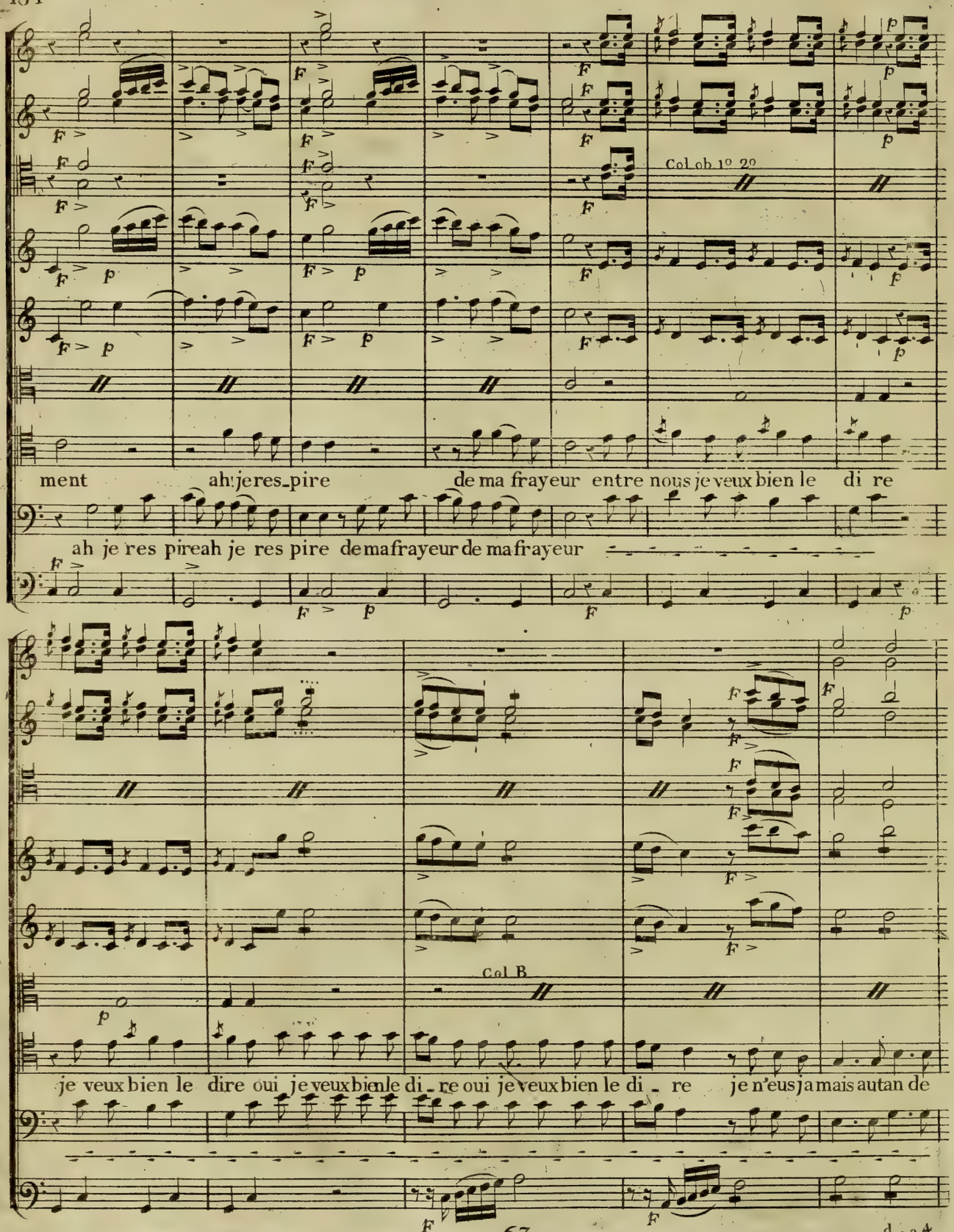

F
uniss
Col B
vous?
j'entends ce que vous voulez dire ne craignez rien monsieur du quipro quo bien loin d'elle on m'avait cou
p
cor.
ob.
F >
F > p
ah; je res-pire ah; je respire
ah; je respire de ma frayeur entre nous entre
ché sur le car-reau
F p

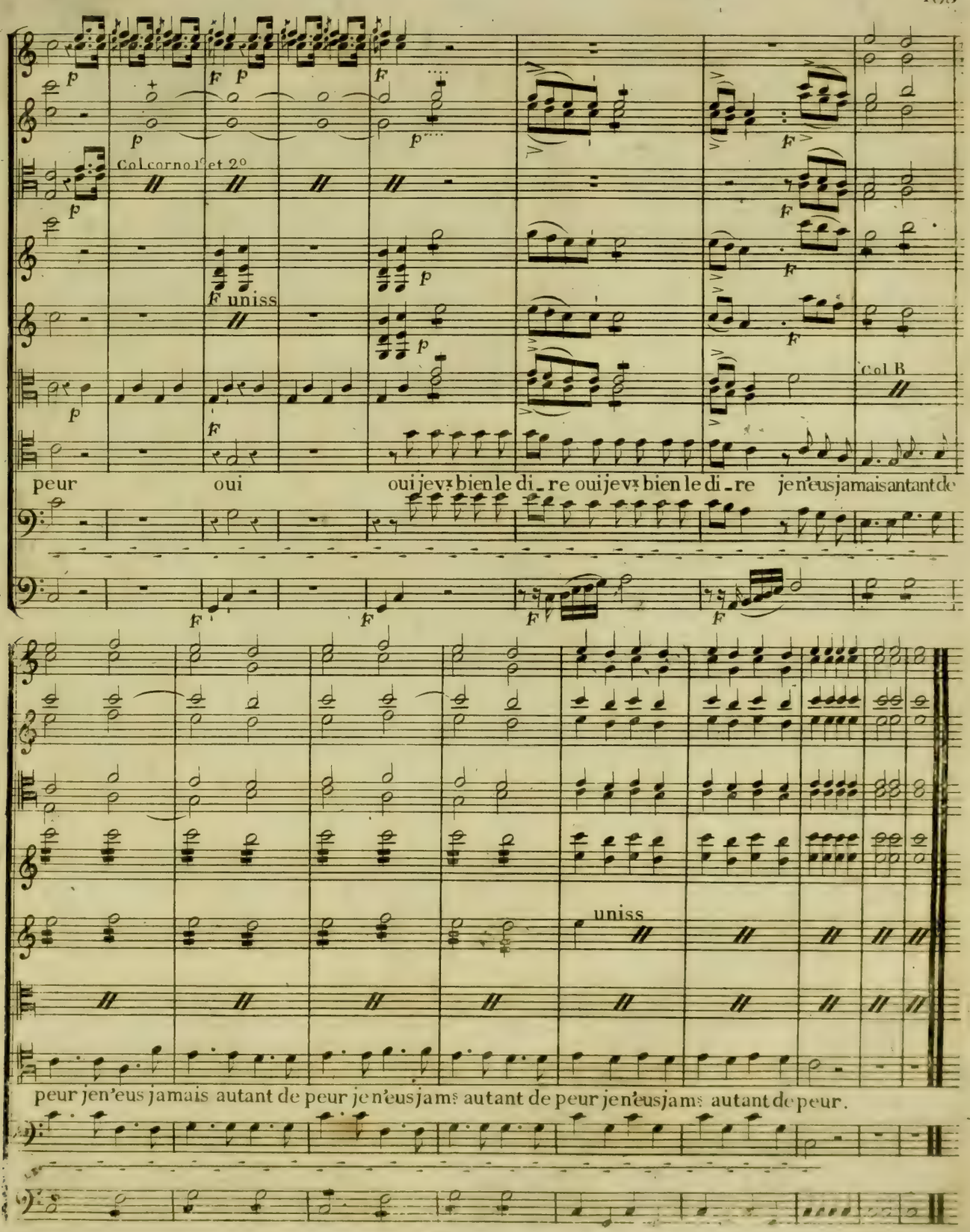

p
p
p
nous jeveux bien le dire jen'eus jamais autant de peur
quand il respire qd il respi - re de sa fray-
- eur. de sa frayeur dece qu'il va me dire de ce qu'il va me di - re voi-la que je tremble de
p


Col. Ob.
ah! je res-pire ah! je res-pire entre nous de ma frayeur oui je veux bien le di-re oui
peur quand il res-pi-re quand il res-pire de sa frayeur de sa frayeur de ce qu'il va me di-re oui
F
Col B
je veux bien le di-re je n'eus ja-mais autant de peur je n'eus ja-mais autant de peur je n'eus ja-
ce qu'il va me di-re voi-la que je tremble de peur voila que je tremble de peur voila que je
FP FF FP FP


mais antant de peur
eh bien
trem_ble de peur
mais mr floridor
voudrez
oui jacques je serai sin ce__re
et promets de nete rientaire
vous ne me cachez rien
d.a4


quand cel_ledont jesuis l'é_poux cet_te nuit arriva chez
cor
ob.
cres
je com_prends ce que tu veux di_ _re je com_prends ce que tu veux di_re
vous
pp
uniss
Col B
de cette nuit pen_dant un seul mo_ment je n'ai pas mis le pied dans son apparte_


Col ob 1º 2º
ment ah je res pire de ma frayeur entre nous je veux bien le di re
ah je res pire ah je res pire de ma frayeur de ma frayeur
Col B
je veux bien le dire oui je veux bien le di - re oui je veux bien le di - re je n'eus ja mais autan de


Col corno 1° et 2°
F uniss
Col B
peur oui oui je vx bien le di_re oui je vx bien le di_re je n'eus jamais autant de
uniss
peur je n'eus jamais autant de peur je n'eus jams autant de peur je n'eus jams autant de peur.

17. Ma Conjuration

All° molto

Corni in Fa

Corni in D

Fl. Trav.

Oboi

Clarinetti

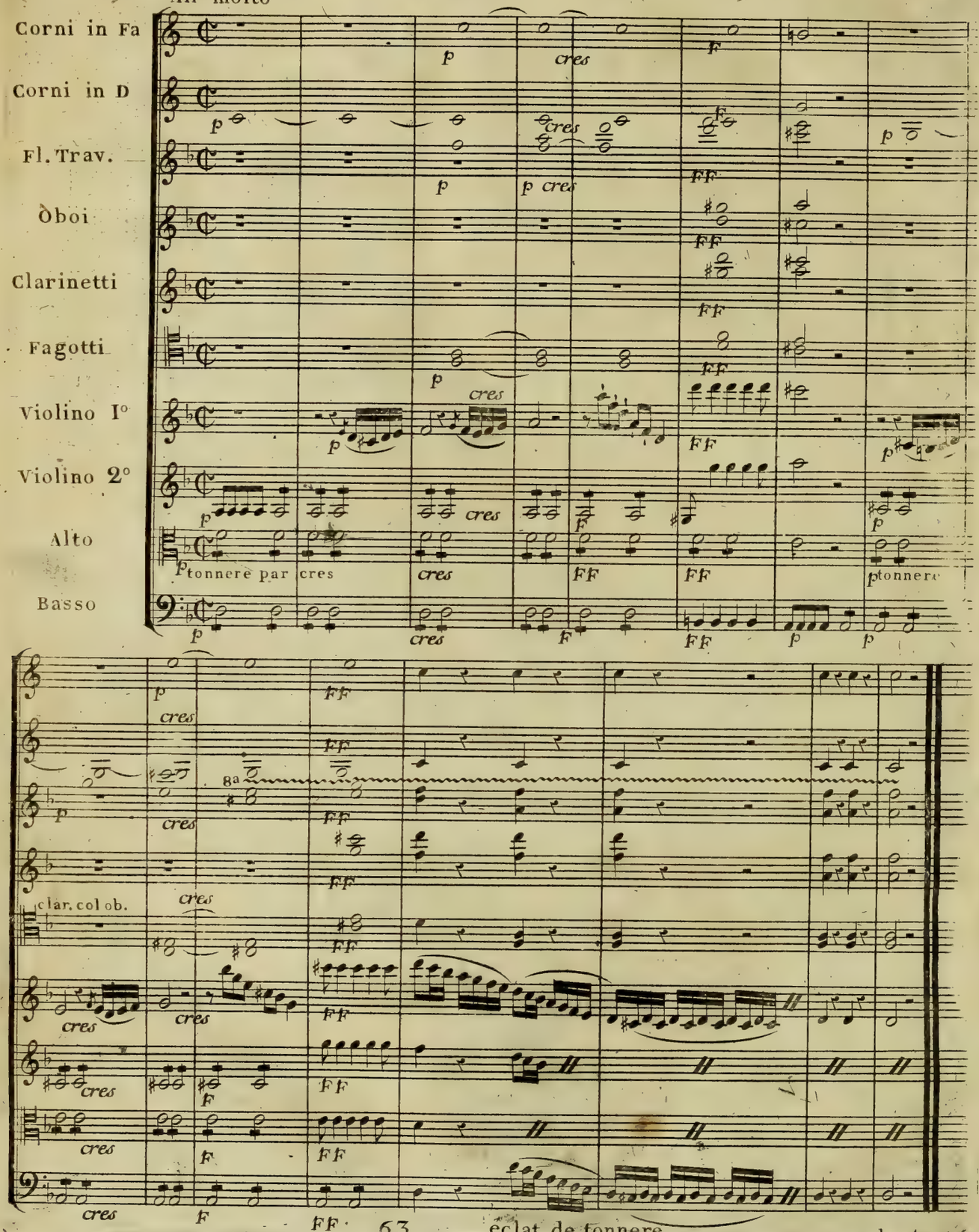
Fagotti

Violino I°

Violino 2°

Alto

Basso



éclat de tonnere

bonne comme vous on n'est déplacée auprès de personne

Flauto

Violino I°

Violino 2°

Alto

Ambroise

Basso

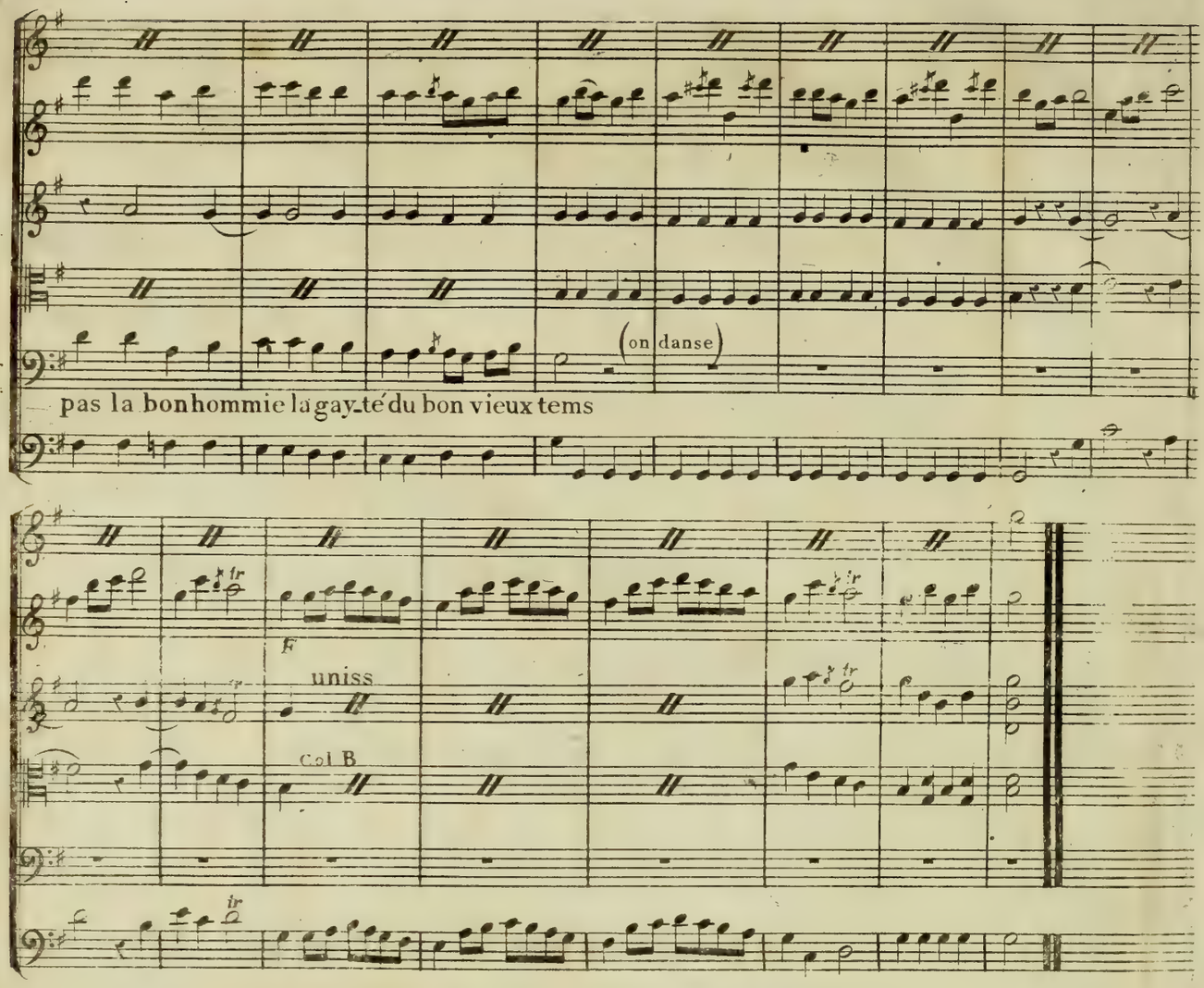
Col V° 1° 8ª

Lucile était jeune et belle elle avait plus d'un talent pourquoi donc de plaisant elle on le demandait sou - vent c'est que Lucile jo -

Col V° 1°

- lie prenant des airs insul - tans n'avait pas la bonhom - mie la gay - té du bon vieux tems n'avait

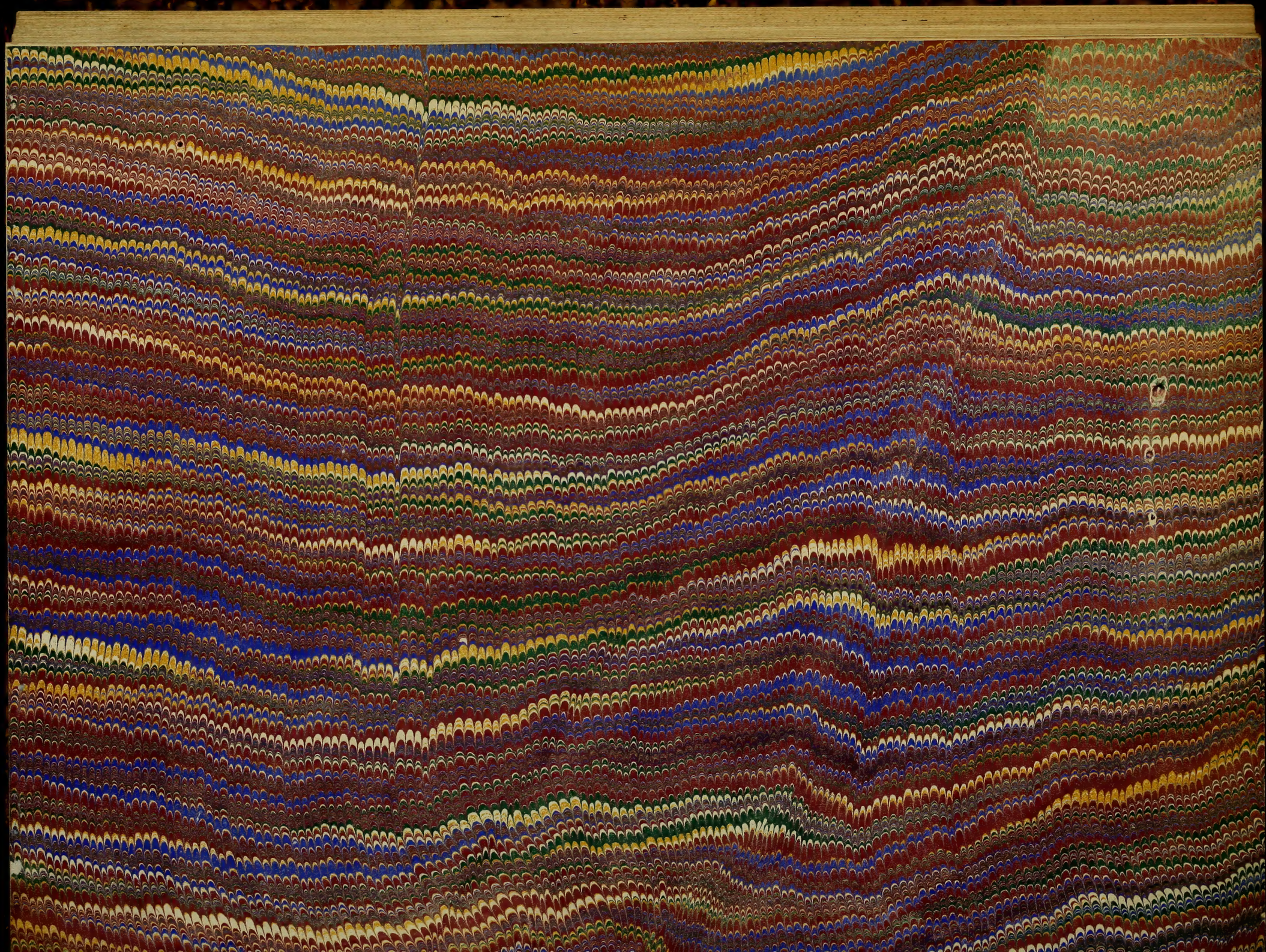
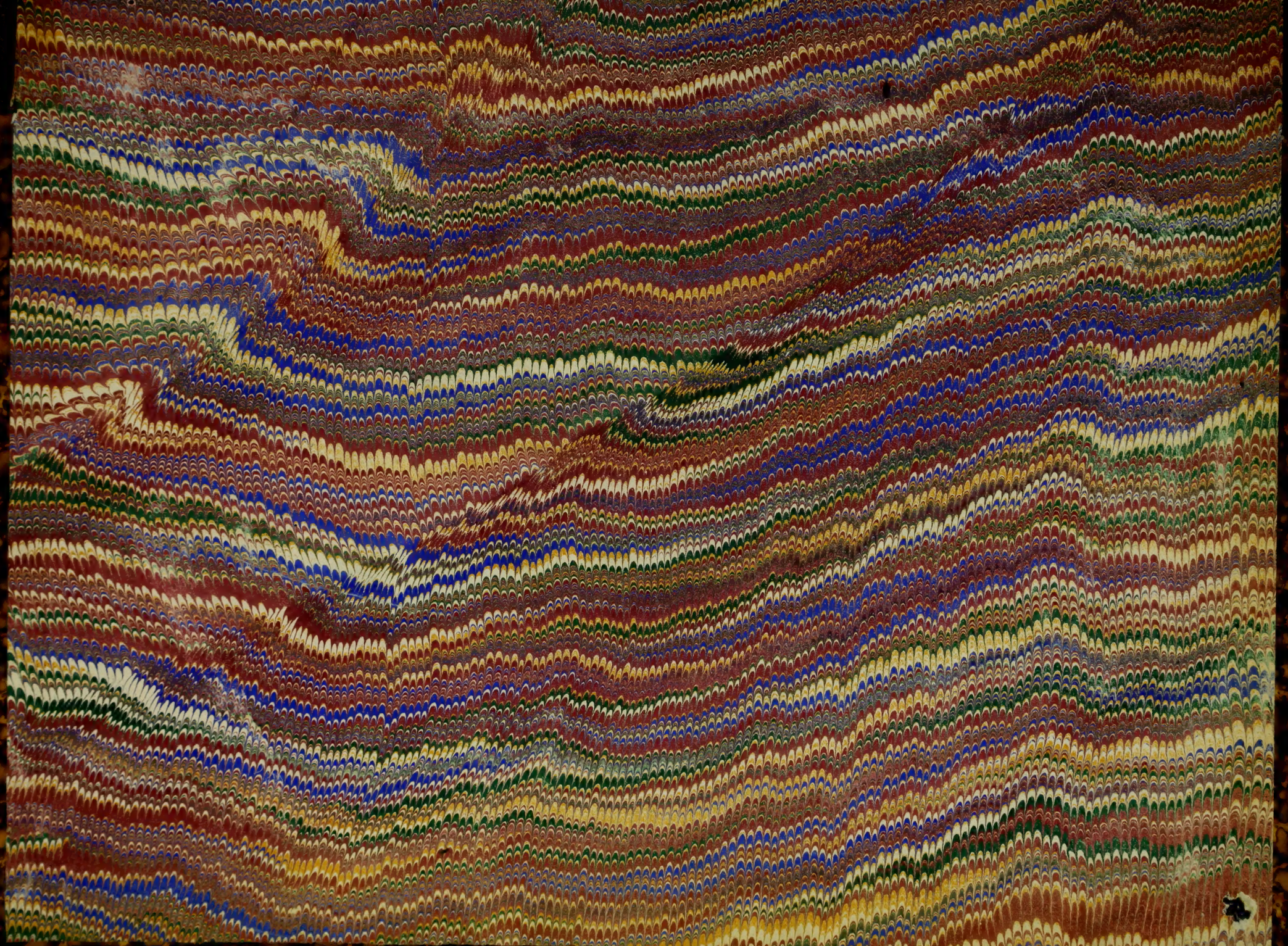
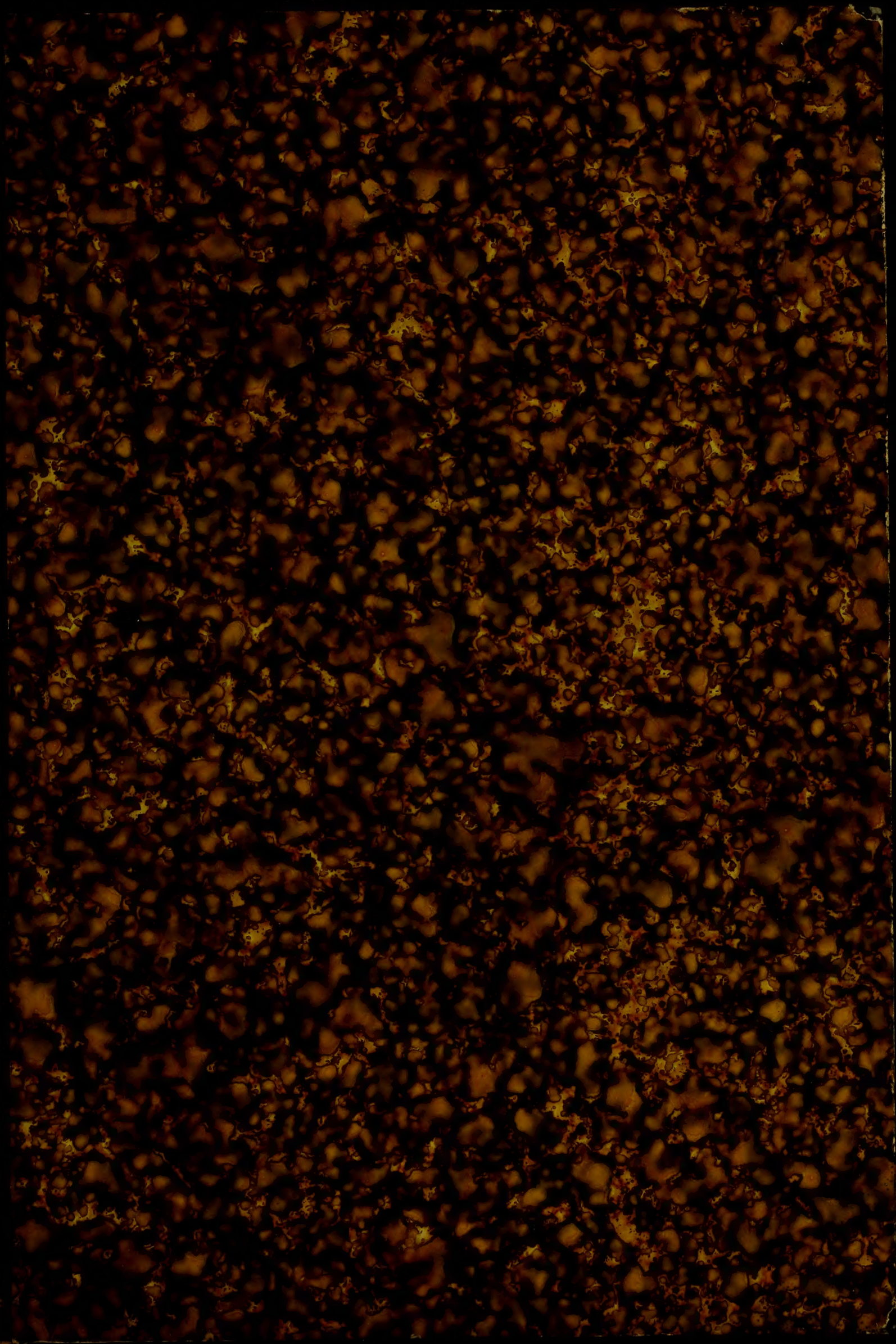
Tous en refrain



2

Un jour lasse des murmures
Lucile enfin réussit
Mais fut-ce par des parures?
Fut-ce par des traits d'esprit?
Non, douce, aimable, et polie
Montrant des soins complaisans
Elle prit la bonhommie
La gayté du bon vieux tems.
(on danse)

3

D'où vient donc que sur la scèn
Sans trop d'élégants atours
Le bon l'excelent Sédaine
Au public plaira toujours?
C'est que sans pompe fleurie
Plein de comique et de sens
Il avait la bonhommie
La gayté du bon vieux tems.
(on danse)

63 FIN